

ARCHIVES DOCUMENTAIRES D'ART, D'ETHNOGRAPHIE ET DE SOCIOLOGIE  
DE LA CHINE ET DE L'INDO-CHINE

---

I

INTRODUCTION GÉNÉRALE A L'ÉTUDE  
DE LA

# TECHNIQUE

DU

# PEUPLE ANNAMITE

ESSAI SUR LA VIE MATÉRIELLE  
LES ARTS ET INDUSTRIES DU PEUPLE D'ANAM

PAR

HENRI OGER

ADMINISTRATEUR DES SERVICES CIVILS DE L'INDO-CHINE

---

DEUX VOLUMES

I. Texte in-4<sup>e</sup>, 32 planches.

II. Album de 4000 dessins, plans et gravures in-folio (65 x 45), 500 pages.

---

PARIS

GEUTHNER LIBRAIRE-ÉDITEUR 68, rue Mazarine (VI)	JOUVÉ & C <sup>°</sup> IMPRIMEURS-ÉDITEURS 15, rue Racine (VI)
---	--

A  
JEAN AJALBERT  
*En souvenir de nos longues causeries de la Malmaison  
Au confident des heures de doute.*

M. AYMONIER, Professeur de Cambodgien, d'Histoire et de Coutumes Indo-Chinoises à l'École Coloniale,  
M. LORIN, Inspecteur des Services Civils de l'Indo-Chine, Professeur d'Annamite et de Chinois à l'Ecole Coloniale,  
M. LORGEOU, Professeur de Siamois à l'Ecole des Langues Orientales Vivantes,  
M. PRÊTRE, Administrateur des Services civils de l'Indo-Chine, Professeur de Droit et d'Organisation Administrative de l'Indo-Chine  
M. Noaës, Inspecteur des Colonies, Professeur de Droit Administratif Colonial,  
M. LE CAPITAINE ROUX, de l'Artillerie Coloniale,

*leur ancien élève reconnaissant.*

#### REMERCIEMENTS

La publication des 16 volumes de la *Technique du Peuple Annamite* a été assurée grâce aux souscriptions de  
M. EBERHARDT, Précepteur du Roi d'Annam, Docteur ès sciences (Hué),  
M<sup>r</sup> SCHNEIDER, Libraire à Hanoï,  
MM. LR GALLÉN, TISSOT, PERRET, BATAULT, HUCKEL, MONROUX, GIRAN, MASPERO, Administrateurs des Services Civils de l'Indo-Chine,  
M. BARBOTIN, Directeur de l'Ecole Professionnelle de Hanoï,  
M. PÉRALLE, Directeur de l'Enseignement au Tonkin,  
M. POULIN, Secrétaire de la Direction de l'Enseignement,  
M. CHANÉ, Directeur de la Cotonnière,  
M. HOANG-TRONG-PHU, Tông-Doc de la Province de Ha-Dong,  
M. MANDRON, Professeur,  
M. RICQUEBOURG, Directeur des Douanes et Régies au Cambodge.

L'auteur se doit ici de les remercier de la grande sympathie et de la longue confiance qu'ils lui ont constamment témoignées.  
*Elles le consolent plus qu'amplement des vilenies et des bassesses suscitées — infailliblement — dans ce pays par tout travailleur probe et indépendant.*

## OUVRAGES DE L'AUTEUR

- I *Technique du Peuple Annamite*.— Encyclopédie de tous les instruments, ustensiles, machines, gestes des métiers et de la vie intime et publique du peuple annamite-tonkinois. Matériaux et observations rassemblés durant le service militaire de l'auteur à Hanoï en 1908-1909. Hanoï, 1909, 15 fascicules, 1 volume in-folio, 700 pages, 4.000 dessins. Le volume de texte paraîtra fin 1910.
- II *Les Industries indigènes au pays d'Annam*, 12 pages, in-folio, 32 dessins. La Dépêche Coloniale Illustrée. Paris, rue Saint-Georges, octobre 1909 et mars 1910.
- III *Profils Indo-Chinois*. Enquête pour la constitution d'un Dictionnaire Biographique de l'Indo-Chine. L'Avenir du Tonkin, journal quotidien. Hanoï, série d'articles durant les années 1908, 1909, 1910. Deuxième édition.
- IV *M. Macey, administrateur des Services Civils de l'Indo-Chine*. Biographie et Bibliographie. Imprimerie de l'Avenir du Tonkin, 114, rue Jules-Ferry. Hanoï, 1909, in-4°, 40 pages. (N'a pas été mis dans le commerce ; tiré à 100 exemplaires.)
- V *Bibliographie de l'Indo-Chine*. Série d'articles parus dans l'Avenir du Tonkin, Hanoï, 1908, 1909, 1910. Deuxième édition
- IV *La Fabrication des bâtonnets d'encens à Hanoï*. Monographie, avec de nombreuses gravures. Paraîtra en 1910 dans la Revue Indo-Chinoise. Hanoï, Tonkin.
- V *La Technique du style*, d'après la correspondance de Gustave Flaubert et des frères Goncourt, les livres de M. Albalat et de M. Remy de Gourmont.
- VI *La Littérature Indo-Chinoise. Études critiques* (J. Ajalbert, de Pouvourville, Ricquebourg, Jules Boissière, Henri Laumonier, Yung, Droin, Nolly, Bonnetain, Bourde, Farrère, Babut, Chevrillon, Bonnafont, Yann, Pierre Mille, etc.)
- VII *Masques scientifiques* (Huber, Chassaigneux, Dumoutier, Luro, Garros, Schreiner, Bonifacy, Cadière, capitaine Roux, Maspero, Finot, Maitre, Cabaton, Aymonier, Prêtre, Nordemann, Bonnet, Silvain Lévi, etc.)
- Ce volume sera suivi de quelques études :
- L'organisation scientifique en Indo-Chine ; la Question de l'enseignement des langues indigènes ; l'École Française d'Extrême-Orient ; le Programme d'enseignement de M. Crevost ; La Mission Scientifique Permanente ; les "Scientifical Surveys" dans l'Inde anglaise, etc.
- VIII Jean Ajalbert. Vie et Travaux avec une Bibliographie complète.

### EN PRÉPARATION

- I *Dictionnaire pratique Sanscrit-Français*. D'après les travaux lexicographiques de Bœhtlingk et Roth, Macdonell, Capeller, Monier-Williams, Apte, etc.
- II *Les Parlers d'Indo-Chine. Manuel d'enseignement visuel* (Chinois, Annamite, Cambodgien, Siamois, Laotien, Tibétain, Sanscrit, Pâli, Malais), d'après une méthode entièrement nouvelle.
- III *Méthodes et Disciplines pour servir à l'avancement des Études Indo-Chinoises*. Manuel du travailleur, en Indo-Chine, d'après les travaux de l'École Sociologique Anglaise et de l'École de la Science Sociale de Paris. Ce travail a déjà paru par fragments dans l'Avenir du Tonkin, 1908, 1909, 1910. Deuxième édition.

### IX ROMANS

- Un "Associé".
- Hors de la Rizièvre.
- Une Vie coloniale.
- Histoire de Petrus-My-Tô, Annamite occidentalisé.
- X Monographies de familles annamites, observées à Hanoï en 1908-1909. (Cordonnier ; Interprète ; Épicier ; Marchand de papier; etc.) D'après la méthode d'observation de Le Play et de Tourville.

## PUBLICATION ANNUELLE NON PÉRIODIQUE

*Archives documentaires d'Art, d'Ethnographie et de Sociologie de la Chine et de l'Indo-Chine*, publiées par Henri Oger, Administrateur des Services civils en Indo-Chine. Geuthner, libraire-éditeur, 68, rue Mazarine, Paris.

### NOTE

*Les Archives Documentaires* sont une publication de luxe tirée à 60 exemplaires, tous numérotés et signés par l'auteur. Chaque fascicule se composera d'au moins 300 planches du format 31 x 20 centimètres. Les reproductions seront dues soit à la Phototypie (clichés 13 x 18), soit à la gravure sur bois par des artistes indigènes. M. Henri Oger part de ce principe que l'état présent des Études Indo-Chinoises et Sinologiques exige tout la construction de vastes répertoires, des inventaires. Aussi les explications et discussions seront-elles réduites au strict minimum. Les frais d'une pareille entreprise sont considérables : M. Oger se voit dans l'obligation inéluctable de doubler le prix de chaque fascicule dès que la souscription sera close, c'est-à-dire six mois après l'annonce de son apparition. Les exemplaires mis en vente en Europe ne dépasseront pas le chiffre de 40. Les 20 autres resteront dans les Bibliothèques et Archives des gouvernements de l'Indo-Chine. Voici un aperçu de quelques-uns des sujets qui seront abordés.

### I

- La Technique agricuturelle.
- La Soie.
- Les Grandes Industries (Thé ; Charbon de terre ; Papier ; Ramie ; Encre ; Opium ; Textiles ; Mûrier ; Porcelaine ; etc.).
- L'Horticulture.
- Documents d'architecture.
- Professions diverses.
- Costumes.
- La Vie intime.
- Reproduction du Tshi king thou. Figures pour les 7 kings. (B. N. Nouv. Fonds 569.)
- Instruments, Meubles, Armes.
- Les Jeux.
- Iconographie taoïste.
- Musique et Danse (d'après le Liu Li Yong Thong. B. N. Nouv. Fonds. 1036.)

- Scènes de la vie de Confucius. (Cheng tsi thou. B. N. Nouv. Fonds 4381.)
- Iconographie des Sages et des Héros.
- Bronzes antiques.
- Jades antiques.
- Objets rituels.
- Numismatique.
- Scènes historiques.
- La Technique sous la dynastie des Tshing. Reproduction du Khin ting ta tshing hoei tien thou (B. N. Nouv. Fonds 26, A.)
- Scènes rituelles.

### II

- Le Tchhong Khan Tong Lou Oang Chi Nong Chou (10gr.).
- Le Nong Tcheng Tshiuen Chou (nombreuses figures).
- Le Yu Tchi Keng Tchi Thou (42 gr.).
- Nong Kia Keng Thien Thou (23 gr.).
- Khin-Ting Cheou Chi Thong Khao (nombr. gr.).
- Tshan Sang Ho Pien (*id.*).
- Mien Hoa Thou (*id.*).
- Tchha King (de Lou Yu Hong Tsien) (*id.*).
- Pi tchhoan hoa King (de Tchhen Hao Tseu) (*id.*).
- Thang Tai Chen Yuen ho hoa. Yuen Ming Yuen Seu chi King (40 gr.).
- Sin khie tshiuen pou thien hia seu min li yong pien koan ouu tchhe pa kin.
- King te tchen thao lou.
- Yin King fa pi.
- Oou choang phou et Koan tseu phou.
- Thien Kong Khai ouu (de Song Ying Sing).

## INTRODUCTION GÉNÉRALE À L'ÉTUDE DE LA TECHNIQUE DU PEUPLE ANNAMITE

I

### INDUSTRIES QUI TIRENT DE LA NATURE LES MATIÈRES PREMIÈRES (ARTS AGRICOLES, PÊCHE, CHASSE, TRANSPORTS, CUEILLETTE.)

II

### INDUSTRIES QUI PRÉPARENT LES MATIÈRES TIRÉES DE LA NATURE (PAPIER, MÉTAUX PRÉCIEUX, POTERIE, FER-BLANC ET ÉTAIN, BOIS, ARMES, BAMBOU, ROTIN, PRÉPARATION DES PLANTES ET DES FRUITS, TEXTILES, SOIE, PLUMES, CUIR, FER, CUIVRE.)

III

### INDUSTRIES QUI METTENT EN ŒUVRE LES MATIÈRES DÉJÀ PRÉPARÉES (COMMERCE, TRAVAIL DE LA PIERRE, MOTIFS ET OBJETS DÉCORATIFS, PEINTURE ET LAQUAGE, SCULPTURE ET STATUAIRE, OBJETS RITUELS, ART CULINAIRE, HABILLEMENT, INDUSTRIE DU BÂTIMENT, AMEUBLEMENT, OUTILS, INSTRUMENTS, MACHINES, CONFISERIE ET PÂTISSERIE.)

IV

### LA VIE PRIVÉE ET PUBLIQUE AU PAYS D'ANNAM

(VIE PUBLIQUE, VIE INTIME, INSTRUMENTS DE MUSIQUE, MAGIE ET DIVINATION, PRATIQUES MÉDICALES POPULAIRES,  
FÊTES ET CÉRÉMONIES, JEUX ET JOUETS, GESTES, LA VIE DE LA RUE, MÉTIERS AMBULANTS, IMAGERIE POPULAIRE.)

\*

\* \* \*

Documents recueillis à Hanoï en 1908-1909

Par

HENRI OGER

Ancien élève de l'École Coloniale et de l'École Pratique des Hautes-Études (Sorbonne)  
Administrateur des Services Civils en Indo-Chine

## LIMINAIRE

**D**ÈS le début, au seuil de cette collection d'Archives documentaires d'Art, d'Ethnographie et de Sociologie de la Chine et de l'Indo-Chine qui ne comprendra pas moins d'une trentaine de volumes – textes et planches – l'auteur juge bon de s'excuser de sa grande jeunesse. Bien des gens, en France et en Indo-Chine, ne la lui ont pas pardonnée. Quelques bons amis ont fait remarquer que l'entreprise était aisée. Sans doute, il ne fallait qu'y songer... et en outre la mener à bien. Les esprits curieux verront par la suite de ce Liminaire que Répandre des sueurs n'est pas une métaphore usée sur les chemins de la fournaise tropicale, appelée Hanoï, la ville au milieu du Fleuve.

Élève de MM. Silvain Lévi et Finot, professeurs au Collège de France et à l'École Pratique des Hautes-Études, à la Sorbonne, il avait sollicité en 1907 du Ministre des Colonies la faveur de venir accomplir ses deux années de service militaire au Tonkin.

L'un de ses projets de travail visait l'étude de familles annamites, selon la méthode monographique. On sait que l'une des caractéristiques de cette méthode consiste dans l'établissement scrupuleux de budgets du vêtement, de la nourriture, du loyer, des salaires, de l'ameublement, etc. Lorsque l'auteur s'avisa de rédiger ses notes il s'aperçut qu'il serait compris de deux à trois vieux missionnaires vivant la vie de l'Annamite, mais que son travail serait inintelligible pour tout autre, surtout pour les lecteurs de la Métropole<sup>(1)</sup>.

Un travail préliminaire s'imposait : Définir les termes techniques. Ce qui ne devait être qu'un vocabulaire est devenu par la force des choses un énorme bouquin. La langue annamite est riche en mots matériels. La faculté d'abstraction semble médiocrement développée chez ce peuple. Aussi la moisson a-t-elle été riche ; elle le sera encore plus à l'avenir<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> De là l'étude de la vie intime du peuple annamite, au point de vue matériel, comprendra cinq classes : 1° Classe à part, qui renferme l'étude des matières fournies par les trois règnes et qui servant à l'élaboration de tous les produits et objets nécessaires à la vie domestique et sociale ; 2° L'habitation, l'ameublement, le vêtement ; 3° Les aliments, les boissons, les soins d'hygiène et de santé ; 4° L'éclairage et le chauffage ; 5° Les instruments et outils.

<sup>(2)</sup> Le peuple annamite rentre dans la classe des Peuples Semi-Civilisés, à progrès appréciable, mais lent, dans lequel prédomine l'élément conservation de l'acquis ; sociétés de plusieurs milliers ou millions d'individus ; écriture idéographique ou phonétique ; littérature rudimentaire. Ils se divisent en deux catégories : Agriculteurs (ex. Chinois, Annamites, Siamois, Abyssins, Malais, Anciens Égyptiens et Péruviens) ; Nomades (ex. Mongols et Arabes). (Deniker, *Races et Peuples de la Terre*, 1900 emprunté au classement de M. Vierkandt, *Naturvölker und Kulturvölker*, Leipzig, 1896).

## MÉTHODE DE TRAVAIL

Pendant un an l'auteur parcourut les chantiers, les boutiques, accompagné d'un dessinateur. Les questions portèrent sur les dimensions, le nom spécial, le mode de construction de l'instrument ou de l'ustensile. L'ouvrier décomposa lentement le geste qui met en fonction l'instrument. Un croquis le fixa immédiatement, et dans toutes ses phases. L'exposition comprendra donc deux parties nettement distinctes : L'étude de l'objet ou de l'instrument en soi. L'étude du geste, c'est-à-dire de l'objet ou de l'instrument en fonction. Cette méthode permet d'organiser des séries d'ensemble. Ainsi les instruments en bois, en fer, en étain, en bambou s'expliquent et se complètent par ce rapprochement. Mais une étude de la Technique d'un peuple est l'étude de sa civilisation matérielle. Aussi le lecteur ne s'étonnera pas de trouver ici la reproduction et l'étude d'une série de gestes où tout instrument fait défaut. Citons un exemple : les jeux. C'est qu'ici le corps humain sert d'instrument ainsi que les milieux où vit l'individu, tels que la terre, les arbres et les eaux.

## MÉTHODE D'EXPOSITION

Rien n'est plus pénible que de lire des descriptions d'instruments ou de gestes sans avoir un schéma sous les yeux. Les écrivains évocateurs ne sont pas légion. D'ailleurs la mémoire des yeux est la plus vivace chez la plupart des individus. Voilà pourquoi la plus grande partie de ce travail consiste en une collection de dessins et de croquis.

Mais le caractère fondamental de cette collection c'est d'être raisonnée et cohérente. Elle n'est pas un produit du hasard. Les documents figures dépassent le chiffre de 4000. Cette traduction visuelle des documents ramassés présentait un avantage sérieux et un inconvénient grave.

C'était un excellent moyen de vérification des notes prises en dehors de la présence du dessinateur. Mais il était à craindre qu'il ne déformât par ignorance ou par fantaisie. Aussi voici le procédé que dût adopter l'auteur. Il dictait au dessinateur un canevas, canevas qui avait été déjà soumis à d'autres Annamites. Le dessin achevé était ensuite présenté à des indigènes dont le sens critique était assez éveillé. On avait là un excellent moyen de contrôle ; et cette série d'entretiens permettait de trouver sans cesse du nouveau : on montait du connu à l'inconnu.

Des gestes et des traits de mœurs du passé, aujourd'hui abolis, purent ainsi être sauvés.

Le texte de l'auteur fut construit selon la même méthode d'étude strictement objective ; chaque dessin était d'abord décrit trait pour trait, puis les considérations générales suivaient. Aucun des mots techniques ne fut laissé de côté. L'auteur n'écrivit pas un ouvrage

*de vulgarisation ; il n'en a pas le courage. Il dut ensuite classifier ses documents et ses observations dans de larges compartiments qui se subdiviseront plus tard en une longue série de monographies. C'est en parcourant le volume de texte que se révèlera l'opportunité de la division en deux parties : volume de Planches ; volume de Textes. Les redites peuvent ainsi être évitées. De plus ce procédé permet de classer à la suite des autres les observations nouvelles sans être obligé de refondre tous les cinq ans le volume. Le volume de texte est d'ailleurs suivi d'un index détaillé et d'une table analytique qui en rendent le maniement facile.*

### MÉTHODE DE PUBLICATION

*Les imprimeries et librairies du Tonkin ne font pas d'édition, c'est entendu. Aussi l'auteur ne dut compter que sur lui. Il avait la foi. Il commença par faire une tournée de souscription. Il racontera plus tard quels intéressants aveux de niaiseries et de muflerie il dut subir. Vingt braves gens mirent à sa disposition 200 piastres. Ce fut là le capital de début de l'entreprise.*

*Dans un cai đình (édifice religieux) de la rue du Chanvre, puis à la pagode de Vũ Thạch, il installa deux ateliers de 30 graveurs. C'étaient de lourds paysans qu'il fallut dégrossir. L'auteur y constata rapidement ce que l'Annamite possède de probité commerciale et de conscience d'ouvrier sérieux. Pour lui l'Européen est l'ennemi qu'il faut gruger. Pendant deux mois ce furent des luttes sans fin. Les 4.000 planches achevées, l'été était arrivé ; il fut impossible de faire passer les clichés sous les rouleaux des machines. Ils gondolaient.*

*Il fallut recourir aux procédés d'impression employés par les Chinois et les Annamites. Ces procédés consistent dans le tamponnage de la feuille de papier sur la planche ; en outre ils nécessitent l'emploi du papier annamite confectionné à la forme. Ils sont fort lents, mais la netteté de l'impression est extraordinaire. Ce travail consiste encore à donner au livre son cachet de couleur locale. Tout y est annamite. Le format du papier lui-même, soigneusement préparé avec des écorces de Daphne, ce qui lui assure une longue existence, est tout spécial. Les fabricants du village du Papier (Làng-Bùròi), près de Hanoï, ont une peine inouïe à faire du papier d'aussi grandes dimensions. Le caractère rudimentaire de leurs instruments l'explique assez.*

*Les difficultés d'ordre matériel n'étaient rien. L'auteur était fort jeune, il venait à peine de dépasser la vingtième année, et on ne l'épargna pas. Certains affirmèrent simplement que toutes les notules, jetées au jour le jour dans le journal L'Avenir du Tonkin étaient prises dans Dumoutier. Leur excuse était que jamais ils n'avaient ouvert les volumes de cet estimable auteur. C'est un des mérites de ce travail de ne procéder de personne en Indo-Chine.*

*Depuis la conquête, on a multiplié dictionnaires sur dictionnaires. Quant aux enquêtes de caractère vraiment sociologique et ethnographique, on les compte. L'auteur a dû encore, par la force des choses, travailler sans le concours d'un seul des Établissements Scientifiques organisés ici pour une plus grande connaissance du pays d'Annam. Aussi le principal mérite qu'il voit en son travail est celui d'un acte de volonté.*

HENRI OGER.

QUELQUES VUES D'ENSEMBLE  
 SUR LES INDUSTRIES INDIGÈNES  
 DU PAYS D'ANNAM  
 UN NOUVEAU PROGRAMME D'ENSEIGNEMENT POUR LES ANNAMITES

**B**EAUCOUP d'observateurs qui ont vécu au pays d'Annam écrivent dans leurs relations de voyage que l'industrie en pays annamite est presque absente ou insignifiante. Sans doute, on ne peut attendre d'un peuple agricole, comme le peuple annamite, une industrie compliquée et perfectionnée. Cependant, après une observation de deux années, après une vie côte à côte avec les artisans annamites, l'auteur de ces quelques lignes croit pouvoir affirmer que la part de l'artisan indigène n'est pas à dédaigner dans le mouvement économique que nous voulons imprimer au pays. En effet, les observateurs précédents n'avaient considéré que l'ouvrier des villes, mais il ne faut pas oublier que très souvent une petite industrie vient fournir au paysan le complément de ressources que la culture du riz, celle surtout du riz indo-chinois, est impuissante à lui procurer. Durant les longs loisirs que lui laisse cette culture, le paysan devient un ouvrier de fabrique collective. On se rappellera la définition de la fabrique collective ; elle est caractérisée par deux faits principaux : existence d'un patron qui concentre les produits, existence d'ouvriers travaillant chez eux pour ce patron. En ce moment, on semble se préoccuper, enfin, du paysan annamite, la classe la plus intéressante. On prépare de vastes projets d'irrigation. Il serait aussi fort utile de songer au paysan-ouvrier. Il est profondément digne de sympathie.

#### LE LAQUEUR

Le pays d'Annam est un grand producteur de laque. Chaque année, les gros négociants de Canton font une importation considérable de ce produit. La raison en est que la laque tonkinoise est d'un bon marché extraordinaire. Malgré la consommation énorme que les Annamites en font, la production laisse un

excédent appréciable pour l'exportation. La plupart des objets d'usage courant dont se sert l'Annamite sont laqués. En ce pays où les variations de température sont si brusques d'un moment à l'autre de la journée, où les bois sont soumis à des causes de destruction très rapides, on ne s'étonnera pas de voir que la plus grande partie de l'ameublement d'une maison indigène est laqué. Ce qui frappe en entrant dans ces maisons, c'est la lumière douce qui semble tomber de partout. Les demeures des mandarins, où rayonnent les meubles laqués et les meubles en bois précieux poli, produisent une impression profonde sur l'œil européen.



FIG. 1.—ATELIER DU LAQUEUR

## PROCÉDÉS DU LAQUEUR

Le travail du laqueur annamite est médiocre. Il n'a pas ce fini méticuleux qui assure la prépondérance aux productions du laqueur japonais. Pour l'Annamite, disons-le franchement, le laquage ne semble guère qu'un passage de l'objet à un vernis de qualité spéciale. Les opérations préliminaires sont d'ailleurs exécutées d'une façon qui laisse à désirer. Avant d'étaler la première couche de laque sur l'objet, généralement un objet en bambou ou en bois, on doit faire subir à celui-ci un ponçage soigné. Il a pour but d'enlever toutes les aspérités. Ensuite, on bouche toutes les cavités avec de l'argile très finement broyée. L'ouvrier indigène qui travaille pour une clientèle pauvre et, par là même, peu exigeante, "sabote" cette opération. On a ainsi des objets où la couche de laque est boursouflée, gonflée, disons le mot, elle est "poisseuse". Elle n'a pas ce velouté admirable des laques japonaises. Le laqueur annamite ne se met pas en peine, d'ailleurs, pour la recherche des motifs décoratifs. Ceux-ci sont dorés ou argentés. Ils sont empruntés à la symbolique sino-annamite, symbolique qui est inintelligible pour le profane, tel que l'Européen. L'ouvrier décorateur, qui vit chez le laqueur, ne sait d'ailleurs pas dessiner. Depuis l'enfance, il a appris à reproduire un objet, un ornement. Il le fait sans le moindre souci de recherche du nouveau. On a là un exemple de la division du travail telle qu'elle existe dans l'industrie annamite. Cette division du travail est d'ailleurs néfaste, car il ne se trouve pas au-dessus un "capitaine d'industrie" capable de la modifier, de la diriger vers des buts nouveaux.

On peut voir sur la figure 1 les ouvriers au travail. L'atelier, qui, presque toujours, est en même temps boutique, est rempli par des lits de camp. Ces meubles sont destinés à préserver de l'humidité du sol. Ils servent en même temps d'armoires, car au-dessous, on y trouve un amas inextricable d'outils, de débris, etc. Les poses de l'ouvrier indigène sont celles que l'ouvrier européen est incapable de supporter. Il est assis, les genoux remontés jusqu'à la poitrine. Un homme est en train de brasser la laque dans un bassin semi-sphérique. Il est armé d'un instrument qui rappelle assez bien la palette dont se servent nos conducteurs de périssosse. Derrière lui, un autre ouvrier, muni d'un pinceau à pointe très fine, est occupé à décorer une boîte qui doit servir à contenir les chiques de bétel. En face de lui, une femme procède à la dernière des opérations : l'étalage de la laque. Elle emploie un pinceau tout différent : la partie en bois est rectangulaire, de sorte que les poils forment une ligne qui permet d'étaler la laque par couches uniformes. Au fond de l'atelier, on aperçoit les différents spécimens d'objets que prépare le laqueur : ce sont des malles à habits, des garde-manger, des boîtes à bijoux, des coffrets à bétel, etc.

## LA BRODERIE

Tout Européen qui habite le Tonkin, lorsqu'il tient à faire un cadeau ou à rapporter des souvenirs de son séjour, ne manque pas de ramener en France quelques pièces de broderies indigènes. D'autre part, la richesse des classes moyennes s'est considérablement accrue, quoi qu'en dise. On sait que la soie brodée joue un rôle de premier ordre dans l'ameublement de la maison riche annamite. Aussi, le nombre de brodeurs depuis vingt-cinq ans s'est considérablement augmenté. Malheureusement, la qualité de la production s'en est ressentie. Ces ouvriers, alléchés par les prix élevés que leur offrait une clientèle assez riche et constamment renouvelée, travaillèrent vite et souvent fort mal. Sans doute les soies assez médiocres d'origine annamite, dont ils faisaient usage avant l'occupation française, furent abandonnées et firent place aux solides soies fabriquées par les Chinois de Canton. Mais au point de vue technique proprement dit, il semble qu'aucun progrès véritable n'ait été réalisé. Le dessin, on le verra plus loin, est resté aussi primitif qu'il était alors. Les motifs de décoration sont aussi figés et aussi conventionnels.

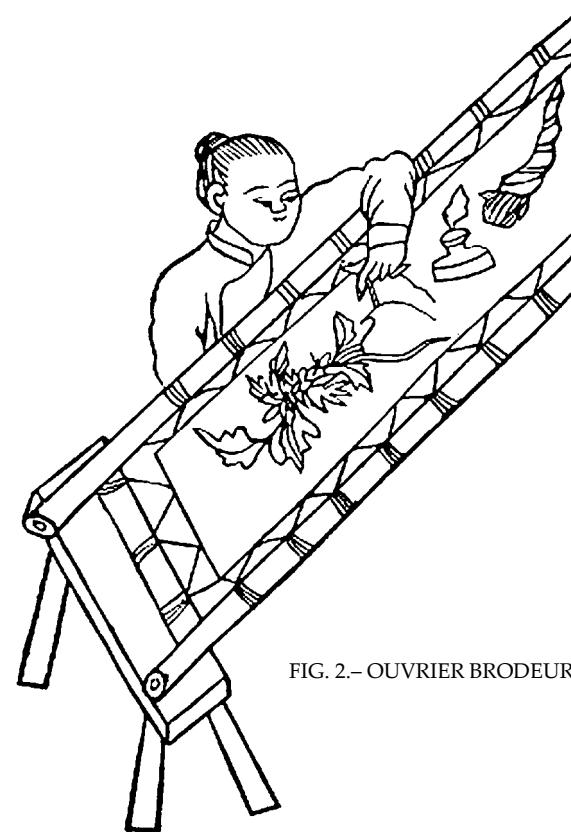


FIG. 2.- OUVRIER BRODEUR

Il semble que, au lieu de laisser l'éducation de ces artisans de luxe aux acheteurs dont souvent le goût est aussi peu raffiné, le protectorat du Tonkin aurait dû intervenir en faveur d'une industrie capable d'enrichir ce pays. Il aurait fallu choisir les meilleurs ouvriers et les fils des chefs d'industrie, leur donner un enseignement "professionnel" qui n'aurait pas été gaspillé. Car en ce pays, la transmission des méthodes acquises se fait, avec soin, de génération en génération. Ainsi les ouvriers, que l'Union Commerciale Indo-chinoise à Hanoï avait dressés à la fabrication des jouets mécaniques en fer-blanc, l'ont quittée dès qu'ils ont su leur métier. En revanche, ils ont complètement transformé l'industrie du fer-blanc chez eux. Tous les objets en étain, encore si nombreux dans l'ameublement annamite avant notre arrivée, ont fait place à des objets en fer-blanc, plus légers et bien meilleur marché naturellement.

#### TECHNIQUE DU BRODEUR

Le métier du brodeur est des plus simples. Il se compose de deux chevalets qui supportent un rectangle en bambou. (Voyez la figure 2). Ce rectangle ne tient sur les deux chevalets que par son poids. La pièce de soie est placée à l'intérieur du rectangle. On la tend fortement au moyen de cordelettes qui viennent s'enrouler autour de l'armature en bambou. Le modèle à exécuter est dessiné sur du papier annamite. On sait que ce papier est très léger et très soyeux. On l'étale sur la pièce de soie. Le travail de l'ouvrier exige plus de patience et d'habileté manuelle que d'intelligence. Aussi, le plus souvent, on n'emploie que des hommes ou des femmes très jeunes. Très fréquemment, ce ne sont encore que des enfants. Ce travail consiste à reproduire le tracé du dessin au moyen de fils de diverses couleurs. On peut voir dans la figure 2 l'ouvrier au travail. Il est assis devant son métier, les jambes étalées au-dessous. Il a piqué verticalement son aiguille dans la pièce de soie. Il est en train de tirer le fil fortement pour qu'aucune partie ne soit lâche. C'est une condition de durée pour la broderie. À côté de lui on aperçoit le luminaire dont il se sert. La demande est telle, que les ateliers de broderie travaillent jour et nuit. Ce luminaire se compose d'une bouteille d'encre de deux sous pleine d'huile, où plonge une mèche. C'est à la lueur d'une pareille clarté, vacillante, fumeuse, puante, que l'ouvrier annamite travaille. On conçoit que, dans un pareil métier l'utilisation des vieillards, si fréquente dans les autres industries annamites, ne se présente que très rarement.

La broderie nous offre un bel exemple de la médiocrité des procédés de l'industrie indigène en général. Il faut, ou plutôt autrefois il fallait, travailler pour une clientèle pauvre ; aussi le fabricant devait restreindre le plus possible ses frais de production. Le métier de brodeur exige, selon la saine logique, des qualités de dessinateur, selon nous, c'est plus qu'un artisan, c'est très souvent en nos pays, un artiste. Au Tonkin, il n'en est pas de même. Le brodeur n'a aucun goût. Il ne sait pas dessiner. Il a chez lui un stock de sujets qu'il combine très maladroitement le plus souvent. Les motifs décoratifs sont ceux que la civilisation chinoise a répandus en ce pays. Il ne fait aucun effort vers l'observation, vers la recherche. De père en fils on se transmet le stock de sujets. Ceux-ci ont été commandés jadis à un dessinateur. On peut voir sur la figure 3 le truc ingénieux qui permet de les reproduire à l'infini. Le modèle est placé sur un support transversal en bambou.

De la sorte il est très éclairé ; au-dessus on pose une autre feuille de papier chinois, quelquefois même la pièce de soie. On sait que le papier chinois est transparent. L'ouvrier, à l'aide d'un pinceau, décalque fidèlement le sujet. On retrouvera dans la monographie du fabricant d'images populaires annamites l'existence d'un procédé aussi ingénieux.



FIG. 3.- BRODEUR COPIANT UN MODÈLE

### LES INCRUSTEURS

Nous sommes là en présence d'une industrie qui a amené rapidement à la fortune de nombreux Annamites, comme celle de la broderie, d'ailleurs. L'industrie de l'incrustation a l'avantage de jouir presque d'un monopole en Extrême-Orient. En effet, ses produits sont bien supérieurs à ceux des ouvriers établis à Canton. Ici, comme dans la broderie, on peut se demander si notre contact lui a été véritablement bienfaisant. Certes, nous avons été pour elle une clientèle riche qui lui a permis de développer rapidement sa production. Malheureusement, la plupart des Européens qui ont traversé le Tonkin n'avaient que de rudimentaires idées sur l'art et la beauté. Le moindre troupier du corps d'occupation a voulu rapporter en France quelques-uns de ces objets qu'on lui offrait pour quelques piastres. Aussi le fabricant a-t-il travaillé vite : il s'est surtout préoccupé de la bonne apparence du travail au moment de la vente. À leur retour en France, beaucoup d'Européens se sontaperçus avec terreur que l'éclat de la nacre s'était envolé. Les productions de l'incrusteur annamite témoignent, elles aussi, comme celles du brodeur, de son insuffisante éducation professionnelle. Rien n'est "fini", comme nous l'aimons en France. Les meubles annamites qui portent des incrustations sont inutilisables. Les jointures sont mal faites. Au bout de peu de temps, tout gondole et se détraque. Aussi quelques collectionneurs rentrés en France ont pris un parti héroïque. Ils font refaire le meuble par un menuisier et remettre en place les parties couvertes d'incrustations. Le reste ne donne que du bois de chauffage.

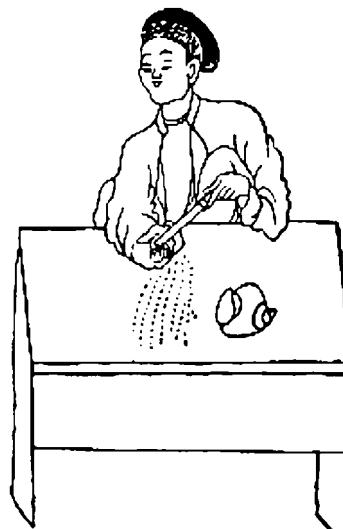


FIG. 4.- OUVRIÈRE LIMANT LES COQUILLAGES À NACRE

### TECHNIQUE DE L'OUVRIER INCRUSTEUR

L'industrie de l'incrustation annamite est l'une de celles où la division du travail est poussée au plus haut point. Les Annamites, comme tous les peuples primitifs et pauvres, ne l'appliquent que par occasion et presque uniquement dans les métiers à clientèle riche. Le premier stade de la fabrication commence pour ainsi dire dans la recherche des coquillages. Certains pêcheurs du golfe du Tonkin sont spécialisés dans cette recherche assez difficile. Ils viennent vendre à Hanoï ou à Nam Đinh les produits de leur cueillette. Le premier travail que l'on fait subir à ces coquilles est leur réduction en lamelles très plates, très minces et sans aucun défaut.

Ce travail, qui exige une patience et une habileté manuelle considérables, est l'œuvre des femmes. Comme le représente la figure 4, il consiste à limer à petits coups le coquillage. La moindre maladresse risque de le briser. Ces déchets et ces ratés expliquent le prix considérable des belles incrustations.

À partir de ce stade, les opérations exigent le concours de deux ateliers ; l'un d'eux est celui des sculpteurs, l'autre celui des incrusteurs proprement dits. Il faut dire que dans la concentration de capitaux qu'exige cette industrie, où les matériaux atteignent un si haut prix, le même patron a sous sa surveillance les deux ateliers. Le travail des sculpteurs consiste à découper le bois où sera placée la nacre. Comme le montre la figure 5, ce travail s'effectue selon la même technique que celle du sculpteur sur bois ordinaire. Nous renvoyons donc le lecteur à la monographie de cet ouvrier. La figure 5 représente ces ouvriers en train de confectionner des *câu đôi*. Les *câu đôi* sont des planches en bois précieux. Elles portent en caractères chinois des louanges, des souhaits de prospérité ou de longue vie. On les offre aux anniversaires, lors des jours de fête. L'ouvrier le plus âgé est occupé à découper les creux où seront placés les morceaux de nacre. Il se sert de l'instrument du sculpteur de forme si spéciale, appelé *cái chằng*.

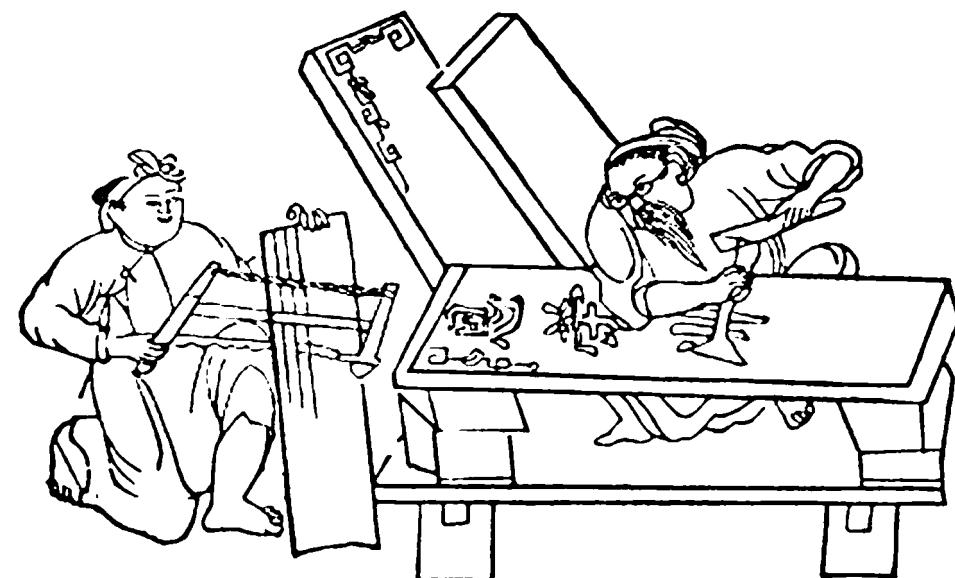


FIG. 5.- PRÉPARATION DES BOIS À INCRUSTER

La figure 6 nous montre le dernier stade de l'opération. L'ouvrier incrusteur proprement dit entre alors véritablement en action. Il est représenté accroupi sur ses genoux, selon la pose ordinaire de l'indigène. D'une main, il comprime une lamelle de nacre. De l'autre, il manie un couteau à lame plate qui rappelle assez bien le tranchet de nos ouvriers cordonniers. Il est chargé de faire entrer la nacre dans les découpures pratiquées par le sculpteur dans le bois. Le morceau de nacre ne doit plus bouger. On le fixe à l'aide d'un mastic spécial qui ne doit pas déborder la lamelle dans un travail bien fait. On ne peut se figurer la patience et la légèreté de main qu'exige cette opération. Le moindre faux mouvement peut faire casser la lamelle et tout est à recommencer. Cet ouvrier est un véritable artiste : c'est lui qui doit combiner les carnations des nacres, de façon à les associer harmonieusement et ne pas choquer les tons. Les beaux travaux de nacre valent surtout par cette symphonie qui illumine véritablement toute une pièce. Dans le fond de la figure, on aperçoit un spécimen des objets que l'incrusteur annamite décore. C'est d'abord une armoire à livres. À côté, se trouve une boîte ronde qui sert à contenir le bétel et au-dessous un coffret rectangulaire pour les vêtements et les objets précieux. Les deux principaux centres de l'industrie des incrusteurs se trouvent à Hanoï et à Nam Đinh. Les patrons de cette industrie ont tous réalisé des fortunes considérables. L'un des plus avisés et des plus probes est Hoa-Kỳ, rue Jules-Ferry, à Hanoï. Son intelligence lui a permis d'apporter de notables améliorations à cette industrie vraiment nationale du peuple annamite.



FIG. 6.- L'INCRUSTEUR TRAVAILLE LA LAMELLE DE NACRE

## LES SCULPTEURS SUR BOIS

L'importance de cette industrie est considérable au pays d'Annam. L'Européen qui visite Hanoï peut le constater au cours de ses promenades. Toute une rue de la ville, une des plus animées et des plus curieuses, est occupée par ces ouvriers, c'est la rue des Éventails (*phô Hàng Quạt*). La sculpture sur bois a de nombreux débouchés en ce pays. L'ameublement des pagodes et des maisons des riches particuliers, les objets consacrés au culte des ancêtres relèvent de cette industrie. L'ouvrier annamite s'y montre réellement supérieur au point de vue professionnel. Sans doute, là comme ailleurs, on ne constate aucune recherche de nouveau, aucune "vivification". Là encore la symbolique apportée par les conquérants chinois déploie ses motifs décoratifs irréels et par trop conventionnels.



FIG. 7.- SCULPTURE D'UNE TÊTE DE BOUDDHA

de camp. Il est en train de sculpter la tête d'une statue. Selon l'habitude des indigènes, il se sert de ses pieds comme d'un étau pour comprimer le bloc de bois. L'instrument qu'il tient verticalement est le *cái chàng*. Il se compose de deux parties.

La première est un manche en bois cylindrique. La seconde est une lame dont la partie inférieure rappelle assez bien la forme d'un "pied-de-biche". Il met en mouvement cet instrument, toujours un peu penché, au moyen de petits coups assénés avec un morceau de bois rectangulaire appelé *cái dùi đục*. Avec ce misérable matériel lourd, grossier, il arrive à obtenir des détails qui confondent l'Européen.

On ne trouve pas chez le sculpteur annamite cette plénitude de qualités qui font du sculpteur européen un artiste. L'indigène n'est qu'un "praticien". Il ignore tout du dessin. Chaque patron d'atelier possède chez lui une collection de modèles de sujets sur des lames de bois très plates. On les reporte au pinceau sur la pièce à sculpter et l'ouvrier se met au travail, en ne cherchant jamais à s'écartez du canon transmis de génération en génération.

Dans ce rôle de praticien, le sculpteur annamite témoigne de qualités de vigueur et de souplesse étonnantes. Les creux et les méplats sont accentués avec une vigueur savoureuse, et cela malgré la médiocrité des procédés et des instruments. La figure 7 le montre au travail. Il est accroupi sur un lit

Là encore, comme pour les brodeurs, on se prend à songer s'il ne serait pas bon de décentraliser l'enseignement professionnel. Quatre ou cinq fils de patrons envoyés en France seraient capables de régénérer cette industrie. À l'inverse de tous les produits que nous expédions en France pour revenir comme "bureaucrates", on pourrait leur faire largement rembourser leurs frais d'éducation. Bien des patrons m'ont entretenu de ce désir. Il est trop conforme au bon sens pour ne pas se réaliser un jour.



FIG. 8.- LE PILON A PAPIER

### LA FABRICATION DU PAPIER

Chacun sait que les Annamites comme les Chinois se servent du pinceau pour écrire les caractères idéographiques dont ils font usage. Leur papier lui aussi est tout spécial. Il se présente, d'ordinaire, jaune, légèrement rugueux. Il peut servir de buvard. Il est très léger et se ploie sans se casser à l'inverse des papiers européens. Le papier que fabriquent les Annamites est composé de fibres de l'écorce de l'arbre appelé *Cây gió*. C'est une variété de Daphne. La valeur intrinsèque de ce papier est telle qu'il peut résister cent ans dans un pays où la violence du climat et les insectes n'épargnent rien. La fabrication de ce papier est très intéressante à étudier. Comme dans beaucoup d'autres industries annamites, on y retrouve l'atelier familial, où la femme joue un rôle de premier ordre, rôle que les voyageurs affirment unique en Extrême-Orient.

Alors que l'homme se charge de tous les travaux qui exigent une grande dépense de force, la femme est spécialisée dans les opérations qui veulent de la souplesse, de la patience et beaucoup d'habileté de main. La fabrication du papier, comme il est naturel dans un pays où les corporations sont encore très vivaces malgré notre influence destructive, est localisée dans un gros village, divisé en plusieurs hameaux (*ăp*), qui se trouve aux portes d'Hanoï. C'est le Village du Papier. Notre arrivée dans le pays, l'organisation de l'enseignement officiel franco-annamite ont porté un gros coup à cette industrie. On peut dire qu'elle est en décadence. On doit regretter qu'un industriel français ne surgisse pas pour renouveler à peu de frais l'outillage de ce groupe. Il trouverait là une cité ouvrière déjà constituée, où tout en continuant la fabrication du papier indigène, il pourrait entreprendre, avec une main-d'œuvre déjà exercée, la fabrication des cartons et papiers-cartons dont le débouché est assuré en Europe et même en Extrême-Orient.

### TECHNIQUE DE LA FABRICATION

La fabrication se divise en deux périodes distinctes. Dans l'une, l'homme intervient seul. Dans l'autre, la femme joue un rôle prépondérant. La première opération peut se nommer la préparation de la pâte ; la seconde est le façonnage de la pâte.

L'écorce de Daphne est achetée dans la Haute région. Elle subit toute une série de préparations, dont la principale consiste à être immergée dans un bain d'eau de chaux et à être mise à pourrir dans un trou où de la chaleur est constamment entretenue. Lorsque l'écorce a subi cette série de manipulations, elle est jetée dans un mortier où elle est triturée à coups de pilon. La figure 8 représente l'ouvrier au travail. La fatigue considérable de ce travail exige toujours la présence d'un homme. Le pilon est constitué par un bloc de bois cylindrique. La partie supérieure est d'un

diamètre moindre que la partie inférieure. C'est elle que l'ouvrier empoigne à deux mains. Elle est fixée à un bambou élastique qui supporte souvent un contrepoids, formé tout simplement par une grosse pierre. Sans cesse, l'ouvrier soulève le pilon, puis le laisse retomber brusquement.

Lorsque l'écorce de papier a subi une trituration convenable, on la jette dans une cuve d'eau, où les ouvriers la barattent fortement, pour bien la mélanger avec ce liquide. En somme, c'est l'écume de cette composition qui est employée pour fabriquer le papier.

Le rôle de la femme commence. Armée d'une claie en bambou très fine, qui est posée sur une forme rectangulaire, elle la plonge une, deux, trois fois dans la cuve, selon l'épaisseur du papier qu'elle désire obtenir. Elle fait aller son instrument de droite à gauche, jusqu'à ce que la pâte se dépose en une couche ininterrompue, sans aucun trou. Le collage de la pâte se fait dès l'apparition à l'air. La préparation contient une diastase spéciale. Les feuilles de papier sont empilées les unes au-dessus des autres, pour s'égoutter.

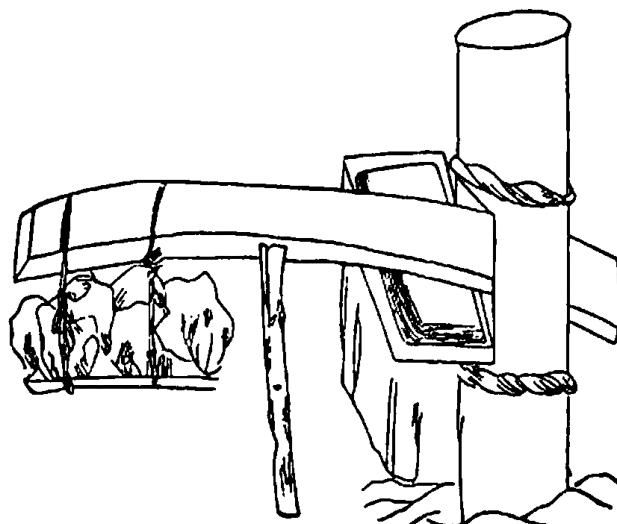


FIG. 9.—LA PRESSE À PAPIER

Il reste à les comprimer. L'Annamite se sert d'un appareil qui montre bien à quel degré de "primitivité" en est restée cette industrie. La figure 9 en donne une représentation. Il se compose d'un tronc solidement fiché en terre. Au centre, dans une ouverture, s'appuie une longue poutre. Au-dessous, sur un bloc de bois, on pose le tas de feuilles de papier, recouvert d'une planche de bois. On enlève le support de la poutre. Le tas de pierres à l'extrémité, et, au besoin, le poids d'un ou deux hommes, font pression. Avec ce matériel, les déchets sont nombreux. On entrevoit combien il serait facile, à peu de frais, de modifier un pareil outillage.

Le séchage des feuilles termine la série des opérations. Il est exécuté par les femmes ou les jeunes filles. À l'intérieur des maisons des fabricants de papier, on trouve un compartiment consacré au four à sécher. C'est une construction en briques, soigneusement recouverte de ciment très lisse. À la partie inférieure, comme on peut le voir dans la figure 10, se trouve une ouverture où l'on entretient un feu assez doux, un peu de paille surtout. C'est sur la partie supérieure que l'on colle les feuilles encore humides. On se sert d'une sorte de balai formé des aiguilles souples que fournit le sapin. Cette opération donne encore un grand nombre de déchets.

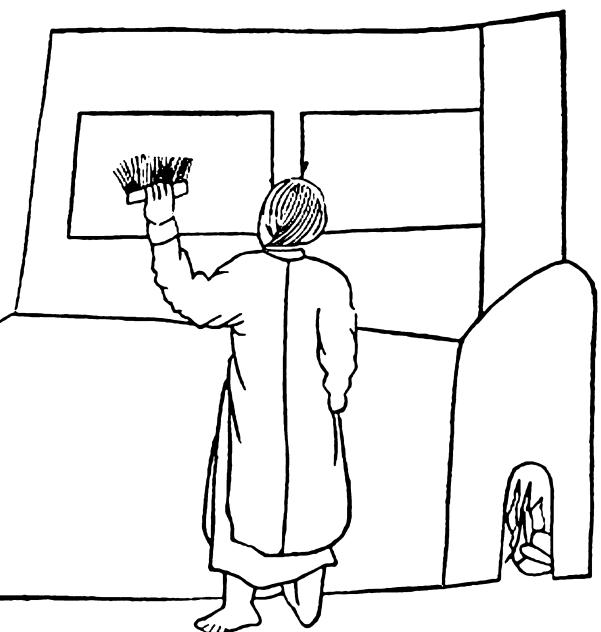


FIG. 10.—SÉCHAGE AU FOUR DES FEUILLES DE PAPIER

#### INDUSTRIES DÉRIVÉES DU PAPIER

Les qualités du papier indigène sont de premier ordre, malgré son aspect jaunâtre et sa souplesse, qui font mauvaise impression sur l'Européen non connaisseur. Aussi a-t-il donné naissance à toute une série d'industries fort curieuses. Nous citerons surtout la fabrication des parasols et des éventails.

#### LES PARASOLS

Encore une industrie que nous avons fait tomber en décadence.

L'invasion des parapluies allemands, en coton, à 1fr. 25, l'a presque ruinée. Même les mandarins actuels, lorsqu'ils ne sortent pas en cortège d'apparat, se servent du vulgaire pépin. Le parasol est un insigne de grade. On connaît le rang d'un fonctionnaire indigène au nombre de parasols qui l'accompagnent. Un Tống Đốc ou préfet en a quatre avec lui. Les parasols ont une armature en bambou analogue aux baleines de nos parapluies. Cette armature en bambou est recouverte de papier, qui est rendu imperméable au moyen du jus du fruit appelé *quả cây cay*. Les parasols sont peints avec des couleurs très voyantes, d'ordinaire en vert. On peut voir, dans la figure 11, l'ouvrier en train de le décorer. Les motifs d'ornementation qu'il dessine sont les classiques nuages roulés en volutes (*vân mây*).

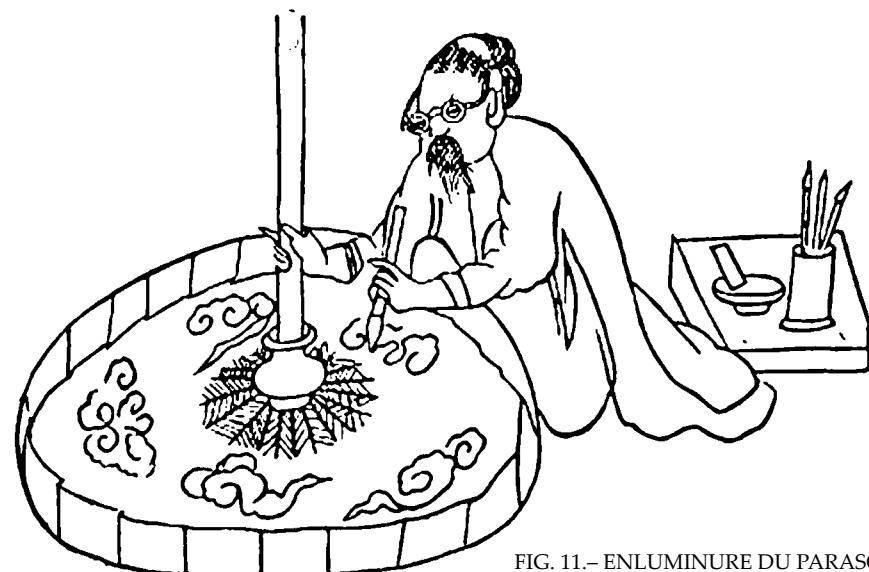


FIG. 11.- ENLUMINURE DU PARASOL

### LES ÉVENTAUX

Au Tonkin, il semble que les indigènes souffrent autant que nous du climat. En été, on ne voit jamais un Annamite sans son éventail. Les coolies le portent à la ceinture ou enfoncé sous leur turban. Le bas prix d'un éventail suffit à montrer combien cet objet est usuel.

Il ne coûte jamais que deux ou trois sous annamites, c'est-à-dire un sou et demi français. Le bambou joue un rôle important dans sa construction. Il en constitue l'"armature". La figure 12 montre très fidèlement la confection d'un éventail.



FIG. 12. CONFECTION D'UN ÉVENTAIL

Devant l'ouvrier, l'armature est ouverte. Il est en train d'étaler une feuille de papier sur les branches. Pour cela, il emploie des cahiers d'écolier ou des livres dépareillés. À côté de lui, on voit le pinceau ou balai, à tête très large, qui lui sert à mettre la colle. Ce balai est fait d'aiguilles de sapin, très souples.

### LES PEINTRES ENLUMINEURS

Les images coloriées sont l'objet d'une industrie assez considérable au pays d'Annam. Si la littérature "écrite" annamite est d'une banalité désespérante, en revanche, la littérature populaire "figurée" est fort riche. Naturellement, là comme partout, l'influence chinoise est facile à retrouver ; cette influence, d'ailleurs, est en dégénérescence comme dans beaucoup d'autres industries. La clientèle riche des villes populeuses de l'Empire du milieu ne se retrouve pas ici.



FIG. 13.- L'ENLUMINEUR-DÉCORATEUR

Le peuple annamite est d'une pauvreté plusieurs fois séculaire. C'est un peuple de paysans qui n'achète que très bon marché. Aussi, la qualité des productions de l'imagerie populaire annamite s'en ressent considérablement. Chose surprenante, les peintres enlumineurs, en ce pays, ne savent pas dessiner. Voici comment ils opèrent. Leurs sujets, comme de juste, sont en nombre limité. Ils en font faire une reproduction par un dessinateur indigène. Cette reproduction est envoyée à un graveur sur bois qui prépare un cliché en relief.

À l'avance, l'enlumineur imprime quelques douzaines de sujets en noir. Son travail consiste à y déposer les couleurs. L'image populaire annamite se présente sous l'aspect d'un assemblage de couleurs violentes, heurtées. On y retrouve ce goût des grosses colorations criardes, qui reparaît dans beaucoup d'édifices du pays. La figure 13 représente l'ouvrier enlumineur au travail. Il est accroupi sur ses talons, les genoux remontés jusqu'aux seins. Il est en train d'accentuer au pinceau les traits du dieu de la vieillesse (Ông-lão). Au-dessus de lui sont suspendues en train de sécher, les images dont il vient d'achever l'enluminure. Ces images sont surtout employées dans le culte. Mais beaucoup d'entre elles ne servent qu'à la décoration des maisons. On les retrouve même dans les demeures les plus pauvres.

### L'IMPRIMERIE INDIGÈNE

Chacun sait que l'écriture des peuples dont la civilisation dérive de la civilisation chinoise est idéographique. Les Chinois n'emploient pas de caractères mobiles pour l'impression de leurs livres. Seuls les livres chinois, qui sortent d'imprimeries européennes, sont publiés de cette façon. Voici comment les Chinois et les Annamites procèdent pour publier un livre. Un bon calligraphe écrit le texte sur une feuille de papier indigène. Ce papier, on l'a vu, est transparent.

Les feuillets sont livrés à un graveur sur bois. Celui-ci les colle sur une plaque de bois très dur, appelé *gõ-thi* (c'est le diospyros, ou larmes de Jacob). Ce bois très dur n'est pas attaqué par les insectes. Il donne une impression nette, mordante, fort belle. Un peu d'huile étalée sur la planche fait apparaître les caractères peu visibles. Il commence alors son travail qui consiste à éliminer toutes les parties blanches. La planche est alors livrée à l'imprimeur.



FIG. 14.— FEMME EN TRAIN D'IMPRIMER

La plupart de ces industriels sont établis dans des pagodes. Ils ont ainsi l'avantage de ne pas payer de loyer et de pouvoir accumuler, sans souci du lendemain, leur matériel, fort encombrant. Ce sont surtout des femmes qui sont employées à l'impression des livres bon marché. Les hommes se réservent celle des livres canoniques, fort chers et fort beaux, en usage dans les monastères bouddhiques. La figure 14 montre la façon dont on procède à cette opération. La femme est accroupie à terre. Devant elle se trouve une sorte de pupitre appelé *yên*. À l'aide d'un balai en paille de riz à tête très épaisse, elle étale l'encre sur la planche. Elle y pose doucement une feuille de papier. Ensuite, avec une sorte de "brosse-éponge" formée des fibres de la cucurbitacée appelée *sô muôp*, elle frotte légèrement. Lorsque l'ouvrière emploie de la belle encre de Chine, il obtient ainsi, avec un peu d'habileté, une impression indélébile, d'un très bel encrage. Tous ceux qui ont travaillé sur des textes chinois savent que ceux-ci sont doués d'une longévité que nos papiers à pâte de bois n'atteindront jamais.

### LE BARBIER

Ce n'est que depuis l'occupation française que l'on a vu s'installer des boutiques de coiffeur. En effet, le peuple annamite est si pauvre, il a si peu souci de l'extérieur que le métier de barbier était bien celui d'un gagne-petit qui devait aller de porte en porte recueillir les quelques sapèques nécessaires à sa subsistance.

On se rappellera d'ailleurs que l'Annamite, jusque vers quarante ans, est imberbe. Comme le dit un de leurs proverbes : l'apparition des poils au menton est le signal de la vieillesse. D'autre part, tous les indigènes portent le chignon. Ils ne

consentent à le couper qu'en cas de maladie grave, après un accès de fièvre, par exemple, ou lorsqu'ils se soulèvent, comme lors des affaires d'Annam (1907).

Cependant, la nouvelle génération est plus avancée, et les tondus se multiplient de plus en plus, comme le costume européen. Aussi, la nécessité force-t-elle la plupart des coiffeurs ambulants à cumuler profession avec celle de rebouteur. Ainsi ils pratiquent les *massages* ; ils nettoient et curent les oreilles.



FIG. 15.— LE BARBIER

Comme le représente la figure, ils s'aventurent malheureusement plus loin. Dans un pays où les maux d'yeux sont fréquents, ils veulent nettoyer les paupières. Aussi les ophtalmies ne sont-elles pas à l'état de *cas isolés*. Le nombre des aveugles est considérable en ce pays. Il est vrai que la plupart s'établissent comme *sorciers ou devins* et ont ainsi leur vie assurée.

### LA MARCHANDE DE "TUONG"

La lutte pour la vie est intense dans le Delta tonkinois surpeuplé. Les inondations, le peu de rapport et les travaux extrêmement pénibles de la culture des rizières, la nécessité absolue où, la plupart du temps, la femme se trouve de travailler, ont produit ici un phénomène curieux : *une désagrégation, un éparpillement de tous les métiers et commerces en une infinité de sous-métiers et commerces*.

On peut dire qu'à Hanoï, chaque produit alimentaire, chaque espèce de fruit a son marchand. On se rappellera, d'autre part, que la foule qui vit dans les rues d'une ville annamite est considérable. Les coolies qui traînent les pousses-pousse, notamment, les travailleurs des quais, aussi, se sont fortement accrus depuis notre arrivée.

La figure représente un type de ces petites marchandes ambulantes qui, du matin au soir, vont de porte en porte. Elle vend du *tuong*. C'est un condiment très prisé de l'Annamite. Disons d'une manière brève que, comme le *núoc mắm*, c'est une préparation à base de riz fermenté.

Son matériel est celui que l'on emploie dans le pays pour le transport des poids peu lourds. Il se compose d'un long bâton en bambou, la plupart du temps légèrement recourbé. Elle le place en équilibre sur son épaule. À chaque extrémité est fixé un *suspenseur*. Il se compose de quatre montants en rotin ou en corde qui retiennent un support circulaire. Sur celui-ci, on place les objets à transporter.

On remarquera le geste caractéristique de la femme. L'une des mains est posée sur le bâton ; l'autre maintient en place l'un des suspenseurs ; celui d'arrière, afin de l'empêcher d'osciller trop fortement.

La marche avec cet appareil est toute spéciale : elle est soubresautée et nerveuse, *hystérique*, pour ainsi dire.



FIG. 16.—MARCHANDE DE TUONG

### LE RÉPARATEUR D'OBJETS CONSTRUITS EN BAMBOU

Certain voyageurs affirment que les besoins de l'Annamite sont très minimes. Une pareille déclaration, aussi tranchante, est tout à fait inexacte. Il faut dire : *les ressources de l'Annamite, qui fait partie d'une société pauvre et encombrée, sont minimes ; aussi la nécessité le constraint-elle à réduire ses besoins au minimum*. En réalité l'Annamite est très dépensier.

Les vendeurs d'articles européens qui habitent les villes s'en sont vite aperçus. Si les ressources en argent font défaut à la plus grande partie du peuple annamite, il faut dire qu'il sait tirer un excellent parti des ressources naturelles qui se trouvent à sa disposition.

Ainsi le bambou est utilisé d'une façon admirable. Sur les bords du fleuve Rouge certaines maisons sont non seulement construites tout en bambou, mais chaque partie de l'ameublement en est façonnée. Citons les lits de camp, les récipients coupés entre deux nœuds, les nattes, etc., etc.

Il existe à Hanoï, des commerçants dont la spécialité est de fabriquer et de débiter des objets tout en bambou. Un pareil emploi a créé toute une foule de petits métiers. Le plus intéressant est le réparateur d'objets construits en bambou. Il rappelle assez bien notre *réparateur de vaisselle et de porcelaine*. Il rentre, lui aussi, dans la catégorie des métiers ambulants.



FIG. 17.—RÉPARATEUR D'OBJETS EN BAMBOU

Son attirail est des plus réduits. Il se compose d'un bâton de transport en bambou, appelé *cái đòn ống*. Il le place sur son épaule. À une extrémité il suspend sa scie et des lanières de bambou qui lui serviront à consolider les seaux en bambou. À l'autre extrémité, il fixe un récipient appelé *cái bô*. Ce récipient est lui aussi formé d'un entrelacement de lamelles de bambou. C'est là qu'il place ses instruments de travail.

## L'INDUSTRIE DES TRANSPORTS

Même depuis notre occupation, on peut dire que les routes n'existent pas au Tonkin. Bien des faits expliquent cet état de choses lamentable. Citons rapidement : la rareté et le haut prix de la pierre dans le Delta. La violence des pluies en ce pays et les inondations, qui y règnent à l'état chronique, n'y sont pas pour rien. Il faut ajouter que le réseau fluvial suffisait parfaitement aux besoins de l'industrie annamite avant notre arrivée.

Aussi le nombre des instruments de transport n'est pas très élevé en ce pays. On ne peut guère en mentionner que trois. Ce sont :

1° La brouette appelée *xe lợn*, car elle sert au transport des cochons ;

2° *Le cái đòn gánh*. C'est un long bâton en bambou que l'on place sur l'épaule. À chaque extrémité on suspend un fardeau. En général une seule personne le manœuvre, mais pour les fardeaux lourds on procède d'une manière différente. Deux individus posent sur leur épaule une extrémité du bambou. Le fardeau est placé au milieu, entre elles.

Mais le véritable moyen de transport pour les gros poids est le *cái thuyễn* ou *sampan*.

On en a sur la figure une représentation suffisante. On peut aussi y voir comment on en effectue la manœuvre. À l'arrière, un homme pousse à la perche en courant le long du bord. La femme est occupée à ramer à l'autre extrémité la barque. La plupart du temps, les bateliers indigènes rament debout. Ils utilisent ainsi tout le poids du corps. À la partie centrale, la barque est garnie d'une couverture semi-cylindrique : c'est une *cái phên*. On se rappellera que la *cái phên* est constituée par un entrelacement très serré de lamelles de bambou. C'est sous cette *cái phên* que vit le batelier avec sa famille. C'est là qu'il prépare ses repas, qu'il mange, qu'il couche. Il faut dire que tout batelier est doublé d'un pêcheur.



FIG. 18.— TRANSPORTS FLUVIAUX

Lorsqu'il n'effectue pas de transport, il passe son temps à la pêche. Ainsi, il peut toujours assurer la subsistance de sa famille. Les ponts, sur les fleuves, se comptent, en ce pays ; aussi, là où une route fréquentée est arrêtée par un fleuve, on peut trouver un campement de pêcheurs. Ils vivent des quelques sous qu'ils ramassent en faisant passer les voyageurs.

## L'INDUSTRIE DU VÊTEMENT

### LA SOIE

L'industrie de la soie fournit le type d'une industrie familiale qu'on ne saurait trop encourager en ce pays. En effet, elle se plie fort bien au type de l'industrie en fabrique collective. Ce type est celui que, pour le moment, nous devons développer en ce pays. Seul, il n'arrache pas l'homme à la terre, il ne désorganise pas la famille et, par conséquent, l'organisation communale. En outre, les placements de ses produits sont assurés, et à un très bon prix. Les Chinois l'ont fort bien compris. Comme pour beaucoup d'autres industries, ils jouent là le rôle de patrons de fabrique collective. À certains jours, on voit les rues d'Hanoï, notamment la rue de la Soie, s'emplir d'individus à mine rustique. Ils portent dans un petit ballot, sur leur dos, les quelques rouleaux de soie, produits du travail de la quinzaine. La plus grande partie de cette soie est expédiée en Chine, surtout à Canton, d'où

elle repart pour l'Europe sous le nom de soie chinoise. Nos exportateurs ne devraient pas ignorer cette combinaison et ils devraient en tirer un bon parti.



FIG. 19.— MÉTIER À TISSER LA SOIE

L'industrie de la soie, aidée par l'aisance qui, malgré tout, augmente dans le pays, se développe assez rapidement. Autour d'Hanoï, notamment, on constate chaque année un accroissement dans le nombre des métiers. Ce développement n'est pas limité à une province, il est général dans tout le Tonkin. Le gouvernement a compris l'importance de cette industrie, pour accroître la richesse du pays. Il lui prodigue ses encouragements. Il a notamment installé à Phù Lạng Thương un établissement séricicole. On s'efforce surtout de régénérer la race du ver à soie indigène.

Les distributions de graines sont gratuites. Une description en détail de toute cette industrie serait fort longue, quoique les procédés en soient bien primitifs. On trouvera dans la figure 19 une représentation du métier à tisser. Il est très compliqué. Dans cette industrie, comme dans beaucoup d'autres de ce pays, le rôle de la femme est primordial. Cependant, pour la manœuvre du métier, l'homme joue un rôle prépondérant, mais la fatigue considérable qui en résulte oblige souvent la femme à le relayer.

#### LA TEINTURE

Bien des Français, arrivés dans ces pays après d'abondantes lectures exotiques, chatoyantes de descriptions colorées, furent bien désabusés devant le spectacle que leur offrit la foule tonkinoise. Le prolétaire, en ce pays, est d'une pauvreté immémoriale. Son goût de la beauté n'a jamais existé et n'existera peut-être jamais. Il est d'esprit tout à fait utilitaire. La couleur des vêtements du peuple est sinistre, mais pratique. C'est une couleur marron, qui surpassé en horreur celle des vêtements anglais, abominés par Edmond de Goncourt. En revanche, cette teinture avec le *cù nâu* (variété de tubercule), est indélébile. Elle est peu salissante, et elle possède même, paraît-il, des qualités sérieuses d'imperméabilité.

Les teinturiers sont, pour la plupart, ambulants, surtout ceux qui s'occupent de la teinture des pièces détachées, des pièces de luxe, surtout. Les teinturiers qui travaillent sur place, au contraire, ont en vue surtout la teinture des pièces d'étoffe de coton populaire, des *áo cù nâu*. Ceux-ci sont surtout concentrés à Hanoï. On les trouve en grand nombre dans le quartier de Sinh-Tù. Leurs procédés sont des plus simples. Leurs colorants sont surtout végétaux. Les pièces doivent passer plusieurs fois à la teinture. Entre chaque bain, elles sont soumises à l'action du soleil. On les étale à terre, fortement tendues. La dernière opération, qui a pour but de donner un solide mordant à la teinture, est le battage (*thợ duóm dập vải*). C'est celle qui est représentée dans la figure 20. Le rouleau de coton est posé sur une pierre. L'ouvrier emploie un maillet à tête cylindrique, nommé *võ tây*. L'opération achevée, le rouleau est déployé ; on l'étale sur le bambou transversal que l'on aperçoit au-dessus.



FIG. 20.—TEINTURIER BATTANT  
UNE PIÈCE DE COTON

#### LES VÊTEMENTS D'HIVER

Il y a au Tonkin un "hiver". Cette période s'étend du mois de novembre au mois de mars. À cette époque règnent le brouillard et le crachin, petite pluie pénétrante qui dure des journées entières. Alors la température descend à 8, 10, 12 degrés. C'est l'époque où les nouveaux émigrants doivent arriver. Elle donne aux vieux coloniaux la sensation du froid. Certains même en souffrent et préfèrent le climat plus élevé de la Cochinchine. Les Annamites eux-mêmes s'en plaignent.

À cette saison, le spectacle est très pittoresque pour l'observateur. Les prolétaires portent sur eux toute leur garde-robe ; le plus souvent elle est composée de quatre à six vêtements déchirés, mal rapiécés. On a ainsi, dans les rues, un défilé d'arlequins fort minables. La classe bourgeoise se couvre de solides robes en soie, rembourrées de coton. Le drap français, en laine, commence à faire son apparition, mais ce n'est encore que l'innovation de quelques riches interprètes avancés.

#### TECHNIQUE

Les fabricants d'objets où le coton joue un rôle sont groupés à Hanoï, dans la rue du Coton (*Phố Hàng Bông*). Ce sont tous de petits capitalistes assez aisés, car ce commerce exige l'emploi d'une main-d'œuvre spéciale et toute une série d'opérations assez longues. Les figures 21 et 22 nous en donnent quelques spécimens.

Dans la figure 21, un ouvrier est en train de procéder au battage du coton, qui est l'opération préliminaire. Elle est fort lente. L'ouvrier est accroupi à terre. Le coton est déposé sur une pièce d'étoffe rectangulaire. L'instrument dont se sert l'ouvrier se compose essentiellement de trois parties. La première est un long manche placé horizontalement ; il est très peu élevé au-dessus du sol. À la partie centrale un fil métallique très solide en part et va rejoindre une tige en bambou plantée sur un plateau de bois posé à terre. L'ouvrier, la tête couverte d'un chiffon pour garantir sa chevelure de l'épaisse poussière, est accroupi sur le plateau de bois. D'une main, il tient le long manche qui lui permet de promener la corde au-dessus de la masse de coton. De l'autre, il tape avec une badine sur le fil métallique.

Sous les vibrations, les fibres de coton se dissocient très rapidement. L'opération porte le nom de *Bật bông*.

Dans cette industrie assez délicate, le rôle de la femme est considérable. On en a une preuve dans la figure 22. Une femme est occupée à garnir le vêtement de coton. À terre, une toile rectangulaire est étalée comme ci-dessus. On y pose le vêtement tout grand ouvert. Le coton est jeté dessus.

L'opération consiste à le tasser bien également d'un bout à l'autre et à en faire entrer la plus grande quantité possible sous le moindre volume. La femme est armée d'un lourd plateau de bois. La face inférieure en est très lisse ; la face supérieure présente une poignée semi-circulaire appelée *cái tay co*. Elle promène de place en place ce lourd plateau, tout en exerçant une forte pression de tout son corps. L'opération porte le nom de là *áo bông*.

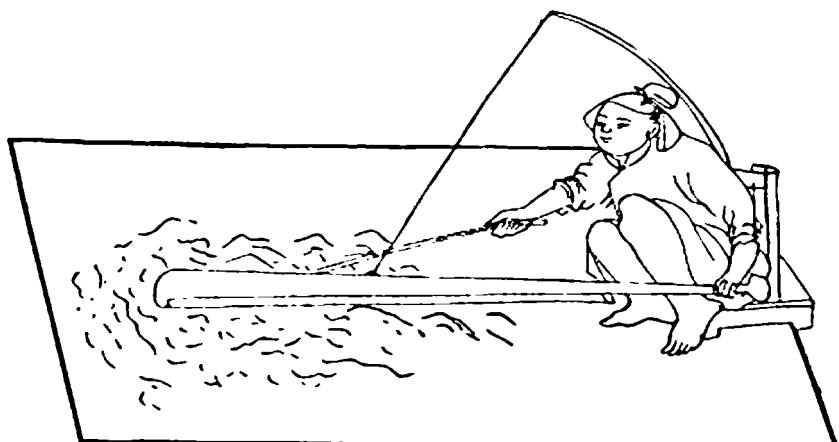


FIG. 21.- BATTAGE DU COTON ; FIG. 22.- FEMME COMPRIMANT LE COTON.

## LES INDUSTRIES ALIMENTAIRES

### LA BOUCHERIE

Au pays d'Annam, comme en Chine, le peuple est plutôt végétarien. Le fond de la nourriture est à peu près uniquement le riz. La viande ne semble pour ainsi dire qu'un condiment de cet aliment. La chose est strictement vraie pour les classes pauvres. En effet, l'absence de bétail explique le prix relativement élevé de la viande. Il faut ajouter que dans les campagnes, l'élevage, si aisés et si peu coûteux du porc, vient apporter une compensation. D'une manière générale, on peut dire que la viande est un mets de luxe pour la masse du peuple annamite. Il suffit d'avoir assisté à un repas de fête pour en être pleinement convaincu. Depuis notre arrivée, l'aisance réelle et la concentration de la population que nous avons causées dans les villes y ont beaucoup développé l'industrie de la boucherie. On sait que les théories bouddhiques, qui survivent encore plus ou moins dans l'âme du peuple annamite, entourent l'industrie de la boucherie d'une absolue réprobation : les bouchers endureront dans l'enfer les maux qu'ils ont fait subir ici-bas aux êtres vivants.

Quoi qu'il en soit, l'industrie de la boucherie se divise en deux spécialités principales : 1° Les bouchers de boeufs et de buffles ;  
2° Les bouchers de porcs.

On peut laisser de côté l'industrie de la boucherie de chien : cet aliment est plutôt un aliment de gourmet raffiné, disons le mot, dépravé. Un des plus grands péchés est d'entrer dans une pagode après avoir mangé de la viande de chien.



FIG. 23.- ABATTAGE D'UN BUFFLE

Les moyens employés pour l'abattage des animaux sont des plus primitifs. On peut voir sur la figure 23 la façon peu élégante avec laquelle on abat un buffle. Elle n'exige pas moins de quatre personnes. Encore faut-il que le buffle soit d'une force moyenne. Au reste, cet animal est d'une utilité tellement primordiale pour le paysan annamite, qu'il ne l'abat qu'en cas de maladie ou lors de l'arrivée de la décrépitude. Sans lui, le travail dans les rizières boueuses serait matériellement impossible. On ligote solidement les quatre pattes de l'animal. On le couche à terre. Un assistant tire de toutes ses forces la queue de l'animal pour éviter les soubresauts.

L'autre accomplit la même action sur les cornes. Un troisième exerce de tout son poids une pression sur la croupe de l'animal. Le boucher proprement dit approche un baquet pour recueillir le sang et, sans plus, il enfonce un couteau spécial, appelé *con giao doi*, au-dessous de l'oreille de l'animal. On ignore le procédé d'assommage à coups de masse.

Labattage d'un porc n'est pas moins original, comme on le voit dans la figure 24. Le porc élevé par les Annamites est un véritable monstre. Bas sur pattes, le ventre énorme traînant presque à terre, il est incapable de marcher. Pour le transporter, les Annamites lui ligotent les quatre pattes. Ils mettent sous le ventre un long bâton de bambou qui passe entre les quatre pattes, comme on peut le voir dans la figure 24. Ce bâton est solidement fixé au moyen de lanières qui entourent tout le corps comme des cerceaux de tonneau. Ainsi amarré, l'animal est incapable du moindre mouvement.

On peut le transporter au marché comme un vulgaire paquet. On les entasse ainsi sur les barques et les brouettes. Lorsque le porc arrive à la boucherie, on le jette sur un support en bambou appelé *cái chõng che*. On a eu soin de lui ligoter solidement la gueule. Le boucher approche un bassin pour recueillir le sang. Puis il opère de la même façon que pour le buffle. L'animal n'est pas assommé.

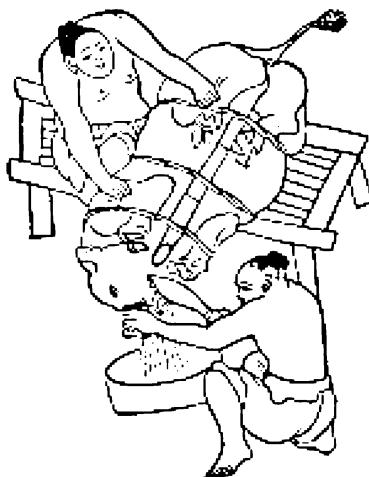


FIG. 24.- ABATTAGE D'UN PORC



FIG. 25.- PILONNAGE DU RIZ CUIT À L'ÉTUVÉE

Le riz est d'abord cuit à l'étuvée. On se sert surtout d'une espèce spéciale de riz assez recherchée appelée *gao nép* ou riz gluant. Il est jeté sur des paillassons étalés sur le sol. Ces paillassons sont solidement tendus et amarrés au moyen de quatre piquets fichés en terre. L'ouvrier s'arme d'un instrument spécial appelé *cái chay*. C'est un pilon en bois très dur. Il présente une forme générale cylindrique. À la partie centrale il est évidé de façon à permettre de le manier à deux mains. Les deux extrémités offrent l'aspect d'une calotte semi-sphérique. Pour empêcher leur détérioration, on a soin, après le travail, de les recouvrir d'une feuille de bananier serrée par deux liens de bambou. Les ouvriers, d'ordinaire, travaillent par paire. Ils laissent tomber en cadence, à tour de rôle, leur lourd pilon tout en chantant. Cette opération a lieu la nuit, de façon à permettre aux marchands ambulants de répandre leur marchandise dans la ville dès le réveil.

#### FABRICATION DE LA FARINE DE RIZ

La farine de riz joue le rôle principal dans la confection de la pâtisserie annamite. Celle-ci est fort médiocre. Les Chinois qui tiennent les restaurants fins sont aussi, à vrai dire, les pâtissiers de la clientèle aisée indigène. Ils se servent de farine de blé comme chez nous. La pâtisserie annamite, très peu variée, n'est qu'un mélange "brut", la plupart du temps, de sucre en poudre et de farine. Le plus souvent,

#### TRAVAIL DU RIZ EN VUE DE L'ALIMENTATION

##### GIÃ BÁNH GIÀY

Les maladies d'estomac ne sont pas rares au pays d'Annam. Elles ne frappent pas seulement les Européens. Aussi, la pharmacopée annamite comporte un nombre considérable de remèdes contre cette affection. Bien avant nous, les Annamites se servaient du préventif qui se généralise en Europe à l'heure actuelle ; ne consommer que des aliments dont la mastication est très facile et dont la digestibilité est pour ainsi dire immédiate. On sait que le riz se digère facilement. Cuit à l'étuvée, comme le font les Annamites, il ne nécessite presque pas d'effort de mastication. Bien mieux, il existe une foule de métiers "alimentaires", ayant pour but la réduction du riz ou de la viande en pâte et en bouillie. Qu'il s'agisse du riz ou de la viande, les procédés de travail sont les mêmes. On en a une reproduction dans la figure 25.

le garçon interrompt la confection des gâteaux pour se mettre au moulin. Mais dans les pâtisseries prospères, on rencontre plusieurs de ces moulins. Ils sont, chose curieuse, actionnés par des aveugles. On retrouve ici l'utilisation des "déchets sociaux" qui caractérise l'industrie de ce peuple. En effet, la lutte pour la vie est si ardente dans ce delta surpeuplé, les prix de vente des produits sont si bas dans ce milieu où les nécessités de la vie sont souvent réduites au minimum, qu'il se fait une exploitation intensive de l'enfant et du vieillard. La description du moulin est fort compliquée. D'une manière générale, il se compose d'un récepteur où l'on dépose le grain, celui-ci tombe sur les broyeurs qui sont mis par un long manche actionnant un excentrique. C'est ce manche que les aveugles tiennent à deux mains. Une simple pression d'arrière en avant, sans grand effort, suffit. La farine tombe dans un coffret en bois situé à la partie inférieure de l'appareil. (Voyez la figure 26).

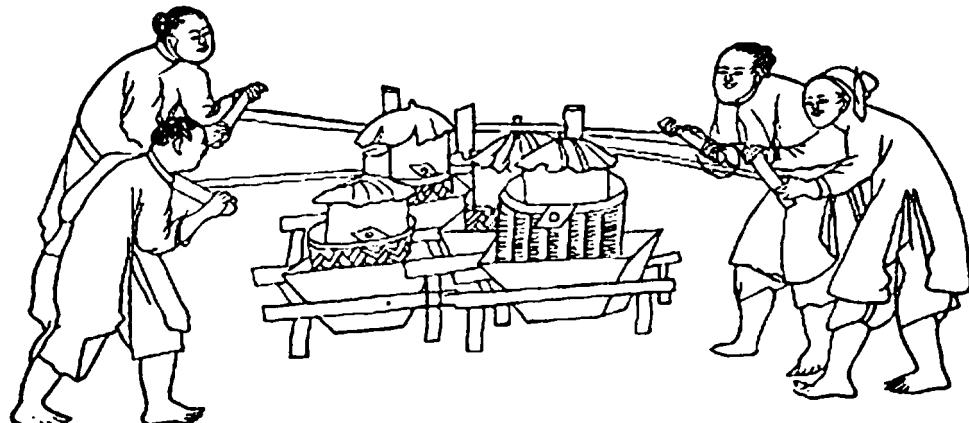


FIG. 26.- AVEUGLES MOULANT LA FARINE DE RIZ

### LA PÊCHE

Le travail de rizières exige que le pays soit couvert d'eau au moins pendant six mois de l'année. Il suffit de prendre une carte du delta tonkinois, pour constater combien le pays est troué, littéralement, d'étangs. On peut dire que chaque village possède le sien. Cette particularité explique combien la conquête du delta et sa défense contre la piraterie, c'est-à-dire contre un ennemi défensif, est si difficile. Sans exagération, l'Annam vit dans l'eau. On ne s'étonnera pas d'apprendre que chaque paysan est doublé d'un pêcheur. Aussi, le poisson figure d'un bout à l'autre de l'année sur les plateaux du repas de l'indigène. C'est le mets du pauvre. Il explique cette multitude d'affections de la peau qui font croire à l'ignorant que l'Annamite est pourri de syphilis, alors que cette maladie n'existe presque pas avant nous. Dans l'industrie de la pêche, l'indigène a fait montre d'un esprit d'observation et d'une élégance de procédés vraiment admirables.

On peut dire que chaque espèce de poisson est combattue avec des engins spéciaux. On peut voir dans les figures 27 et 28 ceux que l'on rencontre d'une manière constante d'un bout de l'année à l'autre et partout. Le pêcheur entre dans l'eau. Il ne porte qu'un langouti. C'est un chiffon de toile qui lui serre les reins et qui lui passe entre les cuisses. Il a ainsi une complète liberté de ses mouvements.

Dans la figure 27, on assiste à la pêche appelée *dô nom úp*. Elle a lieu dans les eaux peu profondes. On y cherche surtout le poisson d'une taille appréciable. Le pêcheur se sert d'un piège appelé *cái nom*. Il est constitué par une série de tiges en bambou verticales assez espacées. Elles sont entrelacées de solides liens horizontaux.

À la partie supérieure se trouve une ouverture circulaire suffisante pour laisser passer le bras. Le pêcheur s'avance doucement dans l'eau. Avec les pieds il fouille dans les herbes pour en faire surgir le poisson, des deux mains il tient soulevé le piège. Dès que l'animal effrayé sort, le piège s'abat. Le pêcheur enfonce le bras par l'ouverture supérieure et le prend. Cette chasse exige une connaissance du terrain, une résistance à la fatigue, une observation ininterrompue, toutes qualités que l'indigène possède à merveille.



FIG. 27.- PÊCHE DANS LES EAUX BASSES

Une autre espèce de pêche très usitée est celle qui est pratiquée avec le *cái vó*. C'est un énorme filet dont les quatre coins sont suspendus à une armature en rotin, formée de quatre montants "semi-circulaires". Au point de rencontre de ces quatre montants est fixé un long bâton en bambou. Il sert à soulever et à lancer le filet. Ce mode de pêche est employé dans les mares d'eau assez étendues. On l'emploie surtout pour la capture du petit poisson appelé *con cá rô*. Celui-ci foisonne d'une manière extraordinaire, dès que les rizières se couvrent d'eau de nouveau. En effet, ses œufs, séchés durant l'été et mêlés à la terre, se revivifient au contact de l'eau. On a ainsi l'explication d'un phénomène que beaucoup d'Européens ne parviennent pas à saisir. (Voyez la figure 28.)



FIG. 28.- PÊCHE DANS LES EAUX PROFONDES

## LE TABAC

Il semble téméraire de ranger l'industrie de la préparation du tabac parmi les industries alimentaires. Cependant, celui qui a habité quelque temps en pays annamite a vite constaté quelle passion l'indigène professait pour le tabac. Ce n'est plus pour lui une distraction, c'est une véritable nécessité. Interrogez un Annamite, il vous répondra que, pour lui, le tabac est un excitant, un fortifiant. Voilà pourquoi dans chaque maison on trouve une pipe à eau. Dès qu'un invité entre, on lui tend l'ustensile ; il ne refuse jamais. Ce serait une grossièreté. Un ouvrier qui va travailler au dehors emporte avec lui sa pipe. Les marchands de tabac se rencontrent dans toutes les rues. Ils ne se contentent pas, comme les nôtres, de le débiter. Ils lui font subir une véritable préparation qui forme une industrie à part.

Le tabac leur arrive en rouleaux. Les feuilles sont fortement comprimées en boudins au moyen de lanières de bambou. La figure 29 représente une des principales opérations qu'accomplit le débitant de tabac. Il se sert d'un instrument qui rappelle assez bien notre "guillotine". Il se compose d'une planchette en bois horizontale, terminée par un montant vertical. Ce montant est percé d'une ouverture circulaire. L'ouvrier s'assied sur la planchette. Il pose dans l'ouverture le boudin de feuilles de tabac. Son travail consiste à le réduire en fins copeaux. Il se sert pour cela d'un énorme couteau à deux poignées (*con giao thái*). L'une d'elles est maintenue en place, en bas, à l'aide des doigts de pied solidement agrippés. Une des mains met en marche le couteau de haut en bas, tandis que l'autre assure l'immobilité du



FIG. 29.- DÉBITANT DE TABAC

boudin de tabac. La figure donne la représentation d'une boutique de marchand de tabac. Comme la plupart, elle est garnie d'un lit de camp. Deux récipients de forme cylindrique servent à recevoir les paquets à un ou deux sous. Sur un montant en bambou horizontal soutenu par deux cordes fixées aux poutres du plafond, on suspend les bandes de papier à cigarettes ainsi que la balance.

## INDUSTRIE DU BÂTIMENT

### UTILISATION DU BAMBOU

Si l'on voulait décrire à fond l'utilisation du bambou en pays annamite, une véritable monographie serait nécessaire. Nous nous bornerons ici à signaler son emploi dans l'industrie du bâtiment. On l'utilise surtout dans les échafaudages, dans la construction des haies qui défendent le petit jardinet autour de la maison. À la campagne, la charpente des maisons est entièrement en bambou. L'Annamite sait tirer un parti ingénieux de la forme cylindrique du bambou et de ses nœuds, qui jouent le rôle de points d'appui. Mais le rôle du bambou se révèle surtout dans l'emploi des *cái phên*. Les *cái phên* sont formées au moyen de lanières en bambou entrelacées : tel est le principe. On comprendra que les agencements et les formes géométriques soient fort variés. La confection des *cái phên* est une affaire de patience. Rien n'est plus facile. Le plus souvent on achète quelques bambous et on fait procéder à leur montage devant la maison même où les *cái phên* seront utilisées. La figure 30 en donne un spécimen. Les usages des *cái phên* sont infinis. On en couvre les plafonds, on en fait des séparations dans les maisons. En quelques minutes on peut installer une véranda. Les barques en sont recouvertes. Pour remblayer une digue, les berges d'un canal, on les recouvre de *cái phên*, que l'on maintient en place au moyen de piquets de bambou enfouis verticalement.

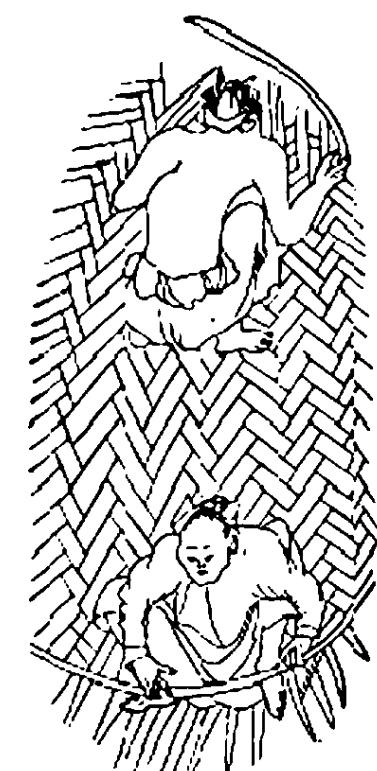


FIG. 30.- TRESSAGE DU BAMBOU

## LA BRIQUETERIE

La pierre est fort rare dans le delta tonkinois. On ne la rencontre que dans la construction de très rares édifices, surtout publics ou religieux. Aussi, on peut très nettement diviser une étude de l'habitat en pays annamite, en deux parties :

1° Les maisons en briques ;

2° Les maisons en bambou et en terre séchée.

L'industrie de la briqueterie, elle aussi, est en décadence en ce pays.

Autrefois, lorsque les empereurs voulaient construire des édifices solides, ils faisaient bâtir des fours par des ouvriers soigneusement choisis. Les citadelles à la Vauban que nous avons construites en ce pays furent faites avec cette sorte de briques que l'on appelle parfois "brique mandarine". La brique ordinaire, que l'on trouve aujourd'hui, est médiocre. L'ambition de tout Annamite qui parvient à quelque aisance est de posséder une maison en briques. On calcule la fortune d'un individu en se basant sur le nombre de maisons en briques qu'il possède. L'indigène, comme la plupart des primitifs, regarde plutôt au bon marché qu'à la qualité de la chose. Aussi, la courte durée des édifices, en ce pays au climat violent, est une cause d'étonnement pour le voyageur. Il n'y a pas place pour l'archéologie architecturale au Tonkin.



FIG. 31.— SECHAGE DES BRIQUES AU SOLEIL

La technique de la briqueterie chez les Annamites est très grossière. Aussi des usines européennes peuvent entrer en lutte avec la production indigène. Par exemple, la plupart des édifices de la Cochinchine ont été construits avec des briques que l'on a fait venir du Tonkin, où s'élèvent plusieurs usines. Le producteur indigène s'établit près d'un point où se trouve de l'argile rouge. Il creuse des fosses destinées à contenir l'eau et les terres spéciales. La terre est malaxée avec les pieds. Puis des femmes ou des enfants l'introduisent dans des formes rectangulaires en bois. Les briques sont alignées au soleil pour sécher. La figure 31 représente cette opération.

Lorsque les briques sont arrivées à une consistance suffisante, on les empile au-dessus du four. On recouvre le tout d'une épaisse chape de terre, puis on allume le feu par en bas. La cuisson dure plusieurs jours.

## LES MAISONS EN BAMBOU ET EN TERRE

La plupart des maisons que l'on rencontre dans la campagne, à part les édifices religieux et les maisons des mandarins, sont construites en bambou et en terre. La charpente est en bambou. Le toit est recouvert de chaume de riz la plupart du temps. Pour construire les murs, voici comment on opère. (Fig. 32.) L'intervalle entre les colonnes en bambou est recouvert par une *cái phên* ou entrelacement de lamelles plates de bambou. L'ouvrier pétrit de la terre qu'il mélange à la paille de riz hachée très finement afin de lui donner plus de consistance. Souvent on emploie les pellicules qui restent lorsque le riz a été décortiqué. Cette pâte est plaquée sur son support en bambou. Le tout forme d'excellents murs, qui empêchent la chaleur dans la maison. Inutile d'ajouter que le prix en est des plus minimes.



FIG. 32.— CONSTRUCTION D'UN MUR EN TERRE

## LES TERRASSIERS

Nous trouverons plus loin une étude sur les métiers ambulants, ou mieux, les métiers qui vivent dans la rue. Les terrassiers, qui travaillent dans l'industrie du bâtiment, rentrent dans cette catégorie. Ils présentent, en outre, une particularité intéressante. Comme nos "Limousins", ils viennent à Hanoï durant les périodes de "morte-saison" que laisse le travail des champs. Ce sont des "émigrants". On les voit passer dans les rues, deux par deux, comme le représente la figure 33. Ils transportent avec eux leur matériel. Il est très simple ; il se compose d'une pioche-pelle appelée *cái cuốc*. Elle comprend un manche en bois fort dur, qui supporte une palette de bois. Elle est garnie à la partie inférieure d'une lame en fer qui la protège. L'autre outil est appelé le *cái thuồng*. Il se compose d'un manche cylindrique. Il est garni à une extrémité d'une tête rectangulaire en fer qui le prolonge. Cet outil est manœuvré verticalement, comme un pic, tandis que l'autre est soulevé au-dessus de la tête et décrit un demi-cercle, comme notre pioche.



FIG. 33.- TERRASSIERS AMBULANTS À HANOÏ

## CONCLUSION

### L'AVENIR DE L'INDUSTRIE ANNAMITE

Nous sommes depuis cinquante ans en Cochinchine, depuis vingt-cinq ans au Tonkin et en Annam. Nous avons dépensé des millions pour entretenir des écoles, dont le moindre tort est de nous fournir des fonctionnaires aigris, disons le mot, des révolutionnaires. Sans doute, ce reproche ne peut s'adresser à d'admirables institutions comme l'École professionnelle d'Hanoï, fondée par la Chambre de Commerce et dirigée avec tant de conscience par M. l'ingénieur Barbotin. Mais de pareilles écoles, placées au milieu des villes, ne visent que la production d'ouvriers d'art, d'artistes à salaires élevés. Il manquait un complément. Un homme, de lui-même, a su le trouver. C'est M. Crevost<sup>(1)</sup>, conservateur du Musée industriel et commercial d'Hanoï.

La solution en est infiniment "élégante". M. Crevost ne cherche pas à enlever le travailleur à son milieu. Il fait demander à la Résidence supérieure de lui envoyer vingt "gosses" par province. Il les loge dans les sous-sols du musée. Quelques boulettes de riz suffisent à ces paysans. Là, il leur apprend des métiers très faciles, d'un rapport immédiat. Citons la confection des chapeaux dits panamas ; la fabrication du vermicelle annamite, appelé *cái bún*, ou du vermicelle chinois, *cái miến*. Au bout de quelques mois, ces gaillards sont suffisamment dégrossis. On les renvoie à la terre et une nouvelle fournée vient les remplacer. Que le lecteur le remarque bien : encore un pas, et nous arrivons à une forme d'industrie que nous avons préconisée plus haut : c'est l'industrie en fabrique collective. Qu'un petit capitaliste indigène circule dans les villages et ramasse les produits, qu'un capitaliste européen les expédie en Europe et le cycle est terminé. Il serait à souhaiter que dans chaque chef-lieu de province une pareille école s'ouvrît. Nous aurions conquis à nous la classe des paysans, celle que nous avons le plus délaissée jusqu'ici. Nous aurions fait rentrer dans l'ombre, d'où si sottement nous l'avons tirée, la petite bourgeoisie frondeuse des villes, celle qui nous prépare les soulèvements futurs<sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup>. Crevost, *Considérations sommaires sur les Industries indigènes au Tonkin*. Extrait du *Bulletin économique de l'Indochine*, juillet-août 1909, n°79, 30 p. Hanoi-Haiphong, Imprimerie d'Extrême-Orient, 1909.

<sup>(2)</sup>. De bonnes nouvelles arrivent d'Hanoï. La tentative de M. Crevost a été remarquée : elle n'est pas demeurée la manifestation d'un esprit original et conscient des réalités nécessaires à ce pauvre pays. L'administration du Protectorat a tenu à s'y associer. Il est à souhaiter que ce système d'enseignement qui ne coûte presque rien, qui n'arrache pas l'homme à la terre, qui crée entre lui et le conquérant une solidarité économique, la seule réalisable et la meilleure, se répande dans les autres parties de l'Union Indochinoise.

## ÉCOLE D'APPRENTISSAGE

« Le Protectorat fonde à Hanoï une école d'apprentissage qui sera installée dans les sous-sols du Musée agricole, commercial et industriel. Cette école remplacera la section spéciale d'apprentissage qui devait être organisée à l'école professionnelle. Elle est destinée à favoriser l'introduction ou la diffusion dans les campagnes tonkinoises des petites industries familiales *n'exigeant que des capitaux minimes et des matières premières qui se trouvent en abondance dans ce pays. Elle contribuera aussi à l'amélioration des produits fournis par certains métiers indigènes en perfectionnant les procédés de productions.*

L'école se bornera tout d'abord à enseigner aux Annamites la confection des articles de chapellerie et de vannerie propres à l'exportation. Des expériences ont été déjà faites dans ces deux branches à l'atelier de démonstration installé au Musée et elles ont donné de bons résultats. D'autres industries pourront être introduites peu à peu lorsque les premières enseignées seront entrées dans la pratique courante des indigènes.

Les apprentis seront recrutés parmi les jeunes gens de *quatorze à dix-huit ans*, dans les diverses provinces du Tonkin, et autant que possible dans des *cantons différents* afin d'obtenir une diffusion plus rapide de l'enseignement qui leur sera donné. Ils devront être choisis de préférence parmi les *familles relativement pauvres*, capables cependant de leur fournir plus tard les sommes minimes nécessaires à l'achat des matières premières. Les familles aisées pourraient peut-être ne voir dans l'apprentissage qu'un prétexte pour envoyer leurs enfants à la capitale aux frais de l'Administration.

L'apprentissage durera trois mois au bout desquels les jeunes gens rentreront dans leurs foyers. On pourra donc former successivement, par an, *quatre groupes d'apprentis*.

Pour débuter, il ne sera admis que cinq candidats par province dans chaque groupe. Ce nombre, sans exiger de trop grands sacrifices, sera suffisant pour permettre de se rendre compte, dès le premier trimestre, des aptitudes réelles, qui peuvent différer suivant les régions. Après un nouveau délai de trois mois environ, les observations, faites par les chefs de province sur les résultats fournis par les ouvriers, permettraient d'arrêter assez rapidement les frais là où l'inaptitude de la main-d'œuvre et le manque de matières premières ou de débouchés procurant une vente rémunératrice prouveraient qu'il n'y a pas intérêt à continuer l'expérience.

Chaque apprenti, en quittant sa province, devra être muni d'un livret d'ouvrier qui lui sera délivré gratuitement et sur lequel seront mentionnées toutes les indications utiles pour déterminer son identité. Ce livret sera remis, à l'arrivée à Hanoï, au conservateur du Musée qui, en fin d'apprentissage, le rendra à l'intéressé, après y avoir inscrit une courte appréciation des aptitudes montrées par ce dernier durant son passage à l'École.

Les apprentis seront astreints au travail tous les jours non-fériés ; le matin de 7 heures et demie à 11 heures, et le soir de 1 heure et demie à 5 heures et demie. Ils seront tous visités, une fois par semaine, par un médecin de l'Assistance, et deux heures par semaine seront consacrées à des explications sur les bienfaits de l'hygiène.

Les provinces devront assurer à chacun de leurs apprentis une solde mensuelle de 6 piastres qui servira à régler les dépenses de logement et de nourriture pendant la durée de son séjour à Hanoï. À cet effet, un mandat d'avances, à charge de justification ultérieure d'emploi, représentant la solde entière d'un trimestre pour la totalité des élèves envoyés par chaque province, sera établi au nom de M. le Conservateur du Musée, à Hanoï, au début de chaque période scolaire. *La charge annuelle, ainsi supportée par le budget provincial pour l'entretien du contingent régulier de cinq apprentis, sera donc de 360 piastres.*

Des familles indigènes choisies dans un bon élément de la population de Hanoï assureront le logement et la nourriture des apprentis. Des visites fréquentes seront effectuées par les fonctionnaires du Musée, en vue de s'assurer de la qualité de la nourriture et de veiller à la propreté des locaux mis à la disposition des élèves. Autant que possible, les apprentis d'une même province seront logés et nourris dans le même foyer.

Les provinces de la Haute région pourront réduire le nombre des élèves à envoyer pour chaque groupe scolaire, si les disponibilités de leur budget ne leur permettent pas de consacrer à cette œuvre les sommes nécessaires à l'entretien du contingent prévu pour les autres provinces.

Tel est le projet de M. le résident supérieur Simoni qui compte ouvrir la nouvelle école le 15 mars 1910, après le *Têt*. »

Ce qui permet de croire au grand succès de ce nouveau mode d'enseignement, c'est qu'il se base sur l'esprit d'imitation qui semble une caractéristique de la mentalité indigène. On a eu une preuve bien curieuse de la rapide diffusion des méthodes en 1900, lors de l'Exposition.

*Comité local du Tonkin (Paniers, Hanoï).* "La vannerie était autrefois importée de Chine et de Singapour. Le gouvernement de l'Indochine créa des ateliers dans les prisons de la colonie. À leur libération, les condamnés s'établirent pour leur propre compte et créèrent l'industrie, dont la production actuelle suffit à la consommation. Les bambous et les rotins, matières premières employées, croissent en abondance dans les forêts indochinoises." (*Amson, Rapport du Jury international*, p. 113.)

## BIBLIOGRAPHIE

### I

#### TECHNIQUE GÉNÉRALE

ALEMBERT (D').— *Tableau des Connaissances humaines*. (Il prend pour base de la classification des arts industriels la substance travaillée. Une autre classification envisage la catégorie de besoins à laquelle satisfait l'objet fabriqué.)

BLUMMER.— *Technologie und terminologie der Gewerbe und Künste bei Griechen und Räemern*, 1886.

DÉCHELETTE.— *Manuel d'Archéologie préhistorique*. Paris, Alph, Picard, 82, rue Bonaparte, 1908, 8° (Bibl. Nat. casier Z, 260).

ERNST.— *Kultur und Technik*. Berlin, 1888.

ESPINAS.— *Leçon d'ouverture du cours d'Économie Sociale (Revue de Sociologie, 1894)*.

ESPINAS (Alfred), chargé d'un cours en Sorbonne.— *Étude sociologique. Les Origines de la Technologie*. Paris, Alcan, 1897, in-8, Bibl. Nat., 8° R.15161.

HOYER.— *Lehrbuch der vergleichenden Technologie*, 3. Aufl. Wiesbaden, 1900, 4. Aufl., von Kraft. u. d. T. T: *Grundriss der mechanischen Technologie für Gewerbe- und Industrieschulen*, ebd. 1903, fig.

KAPP. Ernst. Grundlinien einer Philosophie der Technik.— *Zur Entstehungsgeschichte der Cultur aus neuen Gesichtspunkten*. Mit Zahlreichen in den Text gedruckten Illustrationen in Holzschnitt. Braunschweig. Druck und Verlag Von George Westermann, 1877, in-8, Bibl. Nat., 8°, V.1409. Les 6 premiers chapitres surtout sont à lire. Cet important travail exerça une profonde influence sur celui de M. Espinas (*Les Origines de la Technologie*. Paris, Alcan, in-8, 1897).

KARMARSCH.— *Geschichte der Technologie*. München, 1872.

KRAFT.— *Das System der Technischen Arbeit*. Leipzig. 1900.

LAZARUS-GEIGER.— *Zur Entwicklungsgeschichte der Menschheit*, 2 Aufl. Stuttgart, 1878.

NOIRÉ.— *Das Werkzeug und seine Bedeutung für die Entwicklungsgeschichte der Menschheit*. Mainz, 1880.

POPPE.— *Geschichte der Technologie*. Goetting, 1807-1811, 3 band.

*Recueil de planches sur les Sciences, les Arts Libéraux et les Art Mécaniques avec leurs explications (Suite de l'Encyclopédie)*. Paris, chez Briasson, rue Saint-Jacques, À la Science, MDCCCLXII. Avec approbation et privilège du roi. In-folio. Cote de la Bibliothèque Nationale. Casier W, 40.

REULEAUX.— Cinématique, 1877.

RIEDLER.— *Über die geschichtliche und zukünftige Bedeutung der Technik*. Berlin, 1900.

ROCHAS (A. de).— *Origine de la Science et ses premières applications*. Paris, 1884.

VIOLET-LE-DUC (Architecte).— *Dictionnaire raisonné du Mobilier Français de l'époque Carolingienne à la Renaissance*. Paris. Morel, rue Bonaparte, 1875. Cote de la Bibliothèque Nationale. Casier Z, 280. Divisions de l'ouvrage : 1° Meubles ; 2° Ustensiles, Orfèvrerie ; Instruments de musique, Jeux, Passe-temps, Outils, Outilages ; 3° Vêtements, Bijoux de corps, Objets de toilette ; 5° Armes de guerre, offensives et défensives ; 6° Tactique des armées françaises pendant le moyen âge.

WEND.— *Die Technik als Kulturmacht*. Berlin, 1906.

### II

#### TECHNIQUE CHINOISE ÉTUDES EUROPÉENNES

ALDRICH.— *Of the Chinese mode of raising heavy heights*, 2 planches. In-8, 1846.

BOTTA (P.).— *De l'usage de fumer l'opium*, 1 planche (pipe chinoise). In-4, 1829.

CARUS.— *Chinese life and customs, illustrated by chinese artists*, 114 p. In-8. Chicago, 1905.

CHAVANNES (E.).— *Les Livres chinois avant l'invention du Papier*. In-8, 1905.

*China Imperial Maritime Customs (No12).— Illustrated catalogue of exhibits for the International Health Exhibition London 1884, 1 planche et figure. In-8, 1884. Dress and costume. Funeral ceremonies. Furniture. Short account of chinese music.*

*China Imperial Maritime Customs (N° 11).— Special catalogue of the Chinese collection of exhibits for the International Fisheries Exhibition London 1883, in-4, 1883. Nomenclature chinoise des poissons et des objets de pêche.*

*China Imperial Maritime Customs.— Miscellaneous series, n°5. Catalogue spécial de la collection exposée au palais du Champ-de-Mars. Produits chimiques et pharmaceutiques, produits alimentaires avec la nomenclature chinoise de tous ces articles.*

DE GROOT.— *The Religious system of China. Its ancient forms, evolution, history and present aspect. Manners, customs and social institutions connected therewith*. 92 planches. 5 volumes in-8, 1892-1907. — *Les Fêtes annuellement célébrées à Emoui (Amoy).— Étude concernant la religion populaire des Chinois — traduite du hollandais, avec le concours de l'auteur par C.-G. Chavannes*. 23 planches. 2 vol. in-4, Musée Guimet, 1886. — *Jaarlijksche feesten en gebruiken van de Emoy Chineezzen, met monographieen van god heden, die te Emoy werden vereerd*, 2 vol. grand in-8, 1881. — *Les Enterrements chez les Chinois à Emoy*, in-8, 1892.

DICKINSON (W.).— *On Chinese knife money*, pl., in-8, 1862.

DOWNING. (T.).— *Un Peintre chinois et son atelier (Lanquoi)*, in-8, 1844.

EDKINS (J.).— *Chinese currency. (Currency in China. Copper, Silver, Gold, 18 essays on Chinese currency)*, 167 p., in-8, 1901, Shanghai.

GUIGNES (De).— *Voyages à Péking, Manille et l'Ile de France, faits de 1784 à 1801*, 3 vol. in-8. Atlas de 97 planches et cartes, in-folio, 1808.

HEDDE (J.).— *Agriculture de la Chine*, 23 gravures, in-8, 1850.

HERVEY-SAINT-DENIS.— *Recherches sur l'agriculture et l'horticulture des Chinois et sur les végétaux, les animaux et les procédés agricoles que l'on pourrait introduire avec avantage dans l'Europe occidentale et le Nord de l'Afrique*, suivies d'une analyse de la Grande Encyclopédie, in-8, 1850.

HIRTH (F.).— *Über die einheimischen Quellen zur Geschichte der chinesischen Malerei von der ältesten Zeiten bis zum 14 Jahrhund*, in-8, 1897. — *Chinesische Ansichten über Bronzestrommeln*, in-8, 1904. — *Chinese metallic Mirrors*, 2 planches, in-8, 1907.

JACQUEMART (A.).— *Les Bronzes chinois au Palais de l'Industrie*, fig. in-4, 1873.

JULIEN (Stanislas) et Champion (Paul).— *Industries anciennes et modernes de l'Empire Chinois*. Paris, 1870.

JULIEN (Stanislas).— *Résumé des principaux traités chinois sur la culture des mûriers et l'éducation des vers à soie*, 10 pl. in-8, 1837. — *Documents sur l'art d'imprimer à l'aide de planches en bois, de planches en pire et de types mobiles inventé en Chine, bien longtemps avant l'Europe*. In-8 (s. d.). — *Industrie chinoise. Fabrication du papier*. In-8, 1846.

MELY (F. de).— *L'Alchimie chez les Chinois et l'Alchimie grecque*, in-8, 1895.

Mémoires concernant l'histoire, les sciences, les arts, les mœurs, les usages, etc. des Chinois par les missionnaires de Pékin (Amyot, Bourgeois, Ko et Poiret), in-4, 1776.

MONTIGNY (C. de).— *Monnaies, poids et mesures chinoises*, in-8, 1846.

PIRY (A.).— *Manuel de la Langue mandarine ou Recueil idéologique en Chinois, Français et Anglais des termes, locutions et idiotismes de la langue mandarine du nord. Texte Anglais*, par Ch. Oliver, XXI. 958 pages, in-4. Shanghai, 1895. Vêtements. Maisons. Appartement. Nourriture.

POPOFF.— *Le Panthéon chinois*, 10 planches. Publ. Musée. Anthrop. Saint-Pétersbourg, 1907.

VOISIN.— *Agriculture et Horticulture en Chine*, in-8, 1844.

WYLIE (A.).— *Notes on Chinese literature with introduction, remarks on the progressive advancement of the art and a list of translations from the Chinese into various European language*. New edition, grand in-8, 1910.

ZT (Et.).— *Pratique des Examens militaires en Chine*. Figures, in-8. Shanghai, 1896.

### III

#### JEUX ET JOUETS

BECQ DE FOQUIERES (L.)— *Les Jeux des anciens. Leur description. Leur origine. Leurs rapports avec la religion, l'histoire, les arts et les mœurs*. Ouvrage accompagné de gravures sur bois, d'après l'antique, dessinées par M. Léon Le Marie. Paris, C. Reinwald, librairie-éditeur, 15, rue des Saints-Pères, 1869, in-8°, 460 pages. Cote de la Bibliothèque Nationale. Inventaire J. 16734. Très intéressant. Son essai de classification des jeux est à considérer.

Le voici : I. Des hochets, des jouets et des poupees. II. Des jeux des jeunes filles. III. Jeux d'imitation. IV. Jeux de poursuite et de circonvolution. V. Jeux et exercices de force et de souplesse. VI. Jeux d'adresse. VII. Des animaux. VIII. Du *trochus*. IX. Des jeux de balle. X. Du cottabe. XI. Jeux périodiques. XII. Jeux d'esprit. XIII. Jeux divers. XVI. Des petits jeux de hasard. XV. Des jeux de dés. XVI. Des jeux d'osselets. XVII. Le jeu des 12 lignes. XVIII. Des jeux de combinaisons. XIX. Le jeu de *latroncule*.

BERNONI (Dom Giuseppe).— *Fiabe novelle popolari veneziane raccolte de Dom Giuseppe Bernoni*. “Nelle favole poetiche fatte da tutto un popolo, evvi maggiore verità che nel racconto storico scritto da un huomo” (G.-B. Vico). Venezia. Tipographia Fontana Ottolini, 1873, in-8°, 95 pages. Bibl. Nat. 8°. Y2.53206.

C'est un recueil de plusieurs brochures. L'une d'elles, n°5, est *Giogchi popolari Veneziani*. Elle est datée de l'année 1874. Venezia. Tipographia Melchiorre Fontana. Malheureusement pas de figures pour éclaircir le texte.

BŒHME (Franz Magnus).— *Deutsches Kinderlied und Kinderspiel*. Volksüberlieferungen aus allen Landen deutscher Zunge, gesammelt, geordnet und mit Angabe der Quellen, erläuternden Anmerkungen und den zugehörigen Melodien herausgegeben von Franz Magnus Bœhme. Leipzig. Druck und Verlag von Breitkopf und Hörtel, 1897, in-8°, 756 pages. *Index et bibliographie très riches*. Cote de la Bibliothèque Nationale. 8°. Y. h. 786.

De V à LVIII on trouvera une étude sur la poésie des enfants. Beaucoup d'airs sont notés. Voici l'ordre suivi par l'auteur ; la connaissance du sujet, témoignée par un tel effort, le rend digne d'attention. I. Wiezenlieder. II. Koselieder. III. Schaukel und Kniereiterlieder. IV. Zuchtreime. V. Allerlei Reime aus der Kinderstube. VI. Das Kind im Verkehr mit der Natur. a) mit der Tierwelt (Grussliedchen an Thiere) ; b) mit der Pflanzenwelt (huppenund Beerentlieder) ; c) mit den Naturerscheinungen (Wetterlieder). VII. Nachahmung von Naturlauten (Tiersprache). VIII. Lustige Geschichten (Neck und Thiermärchen und Zählgeschichten). IX. Neck und Spottreime. X. Aus der Schule (Buchstabirscherze und Federproben). XI. Schnellsprechen und Sprachscherze. XII. Ketteureime und Kinderpredigten. XIII. Gebete und fromme Reime. XIV. Ansingelieder zu den Jahresfesten. XV. Auszählsprüche vor dem Spiele.

KINDERSPIEL.— Unterhaltungen und Belustigungen ohne Spielregel. II. Reigen und Tanzspiele. a) Ringelreihen mit Niederfallen ; b) Ringelreihen mit Umkehr des Kreises ; c) Ringelreihen mit Auflösen des Kreises ; d) Ringelreihen mit Wahl (Brautwerbung, Schäferspiele) ; e) Ringelreihen mit Pantomimen (Nachahmungsspiele) ; f) Lange Reihe ; g) Gegenüberstehende Reihen ; h) Thorbilden (Durchkriechen und Ziehkampf). I. Pantominische Ringeltänze über Balladen und Märchen. III. Lauf-Sprung-und Haschen-Spiele. IV. Hüpf-und Hinkspiele. V. Wurf-, Schlag-und Zielspiele. VI. Körperübungen zum Spass. VII. Kampfspiele. VIII. Such-und Ratespiele. IX. Stille Beschäftigung in der Stube zur Winterzeit. X. Gesellschafts-und Pfænderspiele.

BRÈS (Mlle S), inspectrice générale des Écoles Maternelles.- Jeux et occupations pour les petits. Guide des mères et des institutrices.- Avec le concours d'un groupe d'institutrices. Paris, librairie classique Fernand Nathan, 18, rue Condé, in-8°, Bib. Nat., 8° V. 26162. Quelques indications intéressantes par ci par là.

CASSELL'S Book of sports and pastimes *with more than 900 illustrations*. Cassell and C° limited. London, Paris, New-York et Melbourne. In-8°, 975 pages. Bib. Nat., 8° V. 29761. *Très utile, très clair. Contient un index détaillé.*

CLARETIE (Léo), homme de lettres.- *Jeux et jouets*. Rapport du jury international. Ministre du Commerce, de l'Industrie, des Postes et Télégraphes. Exposition Universelle Internationale de 1900 à Paris. Groupes XV. *Industries diverses*, 2 classes. 98 à 100. Paris, Imprimerie Nationale, MCMII, in-4°, Bib. Nat., 4° V.5585 et 4° V.5406, p. 233.

CLAVEL (A.).- *Annuaire des jouets et jeux avec une préface de Léo Claretie*. Edition 1898, administration, 43, rue Saint-Lazare. In-8°, Bib. Nat., 8 V. 27001.

FAOUËDIC (Mme N. Donnel).- Mélanges. Au jardin. Loteries et jeux. Voyages.- Rennes, imprimerie brevetée Francis Simon, 8, rue des Carmes, 1907, in-8, 436 pages, Bib. Nat., 8 Z.16951. Quelques renseignements intéressants dans la deuxième partie, mais suspects. Elle ne cite jamais ses sources.

GOMME (Mrs).- *Traditional Bristish Games*, 2 vol. London, 1894-1898 (forming the first section of her *Dictionary of British Folk-lore*).

GOUNELLE (Elie).- *Jeux d'argent et jeux barbares*. Publié par la Ligue contre l'immoralité publique et privée "L'Etoile Blanche". Vals-les-Bains. Imprimerie-Librarie E. Aberlen et Cie, 1901. in-8°, 54 pages. Bib. Nat. 8° R. 17456. Verbeux, déclamateur. Quelques détails intéressants sur les combats de taureaux, de coqs, de pinsons, de chiens ratiers, etc...

HOYLE'S Games containing laws on chess, draughts, backgammon, billiards, cricket and games of cards. A new edition, improved. London, Thomas Allmann and Son, 42, Holborn Hill. 1854, in-16, 160 pages. Bib. Nat. 8° V.25890. Contient une exposition "intelligible" du jeu d'échecs, ce qui est surprenant dans les ouvrages qui prétendent enseigner les règles des jeux.

JEU (article) dans la Grande Encyclopédie.

JESSEL (Frederic).- *A Bibliography of works in English on playing cards and gaming*. Longmans, Green and C°, 39. Paternoster Row. London, New-York and Bombay, 1905, in-8°, 312 pages. Index. Bib. Nat. 8° Q.3313.

LABURTHE (Dr).- Gymnastique sans appareils, avec mouvements empruntés aux jeux qui amusent les enfants. Communications à la Société Médicale du IXe arrondissement. Séance du jeudi 18 mai 1899. Clermont (Oise), Imprimerie Daix frères, 3, place Saint-André, 1899. in-8°, 12 pages. Bib. Nat. 8° V. pièce 13099. Il peut rendre quelques services, car il contient les termes "techniques", pour ainsi dire, de bien des gestes et mouvements.

LAFAYE (G.).- Ludi : I. Jeux privés. II. Jeux publics. Dictionnaire des antiquités Grecques et Romaines publié sous la direction de MM. Ch. Daremberg et Saglio avec le concours de

M. Edm. Pottier. Paris, Hachette, 79, boulevard Saint-Germain. in-8°, volume 3, deuxième partie, p. 1356.

MACLAGAN ROBERT CRAIG, M. D.- *The Games and diversions of Argyleshire*. London. Published for the Folklore Society by David Nutt, 57-59, Long-Acre, 1901. In-8°, 270 pages. Bib. Nat. 8° G.990. Contient beaucoup de folklore. L'Index est précieux. Voici le plan suivi. General activity. Articulation Auguries. Ball Games. Balancing. Bat Games. Blindfold Games. Bows and arrows. Buttons (Pitch ang toss). Choosing partners. Chucks-knuckle-bones. Circling. Dancing-Cokfighting. Coach. Concealed objet. Recovering. Counting-out Games. Dancing. Finger-names. Funeral Games. Gambling Games. Hand-clapping. Hen and chickens. Hopping games. Imitative games. Incorrect speaking. Jumping Knife Games. Leapfrog. Long-Breath. Marbles. Mental agility. Minneachan and Monnaichan. Noise-Making machines. Pain-Giving. Puzzles. Quickness of movement. Rhymes (children's) and appendix. Running games. Sells. Sham fight. Skipping. Slings. Strength tests throwing games. Top spinning. Tossing.

MARQUARD (Joachim).- *La Vie privée des Romains*. Ouvrage traduit sur la deuxième édition allemande, publiée par Mau, par Victor Henry, docteur en droit, chargé de cours en Sorbonne. Lauréat de l'Institut. T. XV<sup>e</sup> du *Manuel des Antiquités Romaines* par Th. Mommsen. J. Marquard et P. Krüger, traduit de l'allemand sous la direction de M. Gustave Humbert, Paris. Thorin et fils, éditeurs, 7, rue de Médicis. 1893, in-8°, p. 507, chapitre V<sup>e</sup>. *Jeux et divertissements*.

PFAUNDLER (P.), Professor der Physik an der Universität Graz.- *Das chinesische-japanische Gospiel*. Eine systematische Darstellung und Anleitung zum spielen desselben mit einem deckelbildchen und zahlreichen erklärenden Abbildungen in Texte. Leipzig. Druck und Verlag von B. G. Teubner, 1908, in-8°, 75 pages. Bibl. Nat. 8° V.32493. Seules les pages 1 à 6 sont intéressantes (Allgemeines und Spielregeln). 1. Geschichtliches über das Gospiel. 2. Charakteristik des Gospieles. Vergleich mit dem Schach. 3. Das Spielgeräte und die Bezeichnung der Züge. Le reste est un exposé mathématique qui s'inspire de cette phrase de Leibniz : *Optarem, ut aliquis omnis generis ludos mathematicae tractaret et tam regularum seu legum rationem redderet quam artificia prima traderet.*

STEVENSON (Matilda Coxe).- *Zuni games*. Reprinted from the American Anthropologist (N. S. volume 5. Numéro 3, July-September 1903. Lancaster, Pa., U.S.A. The New Era Printing C°, 1903, in-8°, pages 468 à 497. Bibl. Nat. P. b. 4633. "By enlightened people games are associated with sport and recreation. Among some primitive peoples games are played primarily for divination, but the ceremonial games of the Zuñi are for rain and they constitute an important element in their religion and sociology. They are not played in a haphazard way ; each game has its regulations and limitations and there is deep meaning underlying all Zuñi games supposed to have come to them from their gods. The games (ikoshnawe) here recorded embrace all that are of importance, but do not include the essentially children's games while the youngsters have a variety of sports exclusively their own, they may be found any pleasant day enjoying some of the games of their elders, and, like, their elders, they indulge in betting, for this habit is developed

*in the North American Indian, while he is still in infancy. The younger Zuñi children play the ceremonial games, however with but little or no understanding of the occultism associated with them.*" (Cette particularité se retrouve en Extrême-Orient : les danses dans les cérémonies des pagodes). À noter comme motifs de comparaison, page 490, le jeu des flèches, celui du *shuttlecock and Battle dore*, page 492.

TALLQVIST (Doctor Knut L.), docent an der Universitæt Helsingfors – *Arabische Sprichwörter und Spiele, gesammelt und erklärt*. Helsingfors, J. Simeluerben Buchdruckerei-Aktiengesellschaft, 1897, in-8°, 145 pages. Index. Bibl. Nat., 8° Z.14829. Étude, surtout linguistique, bien faite. *Malheureusement les jeux ne sont éclaircis par aucune figure*. Aussi est-il difficile de l'utiliser, si ce n'est pour les jeux très connus.

VUILLIER (Gaston).– Plaisirs et jeux depuis les origines, 279 planches et vignettes d'après des peintures, estampes et dessins originaux, 19 héliogravures. Frontispice d'après une aquarelle de l'auteur. Paris. J. Rothschild. Éditeur, 13, rue des Saints-Pères, 1900, in-4° Bibl. Nat., 4° V. 4889.– très intéressant ; admirablement illustré. Les explications veulent être trop littéraires, aussi l'ensemble est flou au point de vue *ethnographique*. Page 33 : Le Courrier (*Knauss*). Page 36 : Le Jeu de Tonneau (litho. de *Decamps*). Page 78 : Les Méchants Enfants (*Roilly*) Ils se font des figures épouvantables. Page 79 : Le Toton (*Chardin*). Page 81 : La Chasse aux Papillons (*Dévérica*). Page 105 : La petite Chapelle (litho. de *Grenier*. Bibl. Nat.). À signaler, page 7 : La petite Guerre. Page 9 : L'Enfance (*Lancret*) (le chariot de bois). Page 13 : Le Jeu de l'Équitation (litho. de *Grenier*) (à cheval sur un chien). Page 21. : L'Escarpolette (*Eug. Lamy*). Page 27 : Colin-Maillard, (*Arture-Ricci*). Page 29 : Le Volant sous Louis XIII (litho. de *Dévérica*). Page 114 : Les Osselets (*Chardin*, Bibl. Nat.). Pages 118 et 119 : Le Jeu de la Toupie (*Gravelot*, (Bibl. Nat.) et *Saint-Aubin*). Page 163 : La Queue du Loup (gravure anonyme) (Bibl. Nat.). Page 165 : Le Jeu du Pied de bœuf (on pose les mains les unes sur les autres, description, p. 174). (*Boilly*. Bibl. Nat.). Page 171 : (*Lancret*, Nat.). Page 199 Le Cheval fondu (*Gravelot* (Nat.). Idem. La Jeunesse (tableau de *Lancret*, Bibl. Nat.). Page 246 : Le Jeu de courte Boule (*Van Ostade*. Bibl. Nat.). Page 267 : Joueurs d'Échecs vieille estampe). Page 318 Le Combat de Coqs (litho. de *Roybet*).

YOUNG (J. W.).– *Sur les jeux de hasard et de cartes chinois*. Figures in-8°, 1886 (en hollandais).

ZURICHER (Gertrud).– *Schriften der schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde*. Publications de la Société Suisse des Traditions populaires, 2.

Kinder-lied und Kinderspiel im Kanton Bern. Nach mündlicher Überlieferung gesammelt von Gertrud Züricher. Zürich. Verlag der schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde. Druck von Emil Cotti's We, 1902, in-8°, 168 pages. Cote de la Bibliothèque Nationale, 8° M.12881. Se recommande des "volkskundliche Übungen" du professeur Singer, de l'Université de Berne. Très riche, très bien ordonné. Malheureusement ce patois allemand rend les comparaisons fort difficiles au lecteur étranger. Il faudrait une traduction continue en allemand usuel. Voici le plan du travail : Wiegenlieder. Kingdergebete. Besegnungen. Scherzliedchen. Fingerspiele. Kniereiterliedchen. Marsch und Tanzliedchen. Regen-und Schneeliedchen. Glockensprachen Neujahrs-und Fastnachtbetté

lieder. Aus der Schule, Tierverschen. Über Nahrung und Kleidung. Gespräche. Neckmärchen. Verkehrte Welt. Kingder-predigten. Kettenreime. Erzählungen. Anzährl'reime. Spottverse und Gassenrufe. Parodien. Geheimsprachen. Verlegung der Betonung. Schnell-sprechübungen. Verschen und Lieder der Erwachsenen im Kindermund Spiele, Melodieen.

## IV

### LES SOURCES D'ORIGINE CHINOISE

- 1 *Tchhong Khan Tong Lou Oang Chi Nong Chou* (Le livre du labourage par Oang, de Tong Lou. Par Oang Tcheng Po-Chan de Tong-Phing) (époque des Yuen). Illustration en très mauvais état, avec légendes représentant les divinités et les actes de l'agriculture (10pl.) ; rose des vents pour les influences astrologiques et géoscopiques. Texte. Préface par Yen Hong Li-tai, de Lin-Tsing (1530) ; préface par Fou Hi-Tchi (1574). 6 liv. (16 sect.).– Cat. Imp., liv. 102; f. 6. (Nong-Chou, en 22 liv.). Gr. 8°. Pap. Blanc, grav. un peu usée. I v., demi-rel. chiffre de Napoléon III. Nouv. Fonds. 1805. courant, p. 145, t. II.
- 2 *Nong-Tchen-Tshiu-en-Chou*. Traité général d'Agriculture. Par Siu Koang-Khi (1562-1634), publié après la mort de l'auteur par Tchang Koe-Oei. Préface par ce dernier (1639) ; préface par Oang Ta-Hien, de Liu-Ling (1639) ; préface non datée par Tchang Phou Si-Ming, de Léou-Tong. Texte avec nombreuses figures. Édition de la Salle Phing-Lou. 60 livres. Cat. imp., liv. 102, f. 8. Gr. 8°. 3 v., demi-rel.; chiffre de Louis-Philippe. Fourmont. 352.
- 3 *Nong-Tchen-Tshiu-en-Chou*. Même ouvrage, réédition de 1843 faite au pavillon Chou-Hai. Préface par Phan Tsheng-Yi, de Oou (1843) ; Notice du Cat. Im.; Biographie de Siu Koang-Khi. 60 liv. Gr. 8°. Belle impression ; pap. teinté; titre noir blanc ; 5 v., demi-rel. ; chiffre de Napoléon III. Nouv. Fonds 1961 à 1965.
- 4 *Nong-Tchen-Tshiu-en-Chou*. Double. Petit 8°. Papier commun, titre noir sur rouge. 16 v. Chinois, dans 2 envelop. Nouv. fonds. 4373, 4374.
- 5 *Tchong-Ting-Tseng-Pou-Tchi-Fou-Khi-Chou*. Traité sur l'Agriculture et l'Élevage, édit, augmentée. Par Thao Tchou-Kong ; la présente édition est due à Chi-Yen Yi-Seou, de Tchong-Chan. Préface de ce dernier (1678). Planches à la salle Pao-King. 4 L. in-12. Titre noir sur jaune. I v. demi-rel., chiffre de Napoléon III. Nouv, fonds. 1433.
- 6 *Culture et Récolte du Riz*<sup>(1)</sup>. *Éducation des Vers à Soie*. Gravées en 42 plan. en Chine. *Yu-Tchi-Keng-Tchi-Thou*. Dessins faits par ordre impérial, représentant les travaux

<sup>(1)</sup>. 1. Labour. – 2. Premier hersage. – 3. Deuxième hersage. – 4. Transport du fumier. – 5. Semailles. – 6. Arrosage. – 7. Nivellement. – 8. Visite aux champs. – 9. Dépiquage. – 10. Repiquage. – 11. Irrigation. – 12. Éclaircie des plants. – 13. Femme portant des aliments aux travailleurs. – 14. Visite des champs. – 15. Moisson. – 16. Mise en meule. – 17. Battage. – 18. Criblage. – 19. Décorcage. – 20. Emmagasinage. – 21. Pilonnage. – 22. Vannage. – 23. Culte des Ancêtres. – 24. Préparation des cocons. – 25. Mise en cliae. – 26. Cueillette des feuilles. – 27. Surveillance de l'éclosion. – 28. Récolte. – 29. Id. – 30. Vente. – 31. Mise en panier. – 32. Vente. – 33. Dévidage. – 34. Enroulage. – 35. Tendage. – 36. Embobinage. – 37. Séchage. – 38. Tissage. – 39. Hommage des prémisses. – 40. Examen de la toile. – 41. Découpage de la toile.

- agricoles et séricoles ; une brève légende en haut de chaque planche ; texte relatif à chaque planche; préface impér. et sceaux impériaux (1696). 23+23 plan.- Comp. Cat. Imp., liv. 102, f. 13 (Keng-Tchi-Thou-Chi). 29x36; dessins montés papier fort, reliés par le côté plié ; disposés de droite à gauche. Edition soignée, tirée sur des planches en bon état. I v., cart. chinois. Est . Oe. 90.
- 7 *Yu-Tchi-Keng-Tchi-Thou*, double. 41 plan. Reliées en désordre ; préface reliée à l'envers. Notices manus. en fr. à la fin du volume. 25x32. I v. cart. européen. Est. Oe. 89.
- 8 *Yu-Tchi-Keng-Tchi-Thou*. Même ouvrage sans légende au haut des planches ; préface presque illisible. 23+23 planches. In-4°. I v., demi-rel. Nouv. fonds 1837.
- 9 *Nong Kia Keng Thien Thou*. Les travaux agricoles. Peintures d'exécution fine, imitées de la série agricole du Yu-Tchi-Keng-Tchi-Thou, 23 peint., papier 30x38. I v., couv. soie (prov. de la bibl. de l'Arsenal). Est. Oe. 71.
- 10 Culture du riz. Planches imitées du *Nong-Kia-Keng-Thien-Thou* ; légendes chinoises manuscrites ; scènes peintes sur taffetas ; vêtements en fragments d'étoffes de soie ; visages en ivoire peint ; le tout collé sur le fond<sup>(1)</sup>. 24 plan. 28x30, I v., couv. Soie. Est. Oe. 75.
- 11 *Khin-Tong-Cheou-Chi-Thong-Khao*. Traité général d'Agriculture composé par ordre impérial. Préface im. suivie des sceaux rouges (1742) ; décret (1737) ordonnant de composer l'ouvrage. Table. Avertissement. Liste de la commission de rédaction, comprenant le prince de Hoo, O-eul-Thai, Tchang Thing-Yu, etc. Texte et planches, 78 liv. (8 sect.). Cat. Imp., liv. 102, f. 11. Grand 8° Belle édition, 4 v. rel., chiffre de Charles X. Nouveau fond 338.
- 12 *Scènes des Travaux agricoles*<sup>(2)</sup>.- Dessins, titres chinois, collés sur papier européen, pliés par le milieu et montés à l'europeenne. 11 feuil. 32x50. I v. Cart. à l'europeenne. Est. Oe. 73<sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup>. 1. Offrande rituelle de riz. - 2. Vannage. - 3. Hersage. - 4. (Presque détruit). - 5. Labourage. - 6. Irrigation (Un personnage détruit). - 7. Moisson. - 8. Hersage. - 9. Déicotrage. - 10. La fosse au riz de repiquage. - 11. Élévation de l'eau. - 12. Repiquage. - 13. Idem. - 14. La riziére s'emplit d'eau. - 15. Arrachage du riz à repiquer. - 16. Semailles. - 17. Béchage. - 18. Confection de la meule. - 19. Battage. - 20. Emmagasinage. - 21. Pilonnage. - 22. Labour. - 23. Riz mis à tremper, - 24. Vannage. - Ces planches ont plutôt un intérêt de scènes de genre qu'un intérêt documentaire. Les inscriptions ont beaucoup souffert.

<sup>(2)</sup>. Ces dessins et peintures ne portent en général ni date, ni signature. Les séries les plus récentes (dessins à l'encre de Chine et peintures sur papier de riz) paraissent dater de la première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle et provenir des ateliers cantonnais ; on trouve sur quelques cartonnages les noms de Yoequa, Sungua, Tingqua, peintres ; un grand nombre des albums sur papier de riz sont d'un fini remarquable. Les peintures sur papier et sur taffetas paraissent plus anciennes d'un demi-siècle environ ; une partie provient de Péking (Note de M. Courant).

<sup>(3)</sup>. Ces très belles planches sont d'une grande délicatesse d'exécution. Il sera fort difficile de les reproduire en les diminuant. 1. Vue de l'intérieur d'une ferme. - 2. Dans les champs. - 3. Labour ; semaines ; roulage. - 4. Enlèvement des mauvaises herbes. - 5. L'orage. - 6. Récolte. - 7. Transport des bottes. - 8. Égrenage. - 9. Vannage. - 10. Rentrée du grain. - 11. Travail du riz. - 12. Après la moisson.

<sup>(4)</sup>. 1. Pêche. - 2. Hersage. - 3. Semailles. - 4. Arrachage des jeunes pousses. - 5. Repiquage. - 6. Moisson. - 7. Battage du riz. - 8. Ventilation. - 9. Déicotrage. - 10. Criblage. - 11. Pilonnage.

- 13 *Riz*<sup>(4)</sup>.- Pein., papier de riz, représentant la série des opérations agricoles ; titres chinois, table man. En fr. 12 feuil. 24x31. I v. Cart. chinois. Est. Oe. 76.
- 14 *Riz : Culture, Récolte, Mouture*.- Dessins (encre de Chine). Titres chinois. Table man. En fr. 12 dess. Sur 6 feuil, doubles. 21x39. I v. Cart. chinois. Est. Oe. 77.
- 15 *Blé*.- Peint., papier de riz, représentant la série des opérations de la culture du blé. Titres chinois. Table man. En fr. 12 feuil. 23x30. I v. Cart. chinois. Est. Oe. 72.
- 16 *Mûriers, Vers à soie, Soie*.- Dessins (encre de Chine) ; titres chinois; table man, en Fr. 36 dess. 22x30. I v. cart. chinois. Est. Oe. 88
- 17 *Soie*.- Dessins (encre de Chine). Titres chinois. 120 dess., 60 feuil. doubl. 29x30. I v. Couv. Soie. Est. Oe. 103.
- 18 *Soie. Fabrication, tissage et exploitation*.- Dessins (encre de Chine) ; légendes chinoises, titres français. 144 dess. 38x38. 4 v., couv. Soie. Est. Oe. 100, 100a, 100b, 100c.
- 19 Dessins (encre de Chine), représentant la culture et la préparation de la soie, du chanvre, du coton, du thé, de l'opium ; scènes de la vie quotidienne.- Table man, en Anglais. 120 dess. 29x30 I v., couv. Est. Oe. 131.
- 20 *Tshan Sang Ho Pien* (Traité de Sériciculture), par Cha Chi-an, Lou Yi-Mei, Oei Me-Chen. Préface (1843) par Cha Chi-an ; Préface (1844) par Oen-Koei, de Choei-Tchang. Réédition (1845) faite à Tan-Thou. Figures avec légendes. Gr. 8°. Bonne impress., titre noir sur papier teinté. I v., demi-rel., chiffre de la R. F. Nouv. fonds. 3561.
- 21 Dessins (encre de Chine), titres chinois, tables man, en fr., rangés par séries relatives à divers métiers et analogues à d'autres séries formant des albums séparés. In-4°. I v., demi-rel., chiffre de Napoléon III. Nouv. fonds. 1845.

#### TABLE

*Thé. Culture et préparation*.- 1. On bêche.- 2. On jette les grains dans des trous creusés avec un plantoir.- 3. On arrose les jeunes pieds de thé.- 4. On cueille les feuilles.- 5. On sèche les feuilles et on les pile.- 6. On tamise les feuilles.- 7. On choisit le thé.- 7 bis. On torréfie le thé.- 8. On pèse le thé avant de le mettre dans des boîtes.- 9. On met le thé dans des caisses.- 10. On consolide les caisses avec des rotins.- 11. On pèse les caisses de thé.

*Charbon de terre*.- 1. Un contremaître distribue des fiches en bois qui indiquent la place où chaque ouvrier doit aller travailler.- 2. L'ouvrier s'en va avec sa fiche.- 3. On commerce à ouvrir et à exploiter une mine.- 4. On plante des étais pour soutenir une galerie.- 5. On emporte la houille de la mine.- 6. On pioche la houille.- 7. On transporte la houille hors de la mine.- 8. Avec un coin en fer, on détache la houille.- 9. On vend la houille.- 10. On porte la houille dans un magasin ou sous un hangar.- 11. On pèse les paniers de houille.- 12. On transporte la houille sur une voiture à bras.

*Papier*.- 1. On coupe les bambous.- 2. On retire les bambous de l'eau où on les a fait rouir.- 3. On coupe les bambous par petits morceaux.- 4. On pile les bambous.- 11. On fait tremper dans un bassin les bambous concassés.- 12. On jette de la chaux dans le bassin.- 13. On fabrique le papier ; on plonge un châssis dans une cuve de pâte

liquide.- 14. On fait sécher le papier.- 8. On rogne le papier en rame.- 7. On taille des Youen-P'ao, sorte de billets de banque.- 8. On broche les livres et on les rogne.- 9. On teint le papier en rouge.

*Industrie du Ma.*- 1. On bêche.- 2. On enlève les mauvaises herbes.- 3. On sème.- 4. On arrose les jeunes pieds de Ma.- 5. On arrache les grandes tiges de Ma.- 6. On écorce.- 7. On tord les fils.- 8. On fabrique des filets pour la pêche.- 9. On embobine le fil de Ma.- 10. On forme la chaîne de l'étoffe en fil de Ma.- 11. On tisse la toile appelée *Hia-Pou*.- 12. Par un temps chaud, on lave la toile *Hia-Pou* dans un ruisseau qui découle des montagnes.

*Encre.*- 1. Il jette dans un four des branches de pin et des joncs pour obtenir de la fumée.- 2. Il enlève la suie des plaques de métal où elle s'est déposée.- 3. Il jette la suie dans une jarre.- 4. Il fait dissoudre de la colle de peau de bœuf.- 5. Il jette dans la jarre du musc et du camphre.- 6. Il mêle la gélatine fondue avec le noir de fumée.- 7. Il fait sécher l'encre.- 8. Une femme met l'encre dans des moules.- 9. Un homme dose l'encre.- 10. Marchand d'encre.- 11. Pesée de l'encre.- 12. Emballage pour l'expédition.

*Opium et occupations des femmes.*- 1. On passe l'opium dans l'eau pour la première fois.- 2. On fait bouillir l'eau chargée d'opium.- 3. On filtre l'eau chargée d'opium.- 4. On fait réduire l'eau ci-dessus jusqu'à ce que l'opium forme une sorte de pâte molle (littéralement : *on fait cuire la graisse de fumée i. e. d'opium*).- 5. On pèse l'opium.- 6. On fume l'opium.- 7. On fait cuire les résidus d'opium (littéralement : *fumi stercus*).- 7. On fait cuire la pâte du second opium, c'est-à-dire *de l'opium préparé avec des résidus*.- 8. On fume le second opium.- 9. On fume les résidus d'opium sans qu'ils aient été soumis à une seconde préparation.- 9. Femme en train de broder.- 10. Elle enfile des perles.- 11. Elle brode des fleurs.- 12. Elle fait des bas en étoffes.- 13. Elle taille des vêtements.- 16. Elle tord du fil à la main.- 17. Elle brode avec du fil d'or.- 18. Elle se dispose à écrire.- 19. Elle prépare des sachets de bâtonnets.- 20. Elle fabrique de la dentelle.- 21. Elle fait des fleurs en velours.- 22. Elle brode des bourses.

*Culture du riz.*- 1. Bêchage.- 2. Hersage.- 3. Semailles.- 4. Arrachage des jeunes plants de riz.- 5. Moisson.- 6. Repiquage.- 7. Égrenage.- 8. Ventilation.- 9. Dé corticage.- 10. Vannage.- 11. Pilonnage.- 12. Tamisage.

*Fer.*- 1. Fourneau à fondre le fer.- 2. Chaudière où l'on verse le fer fondu.- 3. On fabrique des canons en fer.- 4. On fond un canon en fer d'une seule pièce.- 5. On fabrique des canons de fusil.- 6. On forge des haches, de larges couteaux.- 7. On forge des armes de guerre.- 8. On plane des sabres.- 9. On coupe des feuilles, des lames de fer.- 10. On taille les dents d'une scie.- 11. On fabrique des couteaux de toute forme.- 12. On repasse les couteaux, sabres, haches.

*Plantes textiles et diverses sortes de mûrier.*- 24 dess.

*Verre.*- 1. On concasse la houille.- 2. On cuit un culot de matière qui doit servir à souffler.- 3. On jette dans une jarre les matériaux du verre.- 4. On jette dans le fourneau le charbon concassé.- 5. Soufflage d'un ballon de verre.- 6. Préparation du four pour fondre le verre.- 7. On trace des lignes pour découper le ballon en feuilles.- 8. On découpe le ballon en feuilles.- 9. On pèse les matériaux du verre.- 10. On enfourne les feuilles de verre pour les redresser.- 11. On refroidit un ballon de verre en le ventilant (*pour le découper*).- 12. On polit les feuilles de verre.

*Porcelaine.*- 1. Piochage de la terre.- 2. Pilonnage.- 3. Préparation du vase.- 4. Barattage.- 5. Ouvrier tournant l'émail.- 6. Le dessin.- 7. Le four.- 8. Le trempage du vase.- 9. Mise au four du vase décoré.- 10. Décoration d'un plat.- 11. Empaquetage des bols.- 12. Emballage des piles de bols (128 dess.).

22 *Mien Hoa Thou. Dessins sur l'industrie du coton.* Estampes gravées, coloriées à la main ; chaque planche accompagnée d'explications imprimées en blanc sur noir et dues probablement à Fang Koan-tchheng, qui a signé la dédicace à l'empereur (1765) et la postface; poésie de l'empereur Cheng-Tsou. I v. paravent 33x31 ; couv. Chinoise en soie. Est. Oe. 99.

23 *Culture et exploitation du Coton.* Peint., papier de riz; titres chinois; table man. en fr. 18 feuil. 24x32, I v. couv. soie. Est. Oe. 97.

24 *Industrie du Coton.* Peint., papier de riz. Titre chinois. Table manus. en fr. 12 feuil. 24x31. I v.; cart. chinois. Est. Oe. 96.

25 *Coton. Dessins (encre de Chine) ; titres chinois avec traduc.* fr. 12 des. sur 6 feuil. doubles. 23x29. I v., cart. chinois. Est. Oe. 98.

26 *Ma ou Chanvre.* Peint., papier de riz; titres chinois. Table manus. en fr. au début de chaque volume. 35 feuil. 25x37. 3 vol., couv. soie. Est. Oe. 93, 93a, 93b.

27 *Culture et préparation de la plante textile Ma.* Peint., papier de riz; titres chinois ; table man. en fr. au début de chaque volume. 36 feuil. 25x36. 3 vol. couv. soie; dans 1 étui en papier chinois. Est. Oe. 95.

28 *Exploitation du Ma ou Chanvre de la Chine.* Peint., papier de riz ; titres chinois ; table manus., en fr. 12 feuil. 24x31. I vol., cart. chinois. Est. Oe. 94.

29 *Ma ou Chanvre d'Urtica Nivea.* Dessins (encre de Chine) ; titres chinois. Table manus. en fr. 12 dess., sur 6 feuil. doubles. 23x29. I vol., cart. chinois. Est. Oe. 92.

30 I. TCHHA KING.- *Traité du Thé.* Par Lou Yu Hong Tsien, autres postnom et surnom Tsi Ki-tscheu, nom littéraire Sang-tchou-Oong, de King-Ling (VIII<sup>e</sup> siècle) ; traitant des points suivants : *Origine, récolte, préparation des feuilles, vases pour l'infusion, infusion, manières de boire, notes historiques, lieux de production, sommaire, notes relatives aux figures.* Préface par Phi Ji-hieou (IX<sup>e</sup> siècle). 3 liv. Cat. imp., livre 115, fol. 31.

II. CHI LOU THANG PHIN.- 16 notices sur la manière de faire bouillir l'eau. Ébullition parfaite. Comment verser l'eau bouillante. *Vases et combustibles à employer*, par Sou Yi (époque des Thang).

- III. TSIEN TCHHA CHOEI KI.- *Notice sur les eaux pour l'infusion du thé*, par Tchang Yeou-Sin Khong-Tchao, de Chen-tcheou, docteur en 814. I liv. Cat. imp., liv. 115, f. 37.
- IV. CHI-PHOU, *le livre des mets*, par Oei Kiu-Yuen. In-18, I vol., demi-rel., chiffre de Napoléon III. Nouv. fonds 1430.
- 31 I. YUEN PEN TCHHA KING.- *Le Tchha King, d'après un exemplaire de l'époque des Yuen*. Même ouvrage que le *Tchha King*, texte et notes. Préface non datée par Tchhen Chi-tao (époque des Song). Vie de Lou-Yu. *En-tête, figures avec notices par Lou Thing-tshan* (XVIII<sup>e</sup> siècle). 3 livres. Cat. imp., liv. 115, f. 31.
- II. SIU-TCHHA-KING.- *Suite au Tchha-King*, par Lou Thing-tshan Man-Thing, surnom Tchi-tchao, de Kia-Ting. Texte; *figures avec éloges*. 3 liv. Cat. imp., livres 115, fol. 36.
- III. FOU LOU. TCHHA FA.- *Supplément. Sur le thé*.- Par Lou Thing-tshan. Cat. imp., livr. 115, f. 36. Gr. 8°. Bonne édit. I v. demi-rel., chiffre de Napoléon III. Nouv. fonds, 1374.
- 32 Peintures sur taffetas représentant les diverses opérations relatives au thé, depuis le moment où il est récolté jusqu'à celui où, apporté à Canton, il est embarqué sur un vaisseau européen, 50 feuil. 33x39. I v., couv. soie. Est. oe. 78.
- 33 Recueil analogue de peint, sur papier. 30 feuil. 32x39. I v., couv. soie. Est. Oe. 79.
- 34 Thé.- Peint., papier de riz; titres chinois, table manus. en fr. 12 feuil. 21x24. I v., couv. soie. Est. Oe. 82.
- 35 Thé. *Vers à soie. Riz. Peint., papier de riz (paysages)*. Table manus. en fr. 9 feuil. 30x24. I v., couv. soie. Est. Oe. 83.
- 36 Dessins (encre de Chine), 2 séries : 1<sup>o</sup> *Culture et préparation du thé*; 2<sup>o</sup> *Vases ; la première série a des titres en chinois et en français*. 12+12 dessins. 29x22. I v., cart. chinois. Est. Oe. 80.
- 37 Thé. *Culture et préparation*. Dessins (encre de Chine). Titres chinois, table manus, en fr. 12 dess. (6 feuil. doubles). 29x21. I v., cart. chinois. Est. Oe. 81.
- 38 PI TCHHOAN HOA KING.- *Traité d'horticulture*.- Par Tchhen Hao-Tceu, surnoms Si-Hou hoayin Oong, et Fou-Yao, de Hang-tcheou. Préface de l'auteur (1688). Edition de la salle Chou-Ye, à Kin-tchhang. Texte et planches ; le dernier livre traite de l'élevage de divers animaux. 6 liv. Gr. 8°. Titre noir sur jaune. I v., demi-rel. Nou. Fonds, 1933.
- 39 PI TCHHOAN HOA KING.- Même ouvrage ; à la fin de la préface, on lit la date de 1783. Réédition de la salle Seu-Yeou. In-12. Titre noir sur jaune, I v., demi-rel., chiffre de Louis-Philippe. Nouv. fonds, 545.
- 40 Dessins (encre de Chine), quelques-uns avec titres en chinois ; table manus. en fr. Sur la garde ou lit le nom de Tingqua, dessinateur. 118 dess. (59 feuil. doubles). 29x29. I v., cart, chinois. Est. Oe. 170.
- 41 *Recueil de plantes, animaux, travaux et habillements de la Chine*.- Recueil factice. — *Travaux et métiers*, légendes en chinois et en français, 6 peint. chin. — Sujets divers, 4 peint, et 1 dess. 32x37. Sur le premier feuil. on lit la date de 1779. I v., cart. européen. Est. Oe. 150.
- KIAI-TSEU-YUEN-HOA-TCHOAN-SEU-TSI.- Quatrième recueil de dessins du jardin Kiai-Tceu. Publication du pavillon Pao-Tsing, à Kin-Ling. Préface par Yi-Mou, surnom Ta-lei Kiu-Chi (1818). Introduction par Ting Seu-Ming Seu You.
- I.-SIE TCHEN PI KIUE.- *Recueil pour les visages et les personnages*.— Conseils et modèles par Ting Kao Ho-tcheou, de Tan-Yang. Revu par Keng Oei Yong-tchai et par Yu-Tchen-Yi-tchhoan, de Tan-Yang. Préface non datée par l'auteur.
- II.- SIEN FO THOU. HIEN TSIUN THOU MEI JEN THOU.- *Portraits de divinités*. — *Portraits de Héros*. — *Portraits de jolies Femmes*. Dess. avec biographie de chaque personnage, 3 liv.
- III.- KIAI TSEU YUEN THOU TCHANG HOEI TSOAN. *Recueil des Sceaux et Marques*. Par Li Li-Oong. Gr. 8°. Titre général noir sur rouge. I v., cart., nouv. fonds 3416.
- 43 THANG TAI CHEN YUEN HO HOA. YUEN-MING YUEN SEU CHI KING. *Peintures de Thang-Tai et Chen Yuen : quarante vues du Yuen-Ming-Yuen (Palais d'Eté)*. Peint., taffetas ; légendes descriptives calligraphiées sur taffetas ; en regard de chaque peinture. Le premier et le dernier feuillet de chaque livre portent le sceau du Yuen Ming Yuen. Sur le dernier feuillet de chaque livre on lit : peint par ordre impérial par Thang Tai et Chen Yuen, à la 9<sup>ème</sup> lune, en 1744. La dernière notice du 1er livre est signée par le calligraphe Oang-Yeou-toen, président du ministère des Travaux; la dernière notice du deuxième livre, composée par l'empereur, est datée de 1744, 2 livres compris sous la couverture du livre 1<sup>er</sup>; les feuillets de chaque livre sont cotés en chinois de 2 à 21. 73x81. Les peintures et notices sont montées sur des cartons recouverts de soie; disposition en paravent. Couvert de planches en bois dur avec incrustations. Département des estampes. Réserve.
- 44 *Recueil de Paysages et Monuments* ; noms chinois ; formé à l'occasion d'un voyage de l'empereur dans les provinces centrales. Note manus. du P. Amiot : à Pe-King, ce 15e sept. 1765, 46 grav. chin., feuil. doub., 18x27. Semble incomplet. I v., paravent, couv. soie. Est., Oe. 12.
- 45 Six planches de serres chinoises reçues en 1777. Peint. très fines, papier ; feuil. doub. Reliés par la pliure. 40x48. I v., cart. chinois. Est. Oe. 30.
- 46 *Première Partie de l'Essai sur l'Architecture chinoise*. Titre et notice en français ; lettres dessinées à l'imitation des caractères d'imprimerie. Peintures représentant les outils et instruments de l'industrie du bâtiment ; divers appareils de construction en pierre ; bâtiments. Renvois aux notices placées en regard. 135 peint., papier, montées, reliées. 26x35. I v. ; reliure, armes de Bertin. Est. Oe. 13.
- 47 *Seconde Partie de l'Essai sur l'Architecture chinoise*. Suite de l'ouvrage précédent. Disposition et exécution semblables. Avertissement, notices et observations finales. Peint. représentant des bâtiments, plans et perspectives. 53 peint., papier, montées, reliées. 34x44. I v. R.armes de Berlin. Est. Oe. 13 a.
- 48 *Plans relatifs à l'Essai sur l'Architecture chinoise*. 3 plans coloriés avec légendes. 2 peint. représentant des vases de fleurs. 5 feuil. 52x63. I v., cart. bleu. Est. Oe. 15.

- 49 *Recueil relatif à l'Architecture chinoise*. Plafonds chinois. Analogue aux trois albums précédents. Notice en lettres d'imprimerie dessinées ; peint. représentant les plafonds et des pavillons 1+2+2 feuil. 63x96. I v., cart. bleu. Est. Oe. 25.
- 50 *Recueil de Tombeaux chinois*. Avertissement ; peint., titres chinois ; notices explicatives en face ; texte français écrit en lettres dessinées imitant les caractères d'imprimerie. 2 feuil. 22 peint. 47x60 I v., rel., armes de Berlin. Est. Oe. 27.
- 51 Suite des Tombeaux chinois. Dessins du tombeau de la Cong Tchou, ou fille de l'empereur régnant. Album analogue ; 2 peint. avec lég. 51x74. I v., cart. bleu. Est. Oe. 28.
- 52 *Haïtien, Maison de plaisir de l'empereur de Chine*. Pein., papier. noms chinois : vues et bâtiments du Palais d'Eté. 40 peint. 38x32. I v., cart. bleu. Est. Oe. 21.
- 53 *Palais d'été de l'Empereur de la Chine*. 40 photographies de peintures chinoises de taffetas. Sans date. 51x42. I v., cart. est. Oe. 21 a.
- 54 *Paysages chinois*. Tirés des jardins de l'Empereur, et autres. 4 peint. montées sur toile et réunies en album ; aucun texte. 63x67. I v., cart. bleu. Est. Oe. 26.
- 55 *Recueil de Plans de différents Miao ou temples d'idoles, avec les monastères des bonzes*. Miao et temples des bonzes. 5 peint. sur taffetas ; noms chinois. 64x53. I v., cart. bleu. Est. Oe. 17.
- 56 Édifices chinois. 4 peint, collées toile ; formant de grandes feuilles doubles pliées par le milieu ; reliées du côté de la pliure, à l'europeenne. 69x60. I v., couv. soie. Est. Oe. 93.
- 57 Constructions chinoises. 4 peint. papier; collées toile, montées album ; repliées; titres français 72x80. I v., couv. soie. Est. Oe. 16.
- 58 *Arcs de Triomphe chinois*. 11 peint., papier, titres chinois et français. 75x64. I v., cart. bleu. Est. Oe. 24.
- 59 *Pierres employées pour ornements dans les jardins chinois*. Peint. très fines, papier chinois, montrées papier européen ; nom chinois de chaque objet; bonne exécution. 42 feuil. 33x40. I v., cart. européen. Est. Oe. 44.
- 60 *Paysages peints sur papier de riz ; vue des factoreries de Canton, avec les pavillons de chaque nation France, États-Unis, Angleterre, Pays-Bas*. 16 peint. 29x39. I v. couv. chin. Est. Oe. 33.
- 61 Villes (Peint., papier de riz, avec noms). Vues de Macao, Canton, Bogue, Wampoa, Hongkong. 34x26. I v., couv. soie. Est. Oe. 32.
- 62 Sujets divers. Dessins (encre de Chine), noms chinois; table manus. en fr., 60 feuil. doubles. 29x30. I v., cart. chinois. Est. Oe. 171.
- 63 Paysages chinois. 3 peint., papier. 29x28. 1 cahier. Est. Oe. 31.
- 64 Professions diverses. Dessins (encre de Chine) portant des titres en chinois. 360 dess. (180 feuil. doubl.) 30x30. 3 v., couv. soie. Est. Oe. 128, 129, 130. (Très fins. Aucune notice ou table des matières en français).
- 65 SIN KHIE TSHIUEH HOU THIEN HIA SEU MIN LI YONG PIEN KOAN OOU TCH-HE PA KIN.- *Encyclopédie de la Vie pratique*. Ouvrage rangé par ordre méthodique ; divisé en 2 séries de texte qui occupent l'une la moitié supérieure, l'autre la moitié inférieure des pages ; modèles de suppliques, calcul, lutte, tir à l'arc, cuisine, médecine : *texte avec figures*. Gravure abominable ; la reproduction des figures : *lutte, travail des champs, travail de la soie*, sera intéressante au point de vue l'étude à l'imagerie populaire. Livres 24 et 25. Gr. 8°, large ; feuillets dépliés, reliés par la marge extérieure. I v., rel. en parchemin armorié. Nouv. fonds 2741.
- 66 KING TE TCHEN THAO LOU.- *Traité de la porcelaine de King-te-tchen*. Historique et procédés ; nombreuses illustrations (très finement gravées), par Lan Phou Pin-nan, de Tchhang-nan ; complété par Tcheng Thing-Koei Oen-Kou. Préface (1815) par Lieou-Ping, de Koang-te. Édition de la salle Yi-King, 10 liv. Gr. 8°. Très bonne impression sur papier blanc ; titre noir sur jaune. I v., demi-rel, chiffre de Louis-Philippe. Nouv. fonds. 910.
- 67 YIN KING FA PI.- *Traité des alliages et falsification de l'argent*, par Liang Seu-tse En-ta, de Choen-Te. Préface de l'auteur (1844). Texte et figures nombreuses. 2 liv. in-18. Titre noir sur jaune, I v., demi-rel., chiffre de Napoléon III. Nouv. fonds. 2003. Il sera intéressant de reproduire quelques-unes des figures qui étudient les trucs employés pour la falsification des monnaies, malheureusement le graveur indigène a bien altéré la physionomie des pièces européennes en circulation dans l'Empire.
- 68 *Porcelaine*. Peintures sur papier de riz avec une table manuscrite en français : fabrication de la porcelaine. 12 feuil. 24 X 31. I v., couv- soie. Est. Oe. 106.
- 69 Peintures, papier de riz, représentant la fabrication de la porcelaine ; table man. en fr. 11 feuil. In-4. I v., demi-rel. Nouv. Fonds. 1846.
- 70 Porcelaine ; dessins (encre de Chine), titres chinois ; table manus. en fr. 12 dess. (6 feuil. doubles) 22x28. I v., cart. chin. Est. Oe. 107.
- 71 Verre. Peint., papier de riz, titres chinois ; table manus. en fr. 12 feuil., 24x31. I v., cart. Chin. Est. Oe. 108.
- 72 Verre. Dessins (encre de Chine), titres chinois, table manus. en fr. 12 dess. (6 feuil. doubles). 22x28. I v. cart. chin. Est. Oe. 109.
- 73 Art de faire le papier à la Chine. Peint., titres chinois, européens ; l'album porte la note suivante : les explications ont été envoyées en 1775 à M. de la Tour, par la P. Benoit, missionnaire jésuite mort à Pékin. 27 feuil. 35x52. I v., couv. soie. Est. Oe. 110.
- 74 Fabrication du papier. 24 peintures ; papier ; texte chinois manus. en regard ; chaque notice signée d'un nom différent. 37x35. I v., couv. soie. Est. Oe. 111.
- 75 Papier. Peint., papier de riz, titres chinois, table manus. en fr. 12 feuil. 24x31. I v., cart. chinois. Est. Oe. 112.
- 76 Papier. Dessins (encre de Chine), titres chinois, table manus. en fr. 12 dess. (6 feuil. doubles). 23x29. I v., cart. chin. Est. Oe. 113.
- 77 Encre de Chine. Fabrication. Peint., papier de riz, titres chinois, table manus. en fr. 12 feuil. 24x31. I v., cart. chin. Est. Oe. 122.
- 78 Encre de Chine. Dessins (encre de Chine), titres chinois traduits en anglais ; table manus. en fr. 12 dess. (6 feuil. doubles). 22x28. I v., cart. chinois. Est. Oe. 123.

- 79 *Vernis*. Peint. papier, légendes françaises. 15 feuil. 34x43. I v., couvert. Soie. Est. Oe. 121.
- 80 *Céruse et Vermillon*. Dessins (encre de Chine), titres chinois, traduction française manus. 12 dess. 6 feuil. doub. 23x29. I v., cart. chin. Est. Oe. 120.
- 81 *Charbon de terre*. Peint., papier de riz, titres chinois, table manus. en fr. 12 feuil. 24x32. I v., cart. chinois. Est. Oe. 116.
- 82 *Charbon de terre*. Dessins (encre de Chine), titres chinois et européens 12 dess. 6 feuil. doubles. 22x29. I v., cart. chinois. Oe. 115.
- 83 *Than-Kao. Houille*. Dessins (encre de Chine), titres et légendes en chinois ; traduct. Fr. 24 dess. 30x30. I v., cart. chinois. Est. Oe. 117.
- 84 *Fer*. Peint ; papier de riz, titres chinois, table manus. en fr. 12 feuil. 33x24. I v., couv. soie. Est. Oe. 119.
- 85 *Fer*. Peint ; papier de riz, titres chinois, table manus. en fr. 12 feuil. 25x32. I v., cart. chinois. Est. Oe. 118.
- 86 *Fer*. Dessins (encre de Chine) ; titres chinois, table man. en fr. 12 dess. (6 feuil. doubles) 22x29. I v., cart. chinois. Est. Oe. 114.
- 87 I. OOU CHOANG PHOU. *Recueil sans égal*. Portraits de 40 personnages célèbres, des Han aux Song. 40 autres dessins accompagnés de poésies, par maître Kin de Nan-Ling. Préface sans auteur ni date. Papier blanc ; titre noir sur blanc.
- II. KOAN TSEU PHOU. *Traité du Jeu de Dames* (Oei-Khi). Planches représentant des parties sans texte. Préface non signée ni datée. Papier blanc ; titre noir sur blanc. Gr. 8°, I v., demi-rel. Nouv. fonds. 1925. cf. le n° 2315.
- 88 *Les rues de Pékin*. Peint, chinoises montées papier européen ; chaque planche : titre chinois, titre français (lettres d'imprimerie dessinées). Quelques planches portant des notes manus. extraites des *Costumes de la Chine*. In-4. Lond., 1800. (*The Costume of China, illustrated by sixty engravings : with explanations in English and French*. By George Henry Mason... voir Cordier. Bibl. sinica, 850, 851, 193+193 plan. 31x29. Rel., armes de Bertin. Tranches dorées. 2 v. Est. Oe. 55, 55a.
- 89 *Vie d'un Chinois*. Dessins (encre de Chine) représentant les principales scènes de la vie depuis la naissance jusqu'à la mise en bière, avec titres chinois et français. 12 dess. (6 feuil. doubles). 36x28. I v., cart. chinois. Est. Oe. 66.
- 90 *Personnages de distinction et habitants des provinces*. Dessins (encre de Chine), titres chinois, table manus. en fr. 24 feuil. simples. 21x29. I v., cart. chinois. Est. Oe. 64.
- 91 Peintures, papier de riz ; *personnages*. 24 feuil., 29x39. I v., cart. chinois. Est. Oe. 50.
- 92 Peintures représentant des *personnages*, non reliées. 48 feuil. 51x41. I v., couv. soie. Est. Oe. 54.
- 93 *Femmes chinoises*. Peintures, papiers de riz, titre chinois, table manus. en fr. très finement exécutées. 12 feuil. 23x33. I v., couv. soie. Est. Oe. 124.
- 94 *Musique chinoise*. Autre titre : *Instruments de musique employés en Chine*. Peint. papier de riz représentant des musiciens et musiciennes, titres chinois, table manus. en fr. 9 feuil. 31x23. I v., couv. soie. Est. Oe. 125.
- 95 Peintures, papiers de riz. Personnages : 13 feuil. Bateaux : 13 feuil. 22x28. I v., couv. soie. Est. Oe. 52.
- 96 *Personnages de distinction. Dames nobles. Musiciennes*. Dessins (encre de Chine), titres chinois, table manus. en fr. 24 dess. (12 feuil. doub.) 21x29. I v., cart. chinois. Est. Oe. 63.
- 97 *Personnages de distinction. Dames nobles et Musiciennes*. Dessins (encre de Chine), titres chinois, table manus. en fr. 24 dess. (12 feuil. doubles) 21x29. I v., cart. chinois. Est. Oe. 65.
- 98 *Professions diverses. Musiciennes*. Dessins (encre de Chine), titres chinois, table manus. en fr. 36 dess. (18 feuil. doubles.) 23x30. I v., cart. chinois. Est. Oe. 133.
- 99 *Opium et occupations des dames chinoises*. Dessins (encre de Chine), titres chinois, table manus. en fr. 24 feuil. simples. 36x28. I v., cart. chinois. Est. Oe. 67.
- 100 *Femmes chinoises* (Jeux, amusements, occupations). Dessins (encre de Chine), titres chinois, table manus. fr. 24 feuil. simples 21x29. I v., cart. chinois. Est. Oe. 62.
- 101 *Professions et amusements*. Dessins (encre de Chine), titres chinois, table manus. en fr. recueil paraissant relatif à la province du Fou-Kien, 24 dess. (12 feuil. doubles) 22x29. I v., cart. chinois. Est. Oe. 134.
- 102 *Professions et jeux*. Dessins (encre de Chine), titres chinois, table manus. en fr., 24 feuil. 30x23. I v., cart. chinois. Est. Oe. 132.
- 103 *Costumes chinois. Marchands. Gens du peuple et quelques autres. Instruments, vases et Meubles*. Peint. sur papier. Personnages : 46 feuil. Instruments divers : 23 feuil. 29x41. I v., couv. soie. Est. Oe. 53.
- 104 *Boutiques de Pékin*.— Peintures, papier, représentant des scènes diverses. 36 feuil. 39x39. I v., recouvert en soie européenne. Est. Oe. 22.
- 105 *Dessins* (encre de Chine) représentant des boutiques et diverses scènes ; titres français 12 feuil. 35x27. I v., cart. chinois. Est. Oe. 127.
- 106 Peintures sur taffetas représentant des paysages avec personnages ; quelques scènes dans des comptoirs européens. 50 feuil. 34x38. I v., couv. soie. Est. Oe. 104.
- 107 Peintures sur papier, représentant des paysages et des scènes populaires. 26 feuil. 32x39. I v., couv. soie. Est. Oe. 105.
- 108 *Bateaux*. Peintures, papier de riz, titres chinois, 9 feuil. 31x 24. I v., cart. chinois. Est. Oe. 38 a.
- 109 *Bateaux*. Peintures, papier de riz, titres chinois, 13 feuil. 31x 24. I v., couv. soie. Est. Oe. 38 .
- 110 *Bateaux*. Dessins (encre de Chine) table man. en fr. 12 feuil. 30x 23. I v., cart. chinois. Est. Oe. 161.

- 111 *Instruments, Meubles, Armes.* Dessins assez fins, mais trop rapides (encre de Chine), noms chinois, numérotage en chiffres arabes, correspondant à une table manuscrite en français. Album provenant de Canton. 598 dessins sur 72 feuillets doubles, 30x22. I v., couv. soie. Est. Oe. 36.- Cf. Nouv. fonds 2014. Album analogue paraissant être un calque du premier ; les feuillets sont dans un ordre différent et débutent à gauche à l'europeenne. 598 dess. sur 72 feuillets doubles. Petit 8°, large. I v. ; recueils fort précieux pour l'étude des objets très usuels.
- 112 *Vêtements, Chars, Instruments de Musique.* Dessins, nom français écrit de la main du Père Amyot auprès de chaque objet. 4 feuil. à encadrement. In-fol. large. I v., cart. Nouv. fonds 5037.
- 113 *Agrafes de ceinture et boucles pour les bourses, etc.* peintures fines, papier. 20 feuil. 30x32. I v., reliure, armes de Bertin. Est. Oe. 45.
- 114 Peintures (papier de riz). *Objets d'ameublement, bibelots.* 12 feuil. *Bateaux.* 12 feuil. 29x39. I v., couv. soie. Est. Oe. 37.
- 115 *Ameublement.* 11 peint. (papier de riz). 31x23. I vol., couv. soie. Est. Oe. 35.
- 116 *Vases anciens et diverses porcelaines de Chine.* Peintures très fines, papier chinois, montées sur papier européen. Au début du volume (à gauche, à l'europeenne), notice manuscrite sans signature, ni date. En haut du feuiller 1. on lit : collection de vases anciens, au nombre de 53 ; reçue en 1777. Sur chaque feuillet, nom chinois. Vases : 53 feuil. ; jades : 11 ; vases de porcelaine : 7. 37x36. I v., cart. européen. Est. Oe. 42.
- 117 *Théières et vases à boire usités chez les Chinois.* Peintures analogues à Est. Oe. 42 ; montées de même ; grandes feuilles doubles reliées par la pliure. 6 feuil. 34x33. I v. cart. européen. Est. Oe. 43.
- 118 *Vases usités en Chine pour chauffer les aliments.* Peintures analogues à Oe. 43, montées de même 33 feuil. 32x34. I v. cart. européen. Est. Oe. 41.
- 119 *Fourneaux chinois.* Peintures analogues à Oe. 41 ; nom de chaque modèle, 32 feuil. 36x39. I v. cart. européen. Est. Oe. 41 a.
- 120 *Tshi King thou, figures pour les 7 King.* Cet ouvrage a pour base le *Lou King Thou Khao*, édition de Tchhen Sen, avec préface de Miao Tchhang-yen (1165) ; il a été complété et édité par Oou Ki-chi, de Sin-an, qui y a mis une préface (1615) ; préface de Tsiao Tseu de Lang-Ye (1615). Planches et légendes pour le *Yi-King* (2 livres), *Chou King* (2 livres), *Chi-King* (2 livres), *Tchhoen Tshieou* (2 livres), *Li-Ki* (2 livres), *Tcheou Li* (2 livres), *Yi-Li* (4 livres).- Cat. Imp., livre 34, f. 7. In-fol. Belle impression, papier blanc, couvertures chinoises jaunes ; note manuscrite du P. Parrenin. Pékin, 1738. 2 v., rel., chiffre de Charles X. Nouv. fonds 569.
- 121 LOU KING THOU KHAO.- *Planches pour les 6 King avec examen.* Ouvrage composé par Yang Kia de Pou-Yi, pendant la période 1131-1162, complété par Tchhen Sen, Mao Pang-han et autres qui l'ont fait graver avec la préface de Miao Tchhang-Yen (1165). Édition de la salle Li-Keng, avec préface de Phan Chen-Ting (1662). Planches et légendes pour le *Tchéou-Li* (livre I), *Yi-King* (livre 2), *Chou King* (livre 3), *Chi King* (livre 4), *Li-Ki* (livre 5), *Tchhoen-Tshieou* (livre 6).- Cat. Imp., livre 33, f. 10. (*Lou King Thou*).- Gr. 8°. Titre noir sur blanc, I v., demi-rel., chiffre de Louis-Philippe. Nouv. fonds, 454 (Edition bien inférieure au *Tshi King thou*).
- 122 *Bouquets.* 24 peint., papier de riz, 29x39. I v., couv. Soie. Est. Oe. 146.
- 123 TCHOU TSEU LOU KING THOU. FOU SEU CHOU THOU.- *Figures pour les 6 King d'après Tchou-tseu ; figures pour les 4 livres.* Ouvrage de Kiang Yen-Yai, de Thong-tch-heng, avec préface de Kiang Oei-long, surnom Long-mien (1709) et de Ye Han-Yun, surnom Tchhang-chan (1709), Planches et légendes d'une gravure abominable, 16 livres (manquent les livres 5 à 16).- Cat. imp., livre 34, f. 20 (*Lou King thou*). Gr. 8°. Titre noir sur blanc, I v., cart. Nouv. fonds, 2721.
- 124 *Pots à fleurs et vases chinois.* Vases vides : 60 feuil. *Vases avec des plantes* ; à côté, nom des vases et de la disposition des plantes, 13 feuil. Une dernière série de 21 feuil, est formée d'estampes imprimées en couleurs ou coloriées à la main, quelques-unes portent des légendes ; elles représentent des vases avec des fleurs. 29x45, I v., cart. chinois. Est. Oe. 40. Cf. Oe. 146.
- 125 *Costumes et Mœurs.* Recueil factice de pièces collées, montées et reliées, renfermant des gravures de toutes provenances, anciennes et modernes, des estampes en couleurs, des photographies, des peintures sur papier de riz et sur taffetas, des fragments d'imprimés ; les pièces les plus récentes datent de la guerre sino-japonaise. À noter dans le volume. Oe. 47 B.
- I. *Ta Tching Kia Khing eul chi ouu nien seu Ki Tchhoen nieou thou.* Calendrier des 4 saisons et figure du bœuf du printemps pour 1820, 1 feuille coloriée.
- II. *Ta Tching Kia Khing eul chi ouu nien sin Tchhoen le yi thou.* Figure du printemps nouveau pour 1820, 1 feuille coloriée. 53x63, 4 v., demi-rel., chiffre de Napoléon III. Est. Oe. 47, 47 a, 47b, 47 c.
- 126 *Costumes et Mœurs, Ornements, etc.* recueil factice de peintures, estampes coloriées, etc. personnages : 14 feuil. Scènes diverses : 21. 1 Pou-tseu civil en soie brodée (plaстрон и dos). 1 feuil. 53x63. I v. demi-rel., chiffre de Napoléon III. Est. Oe. 46.
- 127 *Livre de dessins chinois*, tirés d'après des originaux de Perse, des Indes, de la Chine et du Japon, dessinés et gravés en taille douce par le sieur Fraisse, peintre de S. A. S. Monseigneur le duc... Paris, 1735. Dédicace de Fraisse. Privilège. 53 planches sans titres ni légendes. 38x49. I v., reliure, armes de France. Est. Oe. 147.
- 128 *Quatre peintures*, papier de riz. 24x24. I v., couv. soie. Est. Oe. 101.
- 129 *Tchi tching Ya tshiu.* Autre titre : *Tchhen thoan po kiu.* 100 parties d'échec par Tchhen thoan. Auteur : surnom Hi-Yi (+ 989). Règles du jeu ; figures et explication de coups célèbres, chacun ayant une dénomination particulière. Édition de la salle Yon-hien. 8 liv. In-18. Titre noir sur jaune. I v., chiffre de Louis-Philippe. Nouv. fonds 1089.
- 130 *Hiong Khiuen Tche Fa.* Autre titre : *Hiong Khiuen Yen Fa. Exercices de boxe, haltères, etc.* Traité par Kao Hing-fang ; texte très court et figures. Impression grossière de la salle Han-King, à Canton. 2 sections. Petit 8°. Titre noir sur rouge et titre noir sur papier

- teinté. 1 vol., cart. Nouv. fonds. 2333. Cf. Sin hiong Khiuen tchhe fa. Même ouvrage, réédition plus grossière, de la salle Kin-Oen. Petit 8°. Titre noir sur rouge. 1 vol., cart. Nouv. fonds 2334.
- 131 TSHI KHIAO THOU KIAI.— *Livre des 7 Fragments merveilleux*. Sorte de jeu de casse-tête ; figures indiquant la disposition des 7 fragments ; figures correspondantes avec leurs noms. Publié au pavillon Thing-Yu (1816). 2 sect. In-18. Papier blanc ; titre noir sur blanc et titre noir sur jaune. I v. Nouv. fonds 3627.
- 132 TSHI KHIAO SIN PHOU.— *Nouveau livre des 7 Fragments merveilleux*. Planche initiale représentant les 7 fragments et donnant leurs noms ; figures combinées avec noms ; figures indiquant la disposition des fragments. Préface (1813) par Sang hia Kho. Réédition de la salle Fou-Oen et du pavillon Tchhoen-Yu (1823). 2 sect. In-18. Titre noir sur jaune et titre noir sur papier teinté. I v., cart. Nouv. fonds 3402. La Bib. possède 7 doubles.
- 133 *Iconographie taoïste*. Sing ming Koei tchi. Autre titre. Sing ming choang sieou oan chen Koei tchi. Gr. 8°. Titre noir sur papier teinté. Bonne impression ; papier blanc. I v., cart. Nouv. fonds 4593. Cf. 433. Nouv. fonds. *Pa Phin sien King*. Le livre sacré des génies en 8 sections. Nouv. fonds 590. *Ling ying thai chan niang niang pao kiuen*. Nouv. fonds 2319. *Tsai tseu thang sin tsieu tsieu siang lie sien tchoan*. Vies des génies, avec portraits, édition de la salle Tsai Tseu. Nouv. fonds 451. Kho tchhou siang tseng pou seou chen ki ta tshien. Nouvelles recherches sur les divinités. Nouv. fonds 883. Cf. id. 4383. Koan cheng ti kiun cheng tsi thou tchi tshien tsi. Histoires et images du dieu de la guerre. Nouv. fonds 455. Li tai chen sien thong kien. Histoire des divinités sous les dynasties successives. Nouv. fonds 377. Thien heou cheng mou cheng tsi thou tchi tshien tsi. Histoire et images de l'impératrice céleste. Nouv. fonds 460.
- 134 *Cong-Fou, ou Postures de bonzes Tao-Sée*, 20 peintures grossières. Petit 8°. 1 cahier. Est. Oe. 59
- 135 *Iconographie Bouddhique*. Fo mou tchoen thi fen sieou si ti tchhan hoei hiuen oen. Rituel et prières en l'honneur de Mahâcundi. Nouv. fonds 3992.— Fo Mou ta Khong tsio ming oang King. Mahâmayuri vidyârâjñi sûtra. Nouv. fonds 5106 — Yu pi yo chi lieou li koang jou lai pen yuen kong te king. *Bheshajaguru vaidûryaprabhâsa pûrva pranidhâna sûtra*. Nouv. fonds 2398.
- 136 LIU LI YONG THONG.— *Traité sur le calendrier et sur la musique*. Présentés à l'empereur par l'auteur Tchou Tsai-Yu, prince héritier de Tcheng; avec rapports du même (1595).
- IV. LIU HIO SIN CHOE.— *Nouveau traité des tubes musicaux*. Avec examen des poids et mesures. Préface de l'auteur (1584). Annexes. 4 livres. Cf. Cat. Imp., livr. 38, f. 20 (*Yo liu tshien chou*).
- IX. Tshao man kou yo phou. Collection de mélodies antiques. Poésies et airs notés pour le khin, le se, le tambour, etc. Rapport de l'auteur (1606). Texte explicatif. Cf. Cat. Imp., livr. 38, f. 20 (*Yo liu tshien chou*).
- X. Siuen kong ho yo phou. Collection de mélodies à changements de tons. Airs notés ; texte et figures relatifs aux sacrifices. Cf. Ct. Imp., liv. 38, f. 20 (*Yo liu tshien chou*).
- XI. Siao oou hiang yo phou. Mélodies des petites danses. Airs notés ; instruments et accessoires. Texte.
- XII. Song jou tchou hi loen oou ta lio.— Eul yi tchoei tchao thou. Résumé de la dissertation de Tchou Hi sur la danse. Figures des poses des danseurs. Cf. Cat. Imp. Livr. 38, f. 20 (*Yo liu tshien chou*).
- XIII. Lou tai siao oou phou. Collection des petites danses des 6 dynasties. Texte avec planches sur les danses des époques de Hoang-ti, Yao, Choen, Ha, Yin Tcheou (id.).
- XIV. Ling Sing siao oou phou. Collection des danses, de la cour de Kao-Ti, des Han. Texte, figures, musique notée. 2 liv. (id.) ; folio. Belle impression ; papier blanc ; couv. chin., en papier jaune. 2 v., reliure, chiffre de Charles X. Nouv. fonds 1036.
- 137 SAN LI THOU.— *Figures pour les 3 rituels*. Texte et planches par Ni Tchhong-yi, de Lo-yang; fonctionnaire dans les années 954-960. Préface de Na-lan Tchheng-te (1676). Gravé à la salle Thong-tchi (Extrait de l'ouvrage n° 2986-9099 du catal. de Courant). 20 livres. Cat. Imp., 22. f. 1. (*San li thou tsu tchou*). N° 3061. Art. XCIX. In-4°. Titre noir sur jaune. I v. demi-rel. chiffre de Louis-Philippe. Nouv. fonds 415.
- 138 *Tseng pou seu chou tsing sieou thon siang jen oou pei khao*. Examen des personnages, objets, coutumes, mentionnés dans les 4 livres ; édition augmentée. L'ouvrage primitif est dû à Sie Fang-chan, de Oou-Tsin (le même que Sie Ying-Khi, docteur en 1535?) ; l'édition augmentée est de Tchhen Jen-Si, surnom Ming-Khing, de Tchhang-tchéou. Préface de 1719 pour une réimpression, gravée de nouveau à la salle Tchi-hoo, de Oou (1741). Texte avec notes, figures avec légendes ; les notices sont rangées dans l'ordre des 4 livres. 12 livres.— Cf. Cat. imp., livre 37. f. 13 (*Seu chou jen oou khao*, 10 liv., pou khao, 10 liv.). Petit 8°. Titre en noir sur blanc, I v., demi-rel. Nouv. fonds 206.— *Thong pan seu chou jen oou pei khao* avec préface de 1733, sans signature ; édition gravée à la salle Yong-meou (1734). Gr. 8°. Belle impression. Titre noir et rouge sur blanc. I v., rel. chiffre de Charles X. Nouv. fonds 207.
- 139 CHENG TSI THOU.— *Scènes de la vie de Confucius*. Illustrations et courtes légendes avec préface non datée de Chao Yi-jen, et abrégé de la vie de Confucius. In-fol., carré. Papier blanc. I v., incomplet au commencement et à la fin. Étui toile bleue. Nouv. fonds 4381 ; a beaucoup souffert de l'humidité.
- 140 THONG CHI.— *Collection de Mémoires sur l'Histoires chinoise*. Ouvrage de Tcheng Tshiao, qui vivait dans la période de Chao-bing (1131-1162) ; une préface non datée par l'auteur ; gravée de nouveau en 1747 par ordre impér. ustensiles, vêtements. Liv. 47, 48. Cartes, dessins, liv. 72.
- 141 YU TING PEI OEN TCHAI CHOU HOA PHOU.— *Histoire de l'écriture et du dessin*, composée par ordre impérial, par une commission de fonctionnaires (décret de 1705) ; préface par l'empereur (1708). 100 liv. Cat. imp., liv. 113, f. 19. Gr. 8°, 9 v., demi-rel., chiffre de la R. Nouv. fonds 3629 à 3637.

- 142 CHENG HIEN SIANG TSAN.- *Portraits et Éloges de Confucius et des Sages*. Préface par Liu Oei-Khi (1632). 3 liv. Gr. 8°. I v., demi-rel., chiffre de Louis-Philippe. Nouv. fonds 225.
- 143 TONG CHOU THANG TCHHONG SIEOU SIUEN HO PO KO THOU LOU.- *Collection d'antiquités rassemblées à la période Siuen ho (1119-1125)*, reproductions et légendes. Réimpression de la salle tong-Chou, par les soins de Hoang Hiao-fong (1752), d'après une édition de 1603 ; préface de Hong Chi-tsien (1603), de Tsiang-Yang (1528) ; postface de Oou Oan-hoa (période Oan-Li, 1573-1619). L'original daterait en réalité de 1107-1110 et la rédaction actuelle serait due à Oang Fou (1308 à 1311). 30 liv. Cat. imp., livr. 115, f. 7.- In-4°. Papier blanc, titre sur papier jaune. 5 v., demi-rel. Nouv. fonds 1035.
- 144 YI TCHENG THANG TCHHONG SIEOU KHAO KOU THOU.- *Collection d'antiquités, Reproductions et Légendes*. Réédition de la salle Yi-tcheng. Réédition de Hoang Hiao-fong (1752), d'après la réédition de Tchhen Yi-tseu ; préface de celui-ci (1299), préface de Hoang Cheng (Hiao-fong) datée de 1753. Note de l'auteur Liu Ta-lin (1092). 10 liv. Cat. imp., liv. 116, f. 2.
- YI TCHENG THANG TCHHONG SIEOU KHAO KOU YU THOU.- *Collection de jades antiques, reproductions et légendes*. Réédition de la salle Yi-tcheng. Ouvrage de Tchou Te-joen, avec préface de l'auteur (1308), et postface de Oou Oan-hoa (1602) ; réédition donnée par Hoang Hiao-fong (1752). 2 liv. In-4°. Papier blanc. Titres sur papier teinté. 7 v., demi-rel., chiffre de Napoléon III. Nouv. fonds 1859 à 1865.- Cf. n°s 1117 à 1120; 1121-1124 du cat. Courant.
- 145 TA MING THONG HING PAO TCHHAO.- Billet de banque de la dynastie des Ming (1375?). Ce billet (valeur 1000 sapèques) est encarté et précédé d'une note manuscrite de J. Klaproth. In-fol., I v., demi-rel. Nouv. fonds 2153.
- 146 KOU YU THOU PHOU.- *Jades antiques, reproduction et légendes*. Ouvrage composé par ordre impérial par Long Ta-yuen et autres, avec préface de 1176 ; réédition de 1179 avec une préface de Kiang-Tchhoen. 100 liv. Cat. imp., liv. 116, f. 7. In-4°. Belle impression sur papier blanc ; titre sur papier jaune. 7 v., demi-rel., chiffre de Louis-Philippe ; table reliée en désordre. Nouv. fonds 618.
- I. THSIEN LOU.- *Collection numismatique, Reproductions et Légendes*. Ouvrage composé par ordre impérial s'étendant des origines à 1644. 16 liv. Cat. imp., liv. 115, f. 26. Cf. nos 421 a et 2006.
- II. SI TSHING KOU KIEN.- *Collection d'Antiquités, reproductions et légendes*. Ouvrage composé par ordre impérial par une commission formée des princes de Tchoang, de Koo, de Liang Chi-tcheng, etc. Décret de 1749. Liste de la commission. 40 livres. Cat. impér., liv. 115, f. 11. In-fol. Belle impression, papier blanc ; couvertures originales en soie. 6 vol. R. chiffre Louis-Philippe. Nouv. fonds 568.
- 148 KHIN TING TSHIEN LOU.- *Collection numismatique, reproductions et légendes*. Réimpression faite par ordre impérial du 568 ; préface originale de Liang Chi-tcheng, dédicace de la réimpression par Ki-Yun et autres (1787). 16 liv. Gr. 8°. Titre sur papier blanc. I v., demi-rel., chiffre de la R. Nouv. fonds 421 A.
- 149 KI KOU TCHAI TCHONG YI KHI KHOAN TCHI.- *Collection d'Inscriptions antiques, des Chang aux Tsin. Recueil d'inscriptions sur des cloches, vases à sacrifices, etc. ; reproductions et explications* ; ouvrage publié par Yuen-Yuen, avec une préface (1804) et 2 traités. 10 liv.  
 I. *Chang tcheou thong khi choe*. Traité sur les bronzes des Chang et des Tchoeu.  
 III. *Chang Tcheou ping khi choe*. Traité sur les armes des Chang et des Tcheou. Gr. 8°. Papier blanc ; titres sur papier rose. I v., demi-rel., chiffre de Louis-Philippe. Nouv. fonds 450.
- 150 KIN CHI SOEI PIEN.- *Recueil d'inscriptions sur métal et sur pierre*. Reproductions, lectures et notes ; des origines jusqu'au XIIIe siècle. Auteur : Oang Tchhang ; postface de 1805. 160 liv. Gr. 8°. 13 v., demi-rel., chiffre de la R. Nouv. fonds 574.
- 151 KHIEOU KOU TSING CHE KIN CHI THOU TCHHOU TSI.- *Antiquités en métal et en pierre* ; premier recueil. Reproductions. soignées et notices ; gravées par les soins de Tchhen King, avec une préface [ 1813 ] ; préfaces de Yuen Yuen (1816) et autres ; préface de 1818. 4 liv. 4°, papier blanc ; titre sur papier blanc. I v., demi-rel., chiffre de Napoléon III. Nouv. fonds 1294.
- 152 KI KIN SO KIEN LOU - *Traité des objets de bon augure en métal*. Texte et planches, monnaies et amulettes, etc. ; par Tchhou Chang-ling ; préface de l'auteur (1819) ; préface de divers auteurs et de diverses dates (1783 à 1827) ; planches conservées chez l'auteur. I liv. Supplémentaire, 16 liv., 1 suppl. Gr. 8°. I v., demi-rel., chiffre de Napoléon III. Nouv. fonds 2007.
- 153 TSHIEN CHI THOU.- *Traité numismatique*. Texte. Planches, par Sie Khoen, préface de l'auteur (1842), forme les liv. 21 à 23 de la collection *Tchhoen tshao thang tsi*. 3 liv. 12. Papier blanc. I v., demi-rel., chiffre de Napoléon II. Nouv. fonds 2004.
- 154 KI KIN TCHI TSHOEN.- *Traité des Objets de bon augure en métal*. Texte, planches, par Li Koang-thing ; postface. 1859. 4 liv. gr. 8°. Papier blanc ; titre sur papier rouge. 4 v., étui en toile bleue. Nouv. fonds 4379.
- 155 YI YEN THANG.- (*Traité numismatique*) de la Salle Yi-Yen. Depuis les origines jusqu'à 1368. Textes, planches ; sans nom d'auteur, ni lieu ni date. gr. 8°. Papier blanc. I v., demi-rel., chiffre de Napoléon III. Nouv. fonds 2005.
- 156 *Numismatique chinoise*. Empreintes de monnaies à la mine de plomb, gr. 8°. I v., demi-rel. Nouv. fonds 2011.
- 157 107 *Portraits de Chinois Célèbres*.- Peint., notices sur chaque personnage : elles ont été copiées en 1685 sur les originaux de la bonzerie Hing-te, par Pou Kie, rédacteur des notices ; disposées dans l'ordre européen ; précédées d'une note du P. Amiot (1771). In-fol. carré, manus. 3 v., rel.; chiffre de Louis-Philippe. Nouv. fonds 573.

- 158 OAN SIAO THANG TCHOU TCHOANG HOA TCHOAN.- *Portraits de personnages célèbres par Tchou-tchoang.* Préface par l'auteur Tcheou Tchou-tchoang (1743) ; portraits, accompagnés de brèves notices, rangés en 3 classes ; personnages divers, poètes et lettrés du III<sup>e</sup> au XI<sup>e</sup> siècle, officiers remarquables de Thai-tsou des Ming. In-4°. Papier blanc ; titre sur papier blanc. I v., demi-rel., chiffre de Louis-Philippe. Nouv. fonds 1835. Réimpression renfermant en plus une postface sans date par Liéou-Khi. In-4°. Papier blanc ; titre sur papier jaune. I v., cart. Nouveau fonds 4597.
- 159 KOU CHENG HIEN SIANG TCHOAN LIO.- *Portraits des hommes célèbres de l'antiquité et des temps modernes jusqu'en 1644,* par Kou Yuen. Ouvrage gravé en 1830 avec 2 préface (1827 et 1830) ; chaque portrait accompagné d'une notice en quelques lignes. 16 liv. gr. 8°. Papier blanc ; titre sur papier marbré. I v., cart. Nouv. fonds 5088.
- 160 Vies des Empereurs Chinois.- *Scènes historiques peintes sur taffetas ; texte explicatif français pour chaque dessin* ; titre, avertissement, à la main, en caractères d'imprimerie. 2 v., 51x46; reliure armoriée du XVIII<sup>e</sup> siècle. Est. Oe. 5 et 5 a.
- 161 TA THANG KHAI KOE KONG TCHHEN THOU.- *Portraits des ministres qui ont aidé à fonder la dynastie des Thang.* Dessins à l'encre de Chine sur taffetas (1er T. seul). I v., paravent entre 2 planches. 32x20. Est. Oe. 58.
- 162 Personnages chinois historiques et mythologiques.- Peintures sur papier ; personnages taoïstes et bouddhiques. I v., 47x32, demi-rel. Est. Oe. 8.
- 163 HOANG TSHING TCHI KONG THOU.- *Figures des peuples étrangers.* Peuples non-chinois de l'intérieur et de l'extérieur, figures et notices. Décret impérial (1751), poésie composée par l'empereur (1761) ; poésie composée par l'empereur (1761) ; poésie de divers fonctionnaires sur les mêmes rimes. Postface de Yu Min-tchong. Liste de la commission de rédaction comprenant le prince de Yi, Ying lien, etc. 91. Cat. impér., liv. 71, f. 21. In-4°. Papier blanc, belle impression. 4 v., demi-rel., chiffre de Louis-Philippe. Nouv. fonds 456.
- 164 TCHI KONG THOU.- *Figures des peuples étrangers.* Peuples non chinois de l'intérieur et de l'extérieur, figures et notices en chinois et en mandchou. Au début, vers composés par divers personnages sur des rimes données par l'empereur. À la fin notice rédigée par l'empereur (1775). La dernière date, que M. Courant a remarquée dans le texte, est celle de 1788. In-fol. Peint, sur soie très fines ; texte d'une belle calligraphie. 2 v., montés en paravent, couvertures de bois ; garde en soie jaune, portant l'empreinte de divers grands sceaux, en autres celui du Yuen-Ming-Yuen (Palais d'Été). Est. B. C. 7. Réserve.
- 165 HING KONG.- *Dessins d'un voyage impérial.* Dessins représentant les localités où s'est arrêté l'empereur, lors d'un voyage postérieur à 1701. Brèves légendes. 11 peint. sur soie, recouvertes de soie jaune. 1 étui soie, pet. 8°, Est. Oe. 20.
- 166 VUES REMARQUABLES D'UN VOYAGE IMPERIAL, *imprimées et coloriées à la main.* Notice relative aux lieux représentés, incomplète du début sans nom d'auteur ni dates. In-4°. I v.; paravent soie. Est. Oe. 19.
- 167 KIANG NAN HING KONG TSHIUEN THOU.- *Itinéraire de l'empereur dans le Kiang-Nan.* Vues de la route de la limite du Chan-Tong à Nan-King, sans date ; imprimé et colorié à la main. In-24. I v., en paravent long de 22 m. ; couv. soie jaune; 1 envel. Cartes. Inventaire général. 1722 C, 15503 bis.
- 168 TA MING HOEI TIEN.- *Statuts de la dynastie des Ming.* Ouvrage officiel réédité par Chen Chi bing, Hiu Koe et autres (1587). Préfaces impériales de 1502, 1509, 1587 ; décrets de 1497, 1511, 1529, 1576. 228 liv. Cf. Cat. imp : liv. 81, f. 8. In-4°. Belle édition ; papier blanc ; figures, 16 v., demi-rel., chiffre de Louis-Philippe. Fourmont, 91. Cf. Fourmont, 43.
- 169 KHING TING TA TSHING HOEI TIEN THOU.- *Planches pour les statuts de la dynastie des Tshing. Figures, cartes et légendes.* Ouvrage composé par une commission officielle ; rapport de Khing-Koei, président, au sujet de l'achèvement de l'ouvrage (1811). Table en 2 liv. Règles rituelles. 1 à 22. Vases de sacrifices, 23-26. Tubes musicaux et instruments de musique, 27-39. Poids et mesures, 40. Vêtements et coiffures, 41-50. Armes, 61-72. Instruments d'astronomie, 73-85. Insignes, 86. Géographie, 87-132. In-fol. Papier blanc. 7 v. demi-rel., chiffre de Louis-Philippe. Nouv. fonds. 26 A. ouvrage essentiel au point de vue ethnographique.
- 170 HOANG TCHHAO LI KHI THOU CHI.- *Modèles des instruments rituels de la dynastie régnante.* Publication officielle préparée par Tsiang Phou et autres fonctionnaires ; dédicace du prince de Tchoang, président de la commission de rédaction ; préface impériale (1759). Figures et légendes. 18 l. Cf. Cat. impér. L. 82, f. 24. In-4°. Belle édition ; papier blanc. 16 v., soie jaune; 4 enveloppes soie jaune. Nouv. fonds 2411.
- 171 YUE LING KOANG YI.- *Chronographie expliquée. Ouvrage notant les rites, souvenirs, événements de chaque saison et de chaque jour,* par Fong Mou-Kang (Ying-King) ; annoté par Tai Jen. Préface de l'auteur ; préfaces de Kou Khi-Yuen (1602) et de Li Teng (1601). Texte, planches ; légendes. 1 l. prélim. ; 24 livres. Cat. imp., 67, f. 4. Gr. 8°. Titre noir sur blanc, couvert. soie bleue. 2 v. demi-rel., chiffre de Louis-Philippe. Fourmont, 335.
- 172 OEN MIAO LI YO TCHI.- *Notice sur les rites du temple de Confucius,* par Yen Hing-Pang, qui accompagna l'empereur dans son voyage au tombeau de Confucius ; préface de l'auteur (1690) ; illustr. Gr. 8°. Papier blanc. Edition soignée. I v., demi-rel. chiffre de Louis-Philippe. Nouv. fonds 228.
- 173 YUE LING SOEI PIEN.- *Extraits chronographiques,* par Tshin Kia-mou (Oei-yun) ; préface de Tchhen Cheou-khi (1812). Gravé en 1812 ; illus. 24 l. Gr. 8°. Titre noir sur jaune. 2 v., demi-rel., chiffre de Napoléon III. Nouv. fonds 1509, 1510.

- 174 OAN CHEOU CHENG TIEN TCHHOU TSI.- *Cérémonies d'un anniversaire impérial*, premier recueil. Grav. accompagnées de quelques pièces datées de 1713. liv. 40 à 42 seulement. Cat. imp. Liv. 82, f. 20. In-fol. Papier blanc. Belle impression. 2 v., couvert. Jaune ; étui européen genre reliure. Nouv. fonds 1037.
- 175 OAN CHEOU CHENG TIEN TCHHOU TSI.- Cf. Nouv. fonds. 1037. Plan des livres 41 et 42 disposées de droite à gauche ; reliées à l'europeenne ; notes manus. en françois. In-4°, large. I v. Est. Oe. 10.
- 176 SI SIUN CHENG TIEN.- *Voyage de l'Empereur vers l'Occident*. Rapports, pièces, relations au sujet du voyage fait par l'empereur au *Oou-thai-chan* (1811) ; préface impériale (1812) ; dédicace de présentation 1 liv. Gr. 8°. Illus. 6 v., demi-rel., chiffre de Louis-Philippe. Nouv. fonds 487.
- 177 TCHHENG CHI ME YUEN.- *Collection des dessins pour les pains d'encre, par Tchheng*. Tchheng Ta-yo, fabricant d'encre, fit imprimer et présenta à l'empereur une importante collection de ces dessins ; il y joignit un grand nombre de notes, pièces diverses des meilleurs calligraphes. Préface de divers auteurs (de 1594 à 1605) mises en appendice avec la liste des noms, titres, lieux d'origine de tous les écrivains qui ont concouru à l'ouvrage ; imprimé à la salle Tseu-Lan. 12 liv. (d'après un autre numérotage, 6 liv. en 2 sections chacun) pour l'ouvrage et 3 liv. pour l'appendice. Cat. imp., livre 116, f. 13. In-4. Papier blanc. Superbe impression ; couvertures originales; notes du P. Amiot. 4 v. demi-rel., chiffre de la République (reliure désordre ; des feuillets des volumes chinois sont intervertis, par ex., au livre 7, l'appendice est intercalé entre les livres 9 et 10). Nouv. fonds 312.
- 178 THOU SIANG CHAN HAI KING SIANG TCHOU.- *Le Livre canonique des montagnes et des mers*. Illustré ; commenté. Description à demi fabuleuse du monde connu des anciens Chinois, existant déjà à l'époque de Seu-Ma-tshien. Préface de Tchhai Chao-ping (1667) ; quelques notices sur les illustrations. Notes de Oou Tchi-yi. Gravé en 1818, 5 liv. In-18. Titre noir sur jaune. I v. cart. Nouv. fonds 4494. Cf. Courant, n°s 1835, 1837, 1838.
- 179 *Supplices chinois*. Peint., papier de riz. Petit 8° large. 4 v., couv. soie. Est. Oe. 68, 68 a, 68 b, 68 c.
- 180 *Supplices chinois*. Peint., papier de riz. In-12 large. I v., cart. fait en Chine. Est. Oe. 70 a.
- 181 *Supplices chinois, infernaux et autres* ; grandes peint. In-fol., I v., demi-rel., chiffre de Napoléon III. Est. Oe. 70.
- 182 KONG TCCHENG TSO FA.- *Plans et Devis de Travaux. Rapports du Ministère des Travaux, de l'Intendance de la Cour, etc., avec rescrit (1734)* ; liste de la Commission officielle. Planches. 74 liv. Gr. 8°, 4 v., demi-rel., chiffre de Louis-Philippe. Nouv. fonds 375.
- 183 Pour les documents iconographiques relatifs aux King et aux œuvres littéraires, il suffit de renvoyer aux n° 2986.- 3099 de Courant, en signalant les paragraphes II, IV, VI, XI, XIV, XV, XVIII, XX, XXI, XXIV, XXX, XXXV, XXXVI, XXXVII, LVII, LXII, CII (important), CXXXIX ; n°s 3104-3192; n° IX, XIII, XXX, XXXIII, XLI, LVII, LXIV, LXV, LXVI. Khao Kong Tchhoang Oou Siao Ki. Examen des industries du Khao Kong Ki.- LXVII. *Khing tche Kou yi*. Sens de l'expression *Khing tche* (courbure du *Khing*).- LXVIII. *Keou siu Kiang li siao ki*. Sur les canaux servant de limites.- LXX. *Choei ti Siao Ki*. Sur la division territoriale antique et sur le *Khao Kong ti*.- LXXII. *Cheng liu Siao Ki*. Mémoire sur la musique, LXXVI. *Li tsien*. Notes sur divers points des rites, LXXIX. *Khao Kong Li Thou*. Figures et explication pour le *Khao Kong Ki*, XCII. *Li hio tchi yen*. Sur différents points des Trois rituels.- CXXI. *Kiu tchi thou Khao*. Examen et figures des chars d'après le *Khao Kong Ki*.- CXXIV. *Yen King chi tsi*. Recueil de *Yen-King-chi*.- CXXVIII. *Yi thou lio*. Figures et explication abrégée du *Yi King*.- CXXXVII. *Pai King ji Ki*. Journal de la salle *Pai-King* (voir le suivant).- CLXVII. *Le Hia siao tcheng*.- CLXXI. Sur les mathématiques et l'astronomie dans les *King* et les Quatre-Livres.- CLXXX. *King yi tschong tchhao*. Extraits d'ouvrages divers sur les *King*.- N° 3194 *Yi thou Kiai*. Explications et figures pour les *King*.- 3202. *San Li thou*. Figures pour les 3 rituels.- 3209. *Seu li tchhou Kao*. Traité des 4 ritues.- 3221. *Yu tchi liu liu tcheng yi*. Véritable explication des tubes musicaux, composée par l'empereur,- 3254. *Liu Liu tcheng yi chou yao*. Principes des tubes musicaux. - 3287. *Sin tseng tchou chi yen choe eul chi seu hiao kou chi*. Les 24 exemples de piété filiale expliqués et développés, cf. 3288, 3289.- 3293. *Hoang ki king chi siu yen*. Le *Hoang ki king* expliqué.- 3329. *Sing li ta tshiuem chou*. Système général des connaissances philosophiques et autres, cf. 3338, 3343, 3344.- 3372. *Jen King Yang tshieou* : Morale en actions : anecdotes classées méthodiquement.- 3375. *Jen phou*. *Lei ki phou*. Psychologie de l'homme (avec figures).- 3589. *Hoei oen lei tsiu*. Recueil de pièces palindromes, II.- 3871. *Hong siue, yin yuen thou ki*. Souvenirs personnels illustrés par l'auteur.- 3895. *Kia li tsi tchheng*. Recueil relatif aux ritues domestiques, cf. III.- 3969. *Sieou siang han song khi chou*. Les livres merveilleux relatifs aux Han et aux Song.- 3982. *San koe tchi yen yi*. *Le San koe tchi*.- 3991. *Oen hing thang phing tien choei hou tchoan*. *Le Choei hou tchoang*, édition de la salle *Oen hing*, 3992, 4003, 4008.- Id., 4017. *Sieou siang tchong lie tshiuem tchoan*. Histoire illustrée de la fidélité héroïque.- 4019. *Ti yi khi chou-kin phing mei*. Le premier des livres merveilleux : *Kin phing mei*, II.- 4024. Histoire du voyage en Occident de l'eunuque *San Pao*.- 4027. Histoire du lettré *Hai-kang-fong* et de ses charges officielles.- 4030. Histoire de Yo-fei.- 4036. Le *Si yeou ki*, édition de *Kin Cheng-than*, cf. 4040, 4044, 4045.- 4049. Histoire des Song méridionaux et orientaux.- 4051. Histoire merveilleuse des pruniers refleuris.- 4053. Histoire des *Hia* et des *Chang*.- 4054. Lutte de *Tcheou-oang* et de *Oou-oang*, cf. 4058.- 4062. Histoire des Han orientaux et occidentaux.- 4072. Histoire illustrée de *Han Siang-tseu*.- 4073. Histoire postérieure de la méditation et de la vérité, cf. 4047.- 4095. Histoire de l'offrande du fil rouge.- 4100. Double mariage.- 4111. Le huitième roman de génie, le *Hoa tsien ki* (le papier à fleurs), cf. 4112.- 4117. Histoire des Thang au VII<sup>e</sup> siècle.- 4119. Histoire du rétablissement des Thang (VII<sup>e</sup>-VIII<sup>e</sup> siècles).- 4127. Histoire du brocart brodé.- 4129. Histoire illustrée des *Tcheou* orientaux.- 4158. Histoire de l'appel des héritiers.- 4159.

Histoire illustrée des *Tcheou* occidentaux.- 4162. Le *Tchhoen tshieou* des végétaux.- 4163. Histoire illustrée des *Tsin* orientaux et occidentaux.- 4165. Le *Hong leou mong* (*Songes de la Chambre Rouge ; a vision of Wealth and Power*).- 4170. Nouveaux Songs de la Chambre Rouge.- 4179. Collection d'airs pour le *Hong leou mong*, avec illustrations.- 4180. Histoire du *Ling-nam*.- 4182. Histoire de *Yang-ti* des *Soei*.- 4184. Histoire des poissons d'argent.- 4194. Histoire illustrée du pavillon *Fen-tchoang*.- 4196. Histoire illustrée de la tablette blanche.- 4198. Rêve subtil.- 4202. Le destin merveilleux des deux phénix.- 4204. I. Voyage des huit immortels en Orient ; II. Voyage en Occident du bonze *San-tsang* (*Hiuen-tsang*) ; III. Voyage au midi de *Koa-Koang* ; IV. Voyage vers le Nord de *Hieun-thien chang ti*.- 4205. Histoire illustrée de la fuite du prince héritier *Tsheu Yun* des *Song* postérieurs. 4211. Histoire de l'avènement des *Song*.- 4215. Histoire illustrée d'une chute.- 4217. Histoire illustrée du voyage vers l'ouest de *Oou-ti* des *Liang*.- 4222. Nouvelle histoire illustrée de l'écluse de *Tsing-fong*.- 4223. Histoire illustrée du jardin *cheng-tchhoen*.- 4226. Histoire illustrée de l'avènement de *Yong-lo*.- 4227. Nouvelle histoire de la pacification du Sud-Ouest.- 4228. L'alliance mystérieuse du miroir et de la fleur.- 4235. Histoire merveilleuse de la réforme des usages.- 4238. La pivoine verte : histoire extraordinaire.- 4239. Critiques du *Thao- Oou* (ou *Critiques du métier à tisser en bois dur*).- 4244. Histoire illustrée de l'immortel à la fleur de fer.- 4255. Contes merveilleux et émouvants.- 4259. Merveilles de l'antiquité et des temps modernes (Cf. 4263).- *Long thou Kong an*, nouveau recueil de contes.- 4287. Nouvelles de convoitises et de plaisir.- 4289. Nouveaux contes d'ivresse et de réveil.- 4236. Collection de chansons populaires, quelques-unes tirées de pièces de théâtre, formée de 38 cahiers débutant chacun par une illustration.- 4239. Histoire du pavillon occidental et histoire du luth, nouvelle édition collective illustrée (Théâtre).- 4376. Le septième auteur de génie, édition illustrée de la salle Tchheng-Yu (idem).- 4378. Le septième auteur de génie, publié au pavillon Hoei-fong : le *Phi pha ki*.- 4380. Le pavillon des pivoines.- 4384. Histoire de *Han Pheng*.- 4386. *Tchhong ting tchoei po khieou sin tsi ho pien*. Nouveaux recueils de la tunique de fourrure blanche.- 4390. L'erreur de la harpe éolienne.- 4407. La bonne fortune de l'eau et du poisson.- 4410. Histoire de la grenade.- 4412. La boule de cristal.- 4413. Les anneaux de jade.- 4415. Histoire du portrait.- 4416. Recueil illustre du *Po-hoa-thai*.- 4417. Nouveau recueil du *Po-hoa-thai*.- 4418. La boulette de parfum.- 4419. Histoire de la chapelle de *Choang-yuen*.- 4420. Le *jou-yi*.- 4421. Histoire de deux martins-pêcheurs.

184 EUL YA THOU.- *Figures pour le Eul Ya*. Réédition faite par les soins de Tseng Yu, de Nan tchheng (1801), avec préface de l'éditeur (1801), d'après un exemplaire illustré de l'époque des *Song*. Préface de Koo-pho ; texte ; commentaires du même. Gravé au pavillon Tsi-hio. 3 liv. ; 4 sections. In-fol. Papier blanc. Titre noir sur jaune. I v., demi-rel., chiffre de Louis-Philippe. Nouv. fonds 572. Cf. Courant 3281, 3284.

185 THIEN-KONG-KHAI-OOU.- *Traités des industries diverses, par Song-Ying-Sing de Fong-Sin*. Préface de l'auteur, 1637. Nourriture ; vêtements ; condiments ; terre cuite ; fer

; voitures et bateaux ; métaux ; armes ; pierres précieuses, etc. 18 liv. 3 sect. Gr. 8°. I vol., demi-rel.; chiffre de Louis-Philippe (prov. des Missions Étrangères). Fourmont, 359.

Table. Tome I. Grains. Culture de toutes les céréales. Irrigations. - 1-22. Vêtements. Éducation des vers à soie. Récolte de la soie. Tissage des étoffes. - 23-48. Teinture des étoffes. Fabrication de toutes les couleurs. Suppl. Indigo. Carthame. - 49-52. Van. Moulin. Bluteau. - 53-65. Sels. Sel de mer, de rivière ; Sel gemme. - 66-73. Sucres. Miel. Sucreries. - 74-80. - Tome II. Art du potier et du tuilier. - 1-2. Porcelaine. - 13-16. Métaux et alliages. Trépieds. Cloches. Chaudières. Figurines. Canons. Miroirs. Monnaies. - 17-28. Bateaux et chars. - 29-43. Métallurgie. Haches. Bêches. Limes. Ciseaux. Scies. Polissoirs. Ancres. Aiguilles. Tam-Tams. - 44-52. Chaux. Chaux d'écaillles. Charbon de terre. Aluns. Blanc. Bleu. Rouge. Jaune. Vert. Souffre. Arsenic. - 53-62. Huiles d'écorces (Suif naturel). - 63-69. Fabrication de papier. Papier de mûrier et de bambou. - 70-76. Tome III. Les cinq métaux. L'or ; l'argent ; le cuivre rouge, jaune, blanc. Le zinc. Le fer. L'étain. Le plomb. Blanc de plomb, rouge de plomb. - 1-24. Armes. Arcs. Boucliers. Poudre. Salpêtre. Soufre. - 25-32. Armes à feu. Canons. Fusils. Mines. - 33-38. Cinabre. Vermillon. - 39-42. Encre. Addit. aux couleurs. - 43-45. Eau de vie de grains. 46-51. Perles. Diamant. Jade. Agathe. Cristal. Verre. - Voir *Encyclop. Japon*, I. 25, fol. 8.

186 WILIE (A.). - Agent of the British and Foreign Bible Society in China. *Notes on Chinese Literature with introductory remarks on the progressive advancement of the art and a list of translations from the Chinese into various European languages*. Shanghai. American presbyterian mission press., 1867, page 108. Arts, page 114. *Repertories of Science*, page 145. *Cyclopædias*.

## TABLES ANALYTIQUES

DES 15 VOLUMES DE PLANCHES PUBLIÉS À HANOI EN 1908

(Volume in-folio, 700 pages parues ; 400 encore inédites ; en tout 4.200 dessins)

1. – **Rg. 1 :** A. Rôle du coq dans la vie magique. B. Devin aveugle. C. Gestes du mendiant. D. Le cureur d'oreilles. E. Couteau à hacher la viande. F. Rabot. G. Couteau à bétel. – **Rg. 2 :** A. Paysans revenant du marché. B. Costume d'une femme riche. C. Génie gardien de la porte (imagerie populaire). D. L'accouchement en dehors de la maison.
2. – **Rg. 1 :** A. Pétrissage du sucre dans la fabrication des bonbons *kéo*. B. Martelage des sandales. – **Rg. 2 :** A. Forgeron martelant une marmite. B. Vendeuse d'objets en cuivre. C. Femme en train d'imprimer. D. Raclage d'une noix de coco. – **Rg. 3 :** A. Pâtissier en train d'aplanir la pâte. B. Masque porté dans les maladies des yeux. C. Tablette des ancêtres ; son couvercle. D. Oreiller en lanières végétales. E. Coussins qui calent le mort dans le cercueil. F. Arc et flèche. G. Lance à tête incurvée. H. Métier de brodeur. I. Gouges de menuisier. J. Guitare chinoise.
3. – A. Joueur de tambour. B. Joueur de guitare. C. Jeu analogue à notre "jeu de tonneau". D. *Dánh sáć* (jeu). E. Chaussures en papier pour le culte. F. Étalage d'un restaurant.
4. – **Rg. 1 :** A. Cortège d'un mandarin dans la vie privée. B. Vendeuse ambulante du condiment *nuóc mắm*. C. Instrument pour couper les boudins de tabac. – **Rg. 2 :** A. Pilon à décortiquer le riz. B. Cure-oreille. C. Sac pour le transport des grains. D. Maillet pour enfoncez les pieux. E. Armes de culte en bois peinturluré. F. Paysan portant un piège à coulisse pour capturer les porcs. – **Rg. 3 :** A. Vendeuse de marmites en terre cuite. B. Vendeuse ambulante de patates cuites à l'eau. C. Vendeuse de bananes et de feuilles de navet.
5. – **Rg. 1 :** A. Cachet en bois. B. Costume d'une femme en deuil. C. Blanchisseur mouillant le linge à repasser. D. La statue, en bois, du Cheval est tirée dans une procession de génie. – **Rg. 2 :** A. Cuiller et fer à souder. B. Sac pour le transport des grains. C. Médecin auscultant un malade. D. Étalage d'une paysanne vendant des légumes. E. Bobine en bambou pour les fileurs de soie. F. Cheval en bois (objet du culte). G. Meuble à claire-voie pour la vaisselle. H. Vase en porcelaine. I. Marmite, en cuivre, munie de quatre oreilles latérales. J. Enseigne en bois sculpté représen-

tant deux "mains de Bouddha". K. Agencement de deux montants en bambou. L. Colonne où le vendeur de nougat *kéo* bat la pâte.

6. – **Rg. 1 :** A. Saltimbanque marchant sur les mains. B. Sage conduisant un buffle (panneau populaire). C. Paysans creusant la fosse aux engras. D. Cueillette des noix d'arec. – **Rg. 2 :** A. Saltimbanque jonglant avec des boules. B. Sculpture (la manœuvre du ciseau).
7. – **Rg. 1 :** A. Docteur revenant en pompe du Concours. B. Couverture d'une chaumière. C. Transport d'une bille de bois. – **Rg. 2 :** A. Scieurs de long ; leur instrument. B. Armes des veilleurs de nuit dans les villages.
8. – **Rg. 1 :** A. Pièces du mécanisme des anciens fusils. B. Cage à claire-voie, sans fond, pour retenir les volailles. C. Statue du Solitaire Émacié. D. Vendeuse ambulante de paniers en bambou. E. Autel en plein vent. F. Manière de fixer un récipient placé dans le jardin. G. Type de toiture (*mái đình*). – **Rg. 2 :** A. Décoration du mur surplombant la citerne d'une maison. B. Motifs de sculpture. C. Lit de camp d'apparat. D. Véranda en lanières de bambou entrelacées. – **Rg. 3 :** A. Mode de suspension des produits à l'étalage du forgeron. B. Armoire. C. Support en cuivre. D. Foret pour le travail du bambou. E. Motif de sculpture sur bois.
9. – **Rg. 1 :** A. Chaussure de luxe. B. Chaussure ordinaire. C. Chapeau de paysan. D. Fermeture, en bambou tressé, de l'ouverture d'une haie, à la campagne. – **Rg. 2 :** A. Cage à suspension. B. Foret à trois arêtes. C. Soulier de luxe. D. Soulier de deuil. E. Lapin en terre cuite (jouet).
10. – **Rg. 1 :** A. Réparateur d'un moulin à farine de riz. B. Pêcheur à l'épervier. C. Vendeuse ambulante de préparations farineuses. D. Découpage du cuir par le cordonnier. – **Rg. 2 :** A. Brassage de la pâte à *kéo* à l'aide de deux bâtonnets. B. Compression du coton destiné à garnir un vêtement d'hiver. C. Sapèques, en cuivre, employées par les sorciers. D. Récipient en terre cuite pour l'égouttage du sucre. E. Éventail en papier. F. Femme assemblant les feuilles d'or battu. G. Batteur d'or. – **Rg. 3 :** A. Marque du moule du fabricant de thé en pavés. B. Récipient de lanières en bambou, pour l'allumage du tabac, etc. C. Instrument pour pilier la viande. D. Godet en terre cuite pour décaprer les objets d'or ou d'argent. E. Petit foret pour le travail du bambou ou du cuir. F. Ouvrier découvant le cuir d'un tam-tam. G. Utilisation du "foret à coulisse". H. Manière de scier une petite pièce de bois.
11. – **Rg. 1 :** A. Dais, à tête cylindrique, porté dans les processions. B. Paysage en miniature dans un bassin. C. Échafaudage d'une maison en construction.

- D. Transport sur la tête. E. Objet de culte, en cuivre, couvert de formules sanscrites. – **Rg. 2 :** A. Femme préparant la feuille destinée à la confection d'un chapeau. B. Collage des papiers rituels représentant des feuilles d'or ou d'argent. C. Rabotage d'un bâton cylindrique D. Suspenseur destiné au transport du papier. E. Blouse d'enfant. F. Pantalon d'enfant. G. Bavette d'enfant. – **Rg. 3 :** A. Pièce d'un fusil d'autrefois. B. Crochet de suspension. C. Mortier en pierre. – **Rg. 4 :** A. Mesures en bois ou en fer. B. Pelle et racloir pour le travail de la pâte à *kéo*.
12. – **Rg. 1 :** A. Chien de pierre destiné à la garde de l'entrée du village. B. Transport des peaux. C. Vendeuse ambulante de charbon de bois. D. Coolie pousse-pousse portant la lanterne. – **Rg. 2 :** A. Vendeuse ambulante accroupie sur son balancier. B. Enseigne, en bois peinturluré, représentant une courge. C. Équerre et gouges du sculpteur sur bois. – **Rg. 3 :** A. Coolie pousse-pousse en train de se désaltérer. B. Acheteuse des résidus de la décortication du riz. C. Mode de consolidation d'un balancier. D. Vendeuse ambulante de bûches.
13. – **Rg. 1 :** A. Cuvettes en cuivre pour le lavage des pieds et des mains. B. Coupage et empaquetage d'herbes aquatiques. C. Exhumation rituelle. D. Boîte à fards. – **Rg. 2 :** A. Lampion. B. Femme rôtissant des épis de maïs, dans la rue. C. Lit en bambou à la campagne. D. Femme ramassant à domicile les excréments.
14. – **Rg. 1 :** A. Étalage d'une boutique de thé. B. Gestes de femmes en querelle. C. Saltimbanque jonglant avec des boules. D. Quêteuse pour une pagode. – **Rg. 2 :** A. Gamins jouant au *nu na nu nõng*. B. Coolie pousse-pousse traînant une Européenne (jouet en fer-blanc). C. Lettré écrivant des caractères, en pleine rue, au *Têt*. D. Brouette (vue de côté). – **Rg. 3 :** A. Fumeur d'opium apprétant une boulette. B. Lavage de la vaisselle. C. Gosses jouant aux échecs sur un damier tracé à terre.
15. – **Rg. 1 :** A. Domestique battant la cloche de l'autel familial, pour appeler le génie. B. Lames de rabot et racloir de menuisier. C. Chapeau en papier versicolore (objet rituel). D. Intérieur d'un fabricant d'objets rituels en papier. E. Barque en papier et en bambou destinée au culte du Génie de la Peste. F. Mise à l'eau des bambous, pour assurer leur conservation. – **Rg. 2 :** A. Morceau de cannelle (médicament). B. Pilier rituel (en bambou et en papier multicolore). C. Gamins se disputant un mannequin rituel. D. Femme brûlant des mannequins et des habits en papier. E. Animal monstrueux (jouet en papier et en bambou).
16. – **Rg. 1 :** A. Récipient en bois pour contenir le riz cuit. B. Bonze en prière (jouet en terre cuite). C. Suspenseur pour les cure-dents en bambou. D. Statue du Génie Tháï Son Minh Vuong. E. Joueurs de cartes (image populaire). – **Rg. 2 :** A. Paillason, une lanière de bambous tressés, servant à engranger le paddy. B. Costume d'un enfant chinois. C. Support en bois du service à thé. D. Soufflet de l'orfèvre. – **Rg. 3 :** A. Vendeuse ambulante de mélasse. B. Lance. C. Mode d'assemblage d'une poutre. D. Bœuf (jouet en terre cuite). E. Cheval en bois (objet rituel).
17. – **Rg. 1 :** A. Statue du génie Lông Thân. B. Séchage des pièces de coton teintes. – **Rg. 2 :** A. Équarrissage d'une pièce de bois. B. Pinceau à barbouiller. C. Pinceau à poils courts. D. Ouvrier limant une pièce de bois odorant, pour la confection des bâtonnets d'encens. E. Vase portant, en relief, un dragon. – **Rg. 3 :** A. Ornementation de l'arête du toit d'une pagode (2 poissons affrontant une gourde). B. Jouets, en terre cuite, représentant des oiseaux au repos et en plein vol. C. Crachoir en cuivre. D. Forme, en bois, pour la confection des chapeaux rituels. E. Marmite pour la cuisson du riz à l'étuvée. F. Outils pour le travail de la poterie.
18. – **Rg. 1 :** A. Cadre suspenseur d'une cloche. B. Vendeuse ambulante des bonbons *kéo*. C. Sage-femme massant une femme près d'accoucher. D. Blanchisseur battant le linge. – **Rg. 2 :** A. Pêcheur battant l'eau pour chasser le poisson. B. Gamin broyant le minium pour la préparation de l'encre rouge. C. Coffret à brevets (*sắc*), à moitié ouvert. D. Paysans débitant de la terre en blocs. E. Pose du sculpteur sur bois au travail. – **Rg. 3 :** A. Coffret à brevets (*sắc*) ouvert. B. Couteau de forme courante.
19. – **Rg. 1 :** A. Repasseur ambulant. B. Décoration extérieure d'une maison à la fête du *Têt*. C. Plantation du *cây nêu* et cérémonies du *Têt*. D. Femme portant sur la tête un fardeau abrité de son chapeau. – **Rg. 2 :** A. Paysans venant d'acheter une canne à sucre. B. Vendeuse de menus objets d'usage courant. C. Vendeuse de morceaux de sucre. D. Gamin en portant un autre. – **Rg. 3 :** A. Motifs de décoration d'un chapeau rituel. B. Coiffure d'un enfant. C. Pose d'un homme assis à croupetons. D. Inscriptions sur la moitié d'un cylindre de bambou sculpté. E. Instrument pour arranger les talus de rizières. F. Foret terminé par un marteau.
20. – **Rg. 1 :** A. Bouilloire en cuivre. B. Saltimbanque jonglant avec des boules. C. La "danse des couteaux". – **Rg. 2 :** A. Lanterne en bambou et en papier représentant un poisson (jouet). B. Réceptacle des tasses d'eau-de-vie offertes dans les cérémonies rituelles. C. Chinois jouant des cymbales (jouet en fer-blanc). D. Pendentif rituel en bambou et en papier supportant des ex-voto (souliers et chapeau). – **Rg. 3 :** A. Saltimbanque jonglant avec 3 cerceaux en fer.

- B.** Femme jouant de la guitare (image populaire). **C.** Gamins jouant à l'équilibre. **D.** Jongleur descendant la corde.
21. – **Rg. 1 :** A. Boutique de restaurateur chinois. **B.** Forgeron en train de marteler une pièce. **C.** Pilonnage du riz cuit à l'étuvée. – **Rg. 2 :** A. Consommateur de vers à soie. **B.** Vente et pesée du bois de chauffage. – **Rg. 3 :** A. Petit foret. **B.** Manœuvre du pilon à riz. **C.** Moule en fer pour le décapage des métaux précieux. **D.** Mode d'assemblage des radeaux immersés. **E.** Stèle funéraire. **F.** "Porte-lampe", en bois, observé dans une pagode. **G.** Découpage d'une sandale. **H.** Instrument pour fixer une tige (d'os, surtout) à travailler. **I.** Gouges de fabricant de balances chinoises. **J.** Instrument pour le travail d'une chaînette en or ou en argent. **K.** Porte-objet en argent.
22. – **Rg. 1 :** A. Panoplie d'armes en bois laqué dans une pagode. **B.** Battage d'une feuille de fer-blanc. **C.** Ouvrier confiseur pesant des condiments. **D.** Atelier de laqueurs au travail. – **Rg. 2 :** A Ouvrier martelant le col d'une marmite en cuivre. – **Rg. 3 :** A. Gabarit en bois pour la construction d'une cage à oiseaux. **B.** Assemblage des tuyaux en bambou dans une usine à sucre. **C.** Type de tenailles. **D.** Chalumeau d'orfèvre. **E.** Découpage d'une poutre pour son assemblage. **F.** Ouvrier préparant le mortier. – **Rg. 4 :** A. Type de tressage de bambou. **B.** Masse à débiter le bois (vue de côté ; vue de face). **C.** Couteau à débiter le bois.
23. – **Rg. 1 :** A. Récipient laqué en rouge. **B.** Type de fenêtre dans une chaumières. **C.** Masque en carton pour la confection des mannequins rituels. **D.** Scieurs de long. **E.** Mannequin employé par les sorciers pour leurs cérémonies. – **Rg. 2 :** A. La divinité de la cuisine (1 femme pour 2 hommes : allusion au trépied du fourneau). **B.** Nettoyage des statues dans les jours qui précèdent le *Tết*. **C.** Costume de mendiane. **D.** Vannage du grain. – **Rg. 3 :** A. Statue d'une divinité féminine (*Bà Phật*). **B.** Cheval construit en bambou et en papier (objet rituel). **C.** Cisailles pour couper le fer-blanc. **D.** Caisse de résonance de la harpe moncorde. **E.** Cuiller formée d'un morceau de noix de coco. **F.** Palanquin pour les pauvres (un hamac en corde et une natte). **G.** Hachette pour dégrossir les blocs dans la confection des pelles en bois. **H.** Fourneau de la pipe d'opium (vue de dessus, de dessous, de côté). **I.** Suspenseur d'une cloche.
24. – **Rg. 1 :** A. Soulier de montagne. **B.** Soulier royal. **C.** Confection de bottes rituelles en papier. **D.** Arbre du *Tết*. **E.** Danseuse jouant avec deux bâtonnets en bambou. – **Rg. 2 :** A. Berceau muni d'un suspenseur. **B.** Récipient en cuivre pour les feuilles de bétel. **C.** Compas de l'orfèvre. **D.** Fourneau de bijouterie (vue de côté). **E.** Costume d'une jeune fille riche. **F.** Aveugle jouant des castagnettes et du tambour.
25. – **Rg. 1 :** A. Souliers en papier à tête d'oiseau (objet rituel). **B.** Statue religieuse. **C.** Autel. – **Rg. 2 :** A. Aiguille en os pour manger des pâtisseries. **B.** Scieurs de long. **C.** Disposition d'escalier rustique. – **Rg. 3 :** A. Tambour. **B.** Équerre de menuisier. **C.** Panneau, avec sentences (destiné à surmonter une porte). **D.** Suspenseur de lampe. **E.** Peigne en bambou. **F.** Costume officiel d'étudiants. **G.** Lampe à opium.
26. – **Rg. 1 :** A. Chinois vendeur ambulant à la tombée de la nuit. **B.** Femme portant son enfant dans un pli du dos de son vêtement. – **Rg. 2 :** A. Enseigne en bois peinturluré, affectant la forme d'une gourde. **B.** Femme en train de laver un enfant. **C.** Bonzesse en prière (jouet en terre cuite). **D.** Bande d'aveugles jouant de la musique. **E.** Individus entravés trois à trois. **F.** Femme lavant le riz avant la cuisson. **G.** Les ustensiles ayant servi à l'accouchée sont détruits. **H.** Gosse conduisant un buffle.
27. – **Rg. 1 :** A. Paysans transportant des cannes à sucre. **B.** Balancier et suspenseurs employés pour le transport du papier. **C.** Vendeuse ambulante de cages à volaille. **D.** Les sacs employés par les colporteurs. – **Rg. 2 :** A. Plateau (*mâm*) en bois. **B.** Tête de dragons (motif décoratif). **C.** Dessus de porte orné d'une sentence en caractères. **D.** Support d'un texte rituel. **E.** Lanterne de forme hexagonale. **F.** Caractère de bon augure composé en fil de fer. **G.** Moule à pâtisserie (*bánh oán*) : vue de la partie inférieure, du pilon, etc. **H.** Support des couteaux dans une cuisine. **I.** Écumoire en bambou. **J.** Entrelacs employé pour l'égouttement des pains de soja cuits dans la graisse. **K.** Racine bizarre figurant une montagne : objet de curiosité dans les familles annamites. **L.** Vendeuse de rouleaux de fils de soie. – **Rg. 3 :** A. Charpentier ambulant. **B.** Vendeuse ambulante d'œufs. **C.** Vendeuse de carrés de fromage de soja. **D.** Brosse employée dans le travail du papier. **E.** Marchand ambulant de pièces de coton.
28. – **Rg. 1 :** A. Femme accroupie sur un lit de camp, en hiver. **B.** Repas des invités après une cérémonie rituelle. **C.** Coffret en bambou et en papier (objet rituel). **D.** Femme tenant une forme à papier. – **Rg. 2 :** A. Statue de Quan Âm. **B.** Statue de Thé Trí. **C.** Type de porte dans un édifice religieux. **D.** Génies (image populaire). **E.** Couteau pour l'épluchage des noix d'arec. – **Rg. 3 :** A. Cisailles pour le travail du fer-blanc. **B.** Tampon employé par les sculpteurs pour prendre un estampage de leurs modèles. **C.** Support de balance. **D.** Couteau de cuisine. **E.** Coupe d'un tabouret bas en bambou. **F.** Gamin s'exerçant à écrire les caractères dans les rainures d'un modèle en bois.
29. – **Rg. 1 :** A. Coiffure d'un paysan. **B.** Ouvrier en train de réduire le sucre au même grain. **C.** Vendeuse de vermicelles et de viande rôtie. **D.** Coiffure de deuil.

- **Rg. 2 : A.** Panier à provisions. **B.** Ciseaux pour le découpage des gros cartons.  
 – **Rg. 3 : A.** Lanterne sphérique. **B.** Soulier de l'empereur. **C.** Détails de construction du moulin à riz. **D.** Soulier cochinchinois.
30. – **Rg. 1 : A.** Pêche dans les eaux profondes. **B.** Piège à oiseaux. **C.** Récolte des arachides. **D.** Jeu de boules. – **Rg. 2 : A.** Partie supérieure du vêtement en lanières végétales des paysans. **B.** Raclage d'un morceau de bambou. **C.** Coffre en bambou et en papier (objet rituel). **D.** Semailles du riz.
31. – **Rg. 1 : A.** Femme martelant des grains d'or. **B.** Le Phénix, oiseau mystique (image populaire). **C.** Abri construit le long des routes. **D.** Façon de porter les enfants. – **Rg. 2 : A.** Chapeau de cérémonie. **B.** Armoire d'un vendeur de médicaments. **C.** Récipient en faïence d'une pipe à eau. **D.** Marmite en terre cuite. **E.** Culte du foyer. – **Rg. 3 : A.** Statue en bambou et en papier du Génie de la Peste. **B.** Gong à suspension. **C.** Entrave pour les pieds. **D.** "Protège-mouche" dans les boutiques de produits alimentaires.
32. – **Rg. 1 : A.** Transport des paquets de bambou. **B.** Nettoyage des alentours de la maison avant le *Têt*. **C.** Pressoir des paquets de viande hachée. **D.** Atelier du fabricant d'objets rituels en bambou. – **Rg. 2 : A.** Godet en bambou pour puiser l'huile. **B.** Récipient des bâtonnets en bronze destinés au brûle-parfum rituel. **C.** Vase à alcool, en faïence. **D.** Vase en bois destiné à contenir les grains de thé. – **Rg. 3 : A.** Enrouleur des fils de soie. **B.** *Mõ* (instrument de résonance). **C.** Mode d'assemblage des lanières de bambou. – **Rg. 4 : A.** Le Bouddha enfant prêche la sainte loi au milieu des monstres (sculpture religieuse). **B.** Costume d'hiver d'un Chinois. **C.** Formes de gâteaux. **D.** Délinéateur des ouvriers en fer-blanc. **E.** Scie usuelle.
33. – **Rg. 1 : A.** Statue d'éléphant, en pierre. **B.** La boulette d'opium est introduite dans le fourneau de la pipe. **C.** Décoration de la partie supérieure d'une porte. – **Rg. 2 : A.** Chaîne de suspension, en argent. **B.** Enclumes de l'orfèvre. **C.** Pilastre d'une pagode. **D.** Marteaux, à tête en corne, des orfèvres. **E.** Flûte. **F.** Cangue légère. **G.** Tige à modeler du potier. **H.** Mode de fermeture d'une porte de chaumière. **I.** Confection des gâteaux dits *bánh oán*. – **Rg. 3 : A.** Entrave des pieds de 4 condamnés. **B.** Bol. **C.** Boîte cylindrique, en bois tourné, pour les menus objets. **D.** *Bát hương*. **E.** Couteaux à lame pliante.
34. – **Rg. 1 : A.** Vendeuse de fruits enfilés sur une tige en bambou. **B.** Ouvrier travaillant à la cognée. **C.** Transport de la chaux par les femmes dans l'industrie du bâtiment. **D.** Paysanne allant ramasser dans la ville des excréments humains. – **Rg. 2 : A.** Jeune homme faisant flamber un paquet de pétards. **B.** Costumes des paysans, hommes et femmes. **C.** Vendeuse ambulante de coquillages. **D.** Jeune fille vendant des corolles de fleurs enveloppées dans une feuille de bananier. **E.** Domestique transportant une natte. – **Rg. 3 : A.** Bonze en prière (jouet en terre cuite). **B.** Support d'une cuvette. **C.** Homme en train de laver sa chevelure.
35. – **Rg. 1 : A.** Chasse à la sarbacane. **B.** Chasse à l'arbalète. **C.** Gamins jouant à la toupie. **D.** Concours de la Cuisson du riz. – **Rg. 2 : A.** Lit de camp d'apparat. **B.** Saltimbanque s'introduisant des tiges de fer dans les narines. **C.** Enseigne formée d'une plaque de bois sculptée représentant une feuille.
36. – **A.** Le tigre et ses attributs (image populaire). **B.** Tirailleurs à la manœuvre (*id.*). **C.** L'enlumineur. **D.** Image religieuse de Thanh Mẫu.
37. – **Rg. 1 : A.** Ouvrier en train d'aplanir les rondelles de nougat *kéo*. **B.** Panoplie d'armes, dans les pagodes. **C.** Panoplie de sabres, observé dans la maison d'un mandarin. **D.** Bonze en costume de cérémonie. **E.** Femme manœuvrant le soufflet d'une forge. – **Rg. 2 : A.** Femme découpant en rondelles un boudin de *kéo*. **B.** Orfèvre utilisant le chalumeau. – **Rg. 3 : A.** Vendeur de faïences. **B.** Confection d'un habit rembourré de coton. **C.** Femme en train d'imprimer. **D.** Semelle. **E.** Soulier dans sa forme.
38. – **A.** Chanteuse offrant à boire à son client. **B.** Gamin chassant les insectes. **C.** Confection d'une corde. **D.** Fabrication du condiment *tương*.
39. – **Rg. 1 : A.** Enluminure d'un parasol. **B.** Confection d'une natte en bambou. **C.** Vendeur de pâtisseries riches. – **Rg. 2 : A.** Crochet de portefax. **B.** Types de lanternes en fer-blanc. – **Rg. 3 : A.** Étudiants en train de concourir. **B.** Vendeuse de pipes. **C.** Les étudiants lisent les sujets des compositions au portique du camp des lettrés. – **Rg. 4 : A.** Décoration d'une balustrade en brique. **B.** Chaîne de suspension, en fer. **C.** Houppes et cordonnets qui décorent les chapeaux de femmes riches. **D.** Types de récipients de pipes à eau. **E.** Le vase à thé dans sa gaine capitonné. **F.** Instrument en os dont le tailleur se sert pour tracer les lignes sur le drap.
40. – **Rg. 1 : A.** Vendeuse de nattes. **B.** Statue en pierre, représentant un satellite royal. **C.** Gâteau riche, décoré d'animaux symboliques. – **Rg. 2 : A.** Récipient des graines de thé. **B.** Tablette portant une inscription. – **Rg. 3 : A.** Ouvrier rabotant un montant de tam-tam. **B.** Apprêt des feuilles destinées à la confection des chapeaux. **C.** Sculpteur d'une dalle funéraire. **D.** Fabrication de l'encens en rouleaux.

41. – **Rg. 1 :** A. Panier employé pour le transport des marchandises délicates. B. Tube cylindrique, en bois sculpté en relief, pour menus objets. C. Cloche sur son support. D. Saltimbanque faisant virevolter 3 bâtonnets. E. Habit riche à décoration florale. – **Rg. 2 :** A. Réceptacle en bois contenant le corps de la pipe à eau. B. Peigne en bois. C. Cymbale en cuivre. – **Rg. 3 :** A. Confection des balais en paille. B. Cortège de mendiants. C. Vase en bois destiné à contenir les graines de thé. D. Baquet où trempent les lanières de mûrier, nécessaires à la confection du papier. E. Chapeau en papier (objet rituel). – **Rg. 4 :** A. Base en pierre d'une colonne de pagode. B. Cuiller en cuivre. C. Balance pour les petites pesées. D. Soc de charrue. E. Siège bas en bambou. F. Cloche et son support.
42. – **Rg. 1 :** A. Clôture en bambou tressé. B. Préface d'un livre de prières bouddhistiques. C. Les 24 exemples de piété filiale (image populaire). D. *Tho' cōng*, génie (*id.*). – **Rg. 2 :** A. Panier grossier pour le transport du tabac et des noix d'arec. B. Habit ordinaire. C. Applique en bois sculpté et ornementé.
43. – **Rg. 1 :** A. Vendeuse ambulante de condiments. B. Port du chapeau. C. Pêcheur allant au travail. D. Vendeuse de tabac. – **Rg. 2 :** A. Paysanne revenant d'acheter des objets rituels en papier. B. Retour du marché d'une servante. C. Costume d'une femme *Tho'* observé à Hanoi. D. Annamite en voyage. E. Petit autel de *vân thān*. F. Pêcheur transportant sur son dos sa barque en lanières de bambou. – **Rg. 3 :** A. Assemblage des lanières des bambous (disposition à angle droit). B. Caisse portée par les sorciers ou devins en tournée. C. Cheval de bois (jouet). D. Tablette où l'orfèvre travail les objets ronds, tels que les grains d'or.
44. – **Rg. 1 :** A. Suspenseur de lanterne. B. Vase, en bois tourné, pour contenir les sachets de bâtonnets d'encens. C. Chaussure en bois. D. Chaussure de montagne. E. Pont-de-fer employé par les forgerons pour maintenir les objets à raboter. – **Rg. 2 :** A. Crochets de suspension des moustiquaires. B. Soulier riche. C. Type de cuiller de cuisine. D. Foyer de l'orfèvre.
45. – **Rg. 1 :** A. Combat de coqs (jeu). B. Fabricant de lanternes en papier. C. Enfant s'amusant avec une girouette en papier. D. La leçon au merle parleur. E. Produits de l'industrie du forgeron. – **Rg. 2 :** A. Vase en faïence. B. Gouges de menuisier ambulant. C. *Tam cúc* (jeu de cartes). D. *Câu đốî* (inscriptions parallèles). E. Lanterne en forme de poissons. F. Armes blanches.
46. – **Rg. 1 :** A. Décoration d'une colonne (sculpture sur bois). B. Divination de la destinée d'un enfant. C. Motif décoratif employé par les tourneurs sur bois. D. Décoration d'un mur en briques. – **Rg. 2 :** A. Joueur de *cáí nhí* (sorte de violon). B. Fer à repasser. C. Instruments employés par l'orfèvre pour la confection des fils d'argent. D. Mode de jonction d'une poutre. – **Rg. 3 :** A. Mode de compression des différents tomes d'un ouvrage. B. Orfèvre au travail. C. Vase à potage. D. Suspenseur d'une lampe. E. Pied d'un chandelier en étain. F. Balance grossière, en bois. G. Maillet. – **Rg. 4 :** A. Couteau de boucherie. B. Poche à monnaie. C. "Protège-mouche" pour les aliments. D. Enseigne d'un général (*quân co*). E. Motif de décoration usité chez les tourneurs sur bois.
47. – **Rg. 1 :** A. Bannière religieuse. B. Ouvrier manoeuvrant les cisailles pour couper le fer-blanc. C. Instruments pour incurver les feuilles de fer-blanc. D. Ouvrier fendant des tubes de bambou. E. Préparation des pavés de thé. – **Rg. 2 :** A. Manche d'outil en bois tourné. B. Intérieur d'un atelier de menuisier. C. Femme préparant la cusine. D. Caisse cylindrique en brindilles de bambou entrelacées. E. Cuve de blanchisseur. F. Ciseaux de tailleur (grand format). – **Rg. 3 :** A. Appareil pour le travail des parasols. B. Figures de jeunes femmes (imagerie populaire). C. Galoche en bois. D. Intérieur de la boutique d'un marchand d'herbes médicinales.
48. – **Rg. 1 :** A. Égouttement des lanières d'écorce de mûrier employées pour la préparation du papier. B. Type de moustiquaire. C. Ouvrier préparant un coffre à bétel et à noix d'arec. D. Lit de camp servant aux préparations. E. Maillet à tête carrée. F. Assemblage de deux poutres. – **Rg. 2 :** A. Appareil pour le transport de l'herbe. B. Chapeau rituel (type ordinaire). C. Autel en plein vent à la campagne. D. Lecture d'un livre en caractères. – **Rg. 3 :** A. Fourneau d'une lampe en fer-blanc, alimentée au pétrole. B. Petit autel domestique. C. Abri observé le long des routes. D. Type de lampe copié sur les modèles européens. E. Tambour à une face de frappe. F. Cuiller à cendre employée dans la préparation des brûle-parfums rituels. G. Pilon à matières médicinales. H. Niche abritant un petit autel.
49. – **Rg. 1 :** A. "Cache-porte" décoré de la peinture du tigre. B. Statue de l'éléphant (promenée aux processions). C. Stèle en pierre. D. Préparation d'une clôture en lanières de bambou entrelacées. – **Rg. 2 :** A. Lit de camp vulgaire. B. Cachet religieux avec caractères antiques en relief. C. Homme jouant d'un petit tam-tam. D. Plateau d'offrandes rituelles. – **Rg. 3 :** A. Femme semant des cendres pour faire obtenir du lait à sa compagne. B. Mode de construction des supports nécessaires au séchage des bâtonnets d'encens. C. Coffret rectangulaire à plusieurs compartiments. D. Pipe en cuivre. E. Danse de gamin. F. Support de cuvette (en bois sculpté et enluminé).

50. – **Rg. 1 :** A. Mode de fermeture d'une cuve à condiments. **B.** Brûle-parfum, en pierre. **C.** Décoration florale avec inscription sanscrite. **D.** Transport par brouette des sacs de grain. **E.** Bijoux portés par un enfant. – **Rg. 2 :** A. Cuve en terre. **B.** Marmite en terre. **C.** Lanterne de boutique en fer-blanc. **D.** Transport avec le balancier des paquets de bambou. **E.** Brûle-parfum à quatre pieds. **F.** Fourche à quatre dents. – **Rg. 3 :** A. Poisson en bambou et en papier enluminé (jouet). **B.** Cachet religieux qui sert à imprimer l'encre rouge. **C.** Fiole à eau-de-vie en porcelaine. **D.** Corps de la pipe à eau, en bois cerclé d'argent. **E.** Marteau d'orfèvre. **F.** Motif décoratif du tourneur.
51. – **Rg. 1 :** A. Groupe de coolies attendant du travail dans la rue. **B.** Séchage des pièces de coton teintes. **C.** La recherche mutuelle des insectes capillaires (scène d'intérieur). **D.** Costume d'homme de peine au travail. – **Rg. 2 :** A. Vendeuse ambulante de produits masticatoires. **B.** Vendeuse de coquillages. **C.** Chinois vendeur de boissons glacées. – **Rg. 3 :** A. Dispositif employé par l'orfèvre pour le travail des pièces de forme rectangulaire. **B.** Tambour avec son suspenseur.
52. – **A.** Chasse aux échassiers. **B.** Poursuite des insectes. **C.** Manière d'empaqueter le vermicelle. **D.** Capture d'un porc.
53. – **Rg. 1 :** A. La consommation du bétel et de la noix d'arec. **B.** Le sort des vieilles dents. **C.** Terrassiers ambulants. **D.** La préparation des noix d'arec. – **Rg. 2 :** A. Gouttière affectant la forme d'un poisson. **B.** Extérieur de la forme employée pour la confection des pains de fromage de soja. **C.** Vieille femme consommant du *cáu bún*, sorte de vermicelle. **D.** Forgeron au travail. **E.** Femme en costume de la saison froide.
54. – **A.** Transport des provisions sur le chapeau retourné. **B.** Veilleurs de nuit dans un village. **C.** Enseigne de pharmacie (un vieillard symbolisant la longévité). **D.** Cortège d'un fiancé.
55. – **Rg. 1 :** A. Statues religieuses. **B.** Type de charpente dans un édifice religieux. **C.** Couteau employé par le potier. **D.** Bouilloire en cuivre décorée de nervures. **E.** Lance à triple pointe. – **Rg. 2 :** A. Tube de bambou servant à niveler la mesure de sel. **B.** Récipient à puiser l'eau dans la citerne. – **Rg. 3 :** A. Les *Tam Da* (table surmontée d'objets symboliques, portée aux funérailles). **B.** Motif décoratif de la sculpture sur bois. **C.** Chapeau de paysan. **D.** Instruments pour la confection des rouleaux d'encens. **E.** Paillason pour le pilonnage du riz cuit à l'étuvée.
56. – **Rg. 1 :** A. Femme en train de confectionner des "attache-sandales". **B.** Dais porté aux processions. **C.** *Bát bão* (objet symbolique en panoplie dans les pagodes). **D.** Vente du charbon de bois. **E.** Pilonnage du minium pour la confec-
- tion de l'encre rouge. – **Rg. 2 :** A. Suspenseur pour le transport. **B.** Épée formée de sapèques reliées deux à deux (ornement). **C.** Ciseaux sans pointe employés par les papetiers. **D.** Moule à pâtisserie, en cuivre. **E.** Chandelier en faïence. **F.** Mandarin en costume officiel. – **Rg. 3 :** A. Couteau à lame mobile. **B.** Préparation de l'encre de Chine. **C.** Sculpteur au travail : manipulation de la gouge. **D.** Forgeron en train de limer des ciseaux.
57. – **A.** Gamin manœuvrant un radeau en troncs de bananiers. **B.** Les anneaux de pied chez les enfants. **C.** Vendeuse de riz fermenté. **D.** Ouvrier procédant au laquage d'une boîte.
58. – **Rg. 1 :** A. "Porte-offrandes" dans les pagodes. **B.** Galoche pour le mauvais temps. **C.** Décoration, dans la pagode de Nam Hương, au moyen de caractères antiques, en briques. **D.** Lavage du linge dans la mare. – **Rg. 2 :** A. Dénicheur de serpents. **B.** Traitement des douleurs intercostales. **C.** Lanterne en fer-blanc. – **Rg. 3 :** A. Utilisation du turban comme foulard. **B.** Tortue en terre cuite (jouet).
59. – **Rg. 1 :** A. *Phúc Lộc* (bonheur et richesse) (image populaire). **B.** Légende bouddhique (id.). **C.** Le porc, patron du village (id.). – **Rg. 2 :** A. Mandarin militaire (id.). **B.** Légende de Đại Thánh (id.). **C.** Concours pour le mandarinat militaire (id.).
60. – **Rg. 1 :** A. Maçons occupés à crépir un mur. **B.** Ouvrier en train d'assembler les montants du corps d'un tam-tam. **C.** Teinturier ambulant. **D.** Confection de la coiffe d'un chapeau de femme. – **Rg. 2 :** A. Fabrication des gâteaux *bánh qui*, contenant un produit odoriférant. **B.** Cueillette des épinards dans les mares. **C.** Consultation du sorcier. **D.** Fonçage de pieux en bambou pour la consolidation du terrain. **E.** Séchage des papiers symbolisant des feuilles d'or ou d'argent.
61. – **A.** Baignade du chien. **B.** Confection d'une amulette. **C.** Emploi du "trace-ligne" des menuisiers. **D.** Taquineries aux fous vagabondant dans les rues. **E.** Confection des cure-oreilles.
62. – **A.** Cérémonie magique. **B.** Comment on bat le gong. **C.** Transport du paddy récolté. **D.** Vendeuse ambulante.
63. – **Rg. 1 :** A. Barattage de la laque. **B.** École de caractères (vieux style). **C.** Enluminure d'une lanterne en bambou et en papier. **D.** Confection de seaux en bois. – **Rg. 2 :** A. Irrigation des rizières. **B.** Femme en train de border une natte. **C.** Enluminure d'un store en lamelles de bambou. **D.** Rabotage des lamelles de bambou. **E.** Motif décoratif lunaire. **F.** Cuvette en cuivre. **G.** Seau en bois. **H.** Consultation du sorcier. **I.** Plateau en bois (partie supérieure et inférieure). **J.** Outils de l'orfèvre. **K.** Poids. **L.** Type de lunette.

64. – **A.** Transport des bambous. **B.** Épluchage des lanières d'écorce de mûrier pour la confection du papier. **C.** Soucoupe en terre cuite. **D.** Transport des objets rituels en papier.
65. – **A.** Attrape-mouche (filet). **B.** Accoutrement d'une dévote. **C.** Estampage pratiqué par les sculpteurs sur leurs modèles. **D.** Pilonnage dans le mortier en pierre. **E.** Bouchère au travail.
66. – **A.** Fleur de lotus en soie (instrument cultuel des bonzes). **B.** Confection de meubles en rotin. **C.** Usage des sapèques. **D.** Capture d'un chien.
67. – **A.** Un monte-en-l'air dévisse une porte. **B.** Gamin s'amusant avec un papillon. **C.** Ouvrier en fer-blanc utilisant le compas. **D.** Assèchement d'une mare pour la capture du poisson.
68. – **A.** La question à coups de rotin. **B.** Boutique d'horloger chinois. **C.** Confection d'un peigne en bambou.
69. – **Rg. 1 :** **A.** Confectionneur de parapluies. **B.** Fabrication des pavés de thé. **C.** Intérieur d'un fabricant d'objets rituels en papier. **D.** Intérieur d'un marchand de bâtonnets d'encens. – **Rg. 2 :** **A.** Confection d'un cheval en bambou et en papier de couleur (objet rituel). **B.** Fabricant de lanternes au travail. – **Rg. 3 :** **A.** Bouilloire en cuivre. **B.** Vilebrequin à coulisse.
70. – **Rg. 1 :** **A.** Réparateur ambulant des seaux en bois. **B.** Devanture d'un librairie de publications en caractères. **C.** Chapeau de mandarin. **D.** Transvasement de la laque. – **Rg. 2 :** **A.** Femme préparant la cuisine. – **Rg. 3 :** **A.** Ouvrier en train de marteler un cercle en fer-blanc. **B.** Vendeuse ambulante. **C.** Confection d'une planchette en bois destinée à apprendre aux enfants les caractères chinois. **D.** Réparateur de parapluies. **E.** Travail d'un rouleau en lamelles de bambou.
71. – **A.** Enfants jouant au palet. **B.** Vendeuse ambulante. **C.** La menée du buffle à la mare. **D.** Costume.
72. – **A.** Cérémonie magique. **B.** Femme préparant un condiment. **C.** Femmes effectuant une cérémonie magique. **D.** Piège à rat.
73. – **A.** Offrande des masticatoires. **B.** Utilisations du "puise-eau". **C.** Préparation d'un condiment. **D.** Exercice de bâton.
74. – **A.** Emploi du tam-tam à poignée. **B.** Transport de grands récipients en terre cuite. **C.** Vendeuse ambulante de masticatoires, de tabac et de rafraîchissements. **D.** Maillet.
75. – **Rg. 1 :** **A.** Gamins jouant avec des sapèques. **B.** Transport des fardeaux en terre cuite. **C.** Femme *Thô* venant vendre des herbes médicinales dans le delta. **D.** Vendeuse ambulante de confiseries. – **Rg. 2 :** **A.** Vendeuse de riz bouilli assaisonné au sucre (*cháo*). **B.** Instruments employés par le laqueur. **C.** Homme couché sur un lit de camp. **D.** Homme urinant en pleine rue. **E.** Vendeuse ambulante de pains de riz. – **Rg. 3 :** **A.** Disposition d'un escalier rustique. **B.** Mode d'assemblage des bambous. **C.** Calotte d'un bébé. **D.** Récipient de la pipe à eau.
76. – **A.** La vente du riz. **B.** Vendeur ambulant de hamacs. **C.** Étage des arbres. **D.** Gamin jouant du buccin.
77. – **A.** Vendeuse de galettes rôties. **B.** Femme buvant avec un "puise-eau" formé d'une noix de coco. **C.** Le culte sur la tombe. **D.** Pilonnage.
78. – **Rg. 1 :** **A.** Caractère "longévité" – sous sa forme antique – employé comme motif décoratif. **B.** Transport des nattes. **C.** Motif décoratif avec des dragons à corps déformé en tiges florales. **D.** Décoration de la cour d'une maison riche. – **Rg. 2 :** **A.** Armes en bois peinturluré (objets rituels). **B.** "Couteau-grattoir" à l'usage des potiers. **C.** Repassage des grands coutelas de relieur. **D.** Femme d'un tourneur au travail. **E.** Étalage de la boutique d'un tourneur. **F.** Vue de la partie inférieure d'un parasol. – **Rg. 3 :** **A.** Caractère "longévité" servant de motif décoratif. **B.** Type de toit de maison en briques. **C.** Coiffure d'un enfant en bas âge. **D.** Le Dragon, les Nuages et le caractère "prospérité" (motif décoratif). **E.** Disposition d'un papier dans un éventaire.
79. – **A.** Type de coiffure. **B.** Vendeuse ambulante. **C.** Mesure du travailleur de pierre. **D.** Costume de femme cambodgienne.
80. – **A.** Cérémonie magique avec un crapaud. **B.** Gamins jouant aux échecs sur un damier tracé à terre. **C.** Vendeuse de mèches. **D.** Le jeu des osselets.
81. – **A.** Cueillette des herbes aquatiques. **B.** Encrier en cuivre. **C.** L'épuisette de rizière. **D.** Rabotage des poutres cylindriques. **E.** Fabrication des papiers figurant des lingots d'or ou d'argent.
82. – **A.** Filtrage des saumures. **B.** La pirouette. **C.** Transport par paniers. **D.** Cérémonie rituelle. **E.** Le bouclier en bambou et en papier, porté aux enterrements.
83. – **A.** Vendeuse ambulante. **B.** Le jeu du sifflet. **C.** L'amusement avec le crabe. **D.** Arme de choc.
84. – **A.** Ông Vi (image populaire). **B.** & **C.** Proverbes figurés (*id.*).

85. – A. Vendeur d'échelles en bambou. B. Arme de guerre. C. La boussole du devin. D. Luminaire de pagode.
86. – A. Amulette au nom de Ngoc Hoàng. B. & C. Images populaires.
87. – A. Torche en bambou. B. Pâtissier chinois. C. Éventaire d'un marchand de mercerie. D. Gâteau riche.
88. – A. Image du Génie Đại Công. B. Les échasses. C. Le cerf-volant. D. Mandarin au repos.
89. – A. Confection de l'“âme-en-soie”. B. Usage de l'“âme-en-soie”. C. Le balancier. D. Crépissage.
90. – Rg. 1 : A. La presse à papier. B. Les 3 Génies (image populaire). C. Les 4 métiers (*id.*). – Rg. 2 : A. La cueillette des noix de coco (*id.*). B. Intérieur d'une pharmacie. C. Tam Đa (les 3 félicités) (image populaire). D. Cloche et son suspenseur.
91. – A. Vendeuse ambulante de petits chiens. B. Mélange de feuilles de papier dans la chaux pour la blanchir. C. Le mesurage. D. La confection de l'ordre officiel.
92. – A. La coiffure en feuille de lotus. B. Le tigre en fer-blanc (jouet). C. La poule à la fête de Trung Thu. C. Le marquage des paquets de lanières d'écorce de mûrier destinés à la confection du papier. E. La cueillette des régimes de banane.
93. – A. Vendeur ambulant de verres de lampe. B. Fumeur d'opium. C. Travail du bambou. D. Dispute d'aveugles.
94. – A. Sonneur de trompe. B. Vendeuse ambulante. C. Le garde-feu. D. Le transport sur la tête.
95. – A. Travail du fil. B. Vendeur de soupes. C. Coupe d'une maison. D. La cueillette.
96. – A. L'escarpolette. B. Le “porte-provisions”. C. Vendeur de balanciers de transport. D. La natation.
97. – A. Le crieur. B. Vendeuse ambulante. C. Vente du vermicelle. D. Dessus de porte.
98. – A. Type de maison en briques. B. & C. Images populaires.
99. – A. Ông Ba Bí (ogre). B. Jeu de la toupie ronflante. C. Rôle de la sapèque dans les cérémonies funéraires. D. Le garde-manger.
100. – Rg. 1 : A. Produit de la sculpture sur bois. B & C. Images populaires. – Rg. 2 : A. “Compte-sapèques”. B. Chalumeau. C. Couteau pour arranger les talus de rizières. D. Queue de dragon (motif de la sculpture sur bois).
101. – A. Pavillon du champ de courses (image populaire). B. Arche de l'image du mort. C. Jeux (image populaire). D. Chaumine de repos le long des routes. E. *Vân Mᾶ* (image bouddhique).
102. & 103. – A. Images populaires.
104. – A. L'enfant aux 6 doigts. B. La préparation du thé pour les invités. C. La porte à 2 battants. D. Système de toiture en bambou. E. Les vases suspendus.
105. – A. Costume de femme. B. Promenade de la tête d'un pirate. C. Les 5 fruits (offrande rituelle). D. La basse-cour.
106. – A. Confection d'un chapeau en plumes. B. Retour du marché. C. Soin des yeux. D. Coolie au repos.
107. – Rg. 1 : A. La chambre de l'enfantement. B. La piste du champ de courses (image populaire). – Rg. 2 : A. La promenade du dragon (jouet riche en papier et bambou ou fil de fer-blanc peinturluré). B. *Tài* et *Lộc* (image populaire). C. Armoire riche.
108. – A. La récolte. B. Cérémonie magique. C. Escrime au sabre. D. La boxe.
109. – A. Gamins en train de se baigner. B. Vendeuse de pastèques. C. Préparation des mèches de lampe. D. Travail du laqueur. E. Tour d'adresse des gamins.
110. – Images populaires.
111. – A. Récipient à huile. B. Type de maison en briques. C. Divination par les sapèques. D. Pâtisserie.
112. – A. Boucle d'oreille. B. Réparation d'une cuve en terre cuite. C. Étayage d'un arbre. D. Chapelet.
113. – A. Supplice des tueurs d'oiseaux. B. & C. Images populaires.
114. – A. La pose de la ceinture. B. Suspenseur en argent. C. Bonze agitant la sonnette. D. Gestes magiques avec les doigts.
115. – A. Bague. B. Nasse. C. Cerf-volant. D. La barque en lamelles de bambou.
116. – A. Le “porte-chapeau” dans la chaumière. B. Chasse aux moustiques. C. Costume d'enfant. D. Le moule du fondeur en cuivre.
117. – Rg. 1 : A. Panier plat en lamelles de bambou. B. Vêtement des femmes en deuil. C. Sandale. D. Coiffure de l'impératrice. – Rg. 2 : A. Travaux des champs. B. Brouette de bois à brûler.

118. – **Rg. 1 :** A. Costume de femme du peuple. B. Autel domestique. C. Saltimbanque jonglant avec 3 bâtonnets. D. Repas du personnel d'une boutique chinoise. – **Rg. 2 :** A. Pilon. B. Lame de couteau ordinaire. C. cercueil en terre cuite (pour recueillir les ossements). D. Le Phénix (*con phượng*), motif de la sculpture sur bois. E. Cuve en terre cuite.
119. – A. Le village de Bát Tràng. B. Sifflet de gamin. C. La déesse Thánh Mẫu. D. Pilonnage des pièces de drap.
120. – A. Étui à gouges de sculpteur. B. Châtiment des impies aux enfers. C. Bibliothèque. D. Le jeu du guizot.
121. – A. Motif décoratif de la sculpture sur bois. B. Balancier. C. Fusil de jadis. D. Coiffure de tirailleur. E. Un jeu de saute-mouton.
122. – A. *Bát bảo* (emblèmes religieux formant panoplie dans les pagodes). B. Stèle grossière. C. Brassage du tabac. D. Vase pour les sachets de bâtonnets d'encens. E. Costumes de coolie.
123. – A. Image populaire. B. Façade de maison riche. C. Réparateur ambulant de seaux en bois.
124. – A. La confection des cigarettes. B. Fondeur en cuivre. C. Le nettoyage des nattes. D. Superstition populaire sur la maladie.
125. – A. Superstition. B. L'ajustement du pantalon. C. Vendeuse d'alcool. D. Ameublement de l'atelier du forgeron.
126. – A. Panier en lamelles de bambou entrelacées. B. Pratique médicinale. C. Vendeuse de galettes rôties. D. Confection des fourneaux en terre cuite.
127. – **Rg. 1 :** A. *Bát bảo* (panoplie d'emblèmes religieux dans les pagodes). B. Statue de Đại Thánh. C. Statue de Tiên Bà. D. Statue de Đức Triệu. E. Motifs décoratifs employés par le laqueur. – **Rg. 2 :** A. Étalage d'un marchand de saumures. B. Autel portatif pour les processions. C. Nourrice. D. Statue de A Na (Ananda).
128. – Images populaires.
129. – A. Le berceau improvisé. B. Gamin faisant de la musique. C. Préparation du charbon de bois. D. Gosse jouant avec le *con cồng*.
130. – Images populaires.
131. – A. Cuve en terre cuite. B. Boutique d'objets rituels en étoffe brodée. C. Scieurs de long.
132. – A. Maillet. B. Autel au pied d'un banian. C. La vente du bois à brûler.
133. – A. Jeune fille jouant à la porteuse de balancier. B. Pratique médicinale. C. Enfilage des pains servant à la préparation de l'alcool. D. Confection des peignes en bambou.
134. – Images populaires.
135. – **Rg. 1 :** A. Vendeuse de *cáu bún* (vermicelle). B. Fabricant de sandales en cuir. C. Fourneau du fondeur en cuivre. D. Garde-manger. – **Rg. 2 :** A. Théière en faïence décorée de feuilles de bambou. B. Découpage de la citrouille destinée à la pâtisserie. C. Guitare monocorde.
136. – A. Vieillard préparant le lit de camp des nouveaux mariés. B. La citerne dans l'atrium. C. Nettoyage des meubles. D. Cuve en terre cuite.
137. – A. Brûle-parfum avec un rouleau d'encens en spirale. B. & C. Images populaires. D. Vendeuse de carrées de fromage de soja rôties.
138. – A. Motif décoratif d'une charpente. B. Suspenseur des fils chez le tisserand en soie. C. Porcherie. D. Costume de gamin. E. Polissage des cuivres. F. Vendeuse de fruits.
139. – A. Jouet musical pour enfants. B. Dispositif pour fixer les poutres de bois à scier. C. Vendeuse ambulante D. Cérémonie magique avec un chien.
140. – A. Pratique dentaire. B. Annonce d'un réparateur de pipes d'opium. C. Poule en bambou et papier (jouet riche). D. Image populaire : "le gardien de la porte".
141. – A. Motif décoratif de la sculpture sur bois. B. & C. Images bouddhiques. D. Les Génies (image religieuse).
142. – A. Vendeuse de cannes à sucre. B. Rôle de la femme dans l'industrie du bâtiment. C. Fourreur. D. Empaquetage.
143. – A. Éventaire d'une marchande de bâtonnets d'encens. B. Travail des fleurs. C. Le fil à plomb. D. Reliure. E. Gamin se rendant à l'école.
144. – A. Pâtisserie. B. Côté de l'autel. C. Amulette pour protéger la maison. D. Cuvette en cuivre.
145. – **Rg. 1 :** A. Botte de mandarin. B. Nettoyage de la maison avant le *Tết*. C. Le percement des oreilles. D. Type de grande porte. – **Rg. 2 :** A. Instruments de l'orfèvre. B. Emblèmes symboliques, en bois laqué, dans les pagodes. C. "Supporte-marmite".

146. – **Rg. 1 :** A. Chapeau de paysan. B. Sur le lit de camp. C. Coupe du couperet de pharmacien. D. Image religieuse bouddhique. – **Rg. 2 :** A. Meuble pour les textes gravés sur bois (dans une pagode). B. Boîte à menus objets. C. Mode de fermeture de la devanture des maisons. D. Vase en bois pour l'huile. E. Mode de décoration des murs en brique.
147. – **Rg. 1 :** A. Palanquin sur son support. B. Accessoires de l'autel des ancêtres. C. Type d'armoire riche. – **Rg. 2 :** A. Bonzesse en prière (jouet en terre cuite). B. Éventail en plumes. C. L'homme à la gourde (panneau populaire). D. Moulin à riz. E. Cloche sur son coussinet. F. Gabarit de la jambe d'un cheval (sculpture sur bois).
148. – A. *Thô* rapportant des têtes de pirate. B. Transport des paquets de lanières d'écorce de mûrier pour la confection du papier. C. Écritoire.
149. – A. Vase en terre cuite. B. Décoration d'un angle de toit. C. Gabarits pour la construction des cages d'oiseau. D. Cueillette de la laque.
150. – A. Paysan écartant les chauves-souris. B. Confection d'un éventail grossier. C. Cuve en terre cuite. D. Lame de couteau.
151. – A. Sorcier au travail. B. Les lampions. C. Voile de jonque. D. Serment.
152. – A. Gouge à tête munie d'ailes. B. Meuble aux cure-dents. C. Nourriture des oiseaux. D. Petit temple populaire. E. "Porte-cuvette", à bon marché. F. Maison à deux étages.
153. – **Rg. 1 :** A. Costume des soldats d'antan. B. Gamins cueillant des noix de coco (image populaire). C. Piège à anguilles. D. Colombier. – **Rg. 2 :** A. Cuve basse en bois. B. Siège dont le forgeron et le menuisier se servent pour raboter. C. Chapeau de mandrin.
154. – A. Ornement d'une poutre. B. Coupoir des médecins et des pharmaciens. C. Brûle-parfum en cuivre. D. Coiffure de deuil.
155. – A. Pâtisseries. B. Musicien chinois aveugle. C. Panier pour le transport des animaux au marché. D. Poissons secs.
156. – A. Lance pour piquer les bottes de paille. B. Travail du bambou. C. Ustensiles pour les lanières de bambou employées à l'allumage du feu. D. Le travail du tabac. E. Rôle symbolique de la fleur de pêcher.
157. – **Rg. 1 :** A. Ustensiles du vendeur de soupes ambulant. B. Table de culte. C. Image populaire. – **Rg. 2 :** A. "Puise-liquide" confectionné au moyen d'un tube de bambou. B. Porte cochère. C. Garde-manger suspendu aux poutres du plafond.
158. – A. Cueillette des fruits. B. Nettoyage du grain. C. L'auvent. D. Travaux des champs.
159. – **Rg. 1 :** A. Lampe à huile. B. Magister (vieux style). C. Le rabot manié à deux mains. D. Jonque au port. E. Motif décoratif (sculpture sur bois). – **Rg. 2 :** A. Oreiller en lanières de rotin. – B. Cuve en terre cuite pour la cuisson du sucre.
160. – **Rg. 1 :** A. La chasse aux rats. B. Formes des bottes de mandarin. C. Lampe en fer-blanc. D. Accessoire de procession. – **Rg. 2 :** A. Métier du tourneur sur bois. B. & C. Types de maillets. D. Éléphant (jouet).
161. – A. Chapeau de Chinois. B. Tête de dragon (motif décoratif des chapeaux officiels). C. Pratique médicinale. D. Pilonnage de la pâte à papier.
162. – A. Mode d'emballage. B. Le jeu de cheval chez les gamins. C. Utilisation du tronc de bananier. D. La pharmacie des herbes.
163. – A. Encier. B. Armes de guerre. C. Pratique médicinale. D. "Chasse-moustiques"
164. – A. Mandoline à deux cordes. B. Foyer du fondeur en cuivre. C. Fabrication de baguettes en ivoire. D. Vendeuse ambulante. E. Fabrication d'un Salaco.
165. – A. Chapeau de citadin. B. Type d'annonce. C. Chapeau de bonze. E. "Presse-jus".
166. – A. Égrenage. B. Oreiller pliant. C. La fronde (jeu d'enfant). D. Sculpture d'un tube de bambou. E. Transport des paniers de laque.
167. – **Rg. 1 :** A. Barattage de la laque. B. Autel du tigre (décoré d'une fresque). C. Femme fabriquant le papier. D. Mendiant. – **Rg. 2 :** A. Confection des coussins funéraires en paille et carton. B. & C. Époussetage et raclage de la forme à gâteaux. D. Agencement de l'armature d'un dais de procession.
168. – **Rg. 1 :** A. Soulier de mandarin. B. Récipient à thé en étain. C. Échelle. D. Lanterne. E. Soulier. – **Rg. 2 :** A. Femme travaillant au tour. B. "Fabrique-cigarettes". C. Fabricant de cachets en bois. D. Égouttoir en forme de cuiller. E. Mare.
169. – A. Épluchage des fruits dits *cù nâu*. B. Construction d'une jonque. C. Râpage du *cù nâu*. D. Brosse employée pour étendre les feuilles de papier sur le séchoir. E. Bastonnade.
170. – **Rg. 1 :** A. Arme blanche. B. Concours de cerfs-volants. C. & E. La procession des mannequins. D. Les coqs de combat. – **Rg. 2 :** A. Panier en lanières de

- bambou. **B.** Équerre de maçon. **C.** Siège bas. **D.** Suspenseur de bougies en cire rouge destinées au culte. **E.** Mesure à grains.
171. – *Rg. 1* : **A.** Truc de voleur. **B.** Préparation des tubes en plume destinés à contenir les médicaments. **C.** Écoliers et laboureurs (image populaire). **D.** Préparation du soja. – *Rg. 2* : **A.** Le résonateur de pierre. **B.** Le rabotage des lames de couteau. **C.** Siège bas en bambou.
172. – *Rg. 1* : **A.** Technique du village de Bát Tràng. **B.** Ornement de chevelure. **C.** Le lavage des pieds des coolies pousse-pousse. **D.** Autel dans une chaumière. **E.** Devanture d'un marchand de papiers chinois. – *Rg. 2* : **A.** Repiquage du paddy. **B.** Type de scie. **C.** Prisonniers à la "triple boucle". **D.** Après le repas. – *Rg. 3* : **A.** "Porte-parasol". **B.** Gravure sur le fer-blanc avant le découpage. **C.** Confection d'un jouet en lanières de bambou pour enfants. **D.** Emploi de la "corde à encre" par le menuisier.
173. – *Rg. 1* : **A.** Hachoir des pharmaciens. **B.** Mât du *Tết*. **C.** Les 2 dragons et la lune (motif décoratif). – *Rg. 2* : **A.** Le lion (motif symbolique). **B.** Récipient des graines de thé. **C.** La déesse Guanyin. **D.** Éléphant de guerre (jouet en bambou et en papier). **E.** Lanterne magique. – *Rg. 3* : **A.** Sandales. **B.** Lampe à huile, en étain ou en fer-blanc. **C.** Crochet de suspension. **D.** Bol.
174. – **A.** Instruments de cuisine. **B.** Préparation des condiments. **C.** Bouillotte en terre cuite.
175. – *Rg. 1* : **A.** Fabrication des tam-tams. **B.** Costume de satellite. **C.** Vase à fleur en terre cuite. **D.** Combat de coqs (jouet en fer-blanc peinturluré). – *Rg. 2* : **A.** Les lanternes flottant sur les eaux (cérémonie bouddhique). **B.** Entrée d'une pagode. **C.** Armes en bambou et en bois laqué en usage dans les cérémonies religieuses. **D.** Coussin. – *Rg. 3* : **A.** Pot à médicaments. **B.** Lunettes décorées d'une chauve-souris.
176. – *Rg. 1* : **A.** Touffe de bambous (panneau populaire). **B.** Mandarin militaire (image populaire). **C.** Maître et élève (bas-relief en bambou et en papier de couleur). **D.** Le Génie Vi (image religieuse). – *Rg. 2* : **A.** Instruments du fabricant de tam-tams. – *Rg. 3* : **A.** Instruments en fer. **B.** Ciseaux à tête carrée. **C.** Outils du graveur sur bois. **D.** Les sentences murales pour les fêtes du *Tết*. **E.** Installation d'une vendeuse ambulante.
177. – *Rg. 1* : **A.** "Puise-eau" en fer-blanc. **B.** Luminaire religieux. **C.** Coiffure de militaire. **D.** Le dragon (motif décoratif). – *Rg. 2* : **A.** Les 2 Chinoises (panneau populaire). **B.** Siège carré à bras et à dossier. – *Rg. 3* : **A.** Flûte en bambou. **B.** Balai en paille. **C.** Plateau de confiseur. **D.** Pinceau et pierre à poncer du laqueur. **E.** Panier en larges lamelles de bambou. **F.** Détails de sa construction.
178. – *Rg. 1* : **A.** Tension de la peau des tam-tams. **B.** Ouvrier confiseur au travail. **C.** Fresques décorant un autel en briques. – *Rg. 2* : **A.** Orfèvre au travail. **B.** Confection de l'armature des éventails. **C.** Mise des cercles au tam-tam. **D.** Vendeuse de pièces de coton. – *Rg. 3* : **A.** Poteries. **B.** Masques en carton. **C.** Tenailles du forgeron. **D.** Grattoir du potier et du fondeur en cuivre. **E.** Vase en bois tourné. **F.** Niche du fourneau en terre cuite. **G.** Tam-tam à 2 faces. **H.** Outils du fabricant de tam-tams.
179. – **A.** Dais brodé porté aux processions. **B.** Colliers d'objets symboliques pour enfant. **C.** Le buffle à mouvements (jouet des petits enfants). **D.** Le garde-feu. **E.** Chaudière en terre cuite.
180. – **A.** Forêt pour constructeur de tam-tams. **B.** Image bouddhique. **C.** Cortège de la fiancée. **D.** "Porte-sabres" (dans une pagode).
181. – **A.** Les 8 Génies (image populaire). **B.** Gouttière d'une chaumière. **C.** Intérieur d'une pâtisserie chinoise.
182. – *Rg. 1* : **A.** Le Génie de la Richesse (image populaire). **B.** Le bûcheron (panneau populaire). **C.** La poule et sa couvée (image populaire). – *Rg. 2* : **A.** Balance pour les petites pesées. **B.** Poteries. **C.** Outils de l'ouvrier en fer-blanc. **D.** Le pêcheur (image populaire). **E.** Sapin et échassier (fresque observée dans une pagode).
183. – *Rg. 1* : **A.** Lanterne. **B.** Domestique allant porter un cadeau. – *Rg. 2* : **A.** Décoration du cintre dans une pagode. **B.** Coiffure militaire. **C.** Motif décoratif en terre cuite pour fenêtre. **D.** Siège à raboter. – *Rg. 3* : **A.** Transport d'une cuve en terre cuite. **B.** Joueur de flûte. **C.** Peinture d'un store.
184. – *Rg. 1* : **A.** *Con phượng* (phénix) (sculpture sur bois). **B.** Récolte des feuilles de bambou pour les chevaux. **C.** Confection des bonbons *kẹo*. **D.** Confection des gâteaux dits *bánh cõm*. – *Rg. 2* : **A.** La presse des pavés de thé. **B.** Confection des lamelles de bambou. **C.** Dégrossissement des poutres. – *Rg. 3* : **A.** Gâteau présentant un motif floral. **B.** Vendeuse ambulante. **C.** Image d'une pièce de fer. **D.** Partie supérieure d'un moulin à riz.
185. – *Rg. 1* : **A.** Cuvette en fer-blanc. **B.** Costume d'un Chetty. **C.** Cuvette. **D.** Four à sécher des fabricants de papier. **E.** Correction manuelle. – *Rg. 2* : **A.** Armature d'un parasol. **B.** Masque en carton. **C.** Paravent en bois sculpté.

186. – **Rg. 1 :** A. Filtrage de la laque. B. Ouvrier préparant des cadres en bambou pour la confection des objets rituels en papier. C. Pâtissier au travail. D. Épreuve d'un cachet en bois. – **Rg. 2 :** A. Martelage des sandales. B. Confection des pavés de thé. C. Fusil de jadis. D. Découpage des tubes de bambou. E. Éventaire de boucherie. – **Rg. 3 :** A. Types de rabots. B. Cuve et pipe en cuivre. C. Siphon à pétrole ; lampe à réflecteur ; "puise-liquides" en fer-blanc. D. Piège à poisson. E. Vendeuse ambulante. F. Fabricant de bêches en bois. G. Motifs décoratifs utilisés dans la construction. – **Rg. 4 :** A. Pinceau. B. Motif décoratif en laiton pour chapeaux de cérémonie. C. Poinçons du fondeur en cuivre.
187. – **Rg. 1 :** A. Détail de construction de l'enrouleur des tisserands en soie. B. Guitare à 2 cordes (grand type). C. Outil des potiers. D. Le "poing fermé", objet symbolique en bois laqué, dans les pagodes. E. Fabricante de lingots d'or en papier. F. Préface d'un livre consacré à Thành Mẫu. – **Rg. 2 :** A. Outils du fabricant de tam-tams. B. Mode de fermeture du cercueil. C. Foyer du batteur d'or. D. Gourde. – **Rg. 3 :** A. Panier de vendeuse de crevettes. B. Types d'agencement des lamelles de bambou. C. Confection des lingots d'or en bambou et papier.
188. – **Rg. 1 :** A. Pendentif en forme de corbeille à fruits (objet cultuel en bambou et en papier). B. L'anneau de prisonnier porte-bonheur. C. La table aux offrandes. D. Soulier de l'empereur. E. Mois consacré au Rat. – **Rg. 2 :** A. Costume d'hiver. B. "Poisson-lanterne" (en bambou et en papier). – **Rg. 3 :** A. Chandelier et vase en terre cuite. B. Dispositif pour scier le bois. C. Panoplie des armes des veilleurs dans les villages.
189. – A. Motif décoratif de la sculpture sur bois. B. Vendeur de plantes. C. Enfant en prières. D. Ponçage d'un support de balance.
190. – **Rg. 1 :** A. Pince de forgeron. B. Jeune fille au livre (panneau populaire). C. Outils du graveur. – **Rg. 2 :** A. Formulaire sanscrit. B. L'assemblage des paquets de sapèques. C. Les porcs (image populaire). D. Préparation du chignon.
191. – A. Le grand et le petit lion (motif décoratif). B. Vendeuse de médicaments pour enfants. C. Confection d'un tuyau de pipe. D. "Épluche-fruit".
192. – A. Le café européen (gravure populaire). B. "Le fauillage". C. Broyeur à bras. D. Bonze en train d'écrire.
193. – A. Transport des liquides. B. Récolte dans les eaux. C. Confection des gâteaux.
194. – A. Panneau à sentences symboliques, porté aux funérailles. B. Transport de la récolte. C. Cueillette dans les marais. D. Travail du *danh*.

195. – A. Ouverture d'un fruit du jacquier. B. L'"âme-en-soie". C. Gouge de sculpteur. D. Costume d'homme du peuple.
196. – A. & B. Cérémonies magiques. C. Échaudage de la soie. D. La chasse aux œufs d'oiseaux.
197. – A. "Porte-pipe". B. La "poutre à épargne". C. Vendeuse ambulante. D. Messager officiel.
198. – A. Coiffure de jeune garçon. B. Berceau à suspension. C. Le gong pour appeler le génie. D. Vendeur ambulant de volailles.
199. – A. Couvercle de marmite. B. Travail du riz. C. Soulier impérial. D. Coiffure mandarinale.
200. – A. Coiffure de coolie. B. Instruments de boucherie. C. Travail des fibres de bananier. D. Balai à long manche.
201. – A. Coiffure mandarinale. B. Dessus de porte. C. Type de porte curieux. D. Le "chapeau siège".
202. – **Rg. 1 :** A. Le dragon menaçant le tigre (motif décoratif). B. Bouilloire en cuivre. C. Prisonnier conduit au fourrage. – **Rg. 2 :** A. L'achat du sachet d'encens. B. Lit de camp d'apparat. C. Cheval sculpté sur bois. D. Masque du lion.
203. – **Rg. 1 :** A. & B. Autels domestiques dans l'atrium. C. Instrument employé par le relieur annamite. D. Brouette. E. Graveur au travail. – **Rg. 2 :** A. Façon de porter les enfants. B. Devanture d'une maison en briques. C. Réparation de la forme pour fabriquer le papier. D. Image de *Thổ Công*. E. Chignon de coolie.
204. – A. Inscriptions murales en papier de couleur. B. Travail du sucre. C. & D. Industries alimentaires.
205. – A. Bateliers. B. Le clos aux volailles au marché. C. Correction familiale. D. Chauffeurs.
206. – A. Invocation à l'arbre stérile. B. Récolte des jeunes pousses de bambou. C. Nourriture des bébés. D. Confection des galettes.
207. – A. Cuve en terre cuite. B. Sculpteur au travail. C. Confection d'un chapelet. D. Chinois vendeur de fourrures. E. Costumes de citadins en fête.
208. – A. Travail du rotin. B. Relais de coolies pousse-pousse. C. Escrime. D. Repassage.
209. – A. Halage de la jonque. B. Image populaire. C. Bandit franchissant une haie de bambou.

210. – A. Régates. B. L'offrande des masticatoires. C. La chasse au porc-épic. D. Vendeur ambulant.
211. – A. Vendeuse ambulante de *cù nâu*. B. Vendeuse de condiments. C. Déjeuner du coolie pousse-pousse. D. Épluchage des fruits.
212. – A. Couteau du graveur. B. Porteur d'un message administratif. C. Le hamac. D. Laquage. E. Le transport du coffre à brevets.
213. – A. Cuve en terre cuite. B. Vendeuse de paniers en bambou. C. Fabricant de cure-dents. D. Masque aux funérailles. E. Sorcier fabriquant une amulette.
214. – A. Cambrioleur. B. Transport des cochonnets. C. Vendeuse ambulante de pétrole. D. Jeune étudiant en caractères.
215. – A. Motif décoratif de la sculpture sur bois. B. Mangeur d'amandes. C. & D. La sapèque. E. Ouverture du fruit du jacquier.
216. – Rg. 1 : A. Bijou d'enfant. B. Panier pour le transport de la volaille. C. Bouclier. D. Extérieur du four à sécher le papier (côté de la rue). E. Cheval de bois (jouet). – Rg. 2 : A. Lance pour piquer les bottes de paille. B. "Coupe-bûche". C. Type de fenêtre en briques. D. Cage à lapins. E. Dispositif pour scier le bois. F. Drapeau. – Rg. 3 : A. La maison (jouet en terre cuite). B. Gamin s'exerçant au maniement du pinceau.
217. – A. Utilisation des graines de lotus. B. Tisseuse de soie. C. Récolte de la cannelle. D. Amulette.
218. – A. Récipient à thé, en faïence. B. Travail des fils de soie. C. Gamin jouant avec un oiseau. D. Le crachoir. E. Vendeuse d'herbes.
219. – Rg. 1 : A. Femme du peuple ajustant son jupon. B. Zodiaque. C. Costume de jeune garçon. D. Fourneau en terre cuite. – Rg. 2 : A. Lanterne. B. Le pot à fleurs *thủy tiễn*. C. Le lavage des pieds dans l'atrium. D. Gâteau. – Rg. 3 : A. Vieillard accroupi (jouet en terre cuite). B. Sandales, en cuir laqué, pour riches bourgeois. C. Type de balustrade en briques dans un jardin. D. Remède pour les yeux employé dans le peuple.
220. – A. Aliment. B. Course sur un pied (jeu d'enfant). C. Cordier. D. Chargement des jonques.
221. – A. Cuve en terre cuite. B. Vendeuse ambulante d'objets en cuivre. C. Vendeuse du condiment *tương*. D. Bâton de commandement. E. Fusil d'enfant.
222. – A. Gamin chassant les papillons. B. Vendeur de grenouilles. C. Pâtissier chinois ambulant. D. Usage des fruits.
223. – Rg. 1 : A. Stèle dressée sur une tortue. B. Coiffure de mandarin militaire. C. Côté d'une maison. D. Plan d'une fabrique. – Rg. 2 : A. Décoration d'une boîte en argent. B. Dragon (motif décoratif en étain employé par le fabricant de coiffures officielles). C. Toit d'une chaumière. D. Les livres (motif décoratif).
224. – A. Semailles des lingots d'argent (en papier). B. Préparation du condiment *tương*. C. La conduite au marché d'un cochonnet. D. Miroir à main.
225. – A. Chinois rabotant des racines médicinales. B. Annonce. C. Image symbolique du calendrier. D. Repas au dehors.
226. – A. Satellite portant le carquois en carton enluminé. B. Transport de la chaux. C. La pendaison. D. Coolie dégustant un épi de maïs.
227. – A. Blanchisseur activant son réchaud à repasser. B. Récolte. C. Cueillette des fruits. D. Confection des friandises.
228. – Rg. 1 : A. Balai en paille. B. Encadrement d'une ouverture. C. Amulettes fixées au vêtement d'un enfant. D. *Bát bão* (emblème symbolique en panoplie dans les pagodes). – Rg. 2 : A. Devanture d'une épicerie. B. Bourgeoise en visite accompagnée de sa servante. C. *Linh tì* (édifice religieux).
229. – Rg. 1 : A. Costume de cérémonie d'un bonze. B. Statue de Guanyin. C. La prospérité (image populaire). – Rg. 2 : A. Instrument du fabricant de pavés du thé. B. Charpente en bambou. C. Parasol fermé. D. Mesure. E. Poinçon d'orfèvre. F. Jeu de sapèques chez les gamins. G. Image religieuse.
230. – A. Vendeuse ambulante. B. Pipe chinoise. C. Ronde de gamins. D. Cueillette des lotus.
231. – Rg. 1 : A. *Bát bão* (emblème religieux). B. Crapaud en terre cuite (jouet). C. Jeune femme au lotus (statuette observée dans les édifices consacrés aux cultes de femmes). D. Les soins de propreté. E. Niche à pigeon. F. *Bát bão* (les livres). – Rg. 2 : A. Pot à chaux dans sa niche. B. Théière en faïence. – Rg. 3 : A. Pot à chaux vulgaire. B. Costume pour les cérémonies religieuses. C. Table rituelle.
232. – A. Satellite portant un sabre. B. Gamin faisant de la musique. C. Nourriture des bébés. D. Costume de vieux lettré.
233. – Rg. 1 : A. *Bát bão*. B. Haie en bambous secs. C. Transport d'une barque en lanières de bambou entrelacées. D. Confection des bonbons appelés *kẹo*. E. Graveur au travail. – Rg. 2 : A. Bambous amarrés contre l'inondation.

- B. Empaquetage. C. Vaisselle dans la cour de la cuisine. – *Rg. 3 : A. Poterie. B. Balustrade en briques. C. Séchoir pour les bâtonnets d'encens. D. Siège en bambou.*
234. – *Rg. 1 : A. Piège à oiseaux. B. & C. Panneaux populaires. D. Drapeau brodé.*  
 – *Rg. 2 : A. Console. B. Les provisions pour la période du *Têt*. C. Enseigne de boutique. D. Service à bétel laqué.*
235. – *Rg. 1 : A. Vendeuse de crabes. B. Tables d'offrandes de l'autel domestique. C. Siège en pierre. D. Garde d'épée en bois (objet rituel). – Rg. 2 : A. Tam-tam (jouet d'enfant). B. Arbalète. C. "Porte-pinceau" en porcelaine. D. Armature d'un parasol. E. Les soins de propreté après le repas. F. Crochet pour le moule aux pavés de thé.*
236. – *Rg. 1 : A. Moulin à riz. B. Dessus de porte (paysage lunaire). C. Cuve fixée dans le jardin. – Rg. 2 : A. Siège pour poser la planche à imprimer. B. Suspenseur de lampe, en fer. C. Suspenseur de marmite. D. Mode de jonction des différents tomes d'un ouvrage. E. Théière populaire. F. Égrenage du maïs.*  
 – *Rg. 3 : A. Marteau à couper des forgerons. B. Aile de phénix (motif décoratif de la sculpture sur bois). C. Tam-tam sur son support.*
237. – *A. Lit de camp populaire. B. Fabrication d'un hamac. C. Sorcier fendant la crête d'un coq pour écrire ses amulettes avec le sang. D. Vendeuses de citrouilles.*
238. – *Rg. 1 : A. Râpage d'une citrouille. B. Imprimeur. C. Escrime au bâton. D. Fabrication d'un tuyau de pipe. E. Devanture.*
239. – *Rg. 1 : A. Tub annamite. B. Le Gardien de la porte (image populaire). C. Limage des coquillages pour l'incrustation. D. La légende du tombeau. – Rg. 2 : A. Chignon de Cochinchine. B. Poterie. C. Costume d'hiver.*
240. – *Rg. 1 : A. Soins aux enfants. B. Four à sécher les feuilles de papier. B. Usage des masticatoires. – Rg. 2 : A. Abri dans un marché de la campagne. B. Macération des fruits destinés à la pâtisserie.*
241. – *Rg. 1 : A. Panier pour le transport de l'huile. B. Chapeau en plumes. C. Arête d'un toit de pagode. E. Décoration d'un flanc de maison. – Rg. 2 : A. Récipient de la pipe à eau. B. Jonque transportant des feuilles pour la confection des chapeaux. C. Manière de comprimer un pain de viande hachée. D. Suspenseur de lampe, en fer. – Rg. 3 : A. Compas en fer. B. Truelle de maçon. C. Peigne en bambou.*
242. – *Rg. 1 : A. Cuve à sucre. B. Monstre symbolique (sculpture en pierre). C. Le mât dressé au *Têt*. D. Vêtement brodé. – Rg. 2 : A. Réceptacle à théière. B. Vilebrequin à coulisse du tailleur de pierres. C. Mode de compartimentage d'une maison. D. Consommateur de sucreries. E. Porte (à la campagne).*  
 – *Rg. 3 : A. Cordonnier au travail. B. Type de chaussure, en usage surtout chez les Chinois.*
243. – *Rg. 1 : A. Porte d'entrée de la demeure d'un *Quan huyén*. B. Confiseur découpant les fruits. C. Charpente en forme de dôme (kiosque de jardin). D. Résonateur en pierre. – Rg. 2 : A. Vase à fleur. B. Bouilloire en cuivre. C. Feuille de bétel et noix d'arec en papier de couleur (objet rituel). D. Foyer. E. Table d'éventaire chez un restaurateur. F. Bol à potage.*
244. – *Rg. 1 : A. Gâteau à la tête de coq. B. Entrée d'un temple. C. Autel dans la cour d'une pagode. D. La main au pinceau (emblème symbolique). E. Four à sécher le papier. – Rg. 2 : A. Service à bétel (article riche). B. L'accouchement. C. Coiffure de vieillard. D. Lanterne.*
245. – *Rg. 1 : A. Sabres en bois (objets rituels). B. Paysan revenant du marché. C. Réparation de la forme pour la fabrication du papier. D. Les cinq chauves-souris (emblème symbolique). E. Cage à chien. – Rg. 2 : A. Machine à monter l'eau (détail). B. Service à masticatoires. – Rg. 3 : A. Ustensile pour contenir les cure-dents. B. Pont en dos d'âne. C. Râteau employé par les papetiers. D. Niche sur le flanc de l'autel. E. Couteau riche à manche de corne. F. Balustrade en brique.*
246. – *Rg. 1 : A. Couteau du graveur. B. Éventaire d'une marchande de bonbons. C. Hangar abritant les pilonneurs de pâte à papier. D. Servante allant porter des cadeaux. E. Radeau de bambou. – Rg. 2 : A. Armature en bambou pour la confection des objets rituels en papier. B. Cheval de bois (objet rituel). C. Soupente à vaisselle. D. Cloche munie d'un battant. – Rg. 3 : A. Motif décoratif (sculpture annamite). B. Éventaire d'objets rituels en papier. C. Cercueil riche.*
247. – *Rg. 1 : A. Service à masticatoires à trois compartiments. B. Cérémonie sur un enfant mort. C. Statue de Binh Minh Vuong. D. Entablement d'un autel en briques. – Rg. 2 : A. Décoration d'un mur en briques. B. Tablette de culte. C. Livre ouvert. D. Barattage de la laque. E. Groupe en ciment représentant un tigre sur une montagne. – Rg. 3 : A. Moulin à riz. B. *Bài vý* (objet rituel).*
248. – *Rg. 1 : A. Matériel d'une rotisserie de pains de soja. B. Vannage du riz. C. Arête supérieure d'un temple. D. Soins de propreté. – Rg. 2 : A. Loquet en fer. B. Stèle grossière. C. Caractère "longévité" (motif décoratif). D. Cage*

- de lapin en papier (jouet). – **Rg. 3** : A. Cordonnier découpant l'empeigne d'un soulier. B. Dispositif d'un radeau de bambou. C. Tendeur des pièces de coton à passer à la teinture.
249. – **Rg. 1** : A. Colonne (sculpture sur bois). B. Rouleau de cuir. C. Décoration d'une fenêtre. D. Gamin mettant en ordre les bâtonnets d'encens. E. "Porte-habit" en forme de papillon. – **Rg. 2** : A. Éventail de paysan. B. Gamin à cheval sur un buffle (motif décoratif). C. Pratiques de divination. – **Rg. 3** : A. Poisson (jouet en terre cuite). B. Habit de bonze pour les cérémonies. C. Séchoir des bâtonnets à manger. D. Plat de riz (offrande).
250. – **Rg. 1** : A. Colonne à l'entrée d'une pagode. B. Chevreuil en terre cuite (jouet). C. Jardinier dans l'atrium. D. Le solitaire (panneau populaire annamite). E. Stèle fixée dans le mur d'une maison. – **Rg. 2** : A. Les 2 Génies jouant aux échecs (panneau populaire). B. Autel domestique bâti dans l'atrium. C. Intérieur d'un boucher de porc. – **Rg. 3** : A. Souliers. B. Amulettes portées par les femmes. C. Garde-manger suspendu aux poutres du toit.
251. – **Rg. 1** : A. Les 5 chauves-souris : emblèmes du bonheur. B. Bouddha aux cheveux frisés. C. Le lettré (jouet en papier). D. Tam Da (les 3 bonheurs) (*id.*). – **Rg. 2** : A. Cadre en bois sculpté. B. Siège. C. Éventaire d'un restaurateur pour coolies. D. Mesure pour le riz.
252. – **Rg. 1** : A. Le *Con hac* (image populaire). B. Le dévidage de la soie. C. Récolte des pois. D. Travail des talus de rizière. – **Rg. 2** : A. Panier en lanières de bambou. B. Turban de coolie. C. Panier à anse.
253. – A. Vendeuse de toupies. B. Récolte des graines de lotus. C. Vendeuse de cercueils en terre cuite. D. Avant l'exécution.
254. – **Rg. 1** : A. Motif décoratif, en laiton, d'une coiffure mandarinale. B. La vaisselle dans la cuisine. C. Éventail en bois sculpté et laqué porté dans les cérémonies religieuses. D. Le suspenseur des grands paniers. – **Rg. 2** : A. Lampe en fer-blanc. B. Coffret en cuir laqué. C. "Chauffe-aliments" en cuivre. D. Le Génie de la Richesse (image populaire). E. Chevelure d'enfant. F. Chaufferette en cuivre.
255. – A. Filtrage de la laque. B. Soins médicaux populaires. C. Usage des fruits. D. La suspension des poissons en bambou et en papier.
256. – A. Pied de meuble. B. Coupe en terre cuite rougeâtre. C. Crachoir. D. Fermeture de la cuve du condiment appelé *tương*. E. "Chauffe-aliments" en cuivre.
257. – A. Joueur de gong dans un cortège. B. Femmes dans l'industrie du bâtiment. C. Travaux de la récolte. D. Pratique médicale populaire.
258. – A. Costume de cérémonie. B. Plateau en cuivre (étude de ses motifs décoratifs). C. Sentences portées aux funérailles. D. Serment.
259. – A. Transport du balancier. B. Pleureuses et bonze. C. Confection du *bánh da*. D. Transport du combustible.
260. – A. Les 5 tigres (image religieuse). B. Vendeur d'anguilles. C. Confection des bâtonnets. D. Tressage des lanières de bambou.
261. – A. Cierge. B. Coiffure mandarinale. C. Tombeau bouddhique. D. Amulette. E. Panier pour le transport du tabac et des noix d'arec. F. Motif décoratif floral de la sculpture sur bois.
262. – **Rg. 1** : A. Plan d'atelier. B. Éventail en plumes. C. Chauffe-bain du fabricant de pavés de thé. D. Pressoir (du même). – **Rg. 2** : A. Jeune femme au "chasse-mouche" (statuette des cultes de femme). B. & C. Plans. D. Partie supérieure du chauffe-bain.
263. – **Rg. 1** : A. Le champ de courses (image populaire). B. Papier à lettre déjà imprimé en rouge. C. Supplice aux enfers de ceux qui ont tué des êtres vivants. D. Le champ de courses (image populaire). – **Rg. 2** : A. Cartouche comprenant le caractère "prospérité" (motif décoratif). B. Barrière en bois. C. Motif décoratif en bijouterie. D. Brûle-parfum en cuivre.
264. – A. Cérémonie religieuse domestique. B. Le porc. C. Amulette collée sur un chapeau. D. Fabrication des plumeaux.
265. – **Rg. 1** : A. Inscription portée aux processions. B. Cortège de femmes en deuil. C. Lanterne à motif décoratif floral, en bambou et en papier. D. Fermeture d'une cuve à condiments. – **Rg. 2** : A. Détail du pressoir du fabricant de pavés de thé.
266. – A. Mois (calendrier). B. Motif décoratif de la sculpture sur bois. C. Théière. D. Cruche à eau-de-vie. E. Vendeur d'anguilles.
267. – A. Bonze en prière. B. Fabrication d'objets en papier découpant un motif floral. C. Décoration d'une boîte en argent. D. Vendeuse de bananes.
268. – **Rg. 1** : A. Coiffure mandarinale. B. Porteuse d'eau. C. Pratique médicale populaire. – **Rg. 2** : A. Cuve en terre cuite. B. Armoire à livres. C. Coiffure d'enfant. D. Jeu de grelots (instrument de musique). E. Suspenseur pour balancier.
269. – **Rg. 1** : A. & B. Instruments du fabricant de pavés de thé. C. Store. D. Habit de cérémonie d'un bonze. – **Rg. 2** : A. Plan. B. Instruments de jeu de dés. C. & D. Plans.

270. – **Rg. 1 :** A. Poches en étoffe (pour contenir des amulettes). B. Les courses (image populaire). C. Coiffure mandarinale. – **Rg. 2 :** A. Achat du charbon de bois. B. Fleur en papier. C. Pot à fleurs. D. Le lion de fleurs (porté aux funérailles). – **Rg. 3 :** A. Service à bétel en lanières de bambou. B. Coiffe de chapeau. C. Rampe en bois.
271. – **Rg. 1 :** A. Tombeau bouddhique. B. Les 3 bonheurs (image populaire). C. Statue bouddhique. D. Extérieur d'une pagode pauvre. E. Bâton des bonzes. – **Rg. 2 :** A. Éléphant de pierre, à genoux. B. Gamin chevauchant un buffle (jouet en terre cuite). C. Séchoir des bâtonnets. D. Motif floral décoratif.
272. – A. Vendeuse ambulante de chapeaux. B. La cuisine. C. Paniers de provision, suspendus aux poutres. D. L'abri pour la sieste en plein air. E. Confection de paniers à volaille.
273. – **Rg. 1 :** A. Chandelier en cuivre. B. Détails du séchoir du fabricant de bâtonnets d'encens. C. Trois statues bouddhiques. D. Drapeau carré. – **Rg. 2 :** A. Motif floral décoratif (sculpture sur bois). B. Vue arrière d'une barque de pêche. C. Objet rituel en bois laqué. D. Femme brossant la planche à imprimer.
274. – **Rg. 1 :** A. Boîte à parfum (en os ou en argent). B. Récipient en cuivre de la pipe à eau. C. "Supporte-palanquin". D. Préparation du brûle-parfum. – **Rg. 2 :** A. Miroir et pierre à repasser du barbier ambulant. B. Marteau d'orfèvre.
275. – **Rg. 1 :** A. *Bát bǎo* (les instruments pour écrire). B. Jeu de gamins. C. Soulier de femme. D. *Thân chǔ* (objet rituel). E. Emploi du peigne. – **Rg. 2 :** A. Cuve en pierre. B. Image religieuse. D. Tombeau riche.
276. – **Rg. 1 :** A. Enseigne à motif animal. B. Bonze en costume de sortie. C. Détail du pilon à décortiquer. D. Poterie. E. La déesse aux trois têtes. – **Rg. 2 :** A. Détail de la jonque. B. Bâtonnets d'encens en train de sécher. C. Motif décoratif avec le caractère "longévité". – **Rg. 3 :** A. Poutre terminée par une tête de dragon (sculpture sur bois). B. Femme frottant la feuille de papier sur la planche à imprimer. C. Petite théière.
277. – **Rg. 1 :** A. Type d'armoire. B. Promenade du dragon (image populaire). – **Rg. 2 :** A. *Con phượng* (phénix) (emblème symbolique). B. L'éléphant de guerre (image populaire). C. Le Génie Vi (*id.*).
278. – **Rg. 1 :** A. Fabrication d'un tambour. B. Teinturier ambulant. C. Relieur en train d'affûter son couteau. D. Instrument pour faciliter le limage. – **Rg. 2 :** A. Aiguille de cheveux. B. Débitant de tabac. C. Sculpteur de stèle écrivant l'inscription. D. Le brassage de la pâte à bonbons *kẹo*. E. Plan.
279. – A. Danseurs aux flambeaux. B. Lanterne en forme de fruit. C. Histoire de Kì Đồng. D. L'ordre officiel.
280. – **Rg. 1 :** A. Jeu du volant. B. *Con hac*. C. Un saint bouddhique (statue). D. Les fées au bain (image populaire). – **Rg. 2 :** A. Rampe d'escalier en bois. B. Soulier en bois. C. Détail de la forme à presser les pavés de thé.
281. – **Rg. 1 :** A. Officier de l'empereur. B. Coiffure d'enfant riche. C. Image du *Têt* collée sur les maisons. D. Les "prospérités" (image populaire). – **Rg. 2 :** A. Fabricant d'objets rituels en papier en train de découper un motif. B. Bonze (jouet en terre cuite). C. Noix d'arec (objet en papier). D. Parement. E. Chevelure d'un baigneur. F. Vendeuse ambulante de poissons.
282. – A. Mode de construction en feuilles et en bambou. B. Vendeuse d'objets en papier. C. Image religieuse.
283. – **Rg. 1 :** A. Le théâtre. B. Image du génie. – **Rg. 2 :** A. Meuble. B. Partie supérieure de la charpente d'une chaumière. C. Cuve en cuivre. D. Instrument du ferblantier. E. Détail de poutre. F. Forme à gâteau. G. Séchoir en bambou.
284. – **Rg. 1 :** A. Coffret aux lingots d'or (en papier). B. Entrée d'une pagode. C. Réception d'un invité. – **Rg. 2 :** A. Coiffure mandarinale. B. Castration d'un porc. C. Travail de la rizière. D. Lanterne et son support.
285. – **Rg. 1 :** A. Amulette de Thánh Mẫu. B. Chanteuse jouant sur un tube de bambou. C. Statue d'un empereur. D. Le tigre (image religieuse). E. Divination par les pattes de coq. – **Rg. 2 :** A. Gabarit. B. Pince. C. Couteau muni d'un épiloir. – **Rg. 3 :** A. Arme de guerre. B. Séchoir. C. Bonze en prière (jouet en terre cuite). D. Cheval en bambou et en papier (objet rituel). E. Amulette.
286. – A. Soir d'été. B. & C. Images religieuses.
287. – **Rg. 1 :** A. Forme pour la confection des coiffures officielles. B. Bavette. C. Costume riche, à motifs floraux. D. La cuve d'immersion des lanières de mûrier pour la fabrication du papier. – **Rg. 2 :** A. Escalier. B. Coiffure officielle. C. Protection d'un jour dans le plafond. D. Les images collées dans la maison, au *Têt*. – **Rg. 3 :** A. Objet pour supporter les textes religieux. B. Mesure à huile. C. Plateau en bois. D. Fumeur d'opium. E. La chasse aux mauvais esprits avant le *Têt*.
288. – **Rg. 1 :** A. Tapage (panneau populaire). B. & C. Les 2 solitaires (*id.*). D. Le Génie de la Cuisine (*id.*). – **Rg. 2 :** A. "Porte-bobines" du tisserand de soie. B. Maison aux stores. C. Luminaire religieux. D. "Rouloir" du tisserand. E. *Thổ công* (image populaire).

289. – **Rg. 1** : A. Cérémonie bouddhique. B. Le pêcheur (panneau populaire). C. Type de chevelure. D. Devanture d'une maison. – **Rg. 2** : A. Sifflet. B. Résonateur rituel (*mō*). C. Harpe semi-cylindrique. D. Statue d'un mandarin. – **Rg. 3** : A. Implorations de mendiant. B. Devin aveugle donnant une consultation. C. Panoplie d'armes dans une pagode. D. La confection de la raie. E. Statue religieuse.
290. – **Rg. 1** : A. Motif décoratif de la sculpture sur bois. B. Amulette. C. Frontispice d'un livre bouddhique. D. Le kiosque à musique (image populaire). – **Rg. 2** : A. Le tube à chaux. B. Panier pour l'immersion des lanières d'écorce de mûrier. C. Type de porte d'une petite pagode. D. Le départ pour l'examen.
291. – **Rg. 1** : A. *Câu đôi* (panneaux laqués). B. La richesse (image populaire). C. La dent de tigre : talisman. D. Lanterne rustique. E. Jonque amarrée. – **Rg. 2** : A. Cuve en terre cuite. B. Pendentif en papier (objet rituel). C. Tam Son (*id.*). D. Maison (vue de face). – **Rg. 3** : A. Décoration d'un oreiller en fibres végétales. B. Les tablettes ancestrales. C. Clefs. D. Plateau pour la vente ambulante. E. Siège.
292. – **Rg. 1** : A. Petit Chinois vendeur de nougat (jouet en fer-blanc). B. Sandales de femme riche. C. Pique en bambou. D. Chinois jouant des cymbales (jouet en fer-blanc). E. Statue religieuse. – **Rg. 2** : A. Lanterne hexagonale en papier. B. Chapeau. C. Coiffure d'enfant. D. Fleur de lotus empaqueté. E. "Supporte-marmite". F. Couteau.
293. – **Rg. 1** : A. Détail du métier à tourner. B. Bavette. C. Pagode (jouet en terre cuite). – **Rg. 2** : A. Natte en lanières de bambou. B. Pot à fleurs. – **Rg. 3** : A. Type de charpente. B. "Chauffe-aliments" en cuivre. C. Racloir. D. Détail de charrue. E. Brosses. F. Cuve en pierre pour décorer le jardin. – **Rg. 4** : A. Luminaire rituel. B. Marteau d'orfèvre. C. Bol à potage. D. Motif décoratif en orfèvrerie. – **Rg. 5** : A. Dessous de plateau en bois. B. Gong en cuivre. C. Rabot. D. Table.
294. – **Rg. 1** : A. Costume de paysanne. B. Fête printanière (image populaire). C. Concours de lettres (*id.*). – **Rg. 2** : A. Image bouddhique (*id.*). B. Le Génie (*id.*). C. Le foyer. (*id.*).
295. – **Rg. 1** : A. Confection du pisé. B. Égrenage du paddy. C. Bûcherons abattant un arbre. D. Costume d'un vieux notable. – **Rg. 2** : A. Chapeau mandarinal. B. Insigne honorifique.
296. – **Rg. 1** : A. Pressoir pour la fabrication des fromages de soja. B. Type de charpente. C. Type de fenêtre. D. Marché couvert. – **Rg. 2** : A & B. Couteaux. C. Fourneaux d'une usine sucrière. D. Couteau à bétel. E. Statue de fée. F. Réparation de la scie.
297. – **Rg. 1** : A. Joueur de tambour. B. Le jeu de la corde sonnante. C. Histoire de Kì Đồng. D. Sandale de paysan. – **Rg. 2** : A. Soulier de mandarin. B. Service à thé. C. Enseigne. D. Outils du fabricant de stèles en pierre.
298. – **Rg. 1** : A. Coffret à bijoux. B. Tête d'un cercueil. C. "Porte-cure-dents" et "porte-cuvette". C. Décoration de l'entrée de la maison avec des pots de fleurs. D. Éventaire d'une vendeuse de rafraîchissements. – **Rg. 2** : A. Emblème symbolique porté aux processions. B. Le meuble du pot à chaux. C. "Porte-habit" en forme de chauve-souris. D. Chapeau de Chinois pour les grandes fêtes. E. Cureur d'oreilles. – **Rg. 3** : A. Lampion. B. Clarinette. C. Panier en fibres de bambou. D. Seau en bois.
299. – **Rg. 1** : A. Les métiers manuels (image populaire). B. Cérémonie impériale (*id.*). C. *Con hac* (*id.*). – **Rg. 2** : A. Piège à souris. B. Génie (image populaire). C. Grappe de vigne (motif de la sculpture sur bois). D. Panier pour la vente du sel. E. Décoration dorée en relief d'une malle laquée en rouge.
300. – A. Jeu du cheval, à quatre gamins. B. Laquage d'une statue. C. Cuisson des pois. D. Chanteuses en train de danser.
301. – A. Confection d'une statue en terre. B. Jeux de jeunes enfants. C. Fabrication des éventails pliants. D. Préparation de la feuille de bétel à mastiquer.
302. – A. Pratique médicale populaire. B. Offrandes du culte domestique. C. Costume de paysans les jours de pluie. D. Consommation des coquillages.
303. – Préparation des poissons. B. Vendeuse ambulante. C. Restaurateur chinois. D. Confection d'un panier en lanières de bambou.
304. – A. Escalier de la mare. B. Chasseur de chiens. C. Teinture des dents. D. Transport du linge à blanchir.
305. – A. Travail des noix d'arec sèches. B. Épiloir. C. Vendeuse des produits à teindre les dents. D. Jeu d'enfants.
306. – A. Vendeuse de fourneaux en terre cuite. B. & C. Confiserie. D. Vendeuse ambulante.
307. – A. Fabricant de meubles en bambou. B. Récolte des eaux grasses. C. Jeu de guizot. D. La récolte des excréments.

308. – A. Soins du bétail. B. Travail des bâtonnets d'encens. C. Costume des Japonaises. D. Cérémonie magique funéraire.
309. – A. Les perceurs de muraille. B. Ongles de lettré. C. Luminaire. D. Le calendrier.
310. – A. Vendeuse de soie et de thé. B. Pose assise. C. Emploi de la feuille de bananier. D. Remède contre la rage.
311. – A. Amulette. B. Transport du bois. C. Confection des *bánh đa*. D. Menuisier.
312. – A. Divination par le théâtre. B. Le radeau à la dérive : punition de l'adultère. C. Cerf-volant. D. Punition d'un *Lý truồng*.
313. – A. Petits vendeurs ambulants. B. Chasse aux moustiques. C. Rite funéraire. D. Curage des dents.
314. – A. Emploi du chalumeau. B. Confection d'un chapeau. C. Tablette mandarinale. D. Cuisine.
315. – A. Teinture des bâtonnets d'encens. B. Trois gabarits du ferblantier. C. Repas. D. Costume d'une Malabare.
316. – A. Interrogatoire. B. Bonze en prière. C. Boucher de viande de chien. D. Le pétard.
317. – A. Amulette. B. Ensachage des bâtonnets d'encens. C. Après la décapitation. D. Chinois vendeur de nougats.
318. – A. Pirates s'introduisant dans une haie de bambous. B. La balance pour les provisions. C. Épouvantail. D. Type de prière.
319. – A. "Chasse-mouche". B. Massage. C. Boutique de tourneur. D. L'accouchement.
320. – A. La barque en bambou. B. Préparation des peaux. C. Calendrier. D. Vendeuse ambulante.
321. – A. Le jeu avec le crapaud. B. Confection du chignon. C. La grande guitare. D. Confection des sachets d'encens.
322. – A. Jeu de gamins. B. Hachoir de pharmacien. C. Garde-manger. D. Pratique populaire.
323. – A. Cages à oiseau (détails). B. Utilisation des boyaux de chat. C. Le pont de bambou. D. Les lutteurs.
324. – Rg. 1 : A. Saltimbanque jonglant aux boules. B. Chat en terre cuite (jouet). C. Moulin à farine de riz. – Rg. 2 : A. Réceptacle des offrandes d'eau-de-vie. B. Chapeau de paysan. C. Suspenseur des lampes employées par les sculpteurs. D. *Con hac* (peinture murale). E. Estampeur employé par les graveurs. F. Autel domestique pour le culte des ancêtres. – Rg. 3 : A. Banc. B. Dégradations d'une cuisine. C. Le sous-toit d'une maison en brique.
325. – A. Préparation des rafraîchissements. B. Vases à alcool. C. Tressage d'un chapeau. D. Chinois montreur d'animaux.
326. – A. Vendeuse de sucreries. B. Scène d'hiver. C. Coolie pousse-pousse se rafraîchissant. D. Confections des costumes mandarinaux.
327. – Rg. 1 : A. Arme blanche. B. "Pinceau-brosse" pour le collage du papier. – Rg. 2 : A. L'accouchement. B. Boucherie canine. C. Allumage du réchaud à repasser. D. Secours aux noyés.
328. – A. Confection des galettes. B. & C. Images populaires.
329. – A. Calendrier. B & C. Imageries populaires. D. Bijou en argent. E. Motif décoratif de la sculpture sur bois. F. Rouleau de sapèques.
330. – A. Fabricant de boudins. B. Séchage des peaux à tanner. C. Autel latéral. D. Cortège de sorcières.
331. – A. Fabrication des éventails. B. Sculpteur sur bois. C. Offrande à *Thổ Công*. D. Reliure.
332. – A. Arrachage des dents. B. Industrie du sucre. C. Kì Đống. D. Élevage des souris.
333. – A. Confection des grands bâtonnets d'encens. B. Cueillette. C. Pratique médicale. D. Coiffure de coolie.
334. – A. Les sorciers (jeu d'enfant). B. Le mât de cocagne. C. Vendeuse de morceaux de canne à sucre. D. Orfèvre travaillant les grains d'or.
335. – Rg. 1 : A. Lanterne en fer-blanc. B. Jeu du poisson. C. Brodeur copiant un modèle. D. Confection d'une écope en noix de coco. E. Le sonneur du village. – Rg. 2 : A. Pinces en bambou pour la cuisson du poisson. B. Grand pinceau. C. Dessus de porte, en bois sculpté. D. Étendard porté aux funérailles. E. Bobine à enrouler la soie.
336. – A. Sorcier aux funérailles. B. Femme du cortège funéraire. C. Les instruments du repas. D. Vendeur de confiseries.
337. – A. Dragon (almanach). B. Nasse. C. Jeu d'enfants. D. Chinois fabricant les "rouleaux d'encens". E. Enclume d'orfèvre.

338. – A. Séchoir des habits. B. Gamin s'exerçant à écrire. C. Éteignoir. D. Fabricant de jouets en sucre.
339. – A. Cuisine. B. Tailleur. C. Cureur de paupières. D. Transport des billes de bois.
340. – A. Transport du fumier. B. La poutre glissante (jeu). C. Atelier de tailleurs.
341. – A. Soins de propreté. B. Vendeuse de canne à sucre. C. Fabricant de peignes. D. Confection d'un chapeau tressé.
342. – A. Boutique d'objets en cuivre. B. Jeu d'enfants. C. Préparation des mastiquatoires. D. Gestes de politesse.
343. – A. Le baiser. B. La bataille. C. Travail du bambou. D. Décapitation.
344. – A. Jeu d'enfants. B. Fabricants de masques en papier. C. Coiffure chinoise. D. Bonze préparant les objets du culte.
345. – A. Instruments de boucher. B. Jeu des osselets. C. En-tête d'un almanach. D. Fabricant de coffres à balance.
346. – A. Pâtissier chinois. B. Transport du coton. C. Travail du bambou. D. Préparation du brûle-parfum. E. Costume de *Thô*.
347. – A. Réparation d'un chapeau en feuilles. B. Le jeu des oiseaux. C. Construction d'une haie. D. Vendeuse de confiseries.
348. – A. Exécution. B. Sorcier consultant la boussole. C. Préparation de la lampe. D. Utilisation du bananier.
349. – A. Le "hamac-berceau". B. Cérémonie des fiançailles. C. Cueillette. D. Scène de vente.
350. – Rg. 1 : A. Statue. B. Bouteille à alcool en faïence craquelée. C. Service à mastiquatoires en étain. D. Coffre. E. Déménagement de pauvre. – Rg. 2 : A. Mortier en pierre. B. Type de fenêtre grillagée. – Rg. 3 : A. Mur de pagode. B. Transport des herbes. C. Cérémonie de sorcière. D. Paysage dans un jardin de l'atrium.
351. – A. Confection des bâtonnets à manger. B. Vendeuse de ces bâtonnets. C. Ferblantier en train de souder. D. Ronde du maire.
352. – A. Les hochets de l'enfant. B. Abattage du buffle. C. Vendeuse de crabes. D. Cueillette.
353. – A. Cortège portant un message au roi. B. Calendrier. C. Fabrication des lanternes. D. Vendeuse de maïs.
354. – A. Le laquage. B. Castration d'un buffle. C. Porte du théâtre. D. Vendeur ambulant nocturne.
355. – A. Abattage d'une chèvre. B. Voleur de turbans. C. Costume de coolie. D. Mandarin en pousse-pousse.
356. – A. Transport des briques. B. Vendeuse de *kéo*. C. Siège chinois en faïence. D. Préparation de la chique de bétel.
357. – A. Préparation des plumes pour la confection des chapeaux. B. Cérémonie nuptiale. C. Travail des fils. D. Disposition des vêtements.
358. – A. Le rebouteur. B. Rôle magique des bâtonnets d'encens. C. Coiffure de bonze. D. Chinois vendeur d'images.
359. – Rg. 1 : A. Génie. B. Jongleur aux couteaux. C. Jardin d'aréquiers. D. Retour du marché. E. Statue de Ngũ Quan Minh Vuong. – Rg. 2 : A. Garde-manger. B. Jeune vendeuse de chiques de bétel. C. Charpente d'une chaumine. D. Instrument du potier. E. Offrandes. F. Panier de transport pour les marchandises peu fragiles.
360. – A. & B. Sorcier et sorcière se servant de bâtonnets d'encens. C. Castration d'un chien. D. Après la décapitation.
361. – A. Calendrier. B. Divination par la sapèque. C. Bandit interrogeant sa victime. D. Confection du manche d'une grande balance.
362. – A. Godet à puiser l'huile. B. Confection d'un garde-manger. C. Teinture des plumes. D. Jeu d'enfants. E. Calendrier.
363. – A. Siège chinois. B. Escarpolette. C. Fabrication d'une cage. D. Confection d'une toupie.
364. – A. Vendeuse de pâtisseries. B. Fabrication d'un garde-manger. C. Monte-en-l'air. D. Préparation des fruits.
365. – Rg. 1 : A. Corps d'une chaufferette. B. Brûle-parfum. C. Bannière de procession. D. Costume riche. – Rg. 2 : A. Motif décoratif riche. B. "Porte-prière". C. Costume chinois. D. "Porte-fleur" (objet rituel). – Rg. 3 : A. Forme pour passer l'eau des fromages de soja. B. Lion en terre cuite (jouet). C. Coffret à bijoux. D. Chapeau de paysan.
366. – A. Préparation du poisson. B. L'année. C. Chinois fabricant de chandelles rituelles. D. Préparation des noix d'arec à faire sécher.
367. – A. Tisserand de soie. B. Cassage du bois. C. Ferblantier en train de marteler. D. Jeu d'enfant.

368. – A. Transport des matériaux de construction. B. Jurement. C. L'autel du commerçant. D. Préparation du thé.
369. – A. Usage de l'équerre. B. Pharmacien. C. Devin aveugle. D. Jeu de la marmite suspendue.
370. – Rg. 1 : A. Râteau à charbon du potier. B. Cochon en terre cuite (jouet). C. Transport du riz. D. Vase à fleurs. E. "Porte-fleur" rituel. – Rg. 2 : A. Paysans au marché. B. "Réchauffe-aliments". C. Motif décoratif de la sculpture sur bois. – Rg. 3 : A. Cheval (enluminure de pagode). B. Fenêtre à barreau. C. Jongleur aux boules. D. Détails du cercueil. E. Fossoyeur.
371. – Rg. 1 : A. Meunier. B. Chinois vendeur de confiseries (jouet en fer-blanc). C. Meuble de procession. D. Théière à anse mobile. E. Métier de brodeur. – Rg. 2 : A. Glace. B. Construction de la cuisine. – Rg. 3 : A. Meuble d'un vendeur ambulant de produits alimentaires. B. Panier pour le transport des grains. C. Motif décoratif de la sculpture sur bois. D. Le cheval volant (gravure boudhique). – Rg. 4 : A. Piège à oiseau. B. Meuble de travail de l'orfèvre.
372. – Rg. 1 : A. Paysan un jour de pluie. B. Couteau. C. Raboteur. D. Statue de Đúc Ông. E. Vue d'une chaumière. F. Cerclage d'un tam-tam. – Rg. 2 : A. Costume de coolie en été. B. Chandelier en étain. C. "Porte-offrande" (objet rituel en papier). D. Chambre d'accouchée. E. Chapeau de riche bourgeoise. – Rg. 3 : A. Bavette. B. "Porte-balance".
373. – Rg. 1 : A. Chaufferette. B. Tam Son. C. Repiquage du paddy. – Rg. 2 : A. Ustensile. B. Soins aux enfants. C & D. Génies (gravures populaires). E. Chaumine pour la confection du papier. – Rg. 3 : A. Matériel de l'oiseleur. B. Cortège mandarinal. C. Caronade.
374. – A. Jeu d'enfants. B. & C. Calendriers. D. "Protège-marchandise" en bambou.
375. – Rg. 1 : A. Ponçage des billots à hacher la viande. B. Statue. C. Cérémonie boudhique. D. Joueuse de flûte (panneau populaire). – Rg. 2 : A. Crémillère. B. Aiguille. C. Plateau à thé. D. Balustrade en briques. E. Métiers (gravure populaire).
376. – Rg. 1 : A. Hache. B. Cuve à eau. C. Cérémonie du *Tết*. D. Motif décoratif (sculpture sur bois). E. Prisonnier. – Rg. 2 : A. Détails d'un rabot. B. Cercueil en terre cuite. C. Brûle-parfum dans sa niche. D. Charpente. E. Parasol en forme de papillon. F. Couteaux. G. Poêle à frire. – Rg. 3 : A. Résonateur en bois. B. Pierres à repasser. C. Hachoir médical. D. Guitare moncorde. E. Console.
377. – Rg. 1 : A. Récolte. B. Pêche. C. Chasse aux grenouilles. D. Arrosage. – Rg. 2 : A. Panier pour l'immersion des lanières d'écorce de mûrier. B. Motif floral (fruit et feuilles de pêcher).
378. – Rg. 1 : A. Forme à papier. B. Chapeau mandarinal. C. Le jonglage au sabre (panneau populaire). D. Éventaire d'un marchand de viande pilée. – Rg. 2 : A. Réparation d'une scie. B. Travail du bambou. C. "Couver-sein". – Rg. 3 : A. Préparation du thé. B. Toit d'une maison en brique. C. Réparation de la forme à papier. D. Panier pour le transport du riz.
379. – Rg. 1 : A. Motif décoratif en bronze. B. Portique de pagode. C. Les cinq fruits (offrande). D. Amulette. E. Console en faïence. – Rg. 2 : A. Panier à provisions. B. Lit de camp. C. Châtiment corporel. D. "Couver-panier". – Rg. 3 : A. Dragon (enluminure dans les pagodes). B. Sculpture sur bois décorant une ouverture.
380. – A. Jeu de la poêle. B. Récolte des coquillages. C. Van. D. Épuisement d'une mare. E. Chasse aux grenouilles.
381. – Calendrier (4 motifs).
382. – Rg. 1 : – A. Arme blanche. B. Costume chinois. C. Lanterne. D. Statue de déesse. E. Les cinq tigres (image populaire). – Rg. 2 : A. Fourneau. B. Vendeuse ambulante. C. Lampe. D. Panier pour le séchage des noix d'arec. – Rg. 3 : A. Cerf-volant. B. Pointe de chapeau. C. Vase à encre de l'imprimeur. D. Empaquetage des gâteaux.
383. – Rg. 1 : A. Chapeau de bonze. B. Chasseur de chiens. C. Bague. D. Billot du réparateur d'instruments de musique. – Rg. 2 : A. Faucille. B. Gouge du sculpteur de pierre. C. Enclume. D. Panier.
384. – Rg. 1 : A. Le bûcheron (panneau populaire). B. Chapeau rituel (en bambou et en papier). C. Saltimbanques jonglant sur une échelle. D. Pose de spectateur. E. Dépôt des vieux pots à chaux. – Rg. 2 : A. Incrustation d'un plateau de nacre. B. Motif décoratif observé sur une malle. C. Irrigation.
385. – Rg. 1 : A. Femme en train de "tourner". B. Le Génie à forme de poisson. C. & D. Paniers d'emballage. E. Plateau d'offrandes rituelles. – Rg. 2 : A. Nasse. B. "Porte-Vase". C. Costume de chanteuse. D. Tapeur de gong. E. Pinceau en bois (objet rituel). F. Maillet à gouges. G. Râteau. H. Écope d'irrigation. I. Truelle. J. Siège bas en bambou. K. Pince de forgeron. L. "Coupe-fer". – Rg. 3 : A. Armoire. B. Treillis en bambou. C. Suspenseur d'une cage à oiseau. D. Bol.

386. – **Rg. 1 :** A. Coiffure de mandarin militaire. B. Construction d'un mur en pisé. C. Chinois vendeur de globes de lampe. D. Fabricant de paniers. – **Rg. 2 :** A. Couteau incurvé. B. Racloirs du fumeur d'opium. C. Vase à chaux. D. Godet à *chandoo*.
387. – **Rg. 1 :** A. Cérémonie sur la tombe. B. Génie du Sud (statue). C. Cérémonie bouddhique. – **Rg. 2 :** A. Réceptacle de la pipe à eau. B. Femme riche (objet rituel en papier). C. Alène double. – **Rg. 3 :** A. Poisson en terre cuite (jouet). B. Mode d'attache des poissons. C. Préparation du thé.
388. – **Rg. 1 :** A. Barattage de la cuve à immerger les lanières de mûrier. B. Cueillette des fleurs de mûrier. C. Ramasseur de ferrailles. D. L'année. – **Rg. 2 :** A. Coiffure de femme en négligé. B. Soins de l'enfant.
389. – **Rg. 1 :** A. Femme d'orfèvre au travail. B. Le Phénix (motif décoratif). C. Escalier en pierre. D. Statue. – **Rg. 2 :** A. Culte. B. Statue. C. Prosternation. – **Rg. 3 :** A. Volant. B. Auvent de marchande ambulante. C. Écope en fer-blanc. D. Brosse à colle. E. Motif décoratif en briques. F. Coiffure chinoise. G. Charpente. H. Femme à l'éventail (statuette dans édifices consacrés aux cultes de femmes).
390. – **Rg. 1 :** A. Bouddha assis. B. Réceptacle à théière. C. Pendentif en bois sculpté dans les pagodes. D. Femme de tourneur en train de dégrossir le bois. – **Rg. 2 :** A. Fabricante de papiers rituels. B. Costume d'"occidentalisé". C. Soins aux enfants. – **Rg. 3 :** A. Vajra (en cuivre). B. Préparation de la forme à papier. C. Plateau. D. Construction en bambou.
391. – **Rg. 1 :** A. Garde-feu. B. Vue du coffret à masticatoires. C. Décoration de l'extrémité des poutres. D. L'épilage. – **Rg. 2 :** A. Matériel d'imprimeur. B. Veste d'enfant. C. Nettoyage des lanières d'écorce de mûrier. D. Dessus de porte en bois sculpté. – **Rg. 3 :** A. Boîte à cure-dents. B. Construction dressée sur chevalets. C. Escarpolette en bambou. D. Treillis de bambou et de feuilles pour les toits. E. Assemblage de charpente. F. Fourneau. G. Après l'accouchement.
392. – **Rg. 1 :** A. Vêtement de deuil. B. Pratique populaire. C. Vue extérieure d'une petite pagode. D. Costume d'intérieur. – **Rg. 2 :** A. Charpente du chaperon d'un mur en pisé. B. Chaise néo-style. C. "Porte-panier". – **Rg. 3 :** A. Coiffure d'enfant. B. Panier de transport. C. Van. D. Couteau de laqueur. E. Pelles de potier. F. "Dresse-pièces" du forgeron.
393. – **Rg. 1 :** A. Chinois joueur de cymbales (jouet en fer-blanc). B. Le mois du coq (calendrier). C. Pelle. D. Boîte à opium. E. Vase. – **Rg. 2 :** A. Coiffure d'enfant. B. Chaperon d'un mur en pisé. C. Alène. D. "Ramasse-ordures" en fer-blanc.
394. – **Rg. 1 :** A., B. & C. Chapeaux. D. Superstitions sur le mortier et le pilon. – **Rg. 2 :** A. Statuette (culte de femmes). B. Statue (déesse). C & D. Pelles du potier. – **Rg. 3 :** A. Fourneau en cuivre. B. Gouge du sculpteur sur pierre.
395. – **Rg. 1 :** A. Pressoir pour la fabrication des rouleaux d'encens. B. "Enroule-fils" pour la confection des filets. C & D. Statue. E. Pancarte portée aux processions. F. Costume de Chinois. – **Rg. 2 :** A. Encadrement d'autel. B. Vase à sachets d'encens. C. Garde-manger à trois étages. D. "Porte-ustensiles" en bambou. E. Coupoir à rouleaux de tabac. F. Enrouloir du fil à tracer des menuisiers.
396. – **Rg. 1 :** A. Calendrier. B. Bourgeoise en visite. C. Brûle-parfum. D. Forme pour la confection des pains de soja. – **Rg. 2 :** A. Gâteau. B. Lanterne à ombres. C. Amarrage des bambous contre l'inondation. D. Suspenseur dans une barque.
397. – **Rg. 1 :** A & B. Pêche. C. Calendrier. – **Rg. 2 :** A. Balancier pour processions. B. Préparation du bois à brûler avant le *Tết*. C. Paquet de masques en papier.
398. – **Rg. 1 :** A. Hache en forme de demi-lune. B. La conduite de l'oie au marché. C. Râpage de la noix de coco. D. Kì Đông. – **Rg. 2 :** A. Jeu de sapèques. B. Enrouloir à fil (coton et soie). C. Transport d'un tronc d'arbre.
399. – **Rg. 1 :** A. Vieille en train de piler sa chique de bétel. B. Tháí Quan Minh Vuong (statue). C. Citerne dans la cuisine. D. Instruments pour les soins de propreté. – **Rg. 2 :** A. Ceinture pour costume mandarinal. B. Chariot d'enfant. C. Les *thủy tiên*. D. Tailleur esquissant la coupe d'un habit. E. Cierge en fer-blanc. – **Rg. 3 :** A. Cordonnier clouant une chaussure. B. Préparation du riz. C. Crêmaillère. D. Tube à documents. E. Couteau. F. Racloir. G. Fourneau à rôtir les poissons. H. Fleur de lotus enveloppée. I. Stèle rituelle en bois laqué. J. Détail de la grande balance. K. Cadre.
400. – A. Enrouloir. B. Le Génie (image populaire). C. La maison (objet en bambou et en papier porté aux funérailles). D. Labourage et pêche (gravure populaire). E. Escalier en bois.
401. – La danse du dragon.
402. – **Rg. 1 :** A. Mandarin (jouet en terre cuite). B. Cuve cylindrique à provisions. C. Balustrade en briques. D. Habit riche. – **Rg. 2 :** A. Arme blanche. B. Couteau pour le travail du bambou. C. Lunettes. D. & E. Vases à fleurs. F. Bol à potage. – **Rg. 3 :** A. "Attise-feu". B. Soucoupe. C. Détail du rabot à poignée.

403. – **Rg. 1** : A. Autel domestique dans une chaumière. B. Vase. C. Miroir. D. Séchage des feuilles de carton. E. "Porte-panier" en bambou. – **Rg. 2** : A. "Porte-mèche" en terre cuite. B. Détail d'une charpente en bambou. C. Sommet d'une maison. D. Vase. – **Rg. 3** : A. Soins aux enfants. B. Construction d'un seau en bois. C. Niche dans le mur pour le fourneau portatif. D. Fiole. E. Les lutteurs (jouet en terre cuite). F. "Chauffe-bijoux" des orfèvres.
404. – **Rg. 1** : A. Siège en pierre. B. Escalier vertical. C. Cheval et *Con hac* (en cuivre : objet rituel). D. Canon. – **Rg. 2** : A. Chapeau officiel. B. Vase. C. Annonce de sorcier. D. Seau (pour les puits). – **Rg. 3** : A. Soulier riche. B. Cartouche décorative (caractère : bonheur). C. "Couver-sein". D. Fourneau portatif dans une niche du mur. E. Soucoupe décorée d'un paysage lunaire.
405. – **Rg. 1** : A. Vase à eau-de-vie. B. Caissette à monnaie. C. *Thân chû* (tablette des ancêtres). D. Porte latérale de pagode. – **Rg. 2** : A. Noix de coco formant écope. B. "Cadenas-bijou". C. "Haie-séchoir". – **Rg. 3** : A. Couteau de boucher. B. Hachoir de pharmacien. C. Garde-manger.
406. – **Rg. 1** : A. Bouteille à eau-de-vie. B. Enfant éventant un hôte. C. Le bambou (panneau populaire). D. Armature d'un mur en pisé. – **Rg. 2** : A. Ciseaux. B. Boîte pour recueillir les papiers écrits. – **Rg. 3** : A. Chaudron en cuivre. B. Sage-femme en train de masser. C. Pot à chaux. D. Détail de charpente.
407. – **Rg. 1** : A. Poulie en usage sur les jonques. B. Cuve pour le travail du sucre. C. Cheval en terre cuite (jouet). D. Vase à alcool. E. Motif décoratif en laiton (fabricant de coiffures officielles). – **Rg. 2** : A. Détail de charpente. B. Bâton (fabricant d'objets rituels en bois laqué). C. Marmite en cuivre. D. Tableau des ordres administratifs. E. Racloir du fabricant de *kéo*. – **Rg. 3** : A. Fleur de lotus en laiton (fabricant de coiffures officielles). B. Corps de la pipe à eau.
408. – **Rg. 1** : A. Gouge des tourneurs. B. Double échelle. C. Portes latérales. D. Console. E. Couteaux. – **Rg. 2** : A. Fer à souder. B. Cuisine du rôtisseur de porc. C. Bambou à cueillir les fruits. D. Base d'une colonne en bois. E. Veilleuse suspendue. F. Mode d'empaquetage des bols.
409. – **Rg. 1** : A. Gouge à ailerons. B. Meubles du batteur d'or. C. Vase. D. Flacon à eau-de-vie. E. Bananes (gâteau). F. Cuisine du vendeur de soupes. – **Rg. 2** : A. Rabot. B. Flûte. C. Gouge du fondeur en cuivre. D. Lanterne. E. Vase en terre cuite laquée. F. Banc. – **Rg. 3** : A. Produit de l'industrie du tourneur. B. "Enroule-fils". C. Pipe à opium. D. Détails de charpente. E. Bac.
410. – **Rg. 1** : A. Empaquetage des livres. B. Supplice aux enfers (enluminure).
- C. Porte cochère à roulettes. D. Brûle-parfum. – **Rg. 2** : A. Autel en briques. B. Pot à chaux en cuivre. C. Coiffure de Chinoise.
411. – **Rg. 1** : A. Suspenseur en rotin pour balancier. B. Motif décoratif de la sculpture sur bois. C. Vase. D. Satellite impérial (statue). E. Le trépied à passage. – **Rg. 2** : A. Arrière-train du dragon (sculpture sur bois). B. Malle à pieds. – **Rg. 3** : A. Hachette. B. Bouilloire en cuivre. C. Charpente d'une porte d'enclos. D. Vase à huile en fer-blanc. E. Instrument pour étirer les fils d'argent.
412. – **Rg. 1** : A. Satellite (statue en pierre). B. Motif décoratif pour fenêtre. C. Sac. D. Piège à poisson. E. Pied, dit *tam son*, pour plateau. – **Rg. 2** : A. Suspenseur en rotin. B. Vase en bois tourné pour les bâtonnets d'encens. C. Lion de pierre. D. Formes du fabricant de chapeaux officiels. E. Brûle-parfum en pierre. F. Chandelier en faïence. G. Cuve à condiments.
413. – **Rg. 1** : A. Store. B. Moule aux gâteaux *bánh oán*. C. Tendeur pour la confection des tambours. D. Rite magique. E. Colonne à l'entrée d'un temple. – **Rg. 2** : A. Pied de lanterne. B. Étirage de la pâte à *kéo*. C. Supporte papier. – **Rg. 3** : A. Panier carré en bambou. B. Gâteau à motif floral. C. Bouilloire en cuivre.
414. – **Rg. 1** : A. Malle à pieds. B. Réception des lettrés par l'empereur. C. Hutte à porcs. D. Oiseau (gâteau de riz). – **Rg. 2** : A. Empaquetage du papier. B. Gouttière en bambou. C. Siège.
415. – **Rg. 1** : A. Édifice pour brûler les objets rituels en papier. B. Entrée du camp des lettrés. C. Auvent. – **Rg. 2** : A. Armature de la statue rituelle d'un serpent en papier. B. Pot à chaux. C. Boîte en écaille de tortue. D. Coiffure d'enfant.
416. – **Rg. 1** : A. Terrasse de maison. B. Balustrade dans un jardin. C. La tortue (motif symbolique). D. L'offrande des gâteaux *bánh oán* aux Génies des Eaux. – **Rg. 2** : A. Forme pour la confection des bottes en papier. B. Pointe de chapeau. C. Boîte à bétel. D. Foyer du "chauffe-aliments". E. Vase.
417. – **Rg. 1** : A. Chandelier en bois tourné. B. "Chauffe-aliments" en cuivre. C. Matériel de la chanteuse. D. Porte de pagode. – **Rg. 2** : A. Soufflet du forgeron. B. Panier à anse. C. Lanterne murale. – **Rg. 3** : A. Fleur de lotus et caractères sanscrits imprimés sur certains vêtements. B. "Porte-offrandes" aux funérailles. C. Chevalets de lit de camp. D. Homme au fusil (jouet en terre cuite).
418. – **Rg. 1** : A. Les monstres (image populaire). B. Perçoir du fabricant de tam-tams. C. Marteau en bois du tourneur. D. Ornement en papier. E. Sabre d'apparat. – **Rg. 2** : A. Crochet à viande. B. "Porte-chandelle" d'un lampion. C. Supplice infernal. D. Décoration d'une fenêtre.

419. – **Rg. 1 :** A. Plateau d'offrandes. B. Trône portatif. C. Pousse-pousse (jouet en fer-blanc). – **Rg. 2 :** A & B. Détails de charpente. C. Théière. D. Fosses à macération pour les lanières d'écorce de mûriers. E. Pipe à eau.

420. – **Rg. 1 :** A. Statue. B. Citerne de l'atrium. C. Costume de bourgeoise riche. D. Vase à fleur. – **Rg. 2 :** A. Statue. B. Table rituelle. C. Enrouloir (coton, soie).

421. – **Rg. 1 :** A. Ciseaux à noix d'arec. B. Tabouret. C. Préparation du thé. D. Tige du balai. E. Chapeau couvert de plumes. – **Rg. 2 :** A. Dais d'enterrement. B. Arme symbolique en bois. C. Panier pour le transport du poisson. D. Cuve. E. Plateau à bétel. F. Table d'offrandes. – **Rg. 3 :** A. Natte en bambou écrasé. B. Niche dans une muraille. C. Vase en bois pour contenir les graines de thé. D. Empaquetage des masques en papier. E. Plateau chargé de *bánh oán*.

422. – **Rg. 1 :** A. Crochet suspenseur de viande. B. Motif décoratif. C. Décoration de l'arrête d'un mur. D. Table. – **Rg. 2 :** A. Vis du fondeur en cuivre. B. Équerre du tailleur de pierre. C. Seau d'irrigation. D. Enclume d'orfèvre. – **Rg. 3 :** A. Types d'enclumes. B. Boîte à bétel en cuivre. C. Soulier en papier (objet rituel).

423. – **Rg. 1 :** A. Autel dans pagode bouddhique. B. Jeux d'argent (image populaire). C. Les trois Génies (*id.*). – **Rg. 2 :** A. Insigne administratif. B. Couteau. C. Motif décoratif de la sculpture sur bois.

424. – **Rg. 1 :** A. Abattage d'un porc. B. La déesse Guanyin. C. Le foulage du grain. – **Rg. 2 :** A. Transport des cochonnets. B. Motif décoratif : les deux lions jouant avec une boule. C. L'éléphant (jouet en bambou et en papier).

425. – **Rg. 1 :** A. Le joueur de harpe (image populaire). B. Roulage des bâtonnets d'encens. C. Ponçage des armes en rotin laqué rouge. D. Rouloir (coton, soie). – **Rg. 2 :** A. Décoration d'un parasol. B. Passage à l'huile du dessin à graver. C. Dorure des bâtonnets à manger. D. Fabrication des pains de soja.

426. – **Rg. 1 :** A. Vase de décoration. B. Sabre. C. Cérémonie des sachets d'encens. D. Console riche. E. Trône rituel. – **Rg. 2 :** A. Femme ajustant son turban. B. Lampe à suspension. C. Panier d'emballage.

427. – **Rg. 1 :** A. Râteau à cendre. B. Tenaille de forgeron. C. Les quatre dévotes au palanquin (objet rituel en bambou et en papier). D. Jongleur en équilibre sur la corde. E. Balai à manche. F. Sapèque fichée dans le brûle-parfum. – **Rg. 2 :** A. Cabinet dans une bonzerie. B. Chaufferette. – **Rg. 3 :** A. Godet employé par l'orfèvre. B. Siège posé sur l'éléphant. C. Bannière bouddhique. D. Dais à quatre porteurs. E. Jonque en bambous et en papier (objet rituel).

428. – **A :** Joueur de clarinette. **B :** Gardien de canards. **C :** Instrument du sucrier. **D :** Exhumation.

429. – **Rg. 1 :** A. Couteau du graveur. B. Transport des paniers. C. Tube à outils du graveur. D. Coiffure de coolie. E. Transport des bébés. – **Rg. 2 :** A. Agencement du bambou. B. Forme pour la confection des chapeaux officiels. C. Arquebuse. – **Rg. 3 :** A. Aiguille en os. B. Cage à poule. C. Tuile. D. Porte-monnaie usuel. E. Paravent.

430. – **Rg. 1 :** A. Le Guerrier (statue). B. "Conserve-chaleur" pour la théière. C. Cage à volaille. D. Type de porte. – **Rg. 2 :** A. Pointe de chapeau. B. Marmite en terre cuite. – **Rg. 3 :** A. Cuisine. B. Plateau à thé. C. Couteau du portier. D. La barbe. E. Costume de vieillard.

431. – **Rg. 1 :** A. Le coq (gâteau de riz). B., C, & D. Types d'autels. – **Rg. 2 :** A. Coiffure officielle. B. Tortue (jouet en terre cuite).

432. – **Rg. 1 :** A. Boutique de mercerie. B. Transport. C. La recherche des vieux papiers écrits. – **Rg. 2 :** A. Vieux mendiant. B. Paysanne portant ses accessoires de travail.

433. – **Rg. 1 :** A. Lanterne de papier pour enterrement. B. Autel dans l'atrium. C. Accessoires essentiels du culte. – **Rg. 2 :** A. Bouillotte. B. Cuve à oreilles. C. Côté arrière d'une rangée de maisons.

434. – **Rg. 1 :** A. Type de chaumine. B. Encadrement, en bois sculpté, d'une ouverture. C. Lanterne en fer-blanc. D. Table pour le jeu d'échec. – **Rg. 2 :** A. L'incrusteur travaille la lamelle de nacre. B. Pont en briques. C. Confiseur tournant la pâte à *kéo*. D. La prière (jouet en terre cuite).

435. – **Rg. 1 :** A. Tombeau. B. Les deux dragons et la lune (image populaire). C. Cheval en papier (objet rituel). D. Le Tribunal Céleste (image populaire). – **Rg. 2 :** A. Chapeau de *Tú Tài*. B. Un coin de la cuisine.

436. – **Rg. 1 :** A. Jongleur aux boules. B. Le repas des coolies. C. Transport des cadeaux du mariage. – **Rg. 2 :** A. Cage à oiseaux. B. Réceptacle de la pipe à eau. C. Chapeau en plumes. D. Vendeur ambulant de porc rôti. E. Cloche, sur son piédestal.

437. – **Rg. 1 :** A. L'accouchement. B. Statue. C. Rentrée des accessoires rituels après le *Tết*. – **Rg. 2 :** A. Résonateur en forme de poisson. B. Crochet de suspension. C. Forme à papier. D. Provisions pendues au toit. E. Compression du papier à relier.

438. – **A :** Piège à oiseau. **B :** Transport du cochon rôti pour la fête. C. Repas. D. Calendrier.

439. – **Rg. 1 :** A. "Pique-bonbons". B. La réclamation des dettes. C. Portique. D. Piège à oiseaux. – **Rg. 2 :** A. Outil en bambou du potier. B. Utilisation du bambou dans la construction. C. Objet rituel en papier. D. Enluminure d'un autel. E. "Porte-cure-dents" en bambou.
440. – **Rg. 1 :** A. Attribut d'un mandarin militaire. B. Galoche en bambou. C. Coiffure funéraire. D. L'autel (jouet en fer-blanc). – **Rg. 2 :** A. Chapeau couvert de plumes. B. Éventaire du vendeur de fagots. C. Cuve sur son support.
441. – **Rg. 1 :** A. Bibliothèque. B. Fabrication des bottes en papier. C. Cérémonie bouddhique. D. Le culte des Étoiles. – **Rg. 2 :** A. Outils du fabricant d'objets rituels en papier. B. Marteau. C. Fenêtre à auvent mobile. D. "Billot-hachoir". – **Rg. 3 :** A. Porte-voix en cuivre. B. Autel suspendu de *Thô cõng*. C. Les poules en papier (objet rituel). D. Cérémonie du *Têt*.
442. – **Rg. 1 :** A. "Poisson-lanterne" en papier. B. Égreneur de coton, à rouleaux. C. Jeu de cartes. D. Tête de balustrade. – **Rg. 2 :** A. Détail du séchoir des bâtonnets d'encens. B. Bouillotte en cuivre. C. Garde-manger à 5 étages. D. Mendiант se prosternant. E. Ornement en laiton. – **Rg. 3 :** A. Utilisation du bambou. B. Panier de transport. C. Enclume du fabricant d'instruments de musique. D. Fiole à eau-de-vie.
443. – **Rg. 1 :** A. La tirelire en bambou. B. Décoration de l'ouverture de la haie. C. Porteuse d'eau. D. Éventaire d'une marchande de thé. – **Rg. 2 :** A. Détails de sculpture sur bois. B. Banc. – **Rg. 3 :** A. Couteau de potier. B. Fermeture d'une maison durant le jour. C. Culte de batelier. D. Abaque.
444. – **Rg. 1 :** A. Entrée de pagode. B. Battage du coton. C. Couvreurs. – **Rg. 2 :** A. Entretien des tumuli funéraires. B. Laquage.
445. – **Rg. 1 :** A. Criminel ligoté. B. Grande jonque. C. *Thô cõng* (image populaire). D. Masque de lion. – **Rg. 2 :** A. Racloir du fumeur d'opium. B. Ciseau du tourneur. C. Fumerie d'opium. – **Rg. 3 :** A. Instruments pour le travail des objets ronds en orfèvrerie. B. Vilebrequin du tailleur de pierre. – **Rg. 4 :** A. Perche à porter les tam-tams. B. Masque en papier. C. Table de jeu. D. "Supporte-marmite" en jonc.
446. – **Rg. 1 :** A. Vase. B. Garde-manger à 3 étages. C. Éventaire pour le sel. D. Costume d'enfant. – **Rg. 2 :** A. Planche de barque. B. Cloche en fonte. C. Agencement du bambou. D. "Porte-mamite". E. Cuvette en cuivre. F. Gouge de menuisier. – **Rg. 3 :** A. Forme à fromage de soja. B. Cuve à colle (fabricant d'objets en papier). C. Confection des billots de bois. D. Forme pour le martelage en creux du fer-blanc. E. Crécelle en fer-blanc. F. Moulin à pois (soja).

447. – **Rg. 1 :** A. Établi pour la fabrication de la sciure à bâtonnets d'encens. B. Soulier de femme. C. Castration d'un coq. – **Rg. 2 :** A. Chandelier. B. Dispositif pour scier le bois. – **Rg. 3 :** A. Chapeau en cours de confection. B. Sachet à bâtonnets d'encens. C. Établi pour la fabrication des bâtonnets d'encens. D. Charpente.
448. – A. Fabrication des gâteaux *bánh oán*. B. Pratique médicale. C. Bêche. D. Palette à ramer.
449. – **Rg. 1 :** A. Vase pour les bâtonnets d'encens. B. Repas de pauvres. C. Séchage des briques. – **Rg. 2 :** A. Quatre produits du fabricant d'objets rituels en bois. B. Fleur de lotus (motif décoratif). – **Rg. 3 :** A. Plateau d'une brouette. B. Coiffure d'enfant. C. "Couvre-sein".
450. – **Rg. 1 :** A. Moulin à farine de pois. B. Vendeuse de bananes. C. & D. Statues. – **Rg. 2 :** A. Arme blanche. B. Cordonnier cousant une chaussure. C. Viole. D. "Porte-bâtonnets". E. Colonnette (sculpture sur bois). – **Rg. 3 :** A. Éléphant chargé (bronze). B. Panier contenant la tête d'un décapité. C. Vase.
451. – Procession du dragon.
452. – **Rg. 1 :** A. Collier. B. Outil du potier. C. Stèle. D. Femme réparant les chaussures. E. Vendeur de porc rôti. – **Rg. 2 :** A. Panier. B. Marmite. C. Crachoir. D. Tête de dragon (motif décoratif en étain : fabricant de chapeaux officiels). E. Utilisation du bambou. F. Gouge. G. Fenêtre en bambou. – **Rg. 3 :** A. Motif décoratif (sculpture sur bois). B. Canapé en bambou. C. Flacon à alcool. D. Vase à médicaments. E. Pot de fleurs. F. Verrou en cuivre.
453. – **Rg. 1 :** A. Séchoir à papier. B. Femme pilant la chaux employée par les laqueurs. – **Rg. 2 :** A. Maillet. B. Fers à onduler, pour tailleur. C. Ciseaux. – **Rg. 3 :** A. Oreiller en bois. B. & C. Vases en bois tourné. D. Confection d'un éventail.
454. – **Rg. 1 :** A. Culte du Dieu de la cuisine. B. Ornementation (orfèvrerie). C. Jardinier. – **Rg. 2 :** A. *Cúng sinh* (cérémonie). B. Cheval (objet rituel en papier). C. Vendeuse de boudin. D. Autel.
455. – **Rg. 1 :** A. Chasse aux criquets. B. Enfant frotté de sulfure d'arsenic à l'occasion de la fête du 5<sup>e</sup> mois. C. *Kỳ ĐÔng*. D. Le buffle (calendrier). – **Rg. 2 :** A. Contrefort.
456. – **Rg. 1 :** A. Costume d'hiver. B. Motif décoratif de la sculpture sur bois. C. Fenêtre. D. Confection d'un écheveau. – **Rg. 2 :** A. Gâteaux. B. Détail du moulin. C. Poinçon d'orfèvre. D. Superstructure de la barque. E. Panier de transport. – **Rg. 3 :** A. Instrument du pâtissier. B. Support des seaux. C. Bijoux d'enfants. D. Le mandarin (jouet en terre cuite).

457. – **Rg. 1 :** A. Chapeau de paysan. B. Tamis. C & D. Calendriers. E. Brodeur au travail. – **Rg. 2 :** A. Costume militaire. B. Scie. C. Suspenseur dans la barque.

458. – **Rg. 1 :** A. Soins des enfants. B. Alambic. C. Détails de charpente. – **Rg. 2 :** A. Arme blanche. B. "Chauffe-aliments". C. Découpage d'une feuille de fer-blanc. D. Autel. – **Rg. 3 :** A. Enrouloir. B. Détail du parasol. C. Grelot. D. Éventail pour allumer le feu. E. Amulette consacrée au tigre.

459. – **Rg. 1 :** A. Verrou. B. "Porte-lampe". C. Équerre de menuisier. D. Instrument pour l'égrenage du paddy. E. Confections de chapeaux rituels en papier. F. Empaquetage d'une racine masticatoire. G. Résonateur en pierre. – **Rg. 2 :** A. Établi en pierre employé par le cordonnier. B. Instrument du laqueur. C. Motif décoratif de la sculpture sur bois. D. Enroule fil. E. Billot pour le sciage. F. Plateau pour la vente des fruits, poissons, etc. G. Corps de charrue. – **Rg. 3 :** A. Boîte à couleur du fabricant de stores. B. Éléphant enchaîné. C. Mortier en bois tourné. D. Siège en bambou. E. Foyer.

460. – **Rg. 1 :** A. Meuble du fourneau. B. Décoration d'un fronton. C & D. Fabrication du papier. E. Siège pour raboter les pièces de fer. – **Rg. 2 :** A. Accessoires d'un repas pauvre. B. La pipe à eau. C. Costume de Malabar. D. Autel domestique riche.

461. – **Rg. 1 :** A. Vase à *thủy tiên*. B. Décoration des ouvertures. C. Coiffure chinoise. – **Rg. 2 :** A. Groupe de portefaix attendant la besogne. B. Luminaire. C. Clochette. D. Garde-feu. F. Mesure linéaire.

462. – **Rg. 1 :** A. Les 7 fées (croyance populaire). B. Maison sur pilotis. C. Costume de mendiant. – **Rg. 2 :** A. Poinçon du fondeur en cuivre. B. Couteau de ferblantier. C. Jugulaire. D. Radeau de bambou. – **Rg. 3 :** A. Le dragon et le tigre (fresque de pagode). B. Scieurs de long pour la confection des bêches. C. Jardinier de l'atrium.

463. – A. Jeu d'enfants. B. Jeu du baquet. C. Préparation du sucre. D. Soins des enfants.

464. – **Rg. 1 :** A. Coiffure d'enfant. B. Instrument du potier. C. Trône de la tablette ancestrale. D. Légende (image populaire). – **Rg. 2 :** A. Targette. B. Bols à jeu de dés, en bois. C. Génie (image populaire). D. Boîte à thé. – **Rg. 3 :** A. Motif décoratif. B. Louche pour puiser la laque. C. Couteau. D. Balustrade en bois.

465. – **Rg. 1 :** A. Instrument du potier. B. Coussins funéraires. C. La fosse à chaux pour la construction. D. Confection des balais. E. Cuisson des beignets. – **Rg. 2 :** A. Outils du potier. B. Mannequin magique.

466. – **Rg. 1 :** A. Rouleau de pâtissier. B. Chandelier en faïence. C. Calendrier. D. Motif décoratif floral. E. Crochet de suspension à trois branches. – **Rg. 2 :** A. Panier d'arrosage. B. Support des baguettes à manger. C. Console circulaire. D. Berceau. – **Rg. 3 :** A. Mesure. B. Panier. C. Vase à huile. D. Pilon à papier. – **Rg. 4 :** A. *Ba que*. B. Cuiller à potage. C. Mesure. D. Panier aux baguettes à manger. E. Vase en étain. F. Vase de la pipe à eau. G. Pied de bêche. H. Pilons en bois. – **Rg. 5 :** A. Pot. B. Ratissoire. C. Fruits en faïence. D. Tambour. E. Catafalque. F. Pique. G. Cangue des pieds.

467. – **Rg 1 :** A. Pierre à repasser. B. & C. Travaux du graveur. D. Pompe du potier. – **Rg. 2 :** A. Gouge du tailleur de pierres. B. Vendeur de nougats et bonze (jouets en fer-blanc). C. Ferblantier confectionnant un cercle. D. Instrument du ferblantier. – **Rg. 3 :** A. Ferblantier fabriquant des godets. B. Vase. C. Marteau-pilon du forgeron. D. Type de charpente. E. Couteau du potier.

468. – **Rg. 1 :** A. Siège bas en rotin. B. Accessoire du ferblantier. C. Vannage. D. Séchage des peaux. E. Confection du *kéo*. – **Rg. 2 :** A. Chantier aux bambous. B. Collage des papiers. C. Portefaix au travail. D. Changeuse.

469. – **Rg. 1 :** A. Couteau employé dans l'industrie du papier. B. Costume d'hiver. C. Gouge. D. Triage du tabac. E. Détail du pilon à papier. F. Porteuse du "diable". G. Louche à thé. – **Rg. 2 :** A. Exercice aux concours militaires. B. Type de maison. C. Détails du séchoir des bâtonnets d'encens. D. Natte pour la confection des habits rembourrés de coton.

470. – A. Sculpteur de sentences murales. B. Tissage des stores. C. Alimentation du four. D. Vendeuse de confections.

471. – **Rg. 1 :** A. Aveugles moulant la farine de riz. B. Pilonnage de la viande. – **Rg. 2 :** A. Gouges de menuisier. B. Lanternes en fer-blanc. C. Plateau pour la vente. – **Rg. 3 :** A. Vendeuse ambulante. B. Graveur. C. Tourneur. D. Pharmacie.

472. – A. Costume militaire d'autrefois. B. Meuble pour les clichés. C. Roulage de la terre. D. Outil du fondeur en cuivre.

473. – A. Meuble pour les vêtements rituels. B. Coiffure chinoise. C. Motif décoratif pour la confection des objets en papier. D. Soins de propreté dans la mare.

474. – A. Chasse aux vers. B. Brûle-parfum. C. Génie (image populaire). D. Pelle en fer.

475. – A. Lanterne en fer-blanc. B. & C. Fondeur en cuivre. D. Chapeau de Bắc Ninh.

476. – **A.** Pipe. **B.** Instruments du fumeur d'opium. **C.** Irrigation. **D.** Brûle-parfum.
477. – **A.** Objet rituel en papier. **B.** Vendeuse de litchi. **C.** Cure-dent. **D.** "Porte-habit".
478. – **A.** Pancarte de procession. **B.** Le Génie au crapaud (image populaire). **C.** Vendeuse de fleurs. **D.** Vendeur ambulant.
479. – **A.** Chasse. **B.** Objet rituel en papier. **C.** Les neuf vieillards (image populaire). **D.** Armoire.
480. – **A.** Jeu d'enfants. **B.** Costume cérémonial. **C.** Table d'offrandes. **D.** Objet rituel en papier.
481. – **A.** L'étendard du nom aux funérailles. **B.** Vendeuse de fruits. **C.** Couteau. **D.** Mirador.
482. – *Rg. 1* : **A.** Confection du turban. **B.** Coiffure d'enfant. **C.** Éventaire de boucherie. **D.** Muselière de porc. – *Rg. 2* : **A.** Instrument en fer. **B.** Ciseaux. **C.** Réparation d'une poutre. **D.** Galoches. **E.** Décoration du parasol. **F.** Vase à fleurs, en pierre. – *Rg. 3* : **A.** Disques en bois. **B.** La chaloupe (jouet en fer-blanc). **C.** La conduite du bœuf.
483. – *Rg. 1* : **A.** Servante portant le repas. **B.** Séchoir des bâtonnets à manger. **C.** Pot à chaux. **D.** Jongleur aux boules. **E.** Tambour sur son support. – *Rg. 2* : **A.** Entrée. **B & C.** Motif décoratif (sculpture sur bois). **D.** Vase cylindrique en bois tourné.
484. – **A.** Cordier. **B.** Vendeuse de fleurs de lotus. **C.** Tickets de contrôle. **D.** Couteau.
485. – **A.** Travaux des champs. **B.** Objet rituel en papier. **C.** Cercle en os.
486. – **A.** Le jardinet. **B.** Plateau. **C.** Confection d'un mur en pisé. **D.** Sentence murale dans une pagode.
487. – *Rg. 1* : **A.** Grattoir. **B.** Ordre du *Lý truồng*. **C.** Jeune fille à la fleur (panneau populaire). **D.** Mise de la ceinture. – *Rg. 2* : **A.** Fer à souder. **B.** Jugulaire. **C.** Siège en bois. **D.** Lampe formée d'un tube de bambou. – *Rg. 3* : **A.** "Porte-hamac". **B.** Boîte à bijoux.
488. – *Rg. 1* : **A.** Crevette (lanterne en papier). **B.** Après la décapitation. **C.** Plateau d'offrandes. **D.** Statuette (en cuivre). – *Rg. 2* : **A.** Vase à huile. **B.** Couteau. – *Rg. 3* : **A.** Herse. **B.** Détail de charpente. **C.** Chalumeau.
489. – *Rg. 1* : **A.** Panier de transport. **B.** Flacon à condiments. **C.** Fronton de maison. **D.** Faucille. **E.** Bonze en prière (terre cuite). **F.** Crochet de suspension. – *Rg. 2* : **A.** Pose habituelle. **B.** Carte. **C.** Motif décoratif en laiton (fabricants de coiffures rituelles). **D.** Le dragon (fresque de pagode). **E.** Produit du travail du forgeron. **F.** Feuille pour la confection des chapeaux. **G.** Vase.
490. – **A.** Vase à cigarettes. **B.** Objet rituel en papier. **C.** Séchage des bâtonnets d'encens.
491. – **A.** Chasse au vers. **B.** Les cinq fruits. **C.** Rabotage. **D.** Brûle-parfum.
492. – **A.** Vase (en pierre). **B.** Encrier. **C.** Objet rituel en papier. **D.** Godet à chaux.
493. – *Rg. 1* : **A.** Stèle. **B.** Armoire. – *Rg. 2* : **A.** Réparation d'une forme à papier. **B.** Coolie pousse-pousse en train de fumer. **C.** Motif décoratif. **D.** La pipe en bambou.
494. – *Rg. 1* : **A.** Service à bétel. **B.** Bijoux d'enfant. **C.** Panier pour bâtonnets à manger. **D.** Détail du chasse-mouche en plumes. **E.** Travail des pois *đậu phụ*. – *Rg. 2* : **A.** Emblème symbolique religieux. **B.** Porte-monnaie de coolie. **C.** Lettré au travail. **D.** Petite théière. **E.** Chasse-mouche en plumes.
495. – Amulettes.
496. – **A.** Foulage du riz. **B.** Transport des sapèques. **C.** Garde-manger. **D.** Pratique médicale populaire.
497. – **A.** L'abri. **B.** Piège à poissons. **C.** Empaquetage des sachets de bâtonnets d'encens. **D.** Tambour.
498. – **A.** Hersage. **B.** Feuille de papier. **C.** Confection d'une affiche murale. **D.** Pilage des lanières d'écorce de mûrier.
499. – **A.** Plateau incrusté. **B.** Objet rituel en papier. **C.** Dévotes allant quérer.
500. – **A.** Tirelire. **B.** Fabrication des briques. **C.** Chaumine. **D.** Jonque.
501. – **A.** Cuve. **B.** "Porte-lampe". **C.** Soucoupe en papier (objet rituel).
502. – **A.** Retour du marché. **B.** Objet rituel en papier. **C.** Outil du potier.
503. – **A.** Jeu de sapèques. **B.** Statue. **C.** Mode d'attache des fruits dits *cù nâu*.
504. – **A & B.** Jouets d'enfants. **C.** Lanterne en bambou et en papier.
505. – **A.** Le potage. **B.** Orfèvrerie. **C.** Fusil à pierre.
506. – **A.** Cage en bambou. **B.** Gouge du fondeur en cuivre. **C.** Femme portant des attributs, aux funérailles.

507. – A. Travaux des champs. B. Meuble des livres religieux. C. Miroir.
508. – A. Préparation des poissons. B. Pratique médicale populaire. C. Cérémonie.
509. – A. Bonze allant mendier. B. Maître d'école. C. Vase à fleurs.
510. – A. Porte-aiguilles. B. Objet rituel en papier. C. Brûle-parfum.
511. – A. Éventail cochinchinois. B. Boîte à bétel. C. Jeu d'enfants.
512. – A. Objet rituel en papier. B. Vase à poissons rouges. C. Cueillette des fruits.
513. – A. Costume officiel. B. Serpent. C. Costume militaire.
514. – A. Coupe-coupe. B. Cloche. C. Plateau.
515. – A. Objet d'orfèvrerie. B. Vannage. C. Objet rituel en papier.
516. – A. Soucoupe décorée d'un phénix. B. Stèle *Hạ mā*. C. Foulage des lanières d'écorce de mûrier.
517. – A & C. Objets rituels en papier. B. Service à thé.
518. – A. Couteau. B. Rafraîchissements pour les passants. C. Coiffure chinoise.
519. – A. Moisson. B. Table d'offrande. C. Transport.
520. – A & B. Outil en fer. C. Pilage des crabes.
521. – A. Pratique médicale populaire. B. Lavage des nattes. C. Chevelure de coolie.
522. – A. Travaux des champs. Objet rituel en papier. C. Vase en terre cuite.
523. – A. Pratique médicale populaire. B. Récolte des coquillages. C. Brûle-parfum.
524. – A. Gâteau. B. Couteau. C. Produit alimentaire.
525. – A. Travaux des champs. B. Image. C. Vendeuse de poissons séchés.
526. – A. Travaux des champs. B. Vendeuse de volailles. C. Hutte sur pilotis.
527. – A. Enlumineur. B. Disposition d'un *cái đinh*. C. Enclume d'orfèvre.
528. – A. Détail d'un brûle-parfum. B. Type de coiffure. C. Tambour.
529. – A. Console à fleurs. B. Jeton du jeu d'échecs. C. Procédé pour faire rôtir les poissons.
530. – A. "Porte cure-dents". B. Baguettes pour manger. C. Malle en cuir laqué.
531. – La rue.
532. – A. Vase. B. Râpe. C. Cerf-volant à musique.
533. – A. Râteau employé par le fondeur en cuivre. B. Tamisage de la farine. C. Jouet d'enfants.
534. – A. Vase. B. Bannière de procession. C. Confection d'une meule.
535. – A. Guanyin (panneau populaire). B. Le vieux paysan (*id.*). C. Mannequin en bambou et en papier (objet rituel).
536. – A. Objet rituel en papier. B. Les clochetons. C. *Di Lăc* (statuette en cuivre).
537. – A. Lanterne en papier. B. Séchoir des papiers teints. C. Fourneau du fondeur en cuivre.
538. – A. Coupe-coupe. B. Joueurs de tam-tam. C. Instrument du fabricant de pipes.
539. – A. Marmite. B. Vase en cuivre. C. Transport de la monnaie.
540. – A. Balance sur son support. B. Objet rituel en papier. C. Papier décoré.
541. – A. Atelier d'un fabricant de bâtonnets d'encens. B. Lampe en terre cuite.
542. – A. Vendeuse ambulante. B. Procession. C. Instrument pour le travail du papier de couleur.
543. – A. Vase pour bâtonnets d'encens. B. Objet rituel en papier. C. Couteau.
544. – A. Brûle-parfum. B. Utilisation du bambou. C. Bouton en argent.
545. – A. Fabricant de pipes. B. Procession. C. Transport d'un animal.
546. – A. Pipe. B. Table de thé. C. Vase en terre cuite.
547. – A. À la maison. B. Bouillotte. C. Vendeur de coquillages à nacre.
548. – A. Murs en pisé. B. Chez le fondeur en cuivre. Objet rituel en papier.
549. – A. Tailleuse. B. Gâteau. C. Moisson.
550. – A. Bain de vapeur. B. Porte-outil du forgeron. C. Cuisson des arachides.
551. – A & C. Cérémonies magiques. B. Gabarit du ferblantier.
552. – A. Objet rituel en papier. B. Gâteau. C. Vase en cuivre.
553. – A. Pilon à médicaments. B. Confection des miroirs de poche. C. Empaquetage.
554. – A. Papier de couleur. B. Grattoir du papetier. C. Étoffe.
555. – A. Enseigne. B. Soins médicaux. C. Travaux des champs.
556. – A. Vase rituel en bois laqué. B. Sonneur. C. Travail du papier.

557. – A. Détails d'un toit. B. Porte. C. Lampe.
558. – A. Éventails. B. Couteau. C. Vase à fleurs.
559. – A. L'oiseau solitaire (panneau populaire). B. Suspenseur employé par le fondeur en cuivre. C. Chasseur de couleuvres.
560. – A & C. Gâteaux. B. Pâtissier.
561. – A. Sabre. B. Suspenseur de la voile. C. Costume militaire.
562. – A. Brûle-parfum. B. Boucle d'oreille. C. Travaux des champs.
563. – A. Bouillotte. B. Objet rituel en papier. C. Cloche en bronze.
564. – A. Coiffure d'enfant. B. Banc. C. Outil de l'orfèvre.
565. – A. Objet rituel en papier. B. Arête de toit. C. Brûle-parfum.
566. – A. Outil de potier. B. Type de porte. C. Pince du fondeur en cuivre.
567. – A. Détails du pilon à riz. B. Couteau. C. Objet rituel en papier.
568. – A. Vase. B. Anneau en cuir. C. Aux champs.
569. – A. Gâteau. B. Stèle. C. Moule du fondeur en cuivre.
570. – A. & B. Vendeuse ambulantes. B. Cachots.
571. – A. Procession de femmes.
572. – A. Drapeaux magiques. B. Chevelure d'enfant. C. Cuiller.
573. – A. "Porte-habits". B. Travail des plantes. C. Gâteau.
574. – A. Panier en bambou. B. Lavage des lanières d'écorce de mûrier. C. Chien à l'attache.
575. – A. Mur en bambou. B. Coutume populaire. C. Mode de suspension des vases.
576. – A. Objet rituel en papier. B. Travaux des champs. C. Bourse en étoffe.
577. – A. Vase en bois laqué. B. Fabrication du condiment appelé *tuong*. C. Résonateur en pierre.
578. – A. Objet en cuivre du pharmacien. B. Cérémonie magique. C. Gâteau.
579. – A. Amulette protégeant la porte. B. Tailleur d'habits en peau. C. Braisier pour rôtir la viande.
580. – A. Le Phénix bâti avec des fruits (jouet). B. Travaux des champs. C. Gouges du menuisier.
581. – A. Prisonniers à la cangue. B. Objet rituel en papier. C. Tenailles de l'orfèvre.
582. – A. Lampe. B. Travaux des champs. C. Meuble pour la vaisselle.
583. – A. Bague. B. Enfumage d'un buffle. C. Table à thé.
584. – A. Meuble riche. B. Arrosage. C. Bouillotte en cuivre.
585. – A. Gouges du charpentier. B. Préparation des condiments. C. Bague.
586. – A. Pont couvert. B. Pratique médicale populaire. C. Objet rituel en papier.
587. – A. Gâteau. B. Cérémonie magique. C. Objet rituel en papier.
588. – A. Brûle-parfum. B. Le Bouddha (gravure bouddhique). C. Inscriptions.
589. – A. Couteau du fabricant de pipes. B. Brûle-parfum. C. Travaux des champs.
590. – A. Vase. B. Confection des mèches. C. Vase en cuivre pour offrandes.
591. – A. Lit de camp. B. Cortège mandarinal (image populaire). C. Brûle-parfum.
592. – A. Couteau. B. Vendeuse de bâtonnets d'encens. C. Vase.
593. – A. Objet rituel en papier. B. Les Saints (image bouddhique). C. Bouillotte.
594. – A. Habit de cour. B. Vendeuse de *thach*. C. Épouvantails.
595. – A. Forge. B. Pisciculture. C. Rabot à racines médicinales.
596. – A. Piège à oiseaux. B. Coiffure de deuil. C. Lanterne à ombres chinoises.
597. – A & C. Vases en terre cuite. B. Préparation des aliments.
598. – A. Vase en terre. B. Travail des fleurs. C. Bijou d'argent.
599. – A. Objet rituel en papier. B. Store de maison. C. Séchoir.
600. – A. Pinceau. B. Dais mandarinal. C. Poinçon de forgeron.
601. – A. Armoire. B. Pratique médicale populaire. C. Brûle-parfum.
602. – A. Cuve à papier. B. Fabrication des condiments. C. Lampe.
603. – A. Porte-monnaie. B. Cuisine. C. Fleurs en papier.
604. – A. Vase. B. Pratique populaire. C. Les deux vieillards (image populaire).
605. – A. Boucle d'oreilles. B. Les Saints (gravure bouddhique). C. Objet rituel en papier.

606. – A. Clepsydre. B. Travaux des champs. C. Gâteau.
607. – A. Piège à souris. B. Sentences funéraires. C. Objet rituel en papier.
608. – A. Construction d'une digue. B. Couteau. C. Préparation du riz.
609. – A & C. Objets rituels en papier. B. Récolte.
610. – A. Cuiller. B. Confection d'un radeau en bambou. C. Outil de l'orfèvre.
611. – Procession bouddhique.
612. – A. Gâteau. B. Irrigation. C. Jonque.
613. – A. Vase. B. Vendeuse de feuilles de bananier. C. Four du fondeur en cuivre.
614. – A. Siège. B. La comptabilité. C. Couteau.
615. – A. Drapeau. B. Récolte. C. Éventail en plumes.
616. – A. Chasse. B. Travail du bambou. C. Produit de l'orfèvre.
617. – A. Pratique médicale populaire. B. Couteau. C. Vendeuse ambulante.
618. – A. Cérémonie magique. B. Le canard. C. Fabrication d'une jonque.
619. – A. Théière en étain. B. Jeu de sapèques. C. Miroir de poche.
620. – A. Mirador. B. Costume d'enfant. C. Carquois.
621. – A. Allumoir. B. La meule. C. Chanteuse.
622. – A. Cérémonie magique. B. Outil du tailleur. C. Fabricant de pipes.
623. – A. Encier. B. Chaloupe (jouet en fer-blanc). C. Vilebrequin. D. Porte-objets laqué.
624. – A. Travail des champs. B. Cérémonie magique. C. Arc.
625. – A. Objet rituel en papier. B. La tournée d'aumônes. C. Cymbale rituelle.
626. – A. Cuiller. B. Brûle-parfum. C. Niveau.
627. – A. Réception d'un hôtel. B. Lampadaire en bois laqué.
628. – A. Gond de porte, en pierre. B. Préparation des lanières d'écorce de mûrier. C. Boîte en argent.
629. – A. Plateau. B. Le vieillard et l'enfant (panneau populaire). C. Séchoir aux bougies.
630. – A. Récolte. B. Cuisine. C. Préparation des épis de maïs.
631. – A. Vendeuse de laque. B. Fabrication des pinceaux. C. Objet rituel en papier.
632. – A. Bague. B. Pâtisserie. C. Souliers en papier (objet rituel).
633. – A. Affiche champêtre. B. Pilonnage. C. Lanterne rituelle.
634. – A. Annonce. B. Échelle double. C. Panier aux bâtonnets pour manger. D. Arc.
635. – A. Tambour. B. Divination. C. Bague.
636. – A. Cuve. B. Utilisation du riz. C. Boîte à outils du charpentier.
637. – A. Bouillotte en cuivre. B. Récolte du combustible. C. Couvreur.
638. – A. Détail de chaufferette. B. Jeu d'enfants. C. Produits de l'orfèvrerie.
639. – A. Suspenseur d'une pipe à eau. B. Costume d'enfant. C. Allumoir.
640. – A. Brûle-parfum. B. Dais porté aux enterrements. C. Produit d'orfèvrerie.
641. – A. Travail des champs. B. Porte-objets en bois. C. Travail du bambou.
642. – A. La pipe. B. Travail des champs. C. Le vieillard (statuette en cuivre).
643. – A. Travail du papier. B. Impression des sachets d'encens. C. Objet rituel en papier.
644. – A. Détail de construction d'une maison. B. Récolte du miel. C. Pinceau.
645. – A. Séchoir. B. Cérémonie religieuse.
646. – A. La jonque. B. Empaquetage des volumes. C. Jarre. D. Vase en cuivre.
647. – A. Le poisson (panneau populaire). B. Travail du bambou. C. Jarre.
648. – A. Tablette des ancêtres. B. Travail du *keo*. C. Sac à coulisse.
649. – A. Cuves pour la macération des écorces de mûrier. B. Jeu d'enfants. C. Gâteau.
650. – A. Travail des fruits. B. Pratique médicale populaire. C. Arpentage.
651. – Le marché.
652. – A. Travaux des champs. B. Console. C. Gourde. D. Van en bambou.
653. – A. Brûle-parfum. B. Oreiller en bois. C. Thành Mâu. D. Éléphant de combat (statuette en cuivre). E. Palanquin. F. Le papillon (jouet en fer-blanc).
654. – A. Peintre de fresques. B. Séchoir des bâtonnets à manger. C. Disposition du bambou. D. Brûle-parfum.
655. – A. Brûle-parfum. B. Jouet d'enfants. C. "Sapèque-amulette".

656. – A. Suspenseur pour le transport du papier. B. Turban de coolie. C. Vase en bois. D. Vase en bronze pour le culte.
657. – A. Consommation des coquillages. B. Applique en faïence. C. Support de l'encens en rouleau. D. Ligotage.
658. – A. Y-Môn. B. Fabrication du papier pour le transport de la laque. C. Service à bétel en bambou.
659. – A & B. Travaux des champs. C. Pratique magique.
660. – A. Vase en faïence. B. Accouchement. C. Couteau. D. Outil du graveur. E. Boucle d'oreille.
661. – A. Boîte en argent. B. Enfouissement d'une cuve à condiments. C. Couteau.
662. – A. Objet rituel en papier. B. Roulage des fils. C. Soins des enfants.
663. – A. Cure-oreille. B. Rite magique. C. Chandelier en cuivre.
664. – A. Vase en faïence. B. Étandard de procession. C. Bouillotte en cuivre.
665. – A. Vase. B. Vidange de la citerne. C. Jeu de carte.
666. – A. Vendeuse ambulante. B. Amulette. C. Préparation des pois.
667. – A. Brûle-parfum. B. Gamin allant à l'école. C. Travail des rizières.
668. – A. Tombeau. B. Impression. C. Costume d'enfant. D. Chariot à porcs.
669. – A. Mesure. B. "Ramasse-papiers". C. Port des bébés. D. Boîte à tabac.
670. – A. Poinçon du fondeur. B. Entrée de pagode. C. Pratique médicale.
671. – A. Barque en papier (objet rituel). B. Bijou en argent. C. Lampadaire en cuivre.
672. – A. Tasse. B. Costume d'enfant. C. Brûle-parfum.
673. – A. Transport des sapèques. B. Geste de propreté. C. Costume d'enfant. D. Cuve.
674. – A. Jeu d'enfants. B. Repas en famille. C. Boîte à outils du graveur. D. "Porte-habits".
675. – A. Flotteur pour enfants de batelier. B. Cuves pour la fabrication du papier. C. Ciseaux. D. Brûle-parfum.
676. – A. Martelage d'une marmite en cuivre. B. Motif décoratif. C. Objet rituel en papier.
677. – A. Geste du repas. B. Coiffure de statue. C. Nettoyage de la maison.
678. – A. Travaux des champs. B. Changeuse. C. Au marché. D. Brûle-parfum.
679. – A. Dépouillage d'un serpent. B. Presse à relier. C. Bol en bois tourné. D. Boucher.
680. – A. Emblème symbolique aux processions. B. Confiseur. C. Encensoir.
681. – A. Bâton de commandement. B. Vente d'un buffle. C. Instrument pour la castration du buffle.
682. – A. Vendeuse ambulante. B. Tailleur. C. "Protège-mouches".
683. – A. Panier de transport. B. Statue. C. Poule en papier (objet rituel).
684. – A. Tam-tam. B. Paravent. C. Jeu d'enfants.
685. – A. Chasse. B. Pilon à riz. C. Lanterne à ombres.
686. – A. Chaumine de repos. B. Fabricants de bâtonnets d'encens. C. Panier pour le transport de l'huile. D. Cuiller.
687. – A. Objet rituel en papier. B. Couteau. C. Bouillotte. D. Trépied.
688. – A. Travail du bambou. B & C. Maison. D. Relieur.
689. – A. Outils du potier. B. Confection des gâteaux. C. Couvreur.
690. – A. Coffret en fer-blanc. B. Travail du bambou. C. Chapeau. D. Préparation des condiments.
691. – A. Vase en bois tourné. B. Cour impériale. C. Charpentier.
692. – A. Vendeuse de crabes. B. Détail de barque. C. Travail du bambou.
693. – A, B & C. Travail du *đậu phụ* (soja).
694. – A. Confiseur. B. Suspenseur. C. Arme blanche. D. Fondeur en cuivre.
695. – A. Fondeur en cuivre. B. Instrument de musique. C. Chevalet employé dans les processions.
696. – A. Divination par les baguettes. B. Paysage (panneau populaire). C. Le repas fin.
697. – A & C. Préparation du *đậu phụ* (soja). B. Pratique médicale populaire.
698. – A. Vendeuse de crevettes sèches. B. Vase à riz, en bois tourné. C. Suspenseur. D. Lanterne.
699. – A, B & C. Préparation du *đậu phụ* (soja).
700. – A, B & C. Préparation du *đậu phụ* (soja).

**TABLES SYNTHÉTIQUES  
DES 15 VOLUMES DE PLANCHES**

NOTE : Les 45 fascicules du texte, ainsi que le « Lexique des Mots Techniques » qui terminera l'ouvrage, suivront l'ordre établi dans les tables synthétiques

**Industries qui tirent de la nature les matières premières**

Arts agricoles :

4, 6, 10, 13, 16, 18, 23, 26, 29, 30, 52, 60, 62, 63, 67, 71, 76, 81, 90, 92, 94, 95, 105, 108, 117, 138, 158, 166, 168, 172, 186, 194, 199, 224, 227, 231, 248, 250, 252, 257, 264, 272, 284, 295, 304, 308, 318, 354, 360, 371, 372, 373, 377, 380, 384, 385, 414, 422, 424, 428, 429, 432, 442, 447, 448, 459, 466, 467, 468, 472, 476, 482, 485, 488, 489, 491, 496, 498, 510, 515, 522, 525, 526, 534, 547, 549, 555, 562, 568, 573, 576, 580, 582, 583, 584, 589, 594, 595, 606, 608, 612, 615, 621, 624, 630, 633, 641, 642, 652, 659, 666, 667, 681.

Pêche :

10, 18, 30, 43, 115, 153, 163, 186, 187, 222, 233, 235, 260, 377, 380, 385, 397, 412, 421, 497, 523.

Chasse :

30, 35, 52, 58, 66, 160, 196, 210, 234, 299, 371, 373, 377, 380, 438, 439, 479, 559, 596, 607, 616, 679, 685.

Transports :

5, 7, 11, 12, 14, 19, 23, 32, 41, 42, 43, 48, 50, 82, 96, 115, 151, 159, 169, 183, 193, 198, 203, 209, 213, 216, 220, 241, 259, 261, 268, 273, 276, 291, 304, 311, 339, 340, 359, 370, 371, 379, 392, 398, 409, 412, 424, 432, 445, 446, 448, 449, 456, 457, 462, 468, 489, 500, 526, 544, 561, 610, 612, 618, 636, 646, 656, 668, 692, 694.

Cueillette :

6, 76, 112, 149, 150, 153, 158, 169, 184, 192, 193, 194, 195, 206, 217, 227, 230, 236, 252, 295, 307, 333, 349, 350, 352, 359, 277, 474, 512, 637, 644, 647.

**Industries qui préparent les matières tirées de la nature**

Papier :

11, 15, 23, 24, 27, 28-32, 37, 39, 41, 45, 46, 48, 54, 56, 60, 64, 65, 68, 69, 70, 78, 81, 90, 92, 140, 143, 148, 151, 161, 167, 169, 172, 173, 175, 178, 184, 185, 186, 188, 190, 194, 216, 236, 238, 240, 243, 244, 245, 246, 247, 265, 267, 268, 270, 273, 276, 278, 279, 284, 285, 287, 290, 292, 299, 321, 331, 344, 350, 353, 373, 376, 377, 378, 382, 387, 388, 390, 391, 392, 393, 396, 397, 400, 403, 404, 406, 409, 410, 414, 418, 419, 421, 425, 427, 429, 433, 435, 437, 439, 441, 442, 445, 446, 453, 459, 460, 467, 468, 469, 473, 477, 479, 480, 485, 488, 489, 490, 492, 498, 499, 502, 504, 510, 512, 515-517, 522, 525, 535, 536, 537, 540, 542, 543, 548, 552, 554, 556, 563, 565, 567, 574, 576, 581, 586, 587, 593, 596, 599, 602, 603, 605, 607, 609, 625, 628, 631, 643, 649, 658, 662, 671, 676, 683, 687, 688.

Métaux précieux :

10, 13, 21, 31, 33, 43, 44, 46, 50, 51, 68, 112, 114, 115, 163, 172, 175, 178, 187, 197, 223, 263, 267, 271, 274, 278, 290, 291, 293, 295, 314, 328, 334, 337, 371, 373, 386, 389, 402, 403, 405, 409, 411, 422, 423, 439, 445, 454, 456, 456, 476, 477, 490, 492, 505, 515, 527, 530, 544, 561, 562, 564, 581, 598, 605, 610, 616, 628, 632, 635, 638, 640, 660, 661, 669, 671.

Poterie :

10, 11, 16, 17, 20, 23, 28, 31, 33, 39, 41, 45, 50, 55, 56, 64, 74, 78, 112, 118, 119, 126, 131, 135, 136, 146, 147, 149, 150, 156, 159, 164, 172, 173, 174, 175, 178, 179, 183, 188, 199, 207, 213, 216, 218, 219, 221, 231, 232, 233, 236, 239, 242, 243, 245, 247, 249, 253, 256, 266, 268, 270, 276, 291, 293, 297, 324, 350, 356, 359, 370, 371, 375, 376, 379, 382, 385, 389, 393, 394, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 409, 411, 412, 415, 416, 419, 420, 421, 429, 430, 433, 434, 439, 442, 443, 446, 449, 450, 452, 453, 461, 464, 465, 466, 467, 489, 492, 500, 501, 502, 509, 416, 517, 520, 522, 532, 534, 539, 541, 546, 547, 558, 563, 566, 568, 590, 592, 593, 597, 598, 604, 613, 626, 630, 640, 647, 660, 664, 665, 667, 672, 673, 686, 689, 691.

Fer-blanc et étain :

5, 22, 39, 47, 48, 50, 58, 63, 70, 73, 92, 121, 160, 168, 172, 173, 175, 177, 185, 186, 235, 247, 254, 292, 293, 315, 335, 350, 351, 362, 372, 382, 393, 404, 408, 409, 411, 416, 417, 419, 421, 428, 430, 434, 440, 458, 464, 467, 471, 475, 482, 487, 488, 500, 551, 602, 619, 672, 690.

## Bois :

2, 5, 8, 10, 11, 12, 16, 17, 18, 21, 23, 25, 33, 34, 35, 40, 41, 43, 46, 47, 49, 50, 56, 63, 70, 74, 75, 78, 100, 117, 120, 122, 127, 129, 131, 132, 146, 152, 159, 167, 168, 172, 173, 176, 177, 185, 187, 189, 201, 203, 207, 216, 228, 231, 233, 235, 241, 243, 245, 246, 249, 251, 270, 273, 274, 276, 277, 283, 287, 291, 296, 298, 311, 319, 324, 328, 341, 345, 361, 363, 365, 367, 370, 372, 375, 384, 385, 386, 387, 490, 391, 395, 397, 399, 402, 403, 404, 405, 408, 409, 413, 416, 417, 418, 434, 436, 443, 446, 449, 452, 456, 458, 464, 471, 472, 483, 487, 491, 507, 511, 544, 546, 553, 572, 580, 582, 583, 601, 641, 653.

## Armes :

2, 4, 7, 8, 11, 12, 16, 19, 45, 55, 83, 85, 100, 108, 121, 163, 170, 186, 188, 208, 216, 235, 285, 373, 376, 382, 398, 402, 404, 418, 426, 429, 450, 458, 505, 513, 567, 620, 624, 634, 694.

## Bambou :

5, 8, 9, 10, 13, 15, 17, 19, 21, 22, 25, 27, 28, 29, 30, 32, 33, 39, 41, 42, 43, 44, 45, 47, 48, 49, 50, 55, 63, 64, 68, 70, 75, 81, 87, 89, 93, 96, 104, 111, 117, 124, 126, 133, 142, 155, 156, 157, 164, 166, 168, 171, 176, 177, 178, 181, 183, 184, 186, 187, 191, 193, 197, 203, 205, 206, 213, 216, 219, 233, 238, 241, 242, 246, 248, 249, 252, 354, 260, 269, 270, 271, 272, 273, 276, 282, 283, 290, 291, 292, 293, 301, 303, 307, 308, 313, 314, 315, 317, 323, 331, 335, 338, 343, 346, 347, 351, 362, 363, 364, 374, 375, 378, 384, 385, 386, 387, 390, 391, 394, 395, 398, 399, 403, 405, 406, 408, 414, 415, 417, 421, 425, 426, 430, 437, 439, 440, 441, 442, 446, 452, 453, 459, 466, 468, 470, 482, 483, 487, 490, 493, 494, 497, 506, 530, 541, 544, 574, 575, 591, 592, 616, 620, 631, 641, 643, 652, 663, 675, 688, 692.

## Rotin :

2, 56, 66, 78, 149, 159, 175, 208, 291, 392, 411, 412, 413, 425, 445.

## Préparation des plantes et des fruits :

41, 48, 53, 65, 78, 109, 122, 124, 133, 143, 150, 156, 162, 168, 175, 177, 191, 199, 211, 215, 217, 220, 222, 238, 253, 255, 267, 278, 280, 305, 310, 322, 325, 335, 341, 342, 347, 364, 366, 382, 391, 395, 398, 404, 421, 459, 469, 478, 481, 486, 487, 489, 503, 507, 532, 590, 598, 630, 633, 645, 650, 683.

## Textiles :

10, 17, 37, 38, 51, 55, 61, 63, 76, 78, 80, 95, 119, 178, 220, 237, 248, 278, 339, 346, 409, 425, 444, 484.

## Soie :

5, 26, 27, 33, 47, 55, 66, 75, 89, 138, 179, 187, 196, 216, 217, 218, 234, 252, 268, 270, 273, 281, 287, 288, 292, 335, 357, 365, 371, 388, 392, 398, 399, 402, 404, 420, 425, 427, 456, 457, 458, 482, 485, 549, 554, 564, 576, 615, 648, 658, 662, 678, 682.

## Plumes :

88, 106, 136, 147, 171, 262, 264, 357, 362, 375, 421, 440, 494, 615.

## Cuir :

2, 10, 21, 37, 56, 117, 135, 142, 173, 175, 186, 207, 219, 236, 242, 250, 254, 278, 292, 297, 320, 323, 330, 372, 399, 413, 450, 468, 510, 528, 530, 568, 579, 603, 635.

## Fer :

8, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 28, 33, 3, 50, 56, 63, 67, 69, 118, 125, 146, 147, 150, 173, 176, 184, 212, 236, 241, 248, 296, 372, 376, 392, 399, 402, 405, 406, 408, 409, 411, 418, 422, 423, 437, 441, 446, 459, 460, 462, 463, 467, 469, 474, 481, 482, 484, 489, 518, 524, 538, 543, 550, 585, 589, 592, 595, 600, 608, 614, 617, 661, 687.

## Cuivre :

2, 5, 10, 11, 22, 31, 37, 41, 46, 48, 49, 55, 56, 63, 69, 77, 81, 97, 116, 124, 135, 138, 141, 144, 154, 174, 177, 186, 201, 204, 221, 243, 246, 254, 256, 263, 273, 274, 283, 291, 293, 342, 346, 365, 367, 370, 379, 388, 389, 390, 393, 394, 396, 406, 407, 409, 410, 411, 412, 413, 416, 417, 422, 427, 440, 441, 442, 449, 452, 458, 472, 474, 475, 476, 489, 491, 506, 510, 513, 523, 528, 533, 536, 537, 539, 543, 544, 548, 552, 553, 559, 562, 563, 566, 569, 578, 584, 588, 589, 590, 591, 601, 606, 613, 625, 626, 637, 638, 639, 642, 646, 653-656, 663, 664, 669, 671, 675, 676, 678, 680, 694, 695.

**Industries qui mettent en œuvre les matières déjà préparées**

## Commerce :

14, 19, 37, 40, 43, 47, 52, 56, 66, 78, 87, 90, 91, 100, 146, 162, 170, 186, 187, 190, 225, 228, 234, 243, 276, 282, 297, 299, 303, 310, 318, 328, 349, 365, 378, 408, 413, 429, 432, 443, 446, 471, 482, 484, 496, 539, 540, 614, 631, 634, 669, 673, 681, 682.

## Pierre :

11, 21, 40, 49, 50, 122, 147, 223, 235, 242, 248, 250, 271, 275, 278, 293, 297, 350, 386, 389, 394, 404, 408, 411, 412, 430, 450, 452, 459, 467, 482, 493, 516, 569, 577, 628, 668.

## Motifs et objets décoratifs :

8, 10, 16, 17, 19, 27, 31, 49, 50, 53, 55, 56, 63, 78, 100, 177, 178, 216, 223, 28, 231, 235, 239, 244, 245, 246, 248, 251, 266, 276, 277, 291, 298, 350, 375, 377, 384, 389, 390, 404, 416, 417, 418, 422, 428, 433, 459, 461, 464, 466, 469, 493, 557.

## Peinture et laque :

8, 17, 22, 49, 57, 63, 70, 78, 109, 127, 146, 166, 167, 173, 177, 182, 186, 201, 212, 215,

234, 244, 246, 247, 249, 250, 255, 275, 299, 300, 354, 365, 376, 382, 395, 404, 409, 410, 413, 414, 424, 439, 444, 453, 457, 459, 462, 464, 473, 487, 489, 497, 527, 556, 600, 623, 627, 644, 654.

#### Sculpture et statuaire :

8, 16, 17, 18, 23, 25, 26, 28, 32, 33, 40, 41, 42, 43, 46, 55, 56, 118, 121, 127, 147, 157, 159, 173, 184, 189, 201, 229, 231, 536, 245, 247, 249, 251, 256, 261, 262, 271, 273, 280, 285, 289, 290, 291, 292, 300, 301, 331, 335, 350, 359, 372, 373, 375, 376, 385, 387, 389, 394, 395, 399, 41, 420, 423, 426, 434, 437, 450, 459, 460, 470, 483, 486, 403, 529, 535, 683.

#### Objets rituels :

2, 3, 5, 8, 11, 12, 15, 17, 20, 22, 23, 25, 27, 28, 30, 31, 34, 36, 37, 40, 41, 44, 46, 48, 49, 50, 56, 58, 64, 69, 85, 89, 90, 105, 112, 127, 137, 143, 147, 153, 160, 167, 171, 180, 187, 188, 195, 198, 203, 207, 229, 243, 244, 246, 247, 254, 261, 265, 271, 273, 275, 281, 284, 288, 289, 291, 298, 326, 330, 333, 337, 358, 365, 366, 370, 372, 379, 384, 385, 387, 389, 395, 397, 399, 407, 412, 415, 416, 417, 419, 420, 421, 422, 425, 426, 427, 431, 433, 435, 440, 442, 445, 447, 449, 458, 459, 464, 465, 466, 469, 480, 488, 494, 507, 510, 536, 546, 577, 609, 632, 633, 648, 671.

#### Art culinaire :

10, 14, 21, 23, 26, 27, 29, 32, 38, 44, 46, 47, 48, 53, 65, 69, 70, 72, 73, 75, 77, 82, 87, 92, 97, 118, 126, 127, 135, 137, 149, 155, 165, 174, 184, 186, 204, 206, 224, 229, 235, 241, 250, 256, 259, 262, 265, 269, 281, 300, 302, 303, 311, 314, 315, 316, 319, 327, 328, 330, 339, 348, 352, 355, 366, 368, 376, 378, 399, 408, 412, 413, 424, 425, 437, 448, 457, 458, 460, 471, 494, 505, 508, 513, 520, 524, 529, 550, 577, 579, 585, 597, 602, 603, 608, 609, 630, 636, 657, 661, 677, 679, 690, 692, 693, 694, 697, 699, 700.

#### Habillement :

1, 2, 5, 9, 11, 16, 18, 19, 24, 25, 29, 30, 31, 32, 34, 37, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 46, 47, 51, 53, 55, 56, 57, 58, 60, 65, 70, 71, 75, 79, 114, 116, 117, 118, 121, 125, 131, 145, 146, 153, 154, 160, 161, 165, 168, 177, 179, 183, 185, 188, 195, 198, 199, 200, 201, 203, 219, 223, 229, 239, 241, 242, 244, 249, 250, 252, 254, 258, 261, 268, 269, 270, 275, 276, 280, 283, 284, 286, 287, 289, 292, 293, 294, 295, 297, 298, 302, 308, 315, 324, 327, 333, 341, 344, 346, 355, 365, 372, 378, 385, 386, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 399, 410, 412, 415, 420, 426, 429, 430, 431, 435, 440, 442, 446, 447, 449, 456, 457, 460, 461, 462, 464, 469, 470, 473, 475, 480, 482, 487, 494, 513, 518, 521, 528, 572, 583, 494, 596, 620, 674.

#### Industrie du bâtiment :

5, 7, 8, 9, 11, 13, 16, 21, 22, 23, 25, 28, 31, 33, 45, 46, 48, 53, 55, 58, 60, 75, 78, 89, 91, 95, 97, 98, 101, 104, 105, 107, 111, 123, 136, 138, 142, 148, 149, 152, 153, 154, 157, 158,

160, 167, 175, 181, 187, 194, 201, 203, 204, 216, 219, 223, 226, 228, 229, 233, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 250, 257, 261, 262, 263, 271, 275, 280, 283, 284, 287, 289, 290, 293, 296, 324, 350, 359, 368, 370, 376, 378, 379, 386, 391, 392, 393, 400, 403, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 414, 416, 417, 419, 427, 430, 434, 435, 439, 442, 443, 444, 458, 459, 460, 462, 464, 465, 467, 469, 481, 482, 483, 486, 488, 489, 500, 510, 526, 527, 548, 557, 565, 566, 586, 620, 637, 644, 665, 689, 691.

#### Ameublement :

3, 5, 8, 16, 24, 25, 27, 31, 34, 35, 43, 45, 46, 48, 49, 55, 65, 93, 94, 99, 104, 107, 116, 118, 135, 144, 152, 156, 157, 159, 170, 174, 177, 178, 182, 183, 185, 186, 187, 198, 199, 201, 212, 216, 217, 218, 219, 224, 228, 233, 234, 235, 236, 237, 241, 242, 243, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 272, 277, 287, 291, 292, 293, 298, 309, 324, 348, 356, 359, 371, 375, 379, 385, 390, 391, 392, 395, 403, 405, 408, 409, 411, 413, 414, 415, 421, 422, 426, 429, 435, 436, 438, 441, 443, 453, 454, 456, 459, 460, 461, 462, 464, 466, 469, 479, 483, 486, 493, 494, 496, 498, 499, 501, 512, 513, 564, 573, 575, 579, 582, 584, 588, 599, 610, 614, 619, 629.

#### Outils :

1, 10, 21, 22, 25, 32, 45, 47, 53, 152, 159, 160, 172, 180, 182, 183, 184, 186, 187, 195, 236, 242, 274, 276, 278, 283, 293, 376, 385, 386, 389, 392, 395, 396, 402, 405, 407, 408, 413, 422, 427, 429, 457, 462, 466, 468, 488.

#### Instruments :

4, 11, 16, 18, 27, 40, 41, 44, 46, 61, 69, 72, 79, 81, 100, 118, 120, 132, 139, 148, 157, 164, 165, 169, 170, 171, 184, 188, 200, 207, 208, 216, 225, 227, 241, 251, 338, 345, 356, 369, 386, 393, 395, 422, 427, 445, 460, 461, 466, 492, 493, 511, 557, 558, 574, 595, 621, 623, 626, 629, 636, 639, 642.

#### Machines :

21, 24, 29, 32, 37, 53, 55, 56, 154, 160, 161, 171, 173, 178, 184, 186, 192, 203, 245, 247, 262, 276, 293, 296, 324, 386, 295, 417, 420, 442, 458, 471, 567, 685.

#### Confiserie et pâtisserie :

2, 10, 15, 22, 29, 32, 33, 37, 39, 40, 51, 60, 87, 111, 135, 144, 155, 167, 178, 181, 184, 186, 193, 219, 222, 227, 233, 240, 241, 243, 244, 246, 258, 278, 283, 296, 306, 332, 364, 379, 382, 396, 407, 408, 413, 421, 431, 434, 453, 456, 463, 465, 466, 468, 470, 488, 524, 533, 549, 552, 553, 560, 569, 573, 578, 587, 606, 612, 632, 649, 680, 689.

### **La Vie privée et publique du peuple annamite**

Vie publique :

39, 40, 54, 68, 73, 82, 91, 94, 105, 108, 117, 145, 148, 156, 469, 172, 197, 201, 205, 209, 212, 221, 226, 238, 253, 257, 279, 281, 290, 309, 312, 314, 316, 318, 335, 348, 351, 353, 355, 361, 364, 373, 376, 407, 415, 445, 450, 469, 472, 487, 508, 556, 561, 570, 581, 600, 650, 653, 657, 681, 691.

Vie intime :

32, 34, 38, 45, 46, 47, 48, 51, 53, 54, 58, 61, 63, 73, 96, 99, 104, 107, 114, 116, 124, 129, 136, 140, 144, 145, 146, 159, 162, 166, 172, 179, 185, 189, 190, 192, 196, 205, 206, 215, 216, 225, 231, 232, 235, 237, 239, 242, 246, 256, 274, 281, 283, 284, 285, 289, 293, 297, 301, 305, 313, 319, 322, 325, 326, 336, 338, 341, 352, 354, 357, 359, 370, 372, 375, 379, 387, 391, 399, 404, 406, 430, 443, 444, 445, 449, 454, 460, 463, 473, 477, 482, 494, 497, 509, 521, 627, 677, 696.

Instruments de musique :

2, 3, 23, 24, 25, 27, 33, 46, 48, 49, 62, 74, 135, 164, 177, 178, 187, 268, 285, 289, 297, 298, 316, 321, 376, 428, 437, 450, 684, 695.

Magie et divination :

1, 23, 26, 60, 61, 62, 63, 72, 80, 82, 85, 86, 108, 111, 124, 125, 139, 151, 188, 190, 196, 213, 219, 228, 237, 244, 247, 249, 258, 285, 289, 290, 291, 308, 310, 311, 312, 317, 330, 336, 343, 348, 350, 360, 361, 368, 373, 379, 387, 394, 413, 441, 458, 465, 488, 495, 551, 572, 578, 587, 618, 624, 639, 655, 659, 663, 666, 669, 696.

Pratiques médicales populaires :

1, 5, 18, 26, 49, 53, 58, 106, 126, 133, 161, 163, 191, 219, 240, 255, 257, 264, 268, 298, 302, 304, 310, 319, 322, 327, 332, 333, 339, 373, 388, 390, 391, 392, 403, 421, 437, 448, 458, 496, 508, 521, 523, 550, 555, 575, 586, 601, 617, 650, 697.

Fêtes et cérémonies :

5, 7, 13, 15, 19, 28, 41, 49, 77, 101, 114, 170, 173, 175, 188, 212, 213, 226, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 342, 346, 349, 254, 259, 267, 270, 287, 291, 302, 313, 318, 331, 336, 344, 346, 349, 370, 375, 376, 387, 389, 396, 401, 414, 416, 417, 419, 426, 428, 436, 437, 438, 441, 443, 451, 454, 462, 478, 481, 506, 513, 534, 538, 542, 565, 571, 604, 607, 611, 645, 664, 680, 695.

Jeux et jouets :

3, 6, 9, 14, 15, 16, 17, 20, 26, 30, 34, 35, 38, 41, 43, 45, 49, 50, 52, 57, 58, 67, 71, 75, 76, 80, 82, 83, 88, 92, 96, 99, 101, 107, 109, 115, 118, 119, 120, 121, 129, 133, 139, 143, 147, 152, 162, 166, 170, 172, 173, 174, 179, 183, 201, 210, 215, 216, 218, 219, 220, 221, 222, 229, 230, 231, 232, 248, 249, 250, 251, 255, 269, 271, 275, 279, 280, 281, 285, 287, 293, 297, 300, 301, 305, 307, 312, 316, 321, 322, 323, 324, 325, 332, 334, 335, 337, 338, 340, 342, 344, 345, 347, 349, 359, 362, 363, 365, 367, 369, 370, 371, 374, 380, 382, 384, 387, 393, 398, 399, 403, 407, 409, 414, 417, 419, 424, 427, 431, 434, 436, 442, 445, 446, 456, 463, 467, 476, 480, 482, 483, 489, 491, 493, 503, 504, 511, 529, 532, 533, 580, 619, 635, 638, 649, 653, 655, 665, 674, 684, 685, 698.

Gestes :

12, 14, 19, 26, 28, 31, 33, 43, 48, 49, 54, 75, 77, 106, 127, 172, 201, 203, 210, 213, 219, 264, 309, 310, 321, 342, 343, 357, 363, 369, 372, 384, 389, 429, 487, 489, 677.

La vie de la rue :

1, 4, 7, 8, 12, 14, 19, 21, 23, 26, 31, 43, 51, 61, 67, 75, 93, 95, 104, 106, 122, 132, 138, 140, 142, 151, 152, 155, 167, 170, 171, 172, 176, 180, 183, 201, 203, 204, 207, 208, 210, 211, 213, 214, 215, 223, 224, 226, 228, 232, 233, 238, 240, 244, 245, 248, 251, 254, 258, 259, 265, 268, 270, 272, 288, 290, 304, 307, 313, 326, 334, 336, 340, 347, 350, 353, 354, 355, 358, 359, 368, 372, 384, 386, 398, 415, 429, 432, 433, 436, 439, 443, 450, 454, 461, 483, 494, 499, 502, 509, 518, 531, 544, 555, 621, 625, 640, 651, 667, 686.

Métiers ambulants :

1, 4, 5, 8, 12, 13, 16, 18, 19, 26, 27, 34, 39, 43, 51, 57, 62, 70, 71, 74, 75, 79, 83, 85, 91, 93, 94, 97, 109, 123, 125, 138, 139, 164, 186, 189, 197, 205, 210, 211, 218, 221, 230, 237, 253.